

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
СИБИРСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ИНСТИТУТ МОНГОЛОВЕДЕНИЯ, БУДДОЛОГИИ И ТИБЕТОЛОГИИ

ПАБОНГКА РИНПОЧЕ

ЛАМРИМ: ОСВОБОЖДЕНИЕ В НАШИХ РУКАХ

(LAM RIM RNAM GROL LAG BCANGS)

Том первый, часть первая /

Пер. с тиб., вступ. статья и коммент. д. филос. н. И.С. Урбанаевой

Улан-Удэ – 2008

Серия «*Paḥ Buddhica*»

Основана в 2007 г.

Ответственный редактор
доктор филос. наук, проф. С.Ю. Лепехов

Рецензенты: канд. ист. наук Ю. Ж. Жабон, канд. филос. наук О.В. Доржигушаева,
канд. социол. Наук Н.В. Сидорова

Ламрим: Освобождение в наших руках (Lam rim gnam grol lag bcangs) / Пабонгка Ринпоче. Изд. тиб. текста: Триджанг Ринпоче; пер. с тиб., вступ. статья и коммент. д-ра филос. наук И.С. Урбанаевой. – Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2008.

Вниманию читателя предлагается перевод с тибетского языка книги о *Ламриме*, поэтапном Пути Просветления, написанной Триджангом Ринпоче на основе знаменитого цикла учения, которое дал в 1921 году под Лхасой выдающийся тибетский Лама Пабонгка Ринпоче (1878-1941). Тексты категории «Ламрим» восходят к «Светильнику Пути Просветления», который был написан специально для тибетских учеников великим индийским мастером Атишей (982-1054). Но учение *Ламрим* не является изобретением ни Атиши, ни Чже Цонкапы, чей труд «Ламрим чен-мо» является наиболее значительным произведением, написанным в этой традиции. Пабонгка Ринпоче освещает классические истоки учения *Ламрим*, которые восходят к самому Будде Шакьямуни, и его уникальные характеристики, благодаря которым *Ламрим* предстает как высшая и лучшая форма презентации и сохранения сущности всего Учения Будды, как эффективная и безопасная методика практического осуществления Пути Махаяны. В своем изложении системы *Ламрима* Пабонгка Ринпоче опирается на всю совокупность классического индийского наследия Слова Будды, а также на базовые для традиции Гелуг «восемь знаменитых руководств», написанных Чже Цонкапой, Далай-ламами и Панчен-ламами. Базовая тематическая структура учения *Ламрим* в его изложении имеет своей основой структуру «Ламрим чен-мо» Чже Цонкапы, дополненную тематической структурой других базовых текстов '*Ламрим*'. Кроме того, Пабонгка Ринпоче использовал во время лекций ряд уникальных практических инструкций, полученных им по линии устной передачи и прежде не зафиксированных в письменной форме, а также собственный духовный опыт. Всё это делает труд Lam rim gnam grol lag bcangs бесценным источником классического учения Будды.

Книга может принести пользу исследователям буддизма, религиоведам, философам, культурологам и всем, кто интересуется буддизмом.

© И.С. Урбанаева, 2008

Вступительная статья:

Книга Пабонгка Ринпоче «Ламрим: Освобождение в наших руках (Lam rim gnam grol lag bcangs)» как источник сущностного Учения Будды

Текст Lam rim gnam grol lag bcangs был составлен в 1957 году Его Святейшеством Триджангом Ринпоче (1901-1981) на основе устного учения, которое дал в 1921 году под Лхасой один из самых выдающихся тибетских Лам XX века, Пабонгка Ринпоче Джампа Тензин Тинлей Гьяцо (1878-1941). Эта длившаяся двадцать четыре дня махаянская проповедь относится к учениям категории *Ламрим* (тиб. lam rim). Созданный на его основе текст является сутью всех пятнадцати томов его собрания сочинений, в которых он освещает все аспекты буддизма. Он содержит плоды 900 – летнего изучения и практики Дхармы в Тибете и считается в настоящее время наиболее фундаментальным пособием для тех, кто желает, вступив на буддийский Путь, осуществить высшую цель бытия. Вообще говоря, к классу ‘Ламрим’ относятся многочисленные тибетские сочинения, посвященные объяснению *Постепенного Пути Просветления*, в заголовках которых присутствует либо этот термин «Ламрим» либо понятие о постепенном Пути или этапах Учения. Начало появлению многочисленных сочинений этого класса положил текст ‘Светильник Пути Просветления’¹, автором которого является великий индийский пандита Дипамкара Шриджняна, знаменитый Атиша (982-1054).

Тибетцы перенесли огромные трудности ради приезда Атиши в Тибет. Когда, в конце концов, этот Мастер Дхармы, являвшийся в Индии того времени признанным столпом подлинного Учения Будды, прибыл в Тибет, один из главных учеников, инициаторов приглашения Атиши, тибетский король Лхалама Чанчуб Вё попросил его дать учение, которое принесло бы пользу тибетцам. Он попросил Атишу дать учение с учетом ментальных особенностей и привычек тибетцев, такое учение, которое тибетцы могли бы легко понять и практиковать, и которое было бы основано на собственных духовных реализациях Атиши, будучи синтезом Учения Будды. Так появился ‘Светильник’, на трех страницах в свернутом виде вместивший всю суть буддийской Дхармы и представивший её как поэтапный Путь – систему духовной практики в единстве обеих классических линий передачи Дхармы Будды, известных как линии Асанги и Нагарджуны. Этот способ объяснения Учения Будды оказался очень полезным для тибетских практиков и многих других людей, занимающихся обучением Дхарме во времена, именуемые в буддизме «эпохой упадка». В последующие века именно учение *Ламрим* стало в Тибете основной формой экспликации и публичной презентации

¹ Санскр. *Bodhipathapradīpa*; тиб. byang chub lam gyi sgron me.

буддийской Дхармы и Пути. Каждая школа тибетского буддизма имеет свои базовые тексты ‘*Ламрим*’. Но именно в традициях старой и новой Кадам (Гелуг) учению *Ламрим* придается наибольшее значение.

На то знаменитое учение Пабонгка Ринпоче, чье полное имя звучит как Джецун Джампа Тензин Тинлей Гьяцо Пэл Сангпо, собрались ведущие Ламы из трех главных монастырей школы Гелуг, а также Ламы из Центрального Тибета и Цанга, Амдо и Кхама. Всего там было более тридцати реинкарнированных Лам, много держателей *Трипитаки*, в общей сложности – свыше семисот человек. Среди учеников Пабонгка Ринпоче были оба Учителя Его Святейшества Далай-ламы XIV Тензина Гьяцо, Его Святейшество Линг Ринпоче и Его Святейшество Триджанг Ринпоче, а также многие другие получившие известность в XX веке тибетские Ламы. Из этого можно составить представление о масштабе влияния, оказанного на духовенство Тибета, особенно на лидеров школы Гелуг, этими лекциями Пабонгка Ринпоче о *Ламрима*.

Во вводной части книги говорится, что учение *Ламрим*, ставшее очень популярным в Тибете, не является учением тайным или полученным неким особым способом, как некоторые другие учения вроде *терчо* или *терма*. Но именно *Ламрим* обладает рядом только ему присущих характеристик, благодаря которым он является самым лучшим с точки зрения безопасности, надежности и результативности духовной практики – практики людей той духовной формации, которая характерна для современной эпохи с её нарастающими признаками общего упадка. И даже мощные методы Тантры являются, как объясняется в данной книге, зависимыми от *Ламрима*. *Ламрим* не является изобретением Атиши или Чже Цонкапы, а пришел в Тибет исключительно по линиям преемственности, восходящим к самому Будде Шакьямуни. «Когда у ученых мудрецов формируется понимание Учения Будды, то для них весь корпус Слова Будды (*gsung gab*) является *Ламримом* – независимо от того, существует название «Ламрим» или не существует». Более того, как объясняет Пабонгка Ринпоче, учение *Праджняпарамиты*, считающееся высшим и лучшим даром среди всех учений, входящих в Слово Будды, – это не что иное, как *Ламрим*. В нем эксплицитно дается учение об этапах Глубинного Пути (*zab mo'i lam gyi gim pa*), являющееся сущностью 84 тысяч томов собрания Дхармы. А имплицитно там содержится учение об этапах Обширного Пути (*rgya che ba'i lam gyi gim pa*). Это – истоки двух линий преемственности. Когда учение об этапах Обширного Пути было передано от Майтрейи, старшего из духовных сыновей Будды, его ученику Асанге, а учение об этапах Глубинного Пути перешло от Манджушри к Нагарджуне, образовались две несовпадающие линии преемственности *Ламрима*. Речь идет о линии преемственности учения об этапах Глубинного Пути и линии передачи наставлений об этапах Обширного

Пути. Пять трактатов Майтрейи, пять текстов Асанги *об уровнях* и др., а также шесть трактатов Нагарджуны по логике и другие работы, вносят ясность в последовательность Пути. Иначе говоря, это *Ламрим Обширного Метода* и *Ламрим Глубинного Воззрения*. Заслуга Атиши состояла в том, что он объяснил суть Дхармы Будды в единстве Обширного и Глубинного *Ламримов*. Наиболее основательное с теоретической и практической точек зрения изложение системы '*Ламрим*' в контексте классических линий преемственности было дано Чже Цонкапой, он оставил три сочинения на эту тему, известные как *Большой Ламрим*, *Средний Ламрим* и *Малый Ламрим*. Сам Чже Цонкапа, которого в Тибете прозвали «вторым Буддой» и «воплощением Манджушри», считал важнейшим из всех своих трудов именно '*Ламрим чен-мо*'. Наш соотечественник, ученый Гомбожаб Цыбиков², опередил более чем на полвека западную науку о буддизме, когда первым в ученом мире понял фундаментальную значимость учения *Ламрим* для изучения буддизма в целом. Он опубликовал в 1910 г. первый монгольский перевод '*Ламрим чен-мо*' Чже Цонкапы. А в 1913 г. сделал с монгольского языка русский перевод первого тома этого произведения, с введением и комментариями³. Он планировал также провести философское исследование '*Ламрим чен-мо*', но исторические обстоятельства не позволили ему осуществить этот замысел. Европейская же ориенталистика вплоть до появления перевода четвертой и пятой частей '*Ламрим чен-мо*', сделанного А.Вайманом в 1978 г.⁴, недооценивала значение текстов категории '*Ламрим*', в том числе и труда Чже Цонкапы.

Столь запоздалое внимание к *Ламриму* объясняется, во-первых, состоянием востоковедения в XX веке. Общая незрелость мирового востоковедения не позволяла ему выйти на синтетические исследования в области буддизма. Ученые XX в. также были ещё далеки от понимания буддизма как философии и религии в его системной сущности. Эта черта мировой буддологии, которую в начале XX в. отмечал один из выдающихся российских исследователей буддизма, Ф.И. Щербатской, в значительной степени сохранялась вплоть до конца XX столетия. Во-вторых, отставание – до известного времени – мирового востоковедения от российских исследователей в изучении *Ламрима* объясняется также распространенным представлением о том, что *Ламрим* – это учение именно северного буддизма, специфическое для тибето-монгольской традиции *постепенного Пути Просветления*. Бытует мнение, что '*Ламрим*', или идея постепенного Пути, не характерна для буддизма в целом. В рамках последнего существуют, как

² Он был первым ученым, в истории мирового востоковедения совершившим паломничество к святыням Тибета и оставившим подробное научное описание этой экспедиции в закрытый мир Тибета.

³ См.: Г.Ц. Цыбиков. Цзонхава и его сочинение «Лам-рим чэн-по» //Избранные труды. – Т. 2. – Новосибирск, 1981.

⁴ *Calming the Mind and Discerning the Real* /Transl. By Alex Wayman. – Columbia University Press. – N.Y., 1978

известно, и школы «быстрого Пути» (Чань-буддизм, Дзэн, Дзогчен и другие)⁵. Кроме того, *Ламрим* принято связывать в основном со школой Гелуг. Есть мнение, что практики *Ламрима* предназначены для людей с неразвитыми умственными способностями, тогда как европейских и российских буддистов в буддизме привлекают техники медитации, причем «продвинутой». Не случайно А. Вайман перевел в первую очередь из '*Ламрим чен-мо*' именно те главы, что посвящены теме медитации. Но те, кого в буддизме привлекает, в основном, медитация, недопонимают, что медитация только тогда ведет к трансцендентальному состоянию высшего Просветления, состоянию Будды, когда она проводится **по-умному**. Как это – «медитировать по-умному»? Ответ дается в «Стадиях медитации», написанных Камалашилой на основе трудов Нагарджуны и объясняющих с научной точностью стадии медитации в Махаяне⁶: **«Тот умный, кто желает крайне быстро претворить Всеведение, должен прилагать обдуманное усилие по выполнению его причин и условий»**⁷. Вот в этом суть дела – в создании причин и условий Просветления!

«Быстрый» путь, включая Ваджраяну, в той же мере, что и «постепенный Путь», обоснован принципом причинности и вовсе не исключает аналитической медитации и философских исследований, более того, базируется на трансцендентальной критике обыденного мировосприятия. Сам по себе отказ от концептуального мышления и философского дискурса и применение парадоксальных приемов прямого восприятия реальности – это ещё не Путь, если практикующий **не** опирается в своей практике на собрание необходимых и достаточных причин и условий Просветления. Главные из этих причин и условий – **три основы**, или три основных фактора Пути (Отречение, Бодхичитта и трансцендентальная Мудрость). Исходя из сутр и других классических текстов, таких как '*Вступление на Срединный Путь*' Чандракирти, '*Бодхичарья-аватара*' Шантидевы и другие, можно понять, что существует один и тот же Путь, который проходят Будды во все времена. Более того, это именно Путь Махаяны. Как сказал Чандракирти, один из главных представителей высшей философской школы Махаяны, Мадхьямики Прасангики, «Шраваки и Пратьекабудды были рождены Буддой; а Будды были рождены из Бодхисаттв, а Бодхисаттвы были рождены из сострадания и Бодхичитты»⁸.

⁵ Наиболее последовательно подобная позиция выражена Д. Судзуки в его «Очерках о дзэн-буддизме».

⁶ '*Стадии медитации*' Камалашилы базируются на философских взглядах школы Читтаматра (Йогачара).

⁷ Stages of Meditation: [commentary] / the Dalai Lama; root text by Kamalashila; translated by Geshe Lobsang Jordhen, Losang Choepel Ganchenpa, and Jeremy Russel. New York: Snow Lion Publications. – 2001. – P. 10.

⁸ Цит. по: His Holiness the Dalai Lama. *The Abridged Stages of the Path to Enlightenment*// CHÖ YANG: The Voice of Tibetan Religion & Culture. - № 7, p. 15. В переводе Д. Устьянцева эта строфа переведена неточно: «Шраваки и пратьекабудды рождаются из Могучего [Шакьямуни], Будды рождаются из Бодхисаттв. Из сострадательного же настроения, недвойственности и бодхичитты – рождаются сыновья Победоносного» (см. Чандракирти. Введение в Мадхьямику. – М.: Шечен, 2001. – С. 72).

‘*Ламрим*’ Пабонгка Ринпоче оказал огромное влияние на современный буддизм вообще. Он стимулировал также интерес Запада к тибетскому буддизму и к учению *Ламрим*. Можно даже сказать, что Запад познакомился сначала с текстом *Lam rim rnam grol lag bcangs* Пабонгка Ринпоче, а уже потом, благодаря Пабонгка Ринпоче, через его книгу *Lam rim rnam grol lag bcangs* – с текстом *Lam rim chen mo* Чже Цонкапы. Пабонгка Ринпоче, прежде всего, растолковал и самим последователям буддизма, и «внешним» исследователям, что *Ламрим* – это не чье-то авторское сочинение, будь то Атиша или Чже Цонкапа. *Ламрим* – это классическое учение самого Будды. Но, в отличие от других классических текстов, таких, например, как ‘*Абхисамаяламкара*’ и др., тексты ‘*Ламрим*’ обладают «четырьмя видами величия и тремя уникальными качествами». Их нет даже у царя тантр – ‘*Гухьясамаджа-тантры*’. «Четыре вида величия» учения *Ламрим* – это:

- 1) величие понимания всех учений [Будды] как не имеющих противоречий;
- 2) величие разъяснения того, что всё без остатка Слово Будды является прямым руководством для собственной практики;
- 3) величие, заключающееся в том, что *Ламрим* облегчает понимание конечного замысла Победителя;
- 4) величие, заключающееся в том, что благодаря *Ламриму* сами собой прекращаются большие негативные деяния.

Здесь стоит обратить особое внимание на третий вид «величия Ламрима»: *Ламрим* помогает понять, что смысл всех классических текстов буддизма сводится к изложению метода порождения в потоке сознания трех основных аспектов Пути. Пабонгка Ринпоче цитирует текст «Три основы Пути», переданный Чже Цонкапе самим божеством Манджушри, как говорит предание. В этом тексте «сущностным смыслом Слова Будды» названо Отречение, «Путем, прославленным святыми Сыновьями Победителя», – порождение ума Бодхичитты, «вратами к Освобождению устремленных к нему счастливых» – Совершенное Воззрение (Мадхьямики Прасангики). Здесь также объясняется, что Отречение и Бодхичитта рождаются друг за другом: Отречение служит предпосылкой появления Бодхичитты.

Если будут постигнуты первые три вида величия *Ламрима*, то тогда само собой прекратится возникновение тяжелой кармы отказа от Дхармы, одностороннего предпочтения одних разделов Слова Будды и пренебрежения другими. В этом – четвертый вид величия *Ламрима*.

Пабонгка Ринпоче объясняет, что помимо четырех видов величия учение *Ламрим* обладает тремя уникальными свойствами:

1) Это уникальное учение, синтезировавшее все темы Сутры и Тантры и являющееся презентацией Слова Будды в его предметной целостности, без каких-либо упущений;

2) *Ламрим* уникален простотой практической реализации, так как его основой служит объяснение постепенного укрощения ума;

3) Он является в особенности священным учением в сравнении с другими учениями, так как содержит драгоценные сущностные наставления, передаваемые по линиям преемственности обоих Гуру-основоположников Махаяны – Майтрейи/Асанги и Манджушри/Нагарджуны.

Итак, уникальность *Ламрима*, – даже самых его кратких текстов, таких как ‘Светильник’ Атиши, – в том, что он является смысловым синтезом всего Слова Будды и всех *шастр*, и он излагает сущность Учения Будды в логической последовательности этапов Пути, соответствующих практикам трех типов личности. Для тех, кто понимает Учение Будды, всё Слово Будды является *Ламримом*. Иначе говоря, *Ламрим* – это наилучшая форма презентации и сохранения Учения Будды. Особую роль в развитии такой системы сыграли ‘Светильник’ Атиши и ‘*Ламрим чен-мо*’ Чже Цонкапы. Пабонгка Ринпоче объясняет, что ‘*Ламрим чен-мо*’ великого Цонкапы является «высшей презентацией всего безупречно целостного учения Чжово (Атиши) в качестве глубинных, особенных, несравненных инструкций, позволяющих реализовать Единство на уровне Более-Не-Учения⁹ за одну короткую жизнь в эпоху упадка». При внимательном знакомстве с учениями *Ламрим*, преподанными Чже Цонкапой, Пабонгка Ринпоче обнаруживает в нем также «множество глубинных характеристик, которых не было в произведениях ‘*Ламрим*’, написанных ранними мастерами традиции Кадам».

Начиная с Атиши и его ученика Дромтонпы, возникла традиция воспринимать всё Слово Будды как инструкции, предназначенные для личной практики, – эта традиция и называется «Кадам». Но все же, как говорил Чже Цонкапа, «умение привносить все комментарии в практику появляется с большим трудом», поэтому он инициировал появление новых текстов *Ламрим*, освещавших те или иные практические моменты. В соответствии с личным указанием Чже Цонкапы Его Святейшество Третий Далай-лама Соднам Гьяцо написал текст ‘*Ламрим-сершунгма*’ (‘*Ламрим «Золотой сплав»*’). Великий Пятый в качестве комментария к нему написал ‘*Джампел шел лунг*’ (‘*Ламрим, напрямую полученный от Манджушри*’). Панчен-лама Лосанг Чогьен написал ‘*Де лам*’ (‘*Ламрим, Путь блаженства*’). В качестве комментария к нему досточтимый Лосанг Еше написал ‘*Нюр лам*’ (‘*Быстрый Путь*’). Затем, на основе трех текстов *Ламрим*, написанных Чже

⁹ Речь идет о состоянии Будды.

Ринпоче, – *Большого Ламрима, Среднего Ламрима и Малого Ламрима*, – а также на основе названных четырех обнаженных комментариев Лама Нгаванг Драгпа из Дагпо написал текст под названием ‘*Легсунг ньинку*’ (‘*Эссенция благой речи*’). Все вместе эти тексты называются «восемь знаменитых великих руководств по *Ламриму*». Пабонгка Ринпоче подчеркивает, что для эффективной медитации нельзя довольствоваться только одним коренным комментарием, а нужно получить передачу каждого из этих учений-инструкций.

В своем изложении *Ламрима* в 1921 г. Пабонгка Ринпоче придерживался в качестве структурного базиса того тематического разделения материала, которое характерно для ‘*Ламрим чен-мо*’ Чже Цонкапы. Как и ‘*Ламрим чен-мо*’, излагаемое Пабонгка Ринпоче руководство об этапах Пути Просветления имеет четыре базисных раздела.¹⁰ **Первый раздел (2.1.)**– это «Величие автора, объясняемое для того, чтобы показать благородное происхождение учения». **Второй раздел (2.2.)** – это «Величие Дхармы, объясняется ради того, чтобы родилось благоговейное отношение к устным наставлениям». **Третий раздел (2.3.)**– это «Правильный способ слушания и объяснения Дхармы, обладающей величию автора и величию Дхармы». **Четвертый раздел (2.4.)**– это «Последовательность, в какой следует вести учеников благодаря подлинным наставлениям». Если первые три базисных раздела в учении lam rim nam sgröl lag bcangс соответствуют базовой тематической структуре текста ‘*Ламрим чен-мо*’, то подструктура четвертого базисного раздела Lam rim nam sgröl lag bcangс отличается от текста Lam rim chen mo. Пабонгка Ринпоче в этой части придерживался структуры *Ламрима*, соответствующей версии так называемых «*обнаженных инструкций*» (dmar khrid): он опирается на *Ламрим ‘Джампел шел лунг’* и *Ламрим ‘Нюр лам’*. В разделе, посвященном объяснению подготовительных ритуалов, в параграфе 2.4.1.1.1.3¹¹ Пабонгка Ринпоче говорит: «На этот раз я даю учение, увязывая вместе три текста ‘*Ламрим*’. В каждом из этих трех вариантов ‘*Ламрим*’ имеются свои, непохожие на другие, версии подготовительного учения и ритуала (sbyor chos), объектов Прибежища (skyabs yul), Поля Заслуг (tshogs zhing) и т. д. Не следует смешивать эти разные версии»¹².

¹⁰ В общей структуре нашей книги эта, базисная, часть называется «III. Часть вторая: Базисная часть», и в этой базисной части содержатся четыре основных раздела – разделы 2.1; 2.2; 2.3; 2.4.

¹¹ Этот параграф называется «Как, расположившись на удобном сиденье в позе, имеющей восемь признаков, выполнять с добродетельным настроем ума практику принятия Прибежища, а после этого – заниматься порождением Бодхичитты и т. д., обращая внимание на то, чтобы эти упражнения действительно влияли на сознание».

¹² Rnam grol lag bcangс su gtod pa’i man ngag zab mo tshang la ma nor ba mtshungs med chos kyi rgyal po’i thugs bcud byang chub lam gyi rim pa’i nyams khrid kyi zin bris gsung rab kun gyi bcud bsduс gdams ngag bdud rtsi’i snying po zhes bya ba bzhugs so / Detailed presentation of the lam rim chen mo of Rje Rinpoche; written on the basis of Skyabs-rje Pha-bong-kha-pa Bde-chen-snying-po’s lectures. Compiled by the Ven. Khri-byang Rinpoche in

Кроме того, в то время как труд Цонкапы больше выражает подход ученого к обоснованию постепенного Пути, Пабонгка Ринпоче концентрирует внимание преимущественно на практических инструкциях, основанных на духовном опыте и предназначенных для последовательной медитации. Поэтому в своем изложении он корректирует структуру ‘*Ламрим чен-мо*’ за счет привлечения структурных разделов других текстов ‘*Ламрим*’: это *обнаженный комментарий* (dmar khrid) под названием ‘*Ламрим джампел шел лунг*’ (в вариантах центрально-тибетской линии обширной передачи и южной линии сжатых инструкций), который был увязан с *обнаженным комментарием* под названием ‘*Нюр лам*’, написанным Вторым Панчен-ламой Лосангом Еше, а также с ‘*Семичленным Лочжонгом*’ Геше Чекавы, преподанным им в разделе наставлений для высшей личности, где излагается метод *Обмена себя на других*. Вследствие этого логическая структура текста Lam gim rnam sgröl lag bcangs представляет собой гораздо более ветвистое дерево, чем структура Lam gim chen mo Чже Цонкапы. Кроме того, характерную особенность наставлений в *Ламрима*, данных Пабонгка Ринпоче, составляют его инструкции, основанные на собственном переживании (nyams khrid), а также инструкции из устной традиции (man ngag) его собственного Учителя, Дагпо Ринпоче. В традиции Дагпо Ринпоче в качестве структурной основы наставлений в *Ламрима* использовался ‘*Нюр лам*’. Хотя тематическая структура, принятая в этой традиции, прежде не записывалась в письменной форме, Пабонгка Ринпоче тщательно собрал формулировки этой структуры, настойчиво испрашивая их у Дагпо Ринпоче во время публичных учений и индивидуальных наставлений и, сведя их воедино, записал. «Они являются подходящими по степени подробности и имеют уникальные характеристики, связанные с опытом переживания и способом исполнения, много ни на что не похожих смыслов. Я буду давать объяснение *Ламрима* на основе этой базовой структуры», – сказал он в начале лекций второго дня. Это указывает на то, что значение ‘*Ламрим намдрол лагчанг*’ Пабонгка Ринпоче далеко не исчерпывается комментарием к ‘*Ламрим чен-мо*’ Чже Цонкапы: он имеет, помимо прочих его достоинств, значение источника уникальных сущностных инструкций по медитации, транслирующихся по линии устной передачи. Это делает его наряду с ‘*Ламрим чен-мо*’, в дополнение к нему, классическим источником сущностного учения Будды.

Для своего перевода мы воспользовались тибетским текстом Lam gim rnam sgröl lag bcangs, который опубликован библиотекой “Sermey Library” монастырского университета

Сера¹³. В ходе работы над переводом и исследованием мы постоянно сравнивали оригинальный тибетский текст с его европейской версией. Речь идет о немецком варианте, выполненном К. Веллниц¹⁴ на базе английского перевода¹⁵, автором которого является Майкл Ричардс, ученик досточтимого Геше Нгаванга Даргье. Безусловно, подобный сравнительный анализ чрезвычайно полезен с точки зрения более точного понимания смысла тибетского текста. В то же время нельзя не заметить, что европейские переводы всё же не всегда точно передают содержательное богатство учения Пабонгка Ринпоче. Тибетский текст, если сравнить его, в частности, с немецким вариантом К. Веллниц, значительно глубже по смыслу, и его чтение доставляет особые, непередаваемые чувства.

Первый том¹⁶ *Lam rim nam sgröl lag bcangs*, посвященный объяснению практик «малой личности», охватывает первые тринадцать из двадцати четырех дней знаменитого цикла учения. В той тибетской книге, которой пользовались мы для выполнения своего перевода¹⁷, впереди самого текста *Lam rim nam sgröl lag bcangs* помещено Предисловие¹⁸ (*gleng brjod*) от библиотеки монастыря Сера. В нем объясняются мотивы задуманной ими серии публикаций оригинальных тибетских текстов и сделано посвящение заслуг. Кроме того, в этой части, предшествующей самой книге Пабонгка Ринпоче, также помещен текст «Краткого намтара» Пабонгка Ринпоче. Сам текст *Lam rim nam sgröl lag bcangs* начинается с «Введения» Триджанга Ринпоче. Далее в тексте первого тома содержатся вводные наставления, которые Пабонгка Ринпоче давал в 1921 г. с целью установления у слушателей правильной мотивации слушания учения *Ламрим*. В базисной структуре учения это – часть первая. Далее в тексте первого тома идет изложение основной части наставлений в *Ламрима*. В базисной структуре *Ламрима* это – вторая часть. Итак, вторая, основная, часть базисной структуры учения *Ламрим* состоит, как мы уже говорили, из четырех традиционных разделов¹⁹: «Величие автора, объясняемое для того, чтобы показать благородное происхождение учения»; «Величие Дхармы, объясняется ради того, чтобы родилось благоговейное отношение к устным наставлениям»; «Правильный способ слушания и объяснения Дхармы, обладающей величием автора и величием Дхармы»; «Последовательность, в какой следует вести учеников благодаря подлинным

¹³ См. Примечание 12.

¹⁴ Pabongka Rinpoche. *Befreiung in unseren Händen: eine kurze Unterweisung über den Pfad zur Erleuchtung* / Hrsg. des tibet. Textes: Trijang Rinpoche. Übers. aus dem Engl.: Claudia Wellnitz. – Band I: Diamant Verlag, München. – 1999.

¹⁵ Pabongka Rinpoche. *Liberation in the Palm of Your Hand* / Translated by Michael Richards. – Wisdom Publications, Boston.

¹⁶ Европейские переводы *Lam rim nam sgröl lag bcangs* издаются в двух томах.

¹⁷ Очевидно, вариант тибетского текста *Lam rim nam sgröl lag bcangs*, с которого были сделаны первые европейские переводы, отличаются от издания, сделанного монастырем Сера, поскольку в последнем отсутствует «Краткий намтар Пабонгка Ринпоче», зато содержатся «Воспоминания Рильбура Ринпоче».

¹⁸ Мы опустили в настоящем издании это Предисловие.

¹⁹ В соответствии с традицией монастыря Викрамалашила.

наставлениям». Первые три раздела основной части *Ламрима*, соответствующие традиционной структурной разбивке его содержания, полностью вошли в первый том. Что касается четвертого основного раздела, то первый том завершается объяснением медитаций параграфа (2.4.2.2.1.1.2.2) – «Учение о методе достижения счастья в будущей жизни», содержащего две темы: 1) «Принятие Прибежища – священные врата вступления в Учение»; 2) «Порождение веры в закон кармы – корень счастья и всякого блага».

В этой системе инструкций, предназначенных для практики первого этапа *Ламрима*, Пабонгка Ринпоче при объяснении медитации по теме «Корень Пути – вверение себя Благому Другу» излагает гораздо более подробно, чем это делается в '*Ламрим чен-мо*' Чже Цонкапы, «шесть подготовительных упражнений», предшествующих основной части медитации по теме. Он делает это столь подробно, ибо, по его словам, успех медитации во многом зависит от правильного выполнения этих ритуалов, подготавливающих почву ума к медитации. Эти инструкции, освещающие полезные практические нюансы и имеющие универсальное значение, Пабонгка Ринпоче советует применять в медитации по другим темам *Ламрима*, поскольку они очень важны для эффективного выполнения той или иной тематической медитации. Поэтому мы сочли в своем издании логически оправданной публикацию первого тома в виде двух частей. Том I, часть первая книги '*Ламрим: Освобождение в наших руках* (Lam rim gnam grol lag bcangs)' содержит вышеназванные три основных раздела и часть содержания четвертого раздела общей структуры Lam rim gnam grol lag bcangs. Четвертый раздел называется «Последовательность, в какой следует вести учеников благодаря подлинным наставлениям» и содержит две темы («Корень Пути – метод вверения себя Благому Другу»; «Как после вверения себя Благому Другу тренировать ум: этапы практики»). Какая именно часть четвертого раздела вошла в первую часть первого тома настоящего академического издания? Это как раз структурная часть (2.4.1.1.1), содержащая «Подготовительные ритуалы», которая является, наряду с темой «Как выполнять базисную практику?», одной из двух частей темы «Корень Пути – метод вверения себя Благому Другу».

Первая часть первого тома книги '*Ламрим: Освобождение в наших руках* (Lam rim gnam grol lag bcangs)' завершается подробным объяснением «шести подготовительных ритуалов», предшествующих основной части медитативной сессии. Вторая часть первого тома начинается с инструкций о том, как выполнять основную практику во время медитативной сессии. Эти наставления даются на примере медитации по теме «Корень Пути – метод вверения себя Благому Другу».

Во втором томе Пабонгка Ринпоче объясняет методики медитации для существ со средними и высшими способностями.

Что касается сложной иерархической структуры заголовков Lam rim nam grol lag bcangs, то европейские переводчики вместо многоуровневой иерархии заголовков, которая имеется в оригинальном тибетском тексте, дают упрощенное, одноуровневое, структурное деление его тематического содержания. Мы, в отличие от них, считаем, что сохранить при переводе неизменной оригинальную тематическую структуру – это дело принципиальной важности, поскольку такого рода иерархически выстроенная структура текста отражает логическое строение системы последовательных указаний к духовной практике постепенного Пути Просветления. Знание этой логики служит средством усвоения содержательного богатства *Ламрима* и, следовательно, всей системы Учения Будды, воспринятого в качестве указаний для личной практики, нацеленной на освобождение себя и всех других существ от порочного способа существования, именуемого сансарой.

Итак, предлагаемая вниманию русскоязычных читателей книга Пабонгка Ринпоче – это логически точная презентация Учения Будды как универсального Пути Просветления. Путь представлен здесь в его значении общечеловеческой Истины и Ценности. Более того, он принципиально объединяет на онтологической основе Четырех Благородных Истин, доктрины Взаимозависимого Возникновения и закона кармы вселенское человечество и все бесконечное многообразие живых существ. Одновременно с философской глубиной и точностью текст является эмоционально насыщенным и высокохудожественным произведением классической буддийской литературы. Это удивительный по силе духовного воздействия текст, несущий в себе благословение самого Пабонгка Ринпоче, являвшегося реализованным Мастером Дхармы, а также Лам, входящих в линии передачи сокровенного духовного опыта и энергии высших реализаций. Сила и духовная чистота благословения, исходящего от тибетского текста, мы надеемся, хотя бы частично, передает сделанный нами русский перевод. Читатели этой книги могут сами убедиться по её прочтению в том, что автор учения, изложенного в Lam rim nam grol lag bcangs, был носителем Учения Будды, незагрязненного какими-либо нововведениями, искажающими суть Дхармы. В особенности – в связи с активным распространением в современном мире некоторых нездоровых идей сторонников догматической линии традиции Гелугпа и вредоносного культа мирского Защитника Шугдена – важно обратить внимание на то, что Пабонгка Ринпоче, давая в 1921 году эти наставления в *Ламрима*, очень точно и детально объясняет – в соответствии с классическими наставлениями – смысл Прибежища в Трех Драгоценностях, дает объяснение и описание Поля Заслуг и

объектов Поля Заслуг, в том числе, Защитников Дхармы, при этом настоятельно подчеркивая ненужность и недопустимость поклонения мирским Защитникам. Поэтому эта книга Пабонгка Ринпоче, содержащая учение *Ламрим*, расценивается нами как один из подлинных источников, способов передачи и сохранения чистой Дхармы Будды. Она ни в коей мере не дает повода считать её источником упомянутых опасных подходов, искажающих Дхарму и низводящих её до уровня примитивных культов. Смеем надеяться также на то, что выполненный нами перевод принесет пользу как специалистам, исследующим буддизм, так и более широкому кругу всех, кто имеет интерес к буддизму.

Если нами невольно, в силу наших ограниченных способностей и малого знания Дхармы, были допущены искажения в передаче наставлений великого Мастера Дхармы, то сожалеем и просим прощения. А те духовные заслуги, которые, возможно, созданы благодаря чистой мотивации, посвящаем длительному пребыванию в этом мире Учения Будды и духовных наставников, в полной мере олицетворяющих собой достоинства Дхармы. Посвящаем также заслуги спасению Тибета как центра Дхармы и тому, чтобы долго оставался в этом мире наш коренной Гуру Его Святейшество Далай-лама XIV Тензин Гьяцо, воплощение Сострадательнозрящего Авалокитешвары!

Д. филос. н. Ирина Урбанаева (монахиня-гецулма Тензин Чойдрон)

ПАБОНГКА РИНПОЧЕ

LAM RIM RNAM GROL LAG BCANGS

Rnam grol lag bcangs su gtod pa'i man ngag zab mo tshang la ma nor ba mtshungs med chos kyi rgyal po'i thugs bcud byang chub lam gyi rim pa'i nyams khrid kyi zin bris gsung rab kun gyi bcud bsdus gdams ngag bdud rtsi'i snying po zhes bya ba bzhugs so,,

Подробное объяснение 'Ламрим ченмо' Чже Цонкапы; на основе лекций Кьябдже Пабонгкапа Дечен Ньингбо (Skyabs rje Pha bong kha pa Bde chen snying po) составлено Его Святейшеством Триджангом Ринпоче (Khri byang Rin po che) в 1957 г.

Краткий *намтар* Пабонгка Ринпоче

Святой Владыка Пабонгка Джампа Тензин Тинлей Гьяцо ('phags pa rje pha bong kha pa byams pa bstan 'dzin 'phrin las rgya mtsho) – это украшенная победным стягом вершина, что возвышается над всеми реинкарнированными Ламами – держателями учений прославленной традиции *Ганден* (dga' ldan)²⁰. Это самый выдающийся из тех ученых и йогинов, носителей Дхармы, которые способствовали развитию Учения второго Будды, воплощенного Манджушри²¹. Он родился от отца по имени Цетэн Намгел, который был уроженцем провинции Цанг и служил мелким чиновником, и от матери по имени Кончог Долма в пятнадцатый *рабджун*²², в год Земли-Тигра, в 1878 году. Семья снимала жилье в северном предместье Лхасы.²³ Когда вскоре после рождения он заболел, его матерью²⁴ был проведен в присутствии держателя трона Ганден Нгаванга Норбу ритуал обрезания

²⁰ Dga' ldan – 1) название Чистой Земли *Тушита*, резиденции святых существ и божеств. Совершив деяние эманации высшего Формного Тела (*Нирманакая*), оттуда, согласно махаянской традиции, воплотился на земле Будда Шакьямуни. В настоящее время там пребывает Майтрея, грядущий Будда. Божества, живущие там, имеют продолжительность жизни в 400 лет, каждый день их жизни равняется 400 человеческих лет. 2) это название одного из трех главных монастырей традиции *Гелуг*, который находится в тридцати пяти милях от Лхасы. Он был основан Чже Цонкапой, основоположником традиции *Гелуг*. 3) *Ганден* часто используется как синоним *Гелуг*. Глава школы *Гелуг* имеет титул «Держатель трона Ганден» [dga' ldan khri pa].

²¹ 'Jam mgon rgyal ba gnyis pa – титул Чже Цонкапы, распространенный в Тибете. Здесь 'jam mgon – это то же самое, что 'jam dral – Манджушри.

²² Rab byung – название шестидесятилетнего цикла по восточному календарю. Первый *рабджун* – в этой системе летоисчисления – начался в 1027 г. по григорианскому календарю. Пабонгка Ринпоче родился, когда шел пятнадцатый *рабджун*.

²³ Gyu thog – «бирюзовая крыша», название одной из древних знатных семей Тибета, чей дворец находился неподалеку от моста gyu thog zam pa, который, в свою очередь, был расположен к северу от главного храма Лхасы. Поскольку в немецком варианте, в воспоминаниях Рильбура Ринпоче говорится, что Пабонгка Ринпоче родился на севере от Лхасы, мы остановились на варианте «в северном предместье Лхасы», хотя в тибетском тексте стоит gyu thog shar du – к «югу от «бирюзовой крыши»».

²⁴ Yum nas – «от матери». То есть, по просьбе матери Ламы провели ритуал.

пучка волос²⁵ и испрошено монашеское имя. Ему было даровано имя Нгаванг Рабтен. Когда он достиг возраста семи лет, мать привела его на аудиенцию к Щарпа Чой Дже Лобсанг Даргье²⁶. Этот самый Щарпа Чой Дже узрел в этом ребенке удивительное существо. Вскоре, в этом же году, мальчик поступил в *дацан*²⁷ Ме монастыря Сера²⁸. Но, поскольку условия содержания лам-тулку²⁹ были очень строгими, то перерожденец жил по монастырскому распорядку, как все простые монахи. Когда ему исполнилось восемь лет, он получил посвящение в монашеский сан *гецула* и имя Джампа Тензин Тинлей Гьяцо (byams pa bstan 'dzin 'phrin las rgya mtsho) от Ламы Пурчог Йонгдзин Джампа Гьяцо (phug lcog yongs 'dzin byams pa rgya mtsho). По достижении им десятилетнего возраста его мать, выполнив всеми возможными способами необходимые условия, испросила [для него] имя и положение *тулку*. Когда он достиг двенадцатилетнего возраста, то воздвиг в дацане собрание *дхармачакр*³⁰ малой категории³¹. Когда ему исполнилось пятнадцать лет, он закончил учебные диспуты по обширной программе *Мадхьямики* (dbu ma)³², рассчитанной на длительное обучение. Когда ему исполнилось восемнадцать лет, Учитель прибыл на родину, и мать спросила, нужно ли искать для него другого наставника-йонгдзина³³. Владыка ответил: «Если самому усердно совершенствоваться в собственных качествах, то нет необходимости полагаться на йонгдзина. Если не практиковать самому, то, какие бы превосходные учителя и книги ни существовали, качества потока сознания останутся без изменений». На этом этапе обучения он упорно занимался также практикой³⁴ великих

²⁵ Gtsug phud означает «пучок волос с макушки»; в данном контексте – обрезание волос с макушки при первом вступлении в монашество, когда принимаются обеты *рабджун* (rab byung).

²⁶ Shar pa chos rje blo bzang dar rgyas может быть переведено и как «ожанин, владыка Дхармы по имени Лобсанг Даргье».

²⁷ Grva tshang – «дацан», то есть факультет монастырского колледжа.

²⁸ Ser smad – название дацана Ме, одного из двух дацанов монастыря Сера.

²⁹ Sprul sku – 1) «зманированное тело Будды», 2) «перерожденец». *Тулку* – это общее название перерожденцев высоких Лам. В тех случаях, когда перерожденцев называют «живой Будда», это следует, на наш взгляд, расценивать как неправомерное отождествление двух значений термина sprul sku.

³⁰ Chos 'khor – «Колесо Дхармы». Различают три вида «Колеса Дхармы»: 1) «Колесо Дхармы Четырех Благородных Истин»; 2) «Сутры и Тантры Великой Колесницы»; 3) «Колесо Дхармы, не имеющее признаков».

³¹ Rigs chung. Когда говорится, что юный перерожденец «воздвиг в дацане Дхармачакры малой категории», то, очевидно, здесь не имеется в виду, что он построил изображения Колеса Дхармы, а подразумевается, что он освоил образовательную программу дацана Ме в пределах rigs chung. Каков смысл rigs chung? Тиб. rigs chen – букв. «великий род», термин, который относится к «благородному роду». Вообще понятие «существо благородного рода» – тиб. rigs kyī bu – охватывает существ, в которых пробуждается природа Будды (См.: *Сутра Сердца Победоносной Матери, Ушедшей-За-Пределы Совершенства Мудрости* [bcot ldan 'das ma shes rab kyī pha rol tu phyin pa'i snying bo]: текст и комментарий на основе устных наставлений Геше Джампа Тинлэя / пер. с тиб. и сост. комментариев – И.С. Урбанаева. – Улан-Удэ: РИО БО «Зеленая Тара», 2006, с. 52-53. Далее сокр. – «*Сутра Сердца*»). Различение rigs chen и rigs chung связано, очевидно, с различием Малой и Великой Колесницы, так что в данном фрагменте биографии Пабонгпа Ринпоче говорится, что к двенадцатилетнему возрасту он освоил программу изучения текстов и учений Малой Колесницы.

³² Философская школа Срединного Пути в интерпретации Пустоты, абсолютной природы реальности.

³³ Yongs 'dzin в данном контексте имеет значение «наставник лам-тулку высокого ранга».

³⁴ Nyams bzhes – это почтительная форма nyams len, означающего «принимать в сердце», «осваивать», «практиковать», «медитировать».

этапов постепенного Пути Просветления³⁵. В возрасте девятнадцати лет он успешно сдал выпускные экзамены [в виде философских дебатов] в присутствии всех монахов своего дацана³⁶. Затем он поступил³⁷ в дацан *Гьюто*³⁸. Но он не наслаждался там своим именем и статусом, а провел три года как обычный монах, штудировав все тексты Глубинного Пути и Тайной Мантры. Когда ему исполнилось двадцать лет, он получил от Пурчога Джампа Гьяцо обеты полного монашеского посвящения и стал *гелонгом*³⁹. Начиная с этого времени, он также всё время практиковал поведение, соответствующее *Винае*⁴⁰, и непрерывно занимался очищением нарушенных обетов⁴¹. От Дракри Дордже Чанг Лобсанг Тубтен Намгьяла⁴² он получил устную передачу⁴³ *Намтара*⁴⁴ и ‘*Ста тысяч песен*’ Миларепы, а также полную передачу *Тэнгьюра*⁴⁵, *лунг*⁴⁶ на полное собрание сочинений⁴⁷ Чже Цонкапы и его духовных сыновей⁴⁸. Кроме того, он получил множество текстов категории тайных устных инструкций⁴⁹, ряд текстов категории *торбу*⁵⁰ и другие

³⁵ *Byang chub lam gyi rim chen mo* или просто *lam rim chen mo* – так называется главный труд Чже Цонкапы, посвященный объяснению последовательного пути, ведущего к Просветлению. Впрочем, в данном контексте не имеется в виду, вероятно, только медитация текста Чже Цонкапы, а подразумевается практика великих этапов Постепенного Пути Просветления.

³⁶ Такие экзамены проходят в традиционной форме философских диспутов. В результате этого он получил ученую степень «геше».

³⁷ Право продолжения образования в одном из двух тантрических колледжей школы Гелуг – в Гьюто или Гьюмед – имеют, по заведенному издавна обычаю, те выпускники философских дацанов трех монастырских университетов школы Гелуг, которые удостоились высшего разряда ученой степени «геше» и стали «гешелхарамба».

³⁸ *Rgyu stod* – название Верхнего тантрического дацана Гьюто, одного из двух главных тантрических дацанов традиции Гелуг.

³⁹ *Bsnyen rdzogs kyi sdom pa* – букв. «обеты посвящения». Согласно Большому тибетско-китайскому словарю (далее – БТКС), *bsnyen rdzogs* – это *гелонг* (см.: БТКС, с. 1018).

⁴⁰ *Dul ba* – свод правил монашеской дисциплины.

⁴¹ *Yo byad kyi byin rlab* означает иметь при себе вещи, предписанные правилами *Винаи* для полностью ординированного монаха, и заниматься очищением совершенных падений (см.: БТКС, с. 2598).

⁴² В этом сложном имени выражение *brag ri rdo rje 'chang* – это титул тантрического наставника, собственное имя которого – *blo bzang thub bstan rnam rgyal*. Тиб. *rdo rje 'chang* – это санскр. Ваджрадхара, Держатель Ваджры, царь Тайной Мантры. Тиб. *brag ri rdo rje 'chang* – букв. означает «хранитель ваджрной горы».

⁴³ *Ljags lung* – букв. «языковая правомочность».

⁴⁴ *Rnam thar* – «совершенное освобождение»; так называется в тибетской традиции категория текстов, описывающих биографии великих Лам, достигших высших реализаций. В монгольских языках и в российском востоковедении термин используется без перевода – *намтар*.

⁴⁵ *Bstan 'gyur* – *Тэнгьюр*, или *Данжур*, – в произношении носителей монгольских языков. Это тибетский канонический свод классических комментариев к Слову Будды.

⁴⁶ *Lung* – «устная передача правомочности», то есть, передача права на изучение буддийских текстов, чтение мантр, исполнение ритуальных текстов.

⁴⁷ *Gsung 'bum* – в монгольских языках и в российском востоковедении термин используется без перевода – *сумбум* – в качестве понятия «собрание сочинений», когда речь идет о буддийском наследии.

⁴⁸ Тибетское выражение *rje yab sras gsum* относится к Чже Цонкапе и двум его главным ученикам – Гьялцабу Дарма Ринчену (*rgyal tshab dar ma rin chen*) и Кхедрубуну Гелек Пэлсангу (*mkhas grub dge legs dpal bzang*).

⁴⁹ *Be'u 'bum skor* – «собрание томов антологии устных наставлений», поскольку *be'u 'bum* – это и есть «маленький том, составленный из множества тайных практических инструкций» (см.: БТКС, с. 1841), а *skor* в данном контексте – «категория, группа, вид, род». Что касается термина «тайная практическая инструкция», то в данном тибетском тексте это – термин *man ngag*. В значении «практическая инструкция» также используется *gdams ngag*. Смысл данного понятия – совет духовного наставника, служащий руководством к духовной практике.

⁵⁰ *Thor bu skor* – категория разрозненных или мелких, раздробленных текстов.

тексты; *ванги*⁵¹ великого круга *Ваджранани*⁵², ‘*Ста Ратнасамбхав*’⁵³, ‘*Ста Крайних Наставлений*’⁵⁴, ‘*Ста Нартангов*’⁵⁵ и много других посвящений. После этого он до тех пор, пока великий Драгри Дордже Чанг не отправился в Чистую Землю, полагался на него безраздельно и просил у него все учения⁵⁶, посвящения, устные передачи. Он получал устную передачу на собрания сочинений тибетских Лам от великого ученого из Гомана, Тэнпа Чойнпела, от Лобсанга Цультима Тэнпа Гьялцена из Тэу Хор Кансара⁵⁷, от Рику Ринпоче из местности Дэнма⁵⁸, от Та Чунг Цанг Дамчо Гьяцо из Ронга⁵⁹ и других; обучился рисованию мандал, белой астрологии⁶⁰, черной астрологии⁶¹, астрологии перерождений,⁶² исчислению гласных,⁶³ *Сумтагу*⁶⁴, теории поэзии⁶⁵, стихосложению⁶⁶, пяти видам композиции⁶⁷, теории грамматики⁶⁸ и другим вещам. Он изучил в совершенстве все общие предметы⁶⁹. Когда ему шел двадцать четвертый год, великий

⁵¹ Dbang – «сила», термин, переводимый как «посвящение», выражает понятие инициации, введения в практику Тантры.

⁵² Phyag rdog – божество, являющееся аспектом силы и могущества Будды.

⁵³ Rin ‘byung brgya rtsa. Ратнасамбхава – Будда из пяти семейств, *Сугата* южной стороны.

⁵⁴ Zur bka’ brgya rtsa.

⁵⁵ Snar thang brgya rtsa.

⁵⁶ Имеется в виду устное учение – gsung chos.

⁵⁷ Tre’u hor khang gsar является, по-видимому, названием местности, судя по тому, что tre’u в обоих значениях – это название местности в Тибете; hor – это тибетское название уйгуров в древний период истории Центральной Азии, в более позднее время монгольского владычества в Евразии так назывались в Тибете монголы; в настоящее время *хор* – это имя кочевников, которые живут на севере Тибета и к северо-востоку от озера Кукунор (см.: БТКС, с. 3071). Что касается выражения khang gsar, то это, по-видимому, название крепости или замка: такой вывод следует из его сравнения с выражениями khang dmar, khang ro tshva kha, которые являются именно названиями крепостей или замков. Лобсанг Цультим Тэнпа Гьялцен был, скорее всего, монголом.

⁵⁸ Ldan ma – название района в Кхаме, одной из трех основных исторических провинций Тибета.

⁵⁹ Rong – название местности в Тибете.

⁶⁰ Dkar rtsis – «белая астрология», так в Тибете, Монголии, Бурятии принято называть систему астрологии, основанную на древней индийской традиции, от которой отличается система астрологии, базирующаяся на древней китайской традиции.

⁶¹ Nag rtsis – «черная астрология», система астрологических знаний, основанная на древней китайской традиции. Не следует приносить в эти понятия оценочный смысл, свойственный понятиям «белая магия» и «черная магия».

⁶² Tshe rabs las rtsis – «исчисление кармы перерождений», то есть научные расчеты, дающие возможность представить наиболее вероятностную картину прошлых жизней и будущего перерождения, а также дать астрологический прогноз этой жизни.

⁶³ Dbyangs ‘char – разновидность астрологии. БТКС объясняет, что это название астрологии, где метод интерпретации опирается на dyangs yig, то есть, очевидно, на гласные буквы, хотя, впрочем, dbyangs yig может иметь также значение «музыкальные письмена», или «ноты», тогда речь идет о музыкальной астрологии, то есть способе исчисления мира через мелодии и ритмы.

⁶⁴ Sum rtags – это сокращение, производное от sum cu pa dang rtags ‘jug pa (*Вступление в понимание тридцати*): так называется раздел традиционных тибетских знаний, предметом которых является тибетский алфавит и грамматика аффиксов, префиксов и т.д..

⁶⁵ Snyan ngag rtsa ‘grel – «Объяснение основ поэзии».

⁶⁶ Sdeb sbyor – наука о стихосложении, орфографии, метрических различиях вообще.

⁶⁷ Вообще mtshams sbyor имеет спектр значений: «сцепление, связь, контакт; знакомство, рекомендация», а также этим термином называются четыре санскритских дифтонга. Согласно БТКС, mtshams sbyor lnga имеет следующие значения: 1) грамматические связи; 2) связи в музыке; 3) природные связи; 4) разъясняющие связи; 5) полностью отрезающие связи (см.: БТКС, с. 2311). В нашем тексте стоит не mtshams sbyor lnga, а mtshams sbyor lnga pa, то есть «пятая связь».

⁶⁸ Sgra ‘grel.

⁶⁹ Имеются в виду предметы, являющиеся общими для тибетской системы образования.

Драгри Дордже Чанг уже закончил давать учение, и он обратился с просьбой о даровании *дженанга*⁷⁰ к драгоценному Учителю, принесшему обширную пользу⁷¹, – к Ламе Нгаванг Чан Чуб Цультиму, и получил разрешение на всю практику *Ста Ратнасамбхав*. Затем он многократно получал устную передачу собрания сочинений Чже Цонкапы и двух его Сыновей и других текстов. К этому периоду [его жизни] относится восхваление, прозвучавшее из уст Мастера-*йонгдзина* Линг Трул Дордже Чанг Лобсанг Лунтог Тензин Тинлэя: «Главному держателю учения Победителя, обладающему мягким методом [укрощения] и другими средствами, чей поток ума – сокровище *Арьев*, а речь приносит благо, досточтимому Гуру, в совершенстве вобравшему в себя океан драгоценных способностей к четырем видам деятельности, я возношу молитву!»

От *кенсура*⁷² монастыря Гьюто, Ламы Тинлэя Гьялцена, от великого знатока *Кангьюра*⁷³ из Гоман-дацана, Ламы Лобсанга Дондена и других Лам он получил через устную передачу комментарии к текстам, служащим учебными инструкциями ('*khrid yig*) по практике Трех Божеств – *Гухьясамаджи*, *Чакрасамвары* и *Ямантаки*⁷⁴, '*Намтар ченмо*' Чже Ринпоче⁷⁵ и другие тексты. Бесконечно много раз получал он *лунги*, *ванги* и инструкции к медитативным практикам. По достижении двадцати девяти лет он получил полностью посвящения, *ванги*, *лунги*, тайные инструкции (*map ngag*), относящиеся к учениям великого Пятого Далай-ламы⁷⁶ о Чистой Видимости, а также его тайные и обширные учения от Учителя, являвшегося солнцем Учения, – Ламы Кунру⁷⁷ Гьяцо Линг Кьенраб Пелдена. Получив из уст Тагпу Дордже Чанга⁷⁸ учения '*Тринадцать Чистых Видимостей Дагпо*',⁷⁹ '*Собрание четырех комментариев к этапам пути Просветления*'⁸⁰ и другие наставления, он вверился ему как главному Ламе-*йонгдзину*.

⁷⁰ Rjes gnanг – «разрешение, позволение, согласие», ритуал дарования благословения того или иного божества, менее строгий и безопасный, в сравнении с *вангом*, буддийский ритуал: *ванг*, в отличие от *дженанга*, сопряжен с принятием тантрических обязательств, нарушение которых ведет к опасным последствиям, вплоть до сокращения жизни – как для ученика, так и для духовного наставника.

⁷¹ Rgya bla ma в принципе может быть переведено и как «индийский Гуру», что касается возможности перевода rgya как «китайский», то, поскольку в Тибете прижилась именно индийская классическая традиция, а не китайская, то вряд ли речь здесь могла бы идти о китайском Гуру.

⁷² Mkhan zug – пожизненный титул Ламы, который являлся настоятелем монастыря. В русскоязычной литературе утвердился обычай его применения без перевода – *кенсур*.

⁷³ Bka' 'gyur – *Кангьюр*, тибетский канон Слова Будды, состоящий из Трех Корзин Учения и насчитывающий сто восемь томов текстов. Здесь в тексте стоит выражение bka' 'gyur ba, то есть «мастер Слова Будды».

⁷⁴ Gsang bde 'jigs gsum.

⁷⁵ Rje'i rnam thar chen mo – «Большая биография Чже Цонкапы».

⁷⁶ Rgyal mchog lnga pa chen po.

⁷⁷ Gung ru – судя по БТКС, это новое название, обозначающее разделение территории Тибета на Бар, Уй, Цанг - четыре «крыла» (см.: БТКС, с. 359). В данном контексте это, очевидно, часть сложного собственного имени, судя по тому, что имеются другие сложные тибетские имена, в начале которых стоит gun ru, например, это gun ru legs – так звали, например, тринадцатого тибетского короля.

⁷⁸ Ltag phu rdo rje 'chang.

⁷⁹ Ltag phu dag snang bcu gsum.

Когда он достиг возраста тридцати одного года, то – после того как получил из уст Дагпо Ламы Джампела Лхундруба⁸¹ наставления, предназначенные для опыта (myong 'khrid)⁸², относящиеся к тексту *Ламрим 'Путь Блаженства'*⁸³, – он стал всецело предан Учителю Дагпо Лама Ринпоче. Получив от него полностью все посвящения и учения, он стал главным учеником этого самого Ламы Ринпоче. Ему была дарована сила, чтобы стать владыкой всех устных наставлений. Он получил мощь Победителя⁸⁴ и прослушал все наставления, передававшиеся по линиям преемственности, возглавляемым двумя великими пандита⁸⁵ и насчитывающим сотню квалифицированных Лам. Он получил существовавшие в Тибете учения и доктрины Слова Будды, а также полную устную передачу, *лунг*, собрания сочинений, оставленных Ламами прошлого. Он стал держателем, всех *традиционных устных руководств* (bshad 'khrid)⁸⁶; *наставлений, предназначенных для опыта* (myong 'khrid); *наставлений, основанных на переживании* (nyams 'khrid); *посвящений, дарующих зрелость* (smin byed kyi dbang)⁸⁷; *освобождающих инструкций* (grol byed kyi 'khrid)⁸⁸; все базовые *лунги*. Он осуществил грандиозную, великую практику трех видов – слушания, размышления и медитации. Он не удовлетворился только тем, что прослушал все эти учения, а стал их медитировать и, обретя хороший опыт сочетания аналитической медитации и однонаправленной концентрации⁸⁹, в полной мере реализовал уровни духовного опыта на Пути [Просветления]. Для того чтобы привести существ на обретенный им благой Путь, он исходил пешком Уй, Цанг, Дакконг, Кхам и привел бесконечно много учеников⁹⁰ на Путь Освобождения. В результате его проповеди Дхармы появилось так много учеников⁹¹, что их невозможно было охватить числом, – это было так, словно небо опустилось на землю. При опоре на них учение воплощенного Манджушри, второго Победителя⁹², стало возрождаться, словно взошло солнце. Некоторые из этих

⁸⁰ Byang chub lam gyi rim pa'i mchan bzhi sbrag – это совокупность текстов, комментирующих *Ламрим* и являющихся коренными для линии преемственности Лам традиции *Дагпо*.

⁸¹ Dag po bla ma 'jam dpal lhun grub – этот Лама, являвшийся коренным Гуру Пабонгка Ринпоче, был из монастыря Дагпо Шидаг Линг в местности Лхока.

⁸² Myong 'khrid – «инструкции, основанные на опыте», особая категория традиционных тибетских комментариев.

⁸³ Lam gim bde lam – комментарий к *Ламриму*, данный Панчен-ламой Вторым.

⁸⁴ Согласно БТКС, rgyal dbang – это «главный из Будд, победивший в сражении четырех демонов» (см.: БТКС, с. 555).

⁸⁵ Pan chen – «великий пандита», или «великий ученый». В данном контексте имеются в виду, очевидно, не Панчен-ламы, а именно индийские пандита, основоположники двух основных линий преемственности Учения Будды, – Асанга и Нагарджуна.

⁸⁶ Bshad 'khrid.

⁸⁷ Smin byed kyi dbang – «ванг, содействующий созреванию».

⁸⁸ Grol byed kyi 'khrid.

⁸⁹ Dpyad 'jog zung 'brel – «союз аналитической и фиксированной медитации».

⁹⁰ Gdul bya – «те, кто подлежит усмирению» или «объекты усмирения».

⁹¹ Gsung las skyes pa'i slob ma – «ученики, рожденные из его проповеди».

⁹² Напоминаем, что 'jam mgon rgyal ba gnyis pa (Манджушри, второй Победитель), а также 'jam mgon chos kyi rgyal po (Манджушри, царь Дхармы) – это титулы Чже Цонкапы в Тибете.

учеников посредством установления системы совершенно чистых линий устной передачи и исследований внесли ясность во все непонятные и неправильно понятые положения драгоценной Дхармы. Среди его учеников были те, кто отбросили без сожалений [заботы] о временных вещах, об этой жизни⁹³ и, приняв в сердце *Десять сокровищ Кадампы*⁹⁴, достигли совершенного состояния реализованных существ. Другие посредством трех видов деятельности ученых мастеров⁹⁵ занимались распространением Дхарма-Драгоценности во всех сторонах и краях. Третьи занимались практикой устранения привязанности к явлениям этой жизни, направленной исключительно [на цели] будущей жизни. Среди учеников, рожденных его Словом, появились и такие, которые в теле этой жизни достигли реализаций категории *кхашарпана* («практик неба»)⁹⁶.

Если вкратце, то Чже Пабонкапа был Учителем, имевшим все три основных качества квалифицированного наставника – **мудрость, чистоту и доброе сердце**⁹⁷ – и осуществлял в качестве ученого Ламы и Мастера Дхармы три вида деятельности. Он занимался тремя медитативными практиками Божеств⁹⁸, абсолютно незагрязненными примесью какой-либо привязанности, победил всех оппонентов, претендовавших на внесение исправлений в драгоценные учения воплощенного Манджушри, второго Победителя. Во времена упадка, он, словно второй Чже Цонкапа, являлся благородным покровителем и спасителем существ. Его учения изданы в двенадцати томах книг. Что касается подробного изложения его биографии, то его '*Намтар чен-мо*' содержится в первом томе собрания сочинений, откуда можно почерпнуть точные сведения. Когда этот высший защитник достиг возраста шестидесяти четырех лет, он закончил наставлять учеников в своем материальном теле⁹⁹ и завершил деяние человеческой жизни¹⁰⁰. Он ушел, оставив в памяти людей ради их блага множество чудесных знаков.

⁹³ Здесь в тибетском выражении *tshe blos btang* слово *tshe* – «время, период; жизнь» выражает понятие о временных вещах этой жизни; *blos btang* – «без сожалений отбросить», «мысленно отречься», «отвернуться умом».

⁹⁴ *Вка' gdams phur nor bcu* – это учение мастеров старой Кадам (традиция, восходящая к Дромтонпе) о так называемых "десяти сокровищах Кадампы", предназначенное для йогинов и призванное выработать полное отречение. Подробнее см.: Геше Джампа Тинлэй. *Три основных аспекта пути*. – Улан-Удэ (готовится к изданию).

⁹⁵ *Chad rtsod rtsom gsum* – три вида деятельности ученых Лам: 1) объяснение сущности Учения Будды; 2) оттачивание смысла Учения посредством философских дебатов; 3) сочинение текстов, разъясняющих смысл *Кангьюра* и *Тнэгьюра*.

⁹⁶ *Мкха' spyod*, санскр. *khasarpana* – «практика неба», это уровень практика, реализовавшего обычные *сиддхи*, благодаря которым небо становится сферой бытия и практики его обладателя. Иными словами, он может летать: в зависимости от уровня реализации различаются «малый практик неба» и «великий практик неба». Подробнее об этом см.: БТКС, с. 298; Словарь Цепак Ригзина, с. 28. Другим значением термина является «птица», а также «дакини».

⁹⁷ *Мкас бтсун бзанг гсум* – это следующие три качества: 1) образованность в Дхарме, чтобы быть способным учить других; 2) моральная чистота, соблюдение обетов воздержания от негативных действий трех дверей; 3) совершенно чистый необычный помысел помощи другим.

⁹⁸ *Lha sgom spyod gsum*.

⁹⁹ *Sku dngos kyi gdul bya rdzogs*

Снова взошедшее солнце нового рождения высшего *тулку* [назвали] Вангбо Нгаванг Лобсанг Тинлей Тензин (dbang po ngag dbang blo bzang 'phrin las bstan 'dzin). В его лице чистая биография предыдущего перерождения Учителя¹⁰¹ получила продолжение. С юных лет перерожденец стал изучать общие предметы и прочее, пять великих коренных трактатов Сутраяны¹⁰², которые положено знать в классической образовательной традиции. Вместе с другими учениками святейшего великого Защитника и Покровителя он получил руководство в своем образовании со стороны Его Святейшества Йонгдзина Линг Трул Дордже Чанга и великого Кьябдже Йонгдзина Триджанг Дордже Чанга. Он получал также наставления досточтимого Йонгдзина Кентрул Тубтен Чойкьи Гьялцена и других благородных наставников, ученых и реализованных мастеров, обучавших высших Лам. Он получил от них множество посвящений и устных передач. Он вобрал в себя существующие учения подобно наполняющемуся сосуду. Наконец, во время *Монлам ченмо*¹⁰³ он занял первое место в дебатах, получил ученую степень «геше-лхарамба»¹⁰⁴ и был признан квалифицированным Ламой, обладающим тремя качествами – мудростью, чистотой и добротой. Но, поскольку не удалось предотвратить препятствий Учения, то неожиданно [этот] думающий о благе других [перерожденец] ушел [из этого мира]. Его новое воплощение, третий *тулку* в линии реинкарнации Пабонгка Ринпоче, Лобсанг Тубтен Тинлей Кункьяб (blo bzang thub bstan 'phrin las kun khyab) также прошел курс обучения на основе великих классических трактатов в Ме-дацане монастыря Сера и завершил образование, успешно выдержав экзамены на степень «геше» в присутствии

¹⁰⁰ Sku tshe mdzad pa mthar phyin te – именно «завершил деяние жизни», то есть подразумевается, что его жизнь не просто кончилась: он сам завершил это деяние, которое суть жизнь в человеческой форме. Иначе говоря, у обычных людей жизненный срок заканчивается, и это – фатально, а необычные существа, каким был Пабонгка Ринпоче, сами, по своей воле, завершают жизнь и, более того, перерождаются далее по своей воле, там, где сочтут это нужным для блага существ.

¹⁰¹ Yab gje – «Владыка Отец», почтительная форма обращения к королю со стороны его сыновей и близких людей. В данном контексте этот термин имеет значение «духовный отец»: ведь *Краткий намтар* Пабонгка Ринпоче был написан его учеником.

¹⁰² Gzhung chen bka' pod lnga – пять категорий текстов Сутраяны, изучаемых в буддийской классической образовательной традиции: 1) phar phyin (учение о шести парамитах, также так называется сокращенно текст shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i man ngag gi bstan bcos mngon par rtogs pa'i gyan - *Наставляющая в парамите запредельного знания шастра, являющаяся украшением доказательности*); 2) dbu ma (*Мадхьямика*); 3) tshad ma gnam 'grel (*Праманаварттика*); 4) 'dul ba (*Виняя*); 5) mdzod (*Абхидхарма*).

¹⁰³ Smon lam chen mo – праздник чудес Будды Шакьямуни, учрежденный в Тибете по совету Чже Цонкапы в качестве возрождения традиции, существовавшей в монастыре Наланда, он проходит в первые пятнадцать дней первого месяца по буддийскому календарю. Эта традиция, прерванная после ухода Чже Цонкапы, была возрождена во времена Второго Далай-ламы Гендуна Гьяцо. Со времени Пятого Далай-ламы во время Монлама стали проходить философские дебаты претендентов на высшую ученую степень «геше-лхарамба», с участием монахов трех монастырей – Сера, Дрепунг, Ганден. Традиция этого великого праздника и дебатов во время Монлама сохраняется до сих пор в тибетской эмиграции, в Дхарамсале.

¹⁰⁴ Степень «геше-лхарамба» присуждается тому, кто занял первое место в дебатах во время Монлам ченмо, в присутствии всех монахов трех главных монастырей традиции Гелуг. Вообще существуют три высшие градации степени «геше», включая уровень «лхарамба». Они присуждаются победителям дебатов во время Монлама. Так называемая малая степень «геше», или просто «геше», присуждается в результате успешно выдержанных экзаменационных дебатов внутри своего монастыря (Сера, Дрепунг, Ганден).

всех монахов монастыря. У этого высшего перерожденца имеются ученость, нравственная чистота, доброта и другие благородные качества характера.

**Дающее в руки Освобождение, совершенно безошибочное, глубинное учение,
сок сердца несравненного царя Дхармы, воспроизведенный по памяти текст устных
инструкций [Кьябдже Пабонгкапа Дечен Ньингпо] об этапах Пути Просветления,
основанных на духовном опыте,
Нектар сущностных наставлений¹⁰⁵, являющихся квинтэссенцией всего Слова
Будды**

ВВЕДЕНИЕ ТРИДЖАНГА РИНПОЧЕ

Prasārīn paraṇa syakluṭaki yanta,

Trayam guhyaṇaṭā tigolama eka,

¹⁰⁵ Man ngag – категория устных учений, объясняющих сущностные положения Метода, или глубинный Метод (см.: БТКС, с. 2057).

Sudhī vajradharotarah muni akṣha
Prayachchha tashubham valāruḡa koṡa.

О, Лама Лобсанг Тубванг Дордже Чанг¹⁰⁶,
Ты в совершенстве воплощаешь все объекты высшего Прибежища
В одной мандале трех тайн;
Даруй существам этого мира¹⁰⁷ дождь десяти миллионов благ!

[Тебе, Учитель], преодолевший крайность Покоя¹⁰⁸
Посредством Любви и сострадания – [метода] Высшей Колесницы,
Не цепляющийся за счастье в круговороте бытия
Держатель Учения Победителя о «Трех практиках»¹⁰⁹,
Чья благая деятельность не была загрязнена восемью мирскими дхармами,
Защитник, источник океана счастья и благ,
Я тебе поклоняюсь!

Полученные из твоих уст учения – это лекарства,
Что радикально излечивают сотню болезней,
И источник драгоценных качеств;
Хотя океан тобой изреченных проповедей
Не может вместить сосуд ума незрелого существа¹¹⁰,
Я, опасаясь, что их забудут,
Постарался здесь записать по памяти хотя бы их часть.

¹⁰⁶ Это принятое в традиции Гелуг общее имя коренного Гуру, восседающего в центре Поля Заслуг. Здесь «Лама» означает «Учитель», «Лосанг» – это «Лосанг Драгпа», имя Чже Цонкапы. «Тубванг» – эпитет Будды Шакьямуни, «Дордже Чанг» – эпитет Будды Ваджрадхары. Полный смысл имени «Лосанг Тубванг Дордже Чанг» – «Учитель, имеющий видимость Чже Цонкапы, по внутренней сути единый с Буддой Шакьямуни, который внутренне суть Будда Ваджрадхара».

¹⁰⁷ 'Gro 'dir в варианте К.В. переведено: «на нас» (S. 25).

¹⁰⁸ Zhi – «покой», «мир», «успокоение», термин, применяемый в тибетском языке для обозначения Нирваны Малой Колесницы.

¹⁰⁹ Bslab gsum – «три тренинга» или «три обучения»: упражнения в нравственности, сосредоточении и мудрости. Все Учение Будды сводится к инструкциям об этих трех видах практики.

¹¹⁰ Byis blo'i snod – «сосуд ума существа-младенца». «Существо-младенец», или «незрелое существо» – так называются обычные люди, чей поток ума не очищен духовной практикой и не доведен до состояния «зрелости» изначально присущего ему потенциала Будды.

Я и другие неудачливые существа не удостоились стать прямыми учениками в неисчислимом множестве появлявшихся в прошлом Будд, а также этого Защитника, [Будды Шакьямуни], выделяющегося, словно белый лотос, среди тысячи высших предводителей, Будд этой благой кальпы. [Учитель] ведет нас, всех этих несчастливых существ, начиная с того, что побуждает породить вначале совершенное добросердечие хотя бы на один миг¹¹¹, и, установив хорошую [телесную] опору¹¹², объясняет полностью безошибочный Путь, которому мы следуем, пока не достигнем свободы¹¹³ в состоянии Всеведения.

Итак, ради [высокой] цели я осмеливаюсь назвать по имени несравненного, благородного Учителя, который проявлял доброту постоянного руководства нами, уводя от бесчисленных, всевозможных опасностей и приближая бесчисленные совершенные вещи. Его зовут Джецун Джампа Тензин Тинлей Гьяцо Пэлсангпо. Хотя люди вроде меня являются дикими, необузданными, трудновоспитуемыми, всё же было прекрасное время, когда в уединенном *ритодном*¹¹⁴ месте Чусанг, благословленном медитировавшими там мастерами, мне тоже довелось насладиться праздником лекций Махаяны. Он начал учение в Год Железной Курицы¹¹⁵, в тридцатый¹¹⁶ день осеннего месяца *Рава*¹¹⁷, и оно продолжалось двадцать четыре дня. Испытав большие тяготы ради того только, чтобы вкусить нектар Слова, подобно тому, как томимые жаждой устремляются к воде, туда пришли из трех великих монастырей¹¹⁸, из Центрального Тибета и Цанга, Амдо и Кхама примерно тридцать реинкарнированных Лам¹¹⁹, много держателей *Трипитаки*¹²⁰, в общей сложности – более семисот человек. Для них было даровано руководство по *Ламриму*, в

¹¹¹ Rnam par dkar ba'i blo – «совершенно белый ум», то есть, Бодхичитта, устремленность к высшему Просветлению ради блага всех живых существ.

¹¹² Rten bzang – «хорошая опора», то есть, драгоценное человеческое рождение, наделенное восемью свободами и десятью благоприятными условиями. Вообще rten – это «опора», «поддержка». В европейских переводах этот тибетский термин переводится в том контексте, где речь идет о драгоценной человеческой жизни, словом «тело». Мы переводим его в данном контексте термином «опора», чтобы передать буддийскую коннотацию: тело суть опора сознания, бытия. Вполне корректным является также использование выражения «телесная форма» или «человеческая форма», как в варианте К.В.

¹¹³ Поскольку здесь стоит gang dbang du byed pa, а не термин thar pa, которым обозначается понятие «Освобождение», то мы передаем это выражение понятием «свобода». «Свобода Всеведения» – это, очевидно, свобода более высокого порядка, чем «Освобождение», поскольку под последним понимается свобода от *клеш*.

¹¹⁴ Ri khrod – «монастырь в горах», «пещера отшельника в горах». В европейских языках этот термин часто приводится без перевода – «ритод».

¹¹⁵ Lcags bya.

¹¹⁶ Gnam gang. В варианте К.В.: «в тринадцатый день».

¹¹⁷ Тиб. ston zla ra ba – месяц буддийского календаря, начинающийся с середины августа и заканчивающийся в середине сентября.

¹¹⁸ Gdan sa chen po – это монастыри Дрепунг, Ганден и Сера.

¹¹⁹ Bla sprul – «Лама-гулку».

¹²⁰ Sde snod или sde snod gsum – санскр. *Tripiṭaka* (Три Корзины), общее название трех классов священных текстов Слова Будды: тиб. 'dul ba'i sde snod, санскр. *Vinaya piṭaka* (Корзина учений о нравственной дисциплине), тиб. mdo sde snod, санскр. *Sūtrānta piṭaka* (Корзина сутр), тиб. mngon pa'i sde snod lung gi bstan pa, санскр. *Abhidharma piṭaka* (Корзина *Абхидхармы*, метафизических учений).

котором *обнаженный комментарий*¹²¹ под названием ‘*Прямая устная передача Манджушири*’¹²² (в вариантах центрально-тибетской линии обширной передачи и южной линии сжатых инструкций) был увязан с *обнаженным комментарием* ‘*Быстрый Путь*’¹²³, а также с ‘*Семичленным Лочжонгом*’¹²⁴. Последний был дарован в разделе наставлений для высшей личности, где излагается метод *Обмена себя на других*. Во время учения каждый раздел [*Ламрима*] был обогащен иллюстрировавшими смысл наглядными примерами, логическими аргументами, чудесными преданиями, авторитетными цитатами. Украшением служили тайные инструкции, относящиеся к традиционной передаче «из уха в ухо» (snyan brgyud kyü man ngag). Доступное для понимания начинающих и подходящее для людей с различными умственными способностями, это учение, основанное на линии преемственности опыта духовных переживаний¹²⁵, легко покоряло сердце и приносило пользу уму. Временами он смешил нас и, разгоняя туманную пелену сонливости, приводил в состояние ясного бодрствования. Иногда его слова вызывали у нас слезы и заставляли сильно плакать¹²⁶. В другие моменты мы, испытывая страх и удрученность [сансарой], думали: «Отчего бы мне прямо сейчас, перестав цепляться за [эту] жизнь, не заняться одной только практикой Дхармы?» Это было потрясающее чувство отречения – убежденность в том, что терпение [по отношению к сансаре] неуместно. Это лишь некоторые примеры того, что делало подобный способ изложения Дхармы чем-то исключительным. Разве в силах я перенести на бумагу все исключительные достоинства этих комментариев? Но, поскольку было бы действительно жалко, если бы существенные положения инструкций, основанных на линии преемственности духовного опыта, оказались забытыми, то мысль об этом придавала мне смелости, чтобы написать эту рукопись. Позже досточтимый высший Гуру также сказал мне: «Многие [моменты] системы Дхармы в её структурной расчлененности трудно уяснить [абсолютно] точно, и [не все] присутствовавшие люди смогли проследить [структуру учения]. Трудно признать

¹²¹ Dmar khrid – «обнаженные инструкции», один из традиционных тибетских способов объяснения Дхармы. Как объясняет досточтимый Геше Джампа Гинлэй, это один из четырех видов традиционных тибетских комментариев к Дхарме, сравнимый с методикой обучения медицине: учитель объясняет ученику практику Дхармы, подобно тому, как отец-врач учит сына, как стать врачом, препарировав и обнажая плоть, ничего не скрывая.

¹²² Lam rim ‘jam dpal zhal lung – «Ламрим, напрямую переданный Манджушири». Это один из восьми базовых гелугпинских текстов *Ламрим*, написанный Пятым Далай-ламой Нгаванг Лосанг Гьяцо. В немецком переводе К.В. этот текст называется *Mandjuschris eigene Worte (Собственные слова Манджушири)*.

¹²³ Lam rim myur lam – *Ламрим* «Быстрый Путь», текст, написанный Вторым Панчен-ламой Лосангом Еше в качестве комментария к тексту Первого Панчен-ламы Чокьи Гьялцена, который назывался «Ламрим, Путь блаженства» (тиб. lam rim bde lam) и был *обнаженным комментарием* к *Ламриму*.

¹²⁴ Blo sbyong don bdun ma – «Тренировка ума, состоящая из семи смыслов», текст, написанный Геше Чекавой на основе устной передачи, полученной им от Геше Шаравы. Это базовый для традиции Кадам текст по махаянской тренировке ума.

¹²⁵ Nyams nyong rgyud thog tu khel ba

¹²⁶ Mchi ma dbang med du ‘byin dgos pa – можно перевести и так: «заставлял проливать слезы до потери чувств», «заставлял произвольно лить слезы».

полными и заслуживающими доверия большинство записей, сделанных людьми во время учения. Поэтому ты должен выпустить книгу. Напиши в ней всё то, в чем ты точно уверен».

И, отправляясь от этих слов, я, настроив свой ум упованием на то, что этот эрзац слов моего Учителя принесет пользу также другим товарищам, которые стремятся к духовным свершениям, изложу в этой книге его наставления, не искажая их своими добавлениями.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. ВВОДНЫЕ НАСТАВЛЕНИЯ: УСТАНОВЛЕНИЕ ПРАВИЛЬНОЙ МОТИВАЦИИ

ДЕНЬ ПЕРВЫЙ

Несравненный царь Дхармы Кьябдже Пабонгка Ринпоче¹²⁷, устанавливая правильную мотивацию, подготавливающую получение устного комментария, сказал следующее:

О, очень хорошо¹²⁸!

Великий Цонкапа, царь Дхармы Трех Миров¹²⁹, говорил:

Эту наделенную свободами¹³⁰ опору [драгоценного] человеческого тела,
Что дороже драгоценности, исполняющей желания, на этот раз ты обрел, –
Труднодостижимая и мимолетная, она подобна молнии в небе.
Размышляя над этим и обретя понимание,
Что все мирские дела подобны подбрасыванию вверх плевел,
Надо жить всегда так, чтобы день и ночь были наполнены смыслом¹³¹.
Я, йогин, практиковал так.
И тебя, жаждущего Освобождения, прошу,
Практикуй точно так же!

¹²⁷ Хотя в тибетском тексте нигде, за исключением Введения, имя Учителя не называется, мы, вслед за авторами европейских переводов, считаем нужным в своем переводе упоминать его имя – Пабонгка Ринпоче – там, где это необходимо.

¹²⁸ ‘O lags so – «О, очень хорошо!» или «Хорошо!», традиционное тибетское восклицание, служит знаком одобрения, согласия. В немецком варианте К.В. это выражение опущено.

¹²⁹ Kham gsum – «Три Сферы» или «Три Мира»: «Мир Желаний», «Мир Форм», «Мир Без Форм».

¹³⁰ Dal ba'i rten

¹³¹ Nying mtshen kun tu snying po len pa dgos – «надо постоянно днем и ночью получать суть».

Нет в сансаре ни одного вида страдания и ни одного вида счастья, которого бы мы не испытали в прошлых жизнях, начиная с безначального времени и вплоть до сегодняшнего дня. Но в скольких бы телах мы ни воплощались, нам даже ни разу не случилось извлечь из [своей жизни её] суть. Но на этом этапе [круговорота воплощений], в этой жизни, когда мы обрели совершенную опору [в виде] человеческого тела, оснащенного свободами и благоприятными условиями¹³², необходимо действовать так, чтобы реализовать её сущность. До тех пор пока мы об этом не размышляем и не исследуем глубоко, мы не чувствуем никакой радости от того, что получили в этой жизни столь превосходную опору. В сравнении с этим, как сильно мы радуемся, когда находим пару *лянов*¹³³ серебра. И нас не охватывает даже самое малое сожаление из-за того, что мы растрчиваем впустую доставшиеся нам свободы и благоприятные условия. Зато, потерпев убыток в пару *лянов* серебра, как сильно мы переживаем! Однако эта обретенная нами опора является даже в сто тысяч раз более ценной, чем драгоценность, исполняющая желания. Если вы очистите драгоценный камень *чинтамани*, исполняющий желания¹³⁴, трижды омыв его и трижды обтерев, а затем станете его почитать, прикрепив к верхушке победного стяга *гьялцен*¹³⁵, то сможете, не прилагая усилий, иметь в этой жизни еду, одежду, все блага и удовольствия. Но даже если вы найдете сотню, тысячу, десять тысяч, сто тысяч подобных драгоценностей, исполняющих желания, то они ни в малейшей степени не способны дать вам то, что вы можете осуществить, полагаясь на эту опору драгоценного человеческого рождения. Вы не сможете использовать их даже для того, чтобы обезопасить себя от рождения в следующей жизни в низших мирах. А положившись на эту телесную опору, наделенную свободами и благоприятными условиями, мы сможем сделать так, чтобы не попасть в следующей жизни в дурные уделы. Аналогичным образом, если вы хотите осуществить перерождение в телесной форме Брахмы, Индры и других богов, то это также возможно при опоре на драгоценную человеческую жизнь. Если вы стремитесь к перерождению в Чистых Землях, таких как Абхирати¹³⁶, Сукхавати¹³⁷, Тушита¹³⁸ и другие, то это также осуществимо посредством этой телесной опоры. И не только это.

¹³² Dal 'byor rten rnam par dag pa – «совершенно чистая опора со свободами и снаряжениями».

¹³³ Srang gang – «лян», мера веса. 1 лян = 37, 301 г.

¹³⁴ Yid bzhin gyi nor bu, санскр. *chintamani* – «драгоценность, исполняющая желания». Говорят, этот чудесный драгоценный камень реально существовал когда-то. По крайней мере, так говорят тибетцы.

¹³⁵ Rgyal mtshen – «символ победы», или «символ Победителя». В монг. транскрипции – *жалцан*.

¹³⁶ Mngon dga' – «Мир Радости», название Чистой Земли, которая, согласно буддийской мифологии, находится на востоке.

Только с помощью этой [телесной] опоры вы имеете возможность достигнуть Освобождения и состояния Всеведения, а также обрести те духовные реализации и качества, которых у вас ещё не было. В особенности, это высшее состояние Единства¹³⁹ Будды Ваджрадхары, которое при опоре на это драгоценное человеческое тело вы сможете реализовать за одну короткую жизнь в это время эпохи упадка, тогда как обычно на его достижение требуются три неисчислимо великие кальпы.

Драгоценная человеческая жизнь является даже более ценной, чем сотни тысяч миллионов *чинтамани*. Поэтому, если вы, получив подобную драгоценную опору [бытия], бессмысленно растратите обретенные возможности, то это будет гораздо больше достойным сожаления, чем растрата сотен тысяч миллионов драгоценных камней, исполняющих желания. Нет большего ущерба, чем этот, нет большей тупости, чем эта, и нет более страшного самообмана, чем этот. Святой Учитель¹⁴⁰ Шантидева сказал:

Если мы, обрета такие свободы,
Не приучим себя к добродетели,
То нет обмана, хуже, чем этот,
И нет также глупости большей, чем эта!

Следовательно, вы должны, начиная прямо с настоящего момента, усердствовать в том, чтобы извлечь суть [из этого нынешнего перерождения]. Ибо вы определенно умрете, но момент наступления смерти остается неизвестным. Из тех, кто собрался здесь на учение, по прошествии ста лет никого не останется в их нынешнем теле. В прошлом наш Учитель [Будда] благодаря двум собраниям [заслуг и мудрости], создававшимся в течение многих кальп, обрел *ваджроподобное тело*¹⁴¹. Но даже он ушел За-Пределы-Печали¹⁴²,

¹³⁷ *Vde ba can* – название Чистой Земли, обители Будды Амитабхи, популярной среди последователей Махаяны, которые связывают её местоположение с западом. Эта Чистая Земля никогда не упоминается в источниках раннего буддизма, распространявшегося в дохристианский период. (См. Словарь Ч. Д., 670).

¹³⁸ *Dga' ldan* (Ганден) – название Чистой Земли, в которой святые существа наслаждаются особым блаженством, составляющим привилегию махаянских буддистов. Во главе святого сообщества этой Чистой Земли был Будда, в настоящее время главная фигура – Бодхисаттва Майтрейя. Божества, обитающие здесь, живут 4000 лет, а каждый прожитый ими день равняется 400 человеческих лет.

¹³⁹ *Zung 'jug*, санскр. *Yuganandha* – одна из очень важных категорий буддийской философии, выражающая принцип Единства. Хотя различают – по разным системам классификации – множество видов Единства (см.: Цепак Ригзин, 238), в тантрическом контексте, – поскольку здесь речь идет о Будде Ваджрадхаре, коренном Гуру тантрических учений, – термин *zung 'jug* обозначает либо Единство Иллюзорного Тела и Ясного Света, либо Единство Блаженства и Пустоты. В варианте К.В. в скобках указано, что речь идет о Единстве Иллюзорного Тела и Ясного Света. На наш взгляд, речь идет о высшем Единстве – Единстве Блаженства и Пустоты, которое присуще только Будде.

¹⁴⁰ *Mngon po* – «спаситель, покровитель, защитник»

¹⁴¹ *Rdo gje'i sku* – «тело, сравнимое с алмазом», термин, означающий нетленность, неподверженность разрушению и уничтожению Тела Будды. В русскоязычной литературе распространен перевод этого термина выражением «ваджрное тело».

преподав урок того, как это надо делать. С приходившими после него в Индию и Тибет святыми, учеными, йогинами, переводчиками произошло то же самое: они преподали способ ухода к Покою¹⁴³, и от них ничего не осталось, кроме имен, которые люди упоминают, говоря: «Жил когда-то тот-то и тот-то». Словом, нет сейчас никого, на кого можно было бы указать в качестве носителя характеристики «бессмертное тело».

Поскольку нет никаких оснований для такого рода упований на то, что смерть не придет, то каким образом ты один мог бы жить вечно? Ты тоже определенно умрешь. Но дело не только в этом. Ты не имеешь определенности относительно момента своей смерти. Будешь ли ты жить в будущем году, как раз в такое же время, в мире людей, в своем родном краю, надев на свое тело три одежды Дхармы¹⁴⁴? Или ты в следующем году, в такое же время, будешь жить, переродившись животным с косматой шкурой и вздымающимися вверх рогами? Или ты будешь жить, воплотившись в голодного духа, не находя пропитания и хотя бы каплю воды? Или ты, переродившись в аду, будешь жестоко страдать от жары и холода, от пыток варения заживо или сгорая в огне? Определенности нет. Поскольку после смерти поток *ригты*¹⁴⁵ не прерывается, необходимым образом наступает очередное рождение. А также нет иных мест рождения, куда могло бы направиться сознание, кроме благих и дурных уделов¹⁴⁶. В том случае, если ты переродишься в Аду Авичи (*mnar med*), ты должен будешь жить в теле, неотделимом от огня. В Аду Повторяющегося Воскрешения¹⁴⁷, самом «мягком» в сравнении с Адом Авичи, существа ежедневно сто раз умирают в пытках, и сто раз они воскресают к новым мучениям. Им приходится терпеть эти и другие страдания. Если мы сейчас не можем стерпеть даже прикосновение пальца к огню, тогда как мы сможем вынести адские муки? Если ты думаешь: «Страдания, переживаемые там, в Адах, не являются похожими на те страдания, которые выпадают на человеческую долю. Не легче ли вынести те страдания, чем человеческие?», – то ты ошибаешься.

Аналогичным образом, если ты родишься голодным духом, то в течение многих лет не найдешь хотя бы одну каплю воды. Если для тебя сейчас являются трудным делом

¹⁴² *Nya ngan las 'das* – «Ушел-за-пределы-печали», словосочетание, которое в тибетских текстах чаще всего выражает понятие «нирвана» в его махаянском смысле.

¹⁴³ *Zhi* в данном контексте – «нирвана».

¹⁴⁴ *Chos gos gnam gsum* – «три монашеских одеяния». Хотя круг слушателей Пабонгка Ринпоче состоял не только из монахов, но также и из мирян, он обращался в основном к передним рядам, где сидели реинкарнированные ламы и высокообразованные монахи-*геше*.

¹⁴⁵ *Rig pa*, санскр. *vidyā* – «знание», «сознание», «мудрость», «ум». Этим термином обозначается тончайшее сознание, поток которого не имеет начала и конца. Существованием именно этого сознания объясняется реальность реинкарнаций.

¹⁴⁶ *Vde 'gro* – «счастливый удел» или «сфера высших миров»: миры богов, полубогов, людей. Тиб. *ngan 'gro* – «дурной удел» или «сфера низших миров»: миры животных, голодных духов, Ады.

¹⁴⁷ *Yang sos* – «Ад Повторяющегося Воскрешения», первый из восьми горячих адов, самым жестоким из которых по степени мучений является восьмой ад, Ад Авичи.

соблюдение поста *нюнгней*¹⁴⁸ и другие практики, то тогда как ты сможешь вытерпеть муки голодных духов, когда родишься там? Если теперь обратиться к примерам воплощения в мире животных существом вроде собаки, то посмотри, как и в каких условиях живут собаки, как они рыскают в поисках пропитания, какого рода еду находят. Тщательно исследуй эти и другие обстоятельства образа жизни собак и подумай: когда ты в следующем рождении окажешься в положении собаки, каково тебе придется? Ты думаешь, что сможешь вынести такие страдания? Быть может, ты полагаешь, что так называемые «низшие миры» находятся на далеком от тебя расстоянии? Но от низших миров тебя отделяет лишь этот факт, на который нельзя полагаться, – тот факт, что ты ещё дышишь¹⁴⁹.

До тех пор пока мы не размышляем и не исследуем глубоко эти вещи, мы не подозреваем о том, что сами, [в силу своих собственных деяний], направляемся в низшие миры. Мы соблюдаем свои [монашеские] обеты и тому подобное, декламируем священные тексты и другие [добродетельные вещи] практикуем и полагаем, что не совершили того, что называется «злодеянием» – преступлений вроде того, чтобы убить человека, «повалить»¹⁵⁰ коня и подобных негативных действий, имеющих большую силу. Но подобный образ мысли выражает порок неправильного понимания вещей. Если бы мы мыслили тоньше и глубже, то обнаружили бы, что в отношении того, чтобы отправляться или не отправляться в низшие миры, у нас нет свободы воли (*rang dbang med*). Это зависит не от нас. Это зависит от кармы. Хотя поток нашего сознания носит смесь [отпечатков] позитивной и негативной кармы, из-за испытываемой в момент смерти привязанности актуализируется та карма, которая имеет большую силу. Она становится кармой, ввергающей нас в очередное воплощение. Если исследовать¹⁵¹, какая именно из двух видов кармы перевешивает в потоке нашего собственного сознания, то [очевидно, что] преобладает негативная карма. Большую или меньшую силу имеет карма, – это зависит от мотивации, побудившей к совершению данного действия, от способа исполнения

¹⁴⁸ *Snyung gnas* – вид буддийского затворничества, относящегося к классу Крия-тантры, участники которого, согласно тибето-монгольской традиции, исполняют *садхану*, ритуальный текст, Авалокитешвары с начитыванием *мани* – мантры Авалокитешвары – и принимают на время затворничества специальные обеты, ограничивающие прием пищи, вплоть до полного отказа от еды и питья. При строгом соблюдении правил *нюнгней* – как это сохраняется до сих пор в Бурятии – нельзя даже сглатывать слюну. Такого рода практика помимо прочих результатов позволяет уже до конца этой жизни истощить негативную карму, ведущую к перерождению в низших мирах, в мире голодных духов, в том числе.

¹⁴⁹ *Dbugs gya gyu* – «обманчивое дыхание», «обман дыхания».

¹⁵⁰ *Bsgyal (sgyal)* – «повалить, положить», а также «убить». Понятие убить в отношении человека и коня здесь выражается различными терминами: убить человека передается словом *bsad (gsod)*, убить коня – словом *bsgyal (sgyal)*.

¹⁵¹ Как объясняет досточтимый Геше Джампа Гинлэй, проверить, какая из двух видов кармы преобладает в потоке нашего собственного сознания, можно, судя по тому, какого рода мысли и намерения – в основном позитивные или в основном негативные – спонтанно проявляются в вашем уме.

действия¹⁵² и завершения действия. В зависимости от этих факторов сила карма может быть очень мощной или слабой. Поэтому, хотя мы думаем, что не создали негативной кармы, разве что чуть-чуть, [на самом деле], она является очень большой.

Это можно проиллюстрировать следующими примерами. Допустим, вы бросили кому-то вроде [своего] ученика [всего] одно [бранное] слово, но при этом вашим побуждением был сильный гнев, собственно действием (sbyor ba) стало очень грубо прозвучавшее дурное слово, которое ранило человека в сердце, а в завершение того, что было сказано, вы проявили большое высокомерие и самодовольство. [Это тяжелая карма], хотя три характеристики действия, «подготовка, реальный базис и след»¹⁵³, являются чистыми. Или другой пример: допустим, вы убили вошь. Сходным образом, мотивацией здесь также была сильная неприязнь. Характер исполнения был таков, что вы долго катали вошь между пальцами взад и вперед и, помучив её некоторое время, в конце концов, убили. В завершение действия вы также думаете в большом самомнении, что ваше действие было полезным делом и т. п. Поэтому это становится очень тяжелой кармой.

Хотя, возможно, мы думаем, что накопили добродетель большой силы, в действительности, наша добродетель очень немощна. Для того чтобы создать большой силы добродетель, должны быть совершенно чистыми способ исполнения (sbyor ba), мотивация (kun slong), субстанциональная основа (dngos gzhi), завершение (mjug), посвящение заслуг (bsngo ba). Посмотрите вначале на мотивацию совершаемых нами во имя добродетели действий: в них очень редко проявляется даже низший уровень [правильной] мотивации, забота о будущем перерождении. Что уж говорить о лучшей из побудительных сил, чистой Бодхичитте, или мотивации среднего уровня, Отречение? С самого начала наши устремления направлены обычно на достижение желанных благ, относящихся к поверхностным проявлениям этой жизни¹⁵⁴ и тому подобные цели. Смысл тех чаяний, которые [направлены] на достижение таких целей – это только негативная карма¹⁵⁵. Что касается самого действия, то даже если наши действия являются действительно чистыми по своей субстанциональной основе, в них отсутствует чувство радости – мы ощущаем свои чистые действия как обременительный долг. Когда мы декламируем с четками в руках хотя бы один круг мантры «Мани»¹⁵⁶, наш ум не

¹⁵² Sbyor ba в данном контексте имеет значения «способ, метод, средство», а также «причина» (см.: Словарь Сутры и Тантры, 522).

¹⁵³ Sbyor dngos rjes gsum - «подготовка, материя, отпечаток».

¹⁵⁴ Tshe 'di snang – «видимость этой жизни» или «тривиальные явления этой жизни».

¹⁵⁵ Строка de dag gang 'grub phyir smon pa'i don ni sdig las kho na yin в варианте К.В. переведена так: «Все молитвы, которые мы произносим с этой целью, являются, в действительности, неблагоприятными» (S. 36).

¹⁵⁶ Мантра ОМ МАНИ ПАДМЕ ХУМ

пребывает в покое¹⁵⁷, а всё время блуждает или впадает в сонливость. Даже в то время, когда мы исполняем [такую краткую молитву, как] *Сотня богов из Тушима*’ (dga’ ldan lha brgya ma)¹⁵⁸, нам с трудом удается делать это хорошо. А когда мы в конце читаем молитву посвящения заслуг, то также «соскальзываем» в эту жизнь и посвящаем [накопленные добродетели] этой жизни¹⁵⁹. Поэтому, хотя мы желаем думать, что делаем много добродетельных дел, на самом деле у нас нет добродетелей, кроме добродетелей малой силы. Иногда нечистым является способ совершения действия, иногда нечистыми являются мотивация и завершающее поведение, временами все составляющие кармы бывают полностью нечистыми. Поэтому в потоке нашего собственного сознания именно негативная карма имеет большую силу, намного превосходящую силу нашей добродетели, следовательно, в момент смерти именно она станет активной. А раз так, то мы не заслужили ничего иного, кроме того перерождения, куда нас ввергнет наша негативная карма: единственная возможность для нас в этом случае – это низшие миры. Поэтому достоверно доказано, что нас ожидает перерождение в дурных уделах. В настоящее время мы отправляемся к Ламам, у которых, говорят, имеется ясновидение, к астрологам и предсказателям и спрашиваем у них: «Где я получу следующее рождение?» Когда нам говорят: «Перерождение будет хорошим», мы счастливы. Если же говорят: «Будет плохое перерождение», мы чувствуем страх. Однако как можно доверять подобным предсказаниям? Для того чтобы узнать, куда мы пойдем после смерти, нет необходимости в гадании (mo), в пророчествах ясновидцев (lung bstan), в расчетах астрологов (rtsis). Наш сострадательный Учитель [Будда] уже сделал предсказания в драгоценной Корзине Сутр (mdo sde). Также индийские и тибетские мастера Дхармы сделали в древности много пророчеств. Например, Арья Нагарджуна (‘phags pa klu sgrub) в своей *‘Драгоценной Гирлянде*’ (rin chen phreng ba) говорил:

Из негативной кармы происходят все страдания,
 Как и все низшие миры.
 Из положительной кармы – все высшие миры
 И все виды счастья во всех перерождениях.

¹⁵⁷ В тибетском тексте стоит gnal du, что можно перевести и как «основа, базис», и как «покой, бесстрашие».

¹⁵⁸ Dga’ ldan lha brgya ma – один из ритуальных текстов, относящихся к категории «Гуру-йога» в традиции Гелуг.

¹⁵⁹ Mjug tu yang bsngo smon tshe ‘di par shor ba – «в конце, когда читаем молитву посвящения заслуг, также соскальзываем в эту жизнь». В варианте К.В.: «А когда потом мы доходим до заключительных молитв, то переживаем рецидив и посвящаем практику делам этой жизни» (S. 36).

Хотя такие вещи как место нашего будущего перерождения мы в настоящее время не в силах однозначно узнать с помощью прямого достоверного восприятия¹⁶⁰, мы можем определить это с помощью косвенного метода познания (rjes drag). Будда узрел очень скрытые объекты достоверного познания (gzhal bya shin tu lkog pa), – как они есть, – и объяснил их [нам] безошибочным образом. Поэтому мы можем достигнуть определенности в отношении этих объектов познания с помощью безошибочных цитат из Слова Будды и веры в [закон] кармы.

Итак, раз нет сомнения в том, что мы переродимся в дурных уделах, необходимо, начиная прямо сейчас, искать способ, который поможет нам избежать перерождения в низших мирах. Кроме того, если мы хотим освободиться от низших миров, то должны найти Прибежище, которое защитит нас от дурной участи. Как преступник, приговоренный к смертной казни, обращается с мольбой о спасении к могущественному чиновнику, обладающему большой властью, так и мы, замаравшие себя невыносимо тяжелой негативной кармой и приблизившиеся к тому, чтобы испытать по закону [кармы] мучения низших миров, должны довериться Прибежищу, являющемуся Высшей Драгоценностью (dkon mchog nyid). Ибо оно в состоянии спасти нас от этой участи. Но нужно не просто довериться этому Прибежищу (в Будде, его Дхарме и его Сангхе): необходимо изменять свое поведение путем *отбрасывания* и *принятия* (blang dor) – так, как учит этот [Защитник]. Иной возможности обрести Освобождение не существует. Если бы Будды вели нас, взяв за руку, или смывали бы наши грехи (sdig) и загрязнения (sgrib), как смывают грязь водой, то они бы уже давно завершили миссию [нашего спасения], и у нас бы сейчас не возникали страдания. Но они не в состоянии сделать так. Только объясняя Дхарму и безошибочно обучая нас *принимать* и *отбрасывать*, – изменять поведение в согласии с законом кармы, – Будда спасает нас. В сутрах говорится:

Будды не смывают грехи водой,
Не устраняют рукой страдания существ,
Они не переносят другим свое понимание,
Но освобождают [нас] тем, что объясняют Истину Таковости¹⁶¹.

¹⁶⁰ Mngon sum tshad mas nges mi nus kyang можно перевести и так: «не в силах ясно определить даже с помощью теории достоверного восприятия». В варианте К.В. стоит «мы не можем предвидеть с определенностью также прямым достоверным познанием» (S. 37).

¹⁶¹ Chos nyid, санскр. *dharmatā* – философский термин, в данном контексте имеющий значение «Пустота», хотя, вообще говоря, может также иметь значения «природа» (в смысле «пустая природа»), «собственная основа».

Итак, если теперь вы думаете: «Ради спасения от тех низших миров, я, положившись на защиту со стороны Высшего Драгоценного [Прибежища], буду практиковать метод, который освободит [меня] от сей дурной участи, – *отбрасывание и принятие*¹⁶² в соответствии с законом кармы¹⁶³, то, тем самым, сформирована мотивация этапа *Ламрим*, общего с практикой *малой личности* (skyes bu chung ngu)¹⁶⁴.

Однако удовлетворимся ли мы освобождением от низших миров? Нет, для нас этого недостаточно. Хотя вы, освободившись от участи падения в низшие миры, на одну или две жизни обретете телесную опору в высших мирах, ведь потом вы, когда вас опять настигнет ваша негативная карма, снова упадете в низшие миры. Поэтому освобождение от низших миров – это ещё далеко не лучшая развязка. Это не есть что-то надежное, на что можно положиться. Хотя в прошлом мы много раз обретали опору благого перерождения, мы затем снова падали в низшие миры. И сейчас очередное падение, похоже, неминуемо. В наших прежних рождениях нам много раз доводилось жить в небесных дворцах, получив тела царя богов Брахмы или Индры, а затем, когда истекал срок жизни [на небесах], мы должны были снова вернуться в ад и извиваться на раскаленном железном полу. Так происходило много раз. Много раз мы, насладившись в небесной обители божественным нектаром, затем снова, когда проходило время жизни в мире богов, оттуда перемещались в ад и должны были пить кипящую жидкую бронзу. После того как мы развлекались и наслаждались вместе с множеством божественных юношей и дев, должны были вновь влачить существование, окруженные ужасными слугами ада. Иногда, родившись царем-чакравартином¹⁶⁵ и сделавшись владыкой сотен тысяч подданных, после этого должны были родиться в качестве презреннейших слуг и рабов мира, пастухами ослов и коров. Иногда, родившись в качестве солнечных и лунных божеств, своим излучением мы освещали четыре континента, а после этого рождались в таком крошечном мраке между континентами, где не видно было даже движений своих вытянутых рук. Много раз случалось нечто подобное. Это счастье в сансаре, – сколько бы его ни было, – не является надежным. В нем отсутствует непреходящая ценность¹⁶⁶. В прошлом мы уже испытали такие страдания! Однако, до тех пор, пока мы, наконец, не освободимся от сансары, нам придется пережить страдания, много больше прежних. Если

¹⁶² Здесь речь не идет о методе *отдавания-принятия*, связанном с дыханием и практикуемом в системе *Лочжонга*, махаянской тренировки сознания. В данном контексте имеется в виду метод пресечения и истощения негативной кармы и омрачений, а также накопления позитивной кармы и заслуг и культивирования благих качеств сознания.

¹⁶³ Выражение las 'bras kyi sprang blang можно перевести и как «кармическое отбрасывание и принятие».

¹⁶⁴ Skyes bu chung ngu – «малая личность», или «личность с низшими способностями».

¹⁶⁵ 'Khor los sgyur ba'i rgyal po – «царь, вращающий колесо», эпитет «вселенского монарха», или «царя мира», того, кто пребывает в недвижимом центре бытия, будучи сам источником движения, – чакравартин.

¹⁶⁶ Snying po med – «нет сути», «нет сердцевины», «нет сущности».

бы все нечистоты, съеденные нами в прошлом, когда мы рождались животными, собаками и свиньями, были сложены в одном месте, то получилась бы куча даже выше, чем царь гор Меру. Однако, до тех пор, пока мы не освободимся от сансары, нам придется попробовать их даже намного больше. Если бы сгрудили в одном месте наши головы, которые отрубали нам враги, прерывавшие наши прошлые жизни, то эта груда оказалась бы даже выше, чем мир Брахмы. К тому же ещё больше голов нам придется потерять, если не удастся пресечь круговращение сансары. Если запрудить в одном месте расплавленную адскую бронзу, которую в прошлом пришлось нам выпить, то окажется, что было её по объёму выпито даже больше, чем воды содержится в великом океане. Но даже ещё больше придется её выпить, пока не наступит Освобождение.

Поэтому, если размышлять о том, как мы и впредь будем скитаться в бесконечной сансаре, то придем в отчаяние¹⁶⁷. Те, кто рождается в теле богов и людей, также не вышли ещё за пределы природы страдания. Человеческой форме жизни присущи страдания рождения, старения, болезни, смерти; страдание от расставания с вещами, которые мы любим и которыми дорожим; страдание от встречи с неприятными вещами; страдание оттого, что ищешь желанные вещи и не находишь и т.д. Родившиеся *асурами*¹⁶⁸ существа страдают, ибо постоянно воюют, калечат и ранят друг друга. Они испытывают также постоянно муки зависти. Те, кто рождается в качестве богов Мира Желаний, мучаются, когда их поражают знаки смерти. Хотя у богов более высоких сфер нет явных страданий, всё же они пребывают в природе *всепроницающего страдания*¹⁶⁹ и, поскольку они не достигли свободы, чтобы сохранять свой статус, то в конце своей жизни они падают вниз и т.д.: они не вышли за пределы страдания.

Короче говоря, до тех пор, пока мы радикально, навсегда, не освободились от этой сансары, мы обречены на одни страдания: мы не преодолели природу страдания. Поэтому непременно нужно освободиться от этого способа циклического бытия, сансары. И это надо осуществить на основе этой опоры [драгоценной человеческой жизни]¹⁷⁰. Обычно

¹⁶⁷ Snying rlung ldang – «поднимется сердечный ветер», на языке тибетской медицины так называется определенная категория болезней.

¹⁶⁸ Lha ma in - «не являющиеся богами», «анти-боги».

¹⁶⁹ Khyab pa 'du byed kyi sdug bsngal, санскр. *samskāra dhukhatā* – «страдание, пронизывающее составные [феномены]». Это самая тонкая форма страдания, которой с необходимостью подвержены пять загрязненных скандх. На русский язык тибетский термин khyab pa, соответствующий санскритскому *vyāpti*, трудно передать одним словом. Его смысл состоит в том, что это логическое отношение типа: «если X распространяется вместе с Y, то все случаи X с необходимостью суть Y, но все случаи Y не являются с необходимостью X». Таким образом, если природой пяти загрязненных скандх является страдание, то все формы жизни, природой которых являются загрязненные пять скандх, с необходимостью пребывают в страдании. Поэтому khyab pa можно перевести как «всепроницающее страдание».

¹⁷⁰ De yang rten 'di'i thog nas byed dgos в немецком переводе К.В. имеет такой смысл: «И это должно произойти в этом нынешнем существовании» (S. 40). Думается, всё же немецкая переводчица не совсем точно передает смысл слов Пабонгпа Ринпоче. Его мысль состоит – на наш взгляд – в том, что необходимо

мы, говоря: «В этой жизни мы никак не сможем сделать это», произносим молитвы для следующей жизни. Но мы способны на это – достичь Освобождения благодаря нынешней опоре: мы обрели особенную телесную опору, наиболее подходящую, чтобы реализовать Дхарму, – человеческое тело, имеющее свободы и благоприятные условия. У нас нет препятствий для встречи с Учением Будды и иных препятствующих факторов. Если мы не в состоянии сделать это сейчас, когда наличествуют в полноте все благоприятные факторы, то когда же будем в состоянии? «Поэтому я должен обязательно практиковать освобождение от сансары! – возникает такой настрой. – А также, раз нет других методов достижения Освобождения, кроме трех драгоценных видов высшего тренинга (lhaḡ pa'i bslab pa rin po che nam pa gsum), на этот раз я, обучившись трем драгоценным видам тренинга, во что бы то ни стало, освобожусь от сансары, спасусь из этого великого океана страданий!». Появление такой установки указывает на то, что ваша мотивация формируется с точки зрения практики того этапа *Ламрима*, который совмещается с практиками средней личности.

Но теперь возникает вопрос: достаточно ли мне освободиться от сансары? Нет, этого недостаточно. Если даже вы достигнете ради своего блага состояния Шравака (nyan rang) или архатства Пратьекабудды (dgra bcom pa), то этим вы не осуществите полностью даже свою собственную цель (rang don). И для блага других ничего не будет сделано, за исключением разве что незначительной помощи,¹⁷¹ ибо эти состояния ещё не свободны от познавательных завес (shes sgrib) и четырех причин неведения (mi shes pa'i rgyu bzhi), которые подлежат устранению. Поэтому так, словно второй раз нужно переходить одну и ту же реку, вам, несмотря на все достигнутые реализации Пути Хинаяны и состояние Архата, придется снова, породив Бодхичитту (byang chub kyü sems), начинать обучение заново. Вы должны будете обучаться коренной практике Сыновей Победителя¹⁷², начиная с практик махаянского Пути Накопления¹⁷³. Это можно, например, сравнить с тем, как некто, поступив в один монастырь, постепенно поднимался вверх. Он начинал с того, что прислуживал на кухне и разносил монахам чай и еду, и возвысился до статуса настоятеля, а потом, поступив в другой монастырь, он должен, как новичок, действовать, начиная с исходного уровня, с прислуживания на кухне. Поэтому очень важно с самого начала вступить в Махаяну. Чандрагомин в '*Письме к ученику*' (slob sprins) сказал:

использовать человеческое тело, наделенное свободами и благоприятными условиями, как опору для достижения цели Освобождения.

¹⁷¹ Nyi tshe ba означает «одноразовый», «однодневный», «мелкий».

¹⁷² Rgyal sras – «Сын Победителя», эпитет Бодхисаттв.

¹⁷³ Tshogs lam – первый из пяти Путей, к которым сводится собственно буддийская практика, ведущая к состоянию Будды. Подробнее о пяти Путиях Махаяны см.: *Сутра сердца*, 2006.

Устремиться к Освобождению себя одного, –
Не узнав в существах, погруженных в океан сансары,
Словно вглубь пучины морской,
Своих родственников, носимых [потоками] рождения и смерти, –
Нет ничего в сравнении с этим более постыдного!

Иными словами, пусть даже мы не узнаём в этот раз друг друга, но среди всех живых существ нет ни одного, которое не было нашей матерью хотя бы однажды. Поскольку мы прожили бесчисленное количество жизней, то и матерей у нас было бесчисленное множество. Поэтому нет ни единого живого существа, которое не было бы нашей собственной матерью. Нет разницы между каждой из матерей, которых мы имели в прошлых жизнях, и нашими матерями в этой жизни, поскольку мать всегда хранит нас своей добротой, и нет ни малейшей разницы между матерью в этой жизни и всеми живыми существами, если сравнивать их по доброте, проявляемой ими к нам. У некоторых может также возникнуть мысль: «Все живые существа не были моей матерью, потому что если бы они были моей матерью, я должен был бы узнать их, но я не узнаю». Однако разве не бывает много таких случаев, когда не узнают даже мать в этой жизни? Поэтому, даже если вы не узнаете [живых существ как своих матерей], то это не основание для того, чтобы утверждать, что они не были вашими матерями. Если ты думаешь: «Матери прошлых жизней принадлежат прошлому времени, которое миновало, поэтому неправомерно считать их до сих пор собственной доброй матерью», то доброта, с которой хранила тебя твоя мать в прошлой жизни, ни в малейшей степени не отличается от того, с какой добротой хранит тебя мать в этой жизни. К примеру, благодеяние, сделанное для вас в прошлом году, когда вам поднесли еду и ценные вещи, является равным по доброте такому же даянию, которое было сделано для вас в этом году. Подобно этому, нет разницы, в прежних жизнях проявили живые существа доброту по отношению к вам или в этой жизни: степень блага не зависит от фактора времени. Все живые существа являются исключительно добрыми нашими матерями. А раз так, то как можешь ты игнорировать этих своих добрых матерей, упавших в пучину океана сансары и устремиться лишь к собственному Освобождению? Сделать так означало бы вести себя подобно детям, которые беззаботно поют и танцуют на берегу, в то время как их мать и другие, очень любимые родственники, которых уносит в море, в сильном страхе отчаянно рыдают. Что было бы более достойным презрения, чем такое бездумное «детское» поведение? Океанской пучиной называются бурлящий водоворот в глубине океана, в котором катера, лодки, корабли непременно погибнут, если их затянет туда. Поэтому это большая,

страшная опасность. Подобно этому, в пучине великого океана сансары тонут живые существа. Нам кажется, что мы сейчас не имеем с ними никакой связи. Но это не так. Все они – наши добрые матери. Поэтому мы должны отблагодарить их за доброту к нам. Если дать голодающим еду, томимым жаждой – питье, бедным – богатство и тому подобными видами даяния удовлетворить потребности существ, то даже это уже является способом компенсации доброты живых существ. Но, однако, по большому счету, от этого – небольшая польза. Высший вид компенсации их доброты – это сделать их обладателями всякого счастья и освободить их от всех страданий. «Поскольку нет лучшего способа вознаграждения доброты, то пусть все эти матери-живые существа будут счастливы!» – возникает чувство любви к ним. «Пусть все они избавятся от всякого страдания!» – рождается сострадание к ним. А поскольку на меня, сына, ложится ответственность за то, чтобы сделать их счастливыми и устранить их страдания, то я, не надеясь ни кого больше, должен взяться за это!» – так рождается необычный альтруистический помысел¹⁷⁴ (lhag bsam).

В таком случае, возникает вопрос: «А есть ли у тебя сила для осуществления этой цели?» Посмотри – сейчас у тебя нет силы, чтобы действовать ради блага хотя бы одного живого существа, не говоря уже обо всех. В таком случае, у кого же есть сила? Шраваки и Пратьекабудды, а также пребывающие на чистых уровнях¹⁷⁵ Бодхисаттвы, хотя они и способны помогать живым существам, всё же их силы весьма незначительны в сравнении с силами Будды. Итак, в деятельности ради блага живых существ только Будды не имеют себе равных. Это – так, потому что даже каждый луч света, испускаемый Телом Будды, способен вести к зрелости и Освобождению бесконечное множество живых существ. Будда может воплощаться перед каждым живым существом в соответствии с его психофизической конституцией и органами восприятия, а также в сверхчувственных формах и учить каждого из них Дхарме на его собственном языке и так далее.

В таком случае, возникает вопрос: «Имеется ли также у меня самого возможность достигнуть состояния Будды или не имеется?» У нас есть такая возможность. Среди [телесных] опор, позволяющих достигнуть состояния Будды, лучшей опорой является [человеческое] тело, снаряженное свободами и благоприятными условиями. Нам не надо что-то делать, а нужно только воспользоваться возможностью, предоставленной этой особой телесной опорой, благодаря которой мы способны за одну жизнь реализовать состояние Единства Ваджрадхары (zung 'jug rdo rje 'chang gi go 'phang). Это возможно

¹⁷⁴ Lhag bsam – «сверхпомысел».

¹⁷⁵ Dag sa – «чистая ступень», «чистая земля». Из десяти ступеней духовного развития Бодхисаттв чистыми являются высшие ступени, начиная с восьмой. Высшие Бодхисаттвы достигают состояния, из которого больше нет возврата в сансару, и Просветление будет ими обязательно достигнуто. Более подробные объяснения по этому поводу даны в учении двенадцатого дня.

благодаря телу, рожденному из чрева земной женщины¹⁷⁶ и имеющему шесть элементов¹⁷⁷. Методом реализации *буддства* является Дхарма Махаяны. Она повстречалась нам в этой жизни в виде совершенно безошибочно разъясняющего сущность Дхармы безупречного учения второго Будды, Чже Цонкапы, неразрывно соединяющего в себе Сутру и Тантру. Словом, мы не имеем никаких препятствий, у нас полностью наличествуют все благоприятные условия [для достижения *буддства*]. Мешает нам исключительно то, что мы не проявляем усердия и занимаемся самообманом. Если мы неспособны [к Освобождению и достижению *буддства*] в то время, когда нами обретена подобная превосходная опора, то в последующих жизнях мы, определенно, не будем снаряжены более хорошей, чем эта, опорой, и лучшим, чем это, учением. Некоторые из нас могут возразить: «Современная эпоха – это эпоха упадка. Мы родились в дурное время». Однако мы никогда в прошлом, начиная с безначалья сансары, не переживали более хорошего момента времени, чем нынешний, если оценивать его с точки зрения потенциальной пользы. На этот раз, в этой жизни, когда нам достался подобный [уникальный] шанс, мы должны, во что бы то ни стало, попытаться осуществить состояние Будды. «Поэтому ради осуществления блага всех живых существ я должен, во что бы то ни стало, достигнуть высшего совершенного Просветления (bla na med pa rdzogs pa'i byang chub)» – этот вид помысла, отчетливо появившийся в сознании, суть Бодхичитта. Она формируется посредством ступени *Ламрима*, относящейся к практике высшей личности. Бодхичитта является порожденной, если такой помысел рождается без усилий с вашей стороны, как спонтанное чувство. Вам необходимо реализовать Бодхичитту, чтобы достигнуть состояния Будды. А для того чтобы породить Бодхичитту, вам надо знать способ её реализации. Если не знать этого, то случается так, что те, кто желает практиковать Дхарму, даже отправившись в место затворничества, не знают, что там делать. Они вроде бы начитывают мантры, вроде бы возносят молитвы или медитируют что-то вроде первой стадии *шаматхи*¹⁷⁸, но кроме этого ничего не умеют. Такое случается. Чтобы разбираться в методике реализации Дхармы, необходимо полностью овладеть безошибочными сущностными наставлениями, передающимися в устной традиции¹⁷⁹. Поскольку именно это учение об этапах постепенного пути к Просветлению, *Ламрим*, является царем

¹⁷⁶ 'Dzam bu'i gling - континент Дзамбу, располагающийся на юге мирового пространства, в котором, согласно буддийской космологии, находятся четыре континента и в центре их – гора Меру. Иногда *Дзамбу* является синонимом Земли.

¹⁷⁷ Khams drug – «шесть элементов». Это пять элементов - *земля, вода, огонь, ветер, пространство* и шестой элемент – «сознание» (gnam shes). Человеческие существа обладают *шестью элементами*, и это делает их в высшей степени подходящими для практик Ваджраяны.

¹⁷⁸ Sems gnas или zhi gnas – «ментальная стабилизация», достижение которой проходит через девять стадий. Это практика, имеющаяся как в буддизме, так и в небуддийских традициях.

¹⁷⁹ Gdams ngag, или maṅ ngag, – термины, обозначающие категорию сущностных устных наставлений, которые передает, согласно линии преемственности, квалифицированный духовный наставник.

сущностных наставлений, то вам надлежит породить мотивацию: «Я буду внимательно слушать эти наставления в *Ламриме* и затем осуществлять их практически».

Поэтому вообще, в начале любого вашего действия, очень большое значение имеет установление одной из этих форм правильной мотивации. Особенно во время слушания комментария к *Ламриму* нужно, не довольствуясь какой-нибудь случайной мотивацией, установить мотивацию Бодхичитты – хотя бы в её искусственной форме¹⁸⁰. Для тех, кто имеет духовный опыт порождения Бодхичитты, бывает даже достаточно вспомнить краткую формулу «ради блага матерей-живых существ». Что касается новичков, то таким простым способом невозможно изменить состояния их ума. В уме начинающих практиков наступят изменения в отношении объектов просветленного сознания¹⁸¹, если они последовательно вспоминают все темы [*Ламрима*], начиная с темы значимости труднодостижимой и редкой драгоценной человеческой жизни, наделенной свободами и благоприятными условиями (*dal 'byor*).

Следует также отметить, что сказанное относится не только к [слушанию учения] *Ламрим*. В каких бы учениях школы Гелуг¹⁸² мы ни принимали участие, – в посвящениях (*bang*), устных передачах (*lung*), лекционных наставлениях (*khrid*) и т. д., – мы обязаны всякий раз предварительно подготовить свою мотивацию посредством полного созерцания этапов Пути трех типов личности. В конце концов, даже молитвы и тому подобные практики должны также включать в себя сокращенно все без исключения части постепенного Пути, соответствующие трем типам личности. Это характерные особенности учений школы Кадам, старой и новой, являющиеся, по словам моего драгоценного Гуру, совершенно уникальными. Он постоянно советовал делать так. Поэтому те из вас, кто несет ответственность за [сохранение] Учения, должны проводить обучение точно таким же образом. Однако в то время, когда проводятся посвящение долгой жизни, *Цеванг* (*tshe dbang*), и тому подобные ритуалы, избегают говорить о таких темах *Ламрима* как *непостоянство* и т.д., иначе это может послужить – в силу взаимозависимого возникновения – знаком плохого предзнаменования. В этих случаях принято ограничиваться при подготовке мотивации размышлениями на тему значимости и трудности достижения свобод и благоприятных условий драгоценной человеческой жизни.

¹⁸⁰ *Byang chub kyi sems bcos ma* – «искусственная Бодхичитта», то есть, просветленная установка сознания, появившаяся в результате специальных усилий. Синоним – «относительная Бодхичитта».

¹⁸¹ Поскольку *byang chub kyi sems kyi dmigs nsm* может означать также «аспект просветленного ума», то начало данной фразы может быть переведено и так: «В сознании начинающих практиков наступят изменения в аспекте просветленного ума...».

¹⁸² *Ri bo dge ldan* (Добродетельная Гора), или *ribo dge lugs* (Гора Добродетельной Традиции), или *ri bo dga' ldan* (Радостная Гора) – названия школы Гелугпа.

Некоторые слушатели пришли сюда, на публичное учение (bka' chos), с мыслью: «Я счастлив, что имею удачу послушать Учение, но не в силах реализовать его». Другие пришли сюда, подражая другим: «Раз многие идут, то я тоже пойду». Но ни у кого [из слушателей 'Ламрима'] не возникла мысль получить это учение с целью обретения особого могущества и тому подобных сил. Слушатели 'Ламрима' не имеют намерения использовать полученные здесь знания для проведения религиозных ритуалов в домах мирян¹⁸³ и тому подобных мотивов. Но на других учениях, больших посвящениях и тому подобных мероприятиях такое случается: слушатели полагают, что благодаря посвящению и тому подобным вещам придет могущество, и силою тантрических заклинаний они станут умирять вредоносных и злобных духов, умиротворять нечеловеческих существ, приносящих болезни, дающих богатство, власть и т.д. Некоторые стараются получать как можно больше учений и посвящений и, сделав Дхарму чем-то вроде стартового капитала для бизнеса¹⁸⁴, отправляются в Монголию и другие [отдаленные] места, чтобы торговать [Дхармой]. Подобные явления наблюдаются. Такие люди, опираясь на Дхарму, накапливают очень большую негативную карму. Использовать наставления, данные Учителем Буддой в качестве метода осуществления Освобождения и Всеведения, для целей этой жизни – это то же самое, что заставить царя спуститься с трона и поручить ему работу метлой.

Итак, если вы обнаруживаете у себя названные выше дурные мотивы, прошу вас, отбросьте их прочь и, породив хотя бы искусственную Бодхичитту и, очистив, тем самым, мотивацию¹⁸⁵, слушайте учение.

Теперь, когда мы закончили формирование правильной мотивации, приступаем к учению, которое вы должны слушать в основной части.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ: БАЗИСНАЯ ЧАСТЬ

В этой части излагается учение, которое вы должны практиковать. Такое учение, во-первых, должно восходить к Слову Будды. Оно должно базироваться на комментариях индийских ученых. Кроме того, практиковать следует такое учение, которое было практически освоено индийскими *махасиддхами*¹⁸⁶ посредством медитации и стало качеством их ума, породив постижения и реализации в потоке их сознания. В противном

¹⁸³ Grong chog = zhabs brtan – вид религиозных обрядов, обычно проводимых по просьбам мирян.

¹⁸⁴ Tshong zong gi ma rtsa – «материнские деньги коммерции», то есть, «первоначальный капитал».

¹⁸⁵ Byang chub kyi sems bcos ma tshun chad kyiis gsal legs par btab nas – «хорошо прояснив сознание посредством искусственной Бодхичитты» или «проведя хорошо медитацию посредством искусственной Бодхичитты».

¹⁸⁶ Grub pa'i dbang phyug chen po nams.

случае, если вы станете заниматься медитацией на основе так называемых «глубоких тайных инструкций», которых не объяснял Будда, и которые не были известны другим ученым и йогинам, могут появиться опасные последствия! Вы можете прийти к «достижениям», которых не было у Будды и у других мастеров Дхармы. Поэтому, во-первых, вы должны то учение, которое надлежит практиковать, продумать и тщательно исследовать. Досточтимый Сакья Пандита сказал:

Когда покупаете лошадей, драгоценности
И даже заключаете прочие, мелкие, сделки,
Вы всё подвергаете сомнению и проверяете тщательно всё.
Посмотрите, какие усилия вы прилагаете
В отношении незначительных вещей этой жизни!
Хотя от священной Дхармы
Зависят счастье и горе во всех ваших будущих жизнях,
Вы обращаетесь с этой Дхармой
Подобно собаке, что заглатывает любой кусок:
За всё, что встретилось, вы благоговейно держитесь, –
Не проверив даже – хорошо это или плохо.

Именно так мы и поступаем. Когда мы заключаем обычную сделку вроде покупки лошади, то проверяем и исследуем многие вещи, благоговейно просим провести гадание, а также много расспрашиваем других людей. Возьмем, к примеру, даже простого монаха, покупающего чай. Прежде чем купить чай, он непременно много раз посмотрит на его цвет, вес, форму, проверит: «А не подмок ли?», и нет ли у него других изъянов, расспросит о нем других людей. Но ведь если даже ему не повезет с покупкой, то эта ошибка сведется лишь к нескольким чашкам плохого чая. Хотя в отношении подобных временных, малозначительных вещей вы проводите столь тщательную проверку, в отношении Дхармы, которую вы должны практиковать, не предпринимая ни сколько-нибудь поверхностного, ни более глубокого исследования, довольствуетесь тем, что вам попало, – поступаете как собаки, заглатывающие любую пищу. И это – несмотря на то, что эта Дхарма является главным основанием всех ваших надежд в перспективе будущих перерождений. [Поступать так в отношении Дхармы] – это принципиальная ошибка. Если ошибиться в этом моменте, – в выборе практикуемой Дхармы, – то неправильно выстроится вся система будущих жизней. [Окажутся тщетными ваши планы на вечность].

Поэтому ту Дхарму, которую вы будете практиковать, надо как следует проверить и исследовать, а затем приступить к её осуществлению.

Если провести такого рода исследование, то окажется, что не существует лучшего учения, чем этот *Ламрим*. Хотя учения Тайной Мантры (gsang sngags) необычайно глубоки, они зависят от *Ламрима*: посредством Пути Тантры (sngags lam) невозможно за одну жизнь достичь высшего Просветления, если в потоке сознания не порождены *Три Основы Пути*¹⁸⁷. Я слышал, издавна имеется много учений, кажущихся чистыми, очень глубокими, которые восходят к *терчо*¹⁸⁸, видениям и тому подобным источникам. И появляется всё больше *садхан*¹⁸⁹ и тому подобных текстов, имеющих чудесную природу. Но основан ли способ их исполнения на переживании *трех главных аспектов Пути*¹⁹⁰? Это учение, называемое *Ламрим*, хотя не является, по сути, никаким тайным учением, полученным необычным способом¹⁹¹, не было также изобретением Чже Ринпоче¹⁹² или Владыки Чжово¹⁹³ или кого-то другого, а пришло исключительно по линии преемственности от совершенно-просветленного Будды. А когда у ученых мудрецов формируется понимание Учения, то для них весь корпус Слова Будды (gsung gab) является *Ламримом* – независимо от того, существует название *Ламрим* или не существует. Среди всех учений, относящихся к Слову Будды, учением, ставшим высшим и лучшим даром, является драгоценный свод сутр *Праджняпарамиты*¹⁹⁴. В нем эксплицитно¹⁹⁵ дается учение об этапах Глубинного Пути (zab mo'i lam gyi gim pa), являющееся сущностью 84 тысяч томов собрания Дхармы. А имплицитно¹⁹⁶ там содержится учение об этапах Обширного Пути (rgya che ba'i lam gyi gim pa). Это – истоки двух линий преемственности. Когда учение об этапах Обширного Пути было передано от старшего из Сыновей Учителя, Майтрейи, Асанге, а учение об этапах Глубинного Пути перешло от Манджушри к Нагарджуне, образовались две несовпадающие линии преемственности *Ламрима* – линия преемственности учения об этапах Глубинного Пути и способ передачи этапов Обширного Пути. Пять трактатов Майтрейи, пять текстов Асанги *об уровнях* и др., а также шесть трактатов Нагарджуны по логике и другие работы, вносят ясность в последовательность Пути. Таким образом, до Атиши, чья слава не имеет сравнений, обе

¹⁸⁷ Lam gtso gsum – «Три Основы Пути», то есть, *Отречение, Бодхичитта, Мудрость постижения Пустоты*.

¹⁸⁸ Gter chos или gter ma – категория текстов, скрытых Падмасамбхавой до подходящего времени.

¹⁸⁹ Las tshogs – собранная в один текст система практики *идама* – йоги личного божества.

¹⁹⁰ Lam gyi gtso bo rnam gsum – то же самое, что lam gtso gsum.

¹⁹¹ Khyad zhugs pa'i gdams ngag

¹⁹² Rje rinpo che – титул Чже Цонкапы.

¹⁹³ Тиб. tje jo bo – титул Атиши.

¹⁹⁴ Sher phyin gyi mdo sde rin po che

¹⁹⁵ Dngos bstan – «прямое учение».

¹⁹⁶ Sbas don du – «в скрытом смысле», «в непрямом смысле», «неявно».

линии преемственности – Глубинная и Обширная – дошли, передаваясь параллельно. Атиша, получив линию преемственности учений *Обширного Ламрима* от Ламы Суварнадвиши¹⁹⁷, а Глубинную Линию Учения [*Ламрим*] – от Учителя Видьякокилы¹⁹⁸, соединил эти разные потоки наставлений в одну линию передачи инструкций Дхармы. И не только это. Он получил линии преемственности практики Великой Волны¹⁹⁹, передачи Тайной Мантры, а также другие линии передачи. Атиша стал носителем полной, совершенной линии передачи Слова Будды – в единстве Сутры и Тантры.

После того как Чжово сочинил в Тибете ‘*Светильник Пути Просветления*’ (byang chub lam gyi sgron ma), синтезировавший в себе полный и совершенный смысл Учения [Будды], возникло и до сих пор существует понятие *Ламрим* и соответствующая традиция называть *Ламримом* – согласно определению – учение об этапах Пути. Начиная с Атиши, линии передачи Воззрения и Поведения²⁰⁰ существуют, объединенные в единый поток [Кадам]. Этот единый поток наставлений разделился, в зависимости от обширного или краткого способа устной передачи, на три традиции Кадам²⁰¹. Это классическая традиция *Кадам Шунгбава*²⁰², традиция *Кадам Ламримпа*²⁰³ и традиция сущностных инструкций – *Кадам Дамнгаг*²⁰⁴. Позже опять сам великий Владыка [Цонкапа] получил передачу всех трех традиций Кадам от великого йогина из Лходрага [по имени Намкха Гьялцен]²⁰⁵ и от Чойкьяба Сангпо, настоятеля монастыря Дракор²⁰⁶. Начиная с Чже Цонкапы, эти три традиции стали также транслироваться в качестве одной линии передачи.

¹⁹⁷ Тибетское имя этого Учителя – Лама Серлинга (bla ma gser gling pa).

¹⁹⁸ Тибетское имя Учителя Видьякокилы – rig pa'i khu byug.

¹⁹⁹ Rlab chen – «великая волна». Название практики Бодхисаттв, метода, который был передан от Манджушри Шантидеве. В варианте К.В. этот метод называется Линией Передачи Могуущественных Деяний.

²⁰⁰ Lta spyod brgyud – «линии Воззрения и Поведения», имеются в виду линии преемственности Глубинного Воззрения и Обширных Деяний.

²⁰¹ Вка' gdams – «Слово как инструкция», название школы тибетского буддизма, основанной главным учеником Атиши, Дромтонпой ('grom ston pa rgyal ba'i 'byung gnas). Особенностью этой школы было то, что даже каждая буква Слова Будды воспринималось как инструкция, предназначенная для практической реализации. Потова (po to ba), Ченнгава (spyang sngaba), Пучунгва (phu chung ba), известные как "Три Брата Кадам", а также Лангри Танпа (glang ri thang pa), Шаравы (sha ra ba), Джаюлва (bya yul ba) распространили учение Кадам в Тибете.

²⁰² Вка' gdams gzhang pa ba – «традиция передачи классических текстов», идет от Геше Потова к Шараве и далее. Характерной особенностью этой традиции является сочетание обучения и практики *Ламрима* с шестью текстами, являющимися классическими для традиции Кадам ('*Джатаки*' – skyes gabs; '*Особые учения*' – ched du brjod pa'i tshoms; '*Уровни Бодхисаттв*' – byang sa; '*Украшение собрания сутр*' – mdo sde rgyan; '*Вступление в практику Бодхисаттв*' – spyod 'jug; '*Компендиум практик*' – bslab btus.

²⁰³ Lam rim pa – линия учений Кадам, которая идет от Гонповы к Неуцурпе, для неё характерны обучение и практика *Ламрим* в сочетании с широким спектром текстов традиции Кадам.

²⁰⁴ Вка' gdams gdams ngag – линия передачи учений, основанных на Воззрении, или философии: учение о Четырех Благородных Истинах было передано от Атиши Чен Нгаве, учение о Взаимозависимом Возникновении было передано через Пучунгву, учение о Двух Истинах (конвенциональной и абсолютной) – через Нэльджорпу.

²⁰⁵ Lho brag grub chen. К.В. приводит собственное имя этого йогина – Намкха Гьялцен.

²⁰⁶ Тибетское название монастыря – gra 'og.

Когда Чже Ринпоче приступил в монастыре Радренг²⁰⁷, находящемся на севере [Тибета], у подножия Львиной скалы, к молитвам и сочинению текста о наилучшем пути, которое служит целебным средством²⁰⁸, он, установив возле себя статую Атиши, где тот изображен с отклоненной в сторону головой, постоянно возносил ему молитвы. Во время молитвы он имел видение всех Лам линии преемственности [*Ламрима*], осуществлявших даяние Учения, в особенности, Атиши и Дромтонпы, Потовы, Шаравы: они являлись ему в течение целого месяца. Наконец, последние трое растворились в Чжово. Атиша возложил руку на макушку Чже Ринпоче и сказал: «Создай то, что ты должен сделать в отношении Учения, а я буду помогать тебе». Смысл этих слов он побудил Чже Цонкапу к написанию '*Ламрим-ченмо*'²⁰⁹, включая главу «*Шаматха*» (zhi gnas). Позднее досточтимый Манджушри побудил его написать главу «*Великая випашьяна*» (lhag mthong chen mo)²¹⁰. Итак, просто посмотрите, кто побудил Чже Цонкапу к созданию этой книги, – я не говорю уже о других её качествах, – и поймете, что она является сокровищницей благословения [Великих]. На это есть скрытое указание в колофоне текста, который начинается словами: «Посредством чистых деяний Будд и их Сыновей...». Позднее, опустив пространные объяснения и другие подробности, содержащиеся в '*Ламрим-ченмо*', он написал *Ламрим* меньшего размера²¹¹, являющийся его квинтэссенцией. Он сделал здесь главными инструкции, передаваемые в традиции прямой устной передачи (snyan brgyud), и линию передачи старых комментариев, так что различные основоположения устных инструкций (man ngag) взаимно дополняют друг друга. Затем, если вы не знаете, как эти тексты интегрировать в практику, то сам Чже Цонкапа сказал:

Поскольку умение приносить все комментарии в практику появляется с большим трудом, то для того чтобы медитировать, надо сочинять специальные, существенно укороченные тексты, представляющие собой хорошо выполненный синтез [этих наставлений в *Ламрима*].

В соответствии с этим личным указанием Чже Цонкапы Его Святейшество Третий Далай-лама Соднам Гьяцо написал текст '*Ламрим-сершунгма*' (lam rim gzer zhung ma)²¹². Великий Пятый в качестве комментария к нему написал '*Джампел шел лунг*' ('jam dpal

²⁰⁷ Ra sgreng – древний тибетский монастырь, основанный Дромтонпой в начале XI в.

²⁰⁸ Sgo 'byed – название целебной травы.

²⁰⁹ Речь идет о «Среднем *Ламрима*».

²¹⁰ Lhag mthong chen mo. Вообще lhag mthong – это «сверхвидение», особое сверхчувственное восприятие.

Здесь имеется в виду особое постижение – прямое познание Пустоты на махаянском этапе великой личности.

²¹¹ Lam rim chung ngu. В варианте К.В. речь идет о *Среднем Ламрима* (S. 49).

²¹² Lam rim gzer zhung ma – '*Ламрим «Золотой Сплав»*'.

zhal lung)²¹³. Панчен-лама Лосанг Чогьен написал ‘*Де лам*’ (bde lam)²¹⁴. В качестве комментария к нему [Панчен Эрдэни] Лосанг Еше²¹⁵ написал ‘*Нюр лам*’ (myur lam)²¹⁶. Таким образом, к трем текстам ‘*Ламрим*’, написанным Чже Ринпоче, – ‘*Большой Ламрим*’, ‘*Средний Ламрим*’ и ‘*Малый Ламрим*’, известный как ‘*Ням гур*’ (nyams mgur)²¹⁷, – а также упомянутым четырем обнаженным комментариям (dmar khrid) добавился написанный Нгавангом Драгпа из Дагпо текст под названием ‘*Легсунг ньинку*’ (legs gsung nyiing khu)²¹⁸. Все вместе эти тексты стали знаменитыми как «восемь великих руководств по *Ламриму*» (lam khrid chen bgyad).

Поскольку нельзя довольствоваться только одним коренным комментарием (rtsa ‘grel), то вы должны получить передачу каждого из этих учений-инструкций (khrid rgyun). В особенности необходимо получить передачу инструкций *Ламрима* ‘*Джампел шел лунг*’, они передаются по двум параллельным линиям преемственности. Держателями одной из них, обширной линии, были мастера из Центрального Тибета, держателями другой, сокращенной линии, были мастера из Южного Тибета. Поскольку эти две линии различаются, то необходимо получить передачу каждой из них. Господин²¹⁹ Тапхугпа и его ученики поздно встретились с учением ‘*Джампел шел лунг*’. Получив учения-инструкции (khrid), содержащиеся в названном тексте ‘*Ламрим*’, этот мастер сказал: «Если бы я давно встретился с этим [руководством], то избежал бы стольких трудностей в медитации!» Дело обстоит точно так, как он сказал: сочетание обнаженного комментария ‘*Нюр лам*’ и ‘*Джампел шел лунг*’ дает [*Ламриму*] особую глубину, отсутствующую в каждом из этих руководств по отдельности. Хотя Учитель Будда, когда даровал Учение, не давал отдельно линию *лунга*²²⁰ (lung rgyun) и линию учений-инструкций (khrid rgyun)²²¹, позднее, когда ученики перестали понимать Его Учение, возникла отдельная линия учений-инструкций.

²¹³ ‘Jam dpal zhal lung – «*Ламрим*», напрямую полученный от Манджушри». В варианте К.В. этот ‘*Ламрим*’ называется ‘*Собственные слова Манджушри*’.

²¹⁴ Bde lam – ‘*Путь Блаженства*’. В варианте К.В. этот *Ламрим* называется ‘*Простейший путь*’. Ю. Мансхардт переводит иначе: ‘*Блаженный путь*’. См.: Dalai Lama. Gesang der inneren Erfahrung. Die Stufen auf dem Pfad zur Erleuchtung, S. 30).

²¹⁵ Пятый Панчен-лама.

²¹⁶ Myur lam – ‘*Быстрый Путь*’.

²¹⁷ Nyams mgur – ‘*Песнь внутреннего опыта*’, категория традиционных тибетских текстов, написанных на основе медитативного переживания.

²¹⁸ Legs gsung nyiing khu – ‘*Эссенция благой речи*’. В варианте К.В. этот текст называется ‘*Сущность выдающегося текста*’.

²¹⁹ Вообще говоря, слово drung pa имеет значения «господин», «чиновник», но также может означать один из разрядов ученой степени «геше». В варианте К.В. – «министр».

²²⁰ Тиб. lung, санскр. āgama – «устная передача», метод трансляции Дхармы, когда Учитель передает ученикам в соответствии с устной традицией мантры, тексты и т.д.

²²¹ Khrid rgyun - «линия учений» или «линия инструкций»: это трансляция учений, в которых канонические тексты объясняются посредством классических комментариев или устной традиции.

Что касается учений-инструкций (khrīd), то различаются несколько типов устных комментариев. «Объясняющие инструкции» (bshad khrīd) – это детальное, пространное объяснение (spros bshad) смысла слов. «Обнаженные инструкции» (dmar khrīd) – это поучения, по методике напоминающие обучение искусным врачом своих учеников. Посредством препарирования трупа и демонстрации в разверстой полости живота пяти плотных органов, шести полых органов и т. д. врач дает наглядное – в обнаженном виде – представление об анатомии. Подобно этому, когда мастер дает «обнаженные инструкции», он, не объясняя подробно слов текста, демонстрирует суть устных наставлений (tam ngag). «Инструкции, основанные на переживании» (nyams khrīd)²²² – это вид комментария, когда Лама, исходя из собственного опыта, наставляет ученика так, чтобы это оказало на поток его сознания наибольшее воздействие. «Инструкции для опыта» (nyong khrīd)²²³ происходят так: ученик располагается рядом с Учителем неподалеку от его медитативного домика, получает от него инструкции, предназначенные для медитации, и уходит, чтобы претворить их в практике. До тех пор пока он не получил переживание [на основе полученного наставления], Лама не объясняет следующего положения медитации, и ученик пребывает в медитации. Когда рождается переживание, ученику дается объяснение следующей темы медитации. Этот вид учений-инструкций несет в себе поток благословенных постижений духовного опыта и приносит большую пользу для вступления [ученика на Путь] и усмирения потока его сознания.

Что касается инструкций к *Ламриму*, которые я сейчас здесь даю, то это будут *инструкции, основанные на переживании* (nyams khrīd)²²⁴. Есть люди, которые, хотя и интересуются учением, не имеют счастливой возможности прослушать всё учение: за недостатком времени они могут посетить учение только один или два раза, а потом должны отправляться в другое место. Ради их пользы я хотел бы упомянуть, что соединяю здесь ‘*Нюр лам*’ (‘*Быстрый Путь*’) и обе линии ‘*Джампел шел лунг*’ (‘*Ламрим, напрямую переданный Манджушри*’) – обширную и сокращенную. Когда позже мы подойдем к

²²² Хотя nyams khrīd можно переводить как «инструкции, основанные на опыте», мы предпочитаем переводить как «инструкции, основанные на переживании», – чтобы не путать этот вид инструкций с другим видом инструкций, которые называются nyong khrīd («инструкции для опыта»). В варианте К.В. этот вид инструкций называется «объяснение опыта».

²²³ В варианте К.В. – «практическое объяснение».

²²⁴ В варианте К.В. говорится, что даваемый здесь Пабонгка Ринпоче вид наставлений относится к «практическому объяснению». Думается, К.В. допускает ошибку: Пабонгка Ринпоче дает именно *инструкции, основанные на его собственном опыте*. Если бы он давал наставления типа nyong khrīd («практическое объяснение», как переводит К.В.), то участники учения должны были бы после каждой темы отправляться в медитацию и пребывать в медитации до тех пор, пока не появится переживание. А это невозможно в случае публичного учения, в котором принимает участие большое количество людей.

соответствующему разделу, я свяжу их также с инструкциями об ‘Обмене себя на других’²²⁵ и с ‘Семичленным Лочжонгом’²²⁶.

На этот раз заслуги, [создаваемые данным учением], посвящаются двум умершим благородным *чиндагам*²²⁷. Я также не имею никаких опасений, когда объясняю учение *Ламрим*, в отличие от тех случаев, когда даю другие учения и посвящения и сомневаюсь в том, какая польза, и какая опасность может проистекать от этого для Гуру и учеников. В случае *Ламрима* определенно порождается великое благо, поэтому я не печалюсь [о возможных последствиях]. Вы все должны как можно более полно освоить его в практике и нужно молиться за милостынедателей, ушедших и живых.

*После этого Кьябдже Пабонгка Ринпоче сделал краткую передачу начальных строк*²²⁸ *трех текстов ‘Ламрим’*. На этом было завершено учение первого дня.

ДЕНЬ ВТОРОЙ

Драгоценный Учитель начал так:

Царь Дхармы, великий Цонкапа говорил [во введении к ‘Трем основным аспектам Пути’]:

Сущностный смысл всех изречений Будды,
Тот путь, что восславлен святыми Сыновьями Победителя,
Врата²²⁹ Освобождения для устремленных к нему счастливцев,
Я должен объяснить как можно лучше, насколько я в силах.

В соответствии с этими словами, [*Ламрим*] можно сравнить с сердечным соком²³⁰ всего Слова Будды. Если не опираться на инструкции *Ламрима*, такие, как эти, то на этапе *малой личности* не рождается отречение (nge ‘byung) [в форме] удрученности [реальной угрозой] дурного перерождения, а на этапе *средней личности* не рождается также отречение [в форме] удрученности всей сансарой и так далее. Если не опираться на

²²⁵ Bdag gzhan mnyams – «обмен себя на других», метод порождения Бодхичитты, объясненный Шантидевой.

²²⁶ Blo sbyong don bdun ma – метод махаянской тренировки ума, состоящий из семи смыслов.

²²⁷ Sbyin bdag – «милостынедатель», «спонсор».

²²⁸ Dbu nas – «из начала».

²²⁹ ‘Jug ngogs = chu ngogs имеет значение «место на берегу реки, по которому люди пересекают её». См.: Chandra Das. *Tibetan-English Dictionary*: Smpact Edition. New Delhi: Paljor Publication. – Reprint 2000 (далее – Ч.Д.). – Р. 357). С учетом буквального значения, можно предложить в качестве вариантов перевода тибетского выражения ‘jug ngogs – «врата», «переправа», а для всей строки skal ldan thar ‘dod rnam kyü ‘jug ngogs – русскоязычные варианты: 1) «врата, ведущие к Освобождению устремленных к нему счастливцев» и 2) «переправа из вод [сансары] для счастливцев, жаждущих Освобождения».

²³⁰ Gsung rab thams cad kyü snying po’i bcud bsdu pa – «синтез сущностного сока Слова Будды», «сущностная квинтэссенция Слова Будды», «квинтэссенция сущности Слова Будды», «нектар сути Слова Будды».

подобный этому метод, который ведет по этапам постепенного Пути, то не возникнут [в потоке сознания] Путь, восславленный святыми Сыновьями Будды, – драгоценная Бодхичитта и врата, ведущие к Освобождению устремленных к нему существ, – свободное от крайностей Воззрение. Поэтому для того чтобы достичь Просветления, необходимо породить в потоке сознания эти *три основы Пути* (lam gyi gtso bo). А для того чтобы породить в потоке сознания эти три [качества], нужно опираться на *Ламрим*. Поэтому вначале следует установить мотивацию: «Я достигну состояния Будды ради блага всех живых существ, и с этой целью буду практиковать, получив *инструкции* об этапах Пути трех типов личности, *основанные на переживании*». Итак, прошу вас, слушайте учение, посредством такого рода размышлений очистив, как следует, мотивацию и все поступки тела, речи и ума. Что касается того, какое учение вы будете слушать, то это – система Дхармы высшей Колесницы (theg pa mchog gi chos lugs). Это учение, с помощью которого удачливые существа²³¹ следуют к уровню *буддства*²³². Это – традиционный Путь (lam srol), основанный обоими первопроходцами, Нагарджуной и Асангой. Это – подобные нектару, глубинные наставления (gdams pa zab mo), являющиеся квинтэссенцией и сердечной сутью учений блистательного, несравненного, великого Атиши и царя Дхармы всех Трех Сфер великого Цонкапы. Это наставления, содержащие все – без упущения – сущностные смыслы 84 тысяч томов собрания Дхармы и в правильной последовательности объясняющие практику, которая приведет одну личность²³³ к Просветлению.

С точки зрения сокращенного изложения *инструкций* об этапах постепенного Пути, *основанных на переживании*, – если делать это, подчинив процесс изложения порядку структурного членения²³⁴ [излагаемого материала], – структурное членение закладывает базис [инструкций]. На этой основе определяется сущность *Ламрима*, число этапов Пути и их порядок. Медитацией следует заниматься, после того как [медитативный материал] определенным образом упорядочен в рамках этой структуры: «В этом структурном разделе содержатся вот эти медитативные темы (dmigs skor), вот такой-то устный комментарий (gsung bshad), эти цитаты и доказательства (lung rigs), такие-то устные предания (gtam rgyud), вот эти устные инструкции (man ngag)», следует заниматься медитацией. А если слушать Дхарму и медитировать как попало, без соблюдения

²³¹ Skal ldan gyi skyes bu – «удачливые существа» или «счастливицы», то есть, практики Махаяны.

²³² Sangs rgyas kyi sag можно перевести также выражениями «к уровню Будды», «к земле Будды», «к состоянию Будды», «к состоянию Просветления».

²³³ Здесь речь идет о том, что для того чтобы некая личность смогла достичь Просветления, она должна практиковать всё Слово Будды: все учения Будды необходимым образом связаны в единую систему практики, ведущей к Просветлению, и предназначаются для каждого практика, стремящегося стать Буддой.

²³⁴ Sa bcad – «граница земельных наделов, межа», «раздел, глава (в книге)».

системного порядка, смешивая [разные инструкции], то едва ли это окажется полезным для потока сознания. Это похоже на то, как если бы вы держали, смешав вместе, вместо того чтобы хранить в отдельных сосудах, чай, масло, соль, соду и другие продукты, и использовали бы эту смесь для приготовления чая. Хотя существует много вариантов структурирования *Ламрима*, очень подробных и кратких версий, нужно медитировать, взяв за основу ту систему структурных заглавий, которые были [в устной передаче] получены лично вами.

Теперь я приступлю к изложению *Ламрима*, придерживаясь в качестве базиса наставлений, – согласно традиции практики, полученной от моего досточтимого Защитника, драгоценного Учителя, – структуры ‘*Нюр лам*’. Хотя эта структура заглавий, украшенная многими устными инструкциями категории *мэнгак* (*man ngag*), прежде не записывалась в письменной форме, я собрал эти формулировки с величайшей тщательностью, настойчиво испрошенные как во время публичных учений, так и во время индивидуальных наставлений, и, сведя их воедино, записал. Эта структура учения является подходящей по степени подробности изложения и имеет уникальные характеристики, связанные с опытом переживания и способом исполнения, много положений, делающих её непохожей на другие способы структурного членения *Ламрима*, поэтому я буду давать наставления на основе этой базовой структуры.

Ученые славного монастыря Наланда объясняли Дхарму посредством *трех видов чистоты*: 1) чистота речи наставника; 2) чистота потока сознания ученика; 3) чистота объясняемого учения. Ученые монастыря Викрамалашила объясняли Дхарму с точки зрения 1) величия автора; 2) величия Дхармы; 3) способа объяснения и слушания Дхармы. Эти три вещи, которые имеют большое значение, объяснялись во вводной части учения. Здесь мы будем придерживаться второй из названных двух традиций.

Руководство (khrid) об этапах Пути Просветления имеет четыре базовых раздела. Первый раздел – это «Величие автора, объясняемое для того, чтобы показать благородное происхождение учения». Второй раздел – это «Величие Дхармы, объясняется ради того, чтобы родилось благоговейное отношение к устным наставлениям». Третий раздел – это «Правильный способ слушания и объяснения Дхармы, обладающей величием автора и величием Дхармы». Четвертый раздел – это «Последовательность, в какой следует вести учеников благодаря подлинным наставлениям».

Эти же четыре темы лежат в основании структуры ‘*Ламрим-ченмо*’ [Чже Цонкапы]. Как говорится в устной традиции, какой бы из вариантов *Ламрима* ни излагался – ‘*Де лам*’

или ‘Нюр лам’, обширный или краткий его вариант, – если в начале учения не говорится об этих четырех вещах, то у слушателей не зародится убежденность в нем. Поэтому, прежде чем объяснять само учение, необходима подготовка.

2.1. ВЕЛИЧИЕ АВТОРА, ОБЪЯСНЯЕМОЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ПОКАЗАТЬ БЛАГОРОДНОЕ ПРОИСХОЖДЕНИЕ УЧЕНИЯ

Как я уже вчера упоминал, Дхарма, которую вы будете практиковать, должна быть – в соответствии с традицией индийских ученых – учением, данным Буддой, должны существовать комментарии, данные к ней индийскими учеными; это должно быть учение, посредством медитации которого могущественные йогины порождали в потоке сознания переживания и постижения. Если мы, со своей стороны, в то время, когда у нас даже не появились вера, мудрость и усердие, станем к тому же практиковать нечистую Дхарму, то, конечно, никаких результатов не будет. Много людей, обладавших мудростью и усердием, напрасно потратили время, создавая видимость, что они практикуют Дхарму. Но стоит ли говорить, что любые имитации практики Дхармы на основе якобы особенно глубоких, чистых устных учений, похожие на древние практики Йоги божества и методы исполнения *садхан* (*las tshogs*), по духовному опыту и способу исполнения не идут ни в какое сравнение с практикой *трех основных аспектов Пути*. В этих подражаниях практике Дхармы даже нет речи об особом признании Трех Объектов Прибежища. Поэтому точно так же как для того чтобы найти начало реки, нужно достигнуть снегов, для того чтобы обнаружить начало Дхармы, нужно проследить её вплоть до Учения Будды. Здесь, хотя я должен был бы, если бы имел достаточно времени и знаний, чтобы излагать это со всеми подробностями, начав с Учителя Будды, рассказать, как все Учителя, входящие в линию преемственности, достигали совершенного Освобождения, опираясь на этот самый Путь, я не буду этого делать подробно за отсутствием времени. Поведаю об этом лишь кратко.

После этих слов Кьябдже Пабонгка Ринпоче кратко рассказал, как Учение транслировалось от Учителя Будды вплоть до Атиши по двум традиционным линиям преемственности, и как, начиная с Атиши, потоки линии преемственности слились и стали одной линией передачи. Затем он сказал следующее.

Итак, со времени Чжово потоки линии преемственности стали передаваться, смешавшись воедино. Чжово написал в Тибете ‘Светильник Пути Просветления’. После этого *Ламрим* стал называться «Ламримом», хотя раньше такого названия не было.

Поскольку с тех пор начиная, для «Ламрима», «Высшего Пути», «Стадий Учения» и всех прочих подобных предметов объяснения (bshad bya) коренным текстом является ‘Светильник Пути Просветления’, то Чжово стал, по сути, автором также всех этих учений. Сам великий Чже Цонкапа также считал его косвенным автором всех текстов ‘Ламрим’. А раз дело обстоит так, то здесь было бы уместно изложить подробный *намтар* Атиши. Но я отнюдь не в состоянии сделать это, поэтому ограничимся лишь кратким вариантом.

Краткий *намтар* излагается в трех частях: 1) история о том, как Атиша родился в превосходном роду²³⁵; 2) как благодаря этой опоре он обрел свои благие качества; 3) как он после обретения благих качеств осуществлял деятельность [распространения] Учения.

2.1.1. История о том, как Атиша родился в превосходном роду

Местом рождения великого Чжово была Восточная Индия: большой город Бханга в местности *Сахор*²³⁶, где было сто тысяч дворов и тридцать пять тысяч служащих. Королевский дворец, который назывался «дворцом, имеющим золотые победные стяги», имел 13 золотых пагод и 25 тысяч золотых победных стягов (*гьялцен*). Семья Атиши имела большое богатство и могущество. Его отцом был король Кальянашри²³⁷, его мать звали Прабхавати²³⁸. Его рождение было отмечено множеством чудесных предзнаменований.

2.1.2. Как благодаря этой опоре он обрел свои благие качества

Когда юному принцу исполнилось 18 месяцев от роду, его родителей пригласили в расположенный неподалеку храм²³⁹ Викрамапури²⁴⁰. Когда ребенок увидел вдоль дороги большие толпы людей, – все жители города вышли на улицу ради того, чтобы посмотреть на юного принца, – он спросил родителей: «Кто они?». Те ответили: «Это – твои подданные». Дитя, взирая на людей глазами, полными великого сострадания, произнес:

²³⁵ В тибетском выражении rigs phun sum tshogs par sye pa понятие rigs phun sum tshogs pa обозначает не просто «благородный род», а «род, отмеченный собранием превосходных совершенств».

²³⁶ Za hor – согласно Ч.Д., это город, расположенный, по мнению некоторых исследователей, близ современного Манди (Ч.Д., 138); согласно БТКС, в тибетских исторических летописях эта местность известна под названием «индийский Бханга (rgya gar bhangga)» (БТКС, 2444). В варианте К.В. в качестве места рождения Атиши названа Бенгалия. Очевидно, Бханга и есть Бенгалия.

²³⁷ На тибетском языке имя отца – dge ba'i dpal.

²³⁸ На тибетском языке имя матери Атиши – dpal mo 'od zer can.

²³⁹ Gtsug lag khang – «главный храм», так называется буддистами храм, в котором имеется Свод Слова Будды.

²⁴⁰ Алока Чаттопадхьяя в своей книге «Atisha and Tibet». (R.D. Press, Calcutta, 1967) отождествляет это место с современным городком Дакка (Бангладеш)

Да смогут все они, подобно мне,
Родившись у богатых и достойных родителей, –
Наследником благодетельного правителя могучей страны, –
Жить, следуя священной Дхарме!

Когда он стихами сделал такое пожелание, все были поражены. Затем, войдя в храм, родители и все другие люди стали возносить молитвы о долгой жизни, о том, чтобы не было болезней, об обретении богатства и всех благ, об избежании в следующей жизни дурных перерождений и обретении благих перерождений т. п. Но этот принц, являвшийся великой личностью, прочитал такую молитву:

Я обрел тело правителя –
со свободами и благоприятными условиями, –
Мои органы чувств без изъянов – они видят Три Драгоценности.
Я молюсь о том, чтобы всегда иметь веру в высшие Драгоценности
И с сегодняшнего дня практиковать Прибежище!
Пусть никогда не буду я скован дхармами мирянина²⁴¹
И обрету богатство Дхармы в среде Сангхи,
Да буду я без гордыни чтить Три Драгоценности
И ко всем существам чувствовать сострадание!

Родившись сыном короля, он, будучи младенцем 18 месяцев от роду, начал практику принятия Прибежища и порождения Бодхичитты. Даже этот *намтар*, повествующий о подобных историях, является объектом очень большой веры. О дальнейших этапах его взросления в *‘Книге Кадам’*²⁴² говорится:

Когда королевский сын достиг трехлетнего возраста,
Он стал знатоком арифметики, письменности и грамматики.
Когда ему исполнилось шесть лет,
Он стал способным различать буддизм и небуддийские воззрения.

²⁴¹ Khyim pa'i chos – можно перевести и как «обязанности мирянина», «долг мирянина», «этика мирянина».

²⁴² Вка' gdams glegs bam – «Книга Кадам», в которую включены «отцовские» и «сыновние» учения традиции Кадам.

Уже [в столь раннем возрасте] он проявил признаки большой учености. Познание различия между буддизмом и небуддийскими школами – это крайне трудная вещь. Атиша сказал однажды: «В Индии нет кроме меня, Наропы и Шантипы людей, знающих различие между буддизмом и небуддийскими учениями. Наропа ушел [из этой жизни]. Я пришел в Тибет. Сейчас в Индии наступило плохое время». То, что он в шестилетнем возрасте мог отличать буддизм от небуддийских школ, свидетельствует о том, что он уже в то время был весьма образован. Затем, когда принцу исполнилось 11 лет, многие принцессы, достойные того, чтобы стать королевой, пытались пением, танцами и прочими всевозможными способами соблазнить его, но это вызывало в его сердце лишь удрученность и печаль. К тому же небесная дева²⁴³, эманация Тары, увещевала его такими словами:

Возвышенный²⁴⁴, не связывай себя [оковами] страсти!
Не привязывайся, обладатель счастливой судьбы!
Если ты, Герой, погрузишься здесь в трясину желаний,
Как слон погружается в тростниковую топь,
О, ты, облаченный в одежды нравственности,
Разве не уничтожишь этим себя?

Произнося первое «не привязывайся», она призывала принца не привязываться к этой жизни. Второе «не привязывайся» следует понимать так, что это – призыв не привязываться к сансаре. Образ погружающегося слона служит примером, что, поскольку он имеет большое тело, его труднее вытянуть, чем насекомых, которые увязли в грязи. Небесная дева в этом примере сказала также: «Если ты, Герой, погрузишься...». Обычный человек своим дурным поведением вредит лишь себе самому, его ошибки не могут причинить большого вреда делу распространения Учения. Но если преступными или ошибочными являются дела и поведение великих лам-перерожденцев, то в каждой местности Учение придет в упадок. А если деяния и поведение каждого из них являются соответствующими правилам и обычаям, то в их местности Учение получит широкое распространение. Этот пассаж является указанием о том, какое большое значение имеет

²⁴³ Поскольку *sngo sangs ma* или *bu mo sngo bsangs ma* имеет значения «небо», «Палден Лхамо», «ночь», «женщина», то выражение *bu mo sngo sangs ma* мы переводим как «небесная дева». Кстати говоря, Палден Лхамо и есть небесная дева, которая является эманацией Тары.

²⁴⁴ *Lha cig* или *lha gcig* имеет значения «Ваше Величество», «Ваше Высочество», «Сир», «дорогой лорд», а также используется на почтительном языке как имя принцессы и как форма обращения к высокому духовному лицу, держателю традиции Дхармы.

то, чтобы вы, великие мужи, обладали мудростью, чистотой, добротой²⁴⁵ и сохраняли в чистоте воззрения и реализации традиции Гелуг.

Юный принц с большой радостью реагировал на эти увещевания. Вскоре после этого королевич вместе с вооруженным отрядом из 130 всадников выступил в горы, искусно притворившись, что проводит разведку на скалистой местности, а на самом деле этот рейд был предпринят, для того чтобы найти Гуру. На одной из гор он встретился с жившим там брахманом Дзетари. Тот дал ему обеты Прибежища и Бодхичитты и сказал, что в монастыре Наланда есть Гуру Бодхибхадра²⁴⁶, с которым он имеет связь с безначального времени. После этого Атиша встретился с Гуру Бодхибхадрой. Он доставил ему радость драгоценным подношением. Гуру, войдя в состояние медитативного погружения (*mnyams bzhag*), благословил его три двери (тело, речь и ум). Он дал принцу много наставлений, касающихся *порождения Бодхичитты*²⁴⁷ и затем послал его к Гуру Видьякокиле²⁴⁸. Тот, также дав ему наставления о порождении Бодхичитты, отправил его к Гуру Авадхутипе²⁴⁹, который был его наставником в прошлой жизни. Этот Гуру сказал: «Сегодня же возвращайся в королевский дворец. Держи перед глазами недостатки образа жизни мирянина». Когда, таким образом, Атиша прибыл домой, обрадованные родители спрашивали: «Где ты был, Чандрагарбха²⁵⁰? Не устал ли ты? Не опечалило ли тебя то, что ты узнал? Хорошо, что ты вернулся!» Он отвечал:

Я ушел, чтобы искать Прибежище Муни, Гуру,
Я ушел, чтобы найти в горах уединенное место,
Но куда бы ни шел – я повсюду видел ущербность сансары,
С кем бы я ни общался – все говорят о пороках сансары.
Что бы ни делал я – мудрости нет,
Поэтому дайте мне шанс – я обращусь к Дхарме!

Когда родители посоветовали ему, удрученному недостатками сансары, способ, каким он смог бы быть всегда счастливым, – взять на себя управление королевством и делать подношение Трем Драгоценностям, давать пособия бедным и нищим, сооружать храмы, приглашать Сангху и так далее. Но Атиша ответил им следующей песней:

²⁴⁵ *Mkhas btsun bzang gsum* - можно также перевести как «образованность, благородство, мудрость доброты» (см.: Цепак Ригзин, 29), это минимальный набор из трех качеств, которыми должна обладать духовная персона, чтобы приносить пользу другим.

²⁴⁶ Тибетское имя этого Гуру – *bla ma byang chub bzang po*.

²⁴⁷ *Sems bskyed* – «породить ум», имеется в виду Бодхичитта.

²⁴⁸ Тибетское имя Гуру Видьякокилы – *bla ma rig pa'i khu byug*.

²⁴⁹ Гуру Авадхутипа – это Видьякокила Младший.

²⁵⁰ *Zla ba'i snying po* – «Сущность Луны».

Я посмотрелся на эту сансару и поэтому не чувствую
Даже малейшей привязанности к королевству,
Нет разницы между золотым дворцом и тюрьмой,
Между королевой и дочерью Мары²⁵¹,
А три вида лакомств не отличаются от собачьего мяса, гноя и крови,
Нет ни малейшей разницы в том, что одевать –
Прекрасные одежды из тонкого шелка или грязную шаль.
Поэтому я отправляюсь в лес, чтобы практиковать *самадхи*²⁵².
Дайте мне теперь немного мяса, молока, меда, патоки,
Я отправляюсь к досточтимому Гуру Авадхутипе.

Родители разрешили ему делать то, что он хотел, и дали то, что он просил. Затем вместе с тысячью всадников он отправился в лес. Он прибыл к стопам²⁵³ Авадхутипы. Тот дал ему махаянское посвящение (*dbang bskur*) для порождения Бодхичитты и сказал, чтобы он шел к храму Кришнагири²⁵⁴, возле которого живет Гуру, также являвшийся его Учителем в прошлой жизни. И Атиша прибыл к Гуру Рахуле (Шри Рахулагупта). Когда Гуру, дававший в это время тантрическое учение, узрел²⁵⁵ Атишу и, хотя знал, что тот прибыл в стремлении к Дхарме, для устрашения метнул в принца молнию, она попала в гору, на которой находилась черная ступа иноверцев. Свита йогонов спросила Гуру, кто же этот человек? Рахула ответил: «Это тот, чьи перерождения образуют благоую линию воплощений: на протяжении 552 жизней он жил только в телах великих ученых. Хотя в этой жизни он сын бенгальского *дхармараджи* Кальянашри, он, не привязываясь к королевству, стремится к аскетической практике». Все присутствующие, пораженные [увиденным и услышанным], поднялись со своих мест, чтобы с почетом принять Атишу. Как только Атиша встретился с Рахулой, он сказал:

Святой Учитель, умоляю выслушать меня!
Хотя я стремлюсь, покинув семью и дом, достигнуть Освобождения,
Из-за славной моей родословной

²⁵¹ *Bdud kyi bu mo* можно перевести также как «демоница», «дочь демона».

²⁵² *Bsam gtan*, санскр. *samādhi* – категория, обозначающая медитативную концентрацию – состояние, в котором ум способен сохранять однонаправленную фиксацию внимания на объекте созерцания.

²⁵³ *Zhab la gtugs* можно перевести также как «коснулся стоп». Данное выражение имеет здесь тот смысл, что Атиша стал учеником Авадхутипы.

²⁵⁴ *Ri nag po* – Черная Гора. К.В. в своем переводе называет эту гору Кришнагири.

²⁵⁵ *Tshur gzigs* – почт. форма от *tshur mthong*, которое означает «видеть обычным зрением» или «видение обычного человека».

В Бенгалии имеются опасные для меня оковы.
И хотя я вверил себя Дзетари, Бодхибхадре,
Видьякокиле, Авадхутипе –
Гуру, обретшим *сиддхи*²⁵⁶,
Я все ещё не свободен от королевского статуса.
Теперь я послан к Тебе, о, Гуру,
Умоляю, даруй махаянское посвящение, рождающее Бодхичитту,
И непременно освободи меня от этих оков!

И по этой просьбе в течение 13 суток Гуру передавал одному счастливцу-принцу полное посвящение Хеваджры²⁵⁷. Атиша получил тайное имя Джняна Гухьяваджра²⁵⁸. Затем Рахула сказал восьми достигшим реализаций йогинам и йогиням, ходившим обнаженными и имевшим устрашающий вид: «Отправляйтесь в Бенгалию, сопровождая этого королевского сына. Когда его отец, король, изменит свое мнение, и принц освободится от королевства, – снова сопровождайте его к Гуру Авадхутипе».

Когда Атиша, также принявший форму²⁵⁹ Херуки, приблизился к дворцу, все люди увидели его и, узнав, также испугались. В течение трех месяцев он практиковал безумное поведение²⁶⁰, почитание [прибывших вместе с ним обнаженных] йогинев и йогинь и был у них в услужении²⁶¹. [В конце концов] все решили, что Атиша оставит королевство, и пришли в отчаяние. Все люди на его родине, [прощаясь с ним], проливали слезы. Особенно сильно горевал отец. Он сказал:

Эх, мой сын! Когда ты родился,
Я видел чудесные знаки.
Думая, что королевство [обрело] защиту,
Я жил со счастливым умом.
Но теперь что случилось в лесу с твоим разумом?

²⁵⁶ Dngos grub, санскр. *siddhi* – «подлинные реализации», благие результаты практики, основанной на устных наставлениях (map ngag). Различают два вида *siddhi* – наивысшие и обычные. Имеются восемь видов обычных *siddhi*: 1) неуязвимость от меча; 2) целебное средство для глаз; 3) пилюли *рильбу*; 4) быстроноготь; 5) способность экстрагировать эликсир – *чулен*; 6) способность ходить по небу; 7) невидимость; 8) способность ходить под землей.

²⁵⁷ Dgyes pa rdo rje – имя тантрического божества, идама Хеваджры. Другие имена Хеваджры: dpal ldan khrag 'thun he ra ka, dbyed rdo rje, rdo rje gri gug, rol pa'i rdo rje, khy rdo rje.

²⁵⁸ Тайное имя Атиши на тибетском языке – gsang mtshan ye shes gsang ba'i rdo rje.

²⁵⁹ Поскольку тибетское выражение he gu ka'i chas mdzad можно понять и как «снарядившийся как Херука», и как «одетый как Херука», и как «надевший маску Херуки», то речь идет, по-видимому, о том, что Атиша надел маску Херуки и внешне уподобился Херуке.

²⁶⁰ Snyo sruod – практика «безумной мудрости», разновидность тантрической практики.

²⁶¹ В варианте К.В.: «В течение трех месяцев он оставался вместе с йогинами и йогинями в этой местности. Они бесцельно бегали вокруг и прыгали, вели себя как сумасшедшие» (S. 62).

Принц на это отвечал:

Если бы я, как хотел ты, отец, взял королевскую власть,
То, хотя бы и жил я вместе с тобой в течение краткого мига сей жизни,
Во всех жизнях, которые одна за другой наступят,
Мы, отец и сын, не узнали бы больше друг друга.
В этом нет никакого смысла²⁶², это очень большое зло²⁶³.
А если, отринув королевское величие, я отправлюсь в Путь –
К Освобождению и Просветлению,
То во всех последующих жизнях
Будем друзьями в радости и счастье.
Поэтому прошу тебя, подари мне шанс!

Мать произнесла такие слова:

Как быть?
Хотя сын очень дорог мне,
Но для всех живущих главное – это выброс кармы²⁶⁴.
О, Благородный, практикуй Дхарму, как ты того желаешь,
Молюсь о том, чтобы в последующих жизнях
Рождались мы друг подле друга!

Так они его отпустили. На следующее утро, на рассвете, принц вместе с йогонами и йогоинями отправился в лес к месту, где жил и медитировал Гуру Авадхутипа. Там он стал изучать доктрину Мадхьямики²⁶⁵, получил очень тонкое и детальное учение о законе причины и следствия. С двадцати одного года и до двадцати девяти лет Атиша преданно служил Авадхутипе²⁶⁶. Словом, живя рядом с Гуру, он слушал наставления, размышлял над ними и медитировал, – выполнял эти три практики, «сидя на одном сиденье». В

²⁶² Phan gnod med – «нет пользы и вреда».

²⁶³ Mtshang – «порок, недостаток; преступление, проступок».

²⁶⁴ Las kyi 'phan pa – «выброс кармы» или «кармический выброс» означает, что из массы накопленных кармических отпечатков проявляется – при встрече с подходящими условиями – какой-то вполне конкретный. Есть также понятие «ввергающая карма»: в момент смерти актуализируется только одна из множества видов кармы, она и определяет место будущего рождения.

²⁶⁵ Dbu ma, санскр. *Mādhyamika* – высшая из четырех буддийских философских школ Индии.

²⁶⁶ Snyod pa bskyangs – «хранил практику» или «сохранял поведение», можно перевести и как «хранил долг», «соблюдал обязанности». К.В. переводит как «служил».

‘Синей книге чистых речей’²⁶⁷ говорится: «В течение семи лет был последователем Авадхутипы». Атиша мог бы стать королем, чей украшенный победными стягами дворец возвышался бы над множеством дворов численностью в сто тысяч. В дворцовых владениях имелось бы двадцать пять тысяч прудов для купания, семьсот двадцать рош, садов и парков, пятьдесят шесть тысяч дивных пальмовых деревьев, тридцать пять тысяч служащих²⁶⁸. Дворец был бы окружен семью стенами, для их соединения имелись бы триста шестьдесят три моста. Двадцать пять тысяч золотых победных стягов и тринадцать пагод украшали бы главный дворец. По богатству и великолепию королевский двор Атиши мог бы сравниться с двором китайского императора Ли Шин мина²⁶⁹. Но великий Атиша отринул от себя высшее могущество короля, богатство, абсолютную власть. Он сделал это, словно перешагнул через слюну, выплюнутую в песок, и ушел в направлении Дхармы. Наш Учитель, Будда, сделал то же самое: он, имея на ладони власть царя-чакравартина, отбросил её – будто перешагнул через плевок – и принял монашество. Необходимо изучать такие жизнеописания, *намтары*, посредством **высокого видения**²⁷⁰. Если бы нам сейчас сказали: «Откажись от своих обетов *гелонга*²⁷¹ – и будешь назначен главой области», то мы способны сделать это без раздумий. Настолько слаба наша решимость в Дхарме. Но оставим в покое королевство и тому подобные вещи. Нам трудно не привязываться даже к вещам в крошечной комнатке. Сопоставим это с отречением, проявленным великим Атишей!

Итак, великий Чжово, оставив королевство позади, как перешагивают через плевок, в течение семи лет полагался на Гуру Авадхутипу как главного наставника. Он также обучился Ваджраяне под руководством многих Гуру, обретших *сиддхи*, и стал ученым, сведущим в классических текстах и во всех видах устных наставлений. Когда у него появилась мысль: «Я – ученый», то *дакини* показали ему во сне множество томов тантр, которые ему прежде не доводилось видеть, и уничтожили его гордыню. Тогда он подумал: «Я обрету высшие сиддхи Махамудры²⁷² в этой жизни, практикуя обеты и поведение Тантры. И когда у него родилась такая мысль, к нему чудесным способом прибыл Гуру Рахулагупта, для которого даже стены не были препятствием, и сказал: «Куда ты? Ты

²⁶⁷ Тибетское название данного источника – *be bum sngon po* – переводится как «синий драгоценный сосуд». В варианте К.В. это название дано как «Синяя книга чистых речей».

²⁶⁸ ‘*Bangs kyī skye bo stong prag so lnga*. В варианте К.В. говорится: «Атиша мог бы иметь три миллиона пятьсот тысяч подданных». Но, поскольку в тибетском тексте речь идет о дворце и дворцовых подчиненных людях, то число тридцать пять тысяч кажется правдоподобным, если учесть, что дворов было сто тысяч.

²⁶⁹ Тибетское имя китайского императора – *rgya nag stong khun rgyal po*

²⁷⁰ *Mig yar bstas kyī* – «посредством взгляда, поднятого вверх», «глядя вверх». Можно передать смысл этих слов также выражением «через почтительное созерцание», «глядя как на идеал, образец».

²⁷¹ *Tshangs spyod* имеет одним из значений «гелонг», т.е. «полностью посвященный монах».

²⁷² *Phyag rgya chen po*, санскр. *Mahāmudrā* – «Великая Печать», метод великой печати Пустоты – медитации о природе ума, в особенности характерная для школы Кагью тибетского буддизма, но имеется также линия её передачи в традиции Гелуг.

оставишь живых существ? Стань монахом – и принесешь пользу Учению и многим существам!»

Шри Херука, материализовавшись в пространстве перед ним, тоже увещевал его. И наш Учитель, Владыка Способных Существ²⁷³, а также Покровитель Майтрейя, явившись ему во сне, тоже побуждали к вступлению в монашество. Он получил полное монашеское посвящение от настоятеля школы Махасангика²⁷⁴ по имени Шиларакша²⁷⁵, который достиг Ступени Терпения на Пути Подготовки²⁷⁶. Итак, он стал монахом в двадцать девять лет.

Полагаясь на наставничество ста пятидесяти семи Гуру, Атиша обучился всем наукам, Сутре и Тантре вместе с их устными наставлениями. В особенности под руководством Гуру Дхармаракшиты он вобрал в себя полностью смысл четырех разделов ‘Передачи Винаи’ (‘dul ba lung) и *шастр* (bstan bcos), синтезирующих все семь частей Абхидхармы (mngon), в частности, большого комментария ‘Махавибхаша’ (bshad pa chen po)²⁷⁷, состоящего из восьмисот разделов. Он получал эти учения в течение двенадцати лет и, глубоко исследовав их, устранил все сомнения в отношении их истинности. Он изучил также нюансы различий между школами Вайбхашики²⁷⁸, её восемнадцатью направлениями²⁷⁹, в том, что касалось интерпретации монашеского поведения – тонкостей сбора подаяния и питьевой воды и т.д. Познав все эти содержательные особенности восемнадцати подшкол Вайбхашики, он стал в Святой Земле²⁸⁰ их коронным украшением.

Итак, после того как Атиша получил все учения, существовавшие в то время в Святой Земле, и воспринял их умом и сердцем, у него всё время возникала настойчивая мысль: «Какой путь быстро ведет к Просветлению?» Гуру Рахула, который жил в пещере на Черной Горе, силой ясновидения знал об этом. Он прибыл к Атише и сказал: «Те, кто имеет прямое видение Идама, кто занимается практикой группы божеств мандалы, кто обретает множество обычных *сиддхи* и даже достигает медитативной концентрации,

²⁷³ Thub pa'i dbang po – «Муни», эпитет Будды Шакьямуни.

²⁷⁴ Phal chen pa'i sde pa, санскр. *Mahasāṅgikā* – одна из четырех основных школ Хинаяны, её прямым главным Учителем является Кашьяпа. Различаются пять подшкол Махасангики: 1) shar gyi ripo'i sde pa (*Pūrvaśāila*), 2) nub kyi ri bo'i sde (*Aparaśāila*), 3) gangs kyi ri bo'i sde (*Himavata*), 4) 'jig rten las 'das par smra ba'i sde (*Lokottavādin*), 5) rtag par smra ba'i sde (*Prajñāpativādin*).

²⁷⁵ Тибетское имя этого Гуру – tshul khrim srung ba.

²⁷⁶ Sbyor lam – второй из Пяти Путей. Стадия Терпения – bzod pa – это третий уровень Пути Подготовки.

²⁷⁷ Bshad pa chen po

²⁷⁸ Bye brag smra ba, санскр. *Vaibhāṣika*, низшая из четырех буддийских философских школ, для которой характерны классификация всех феноменов на пять категорий (1) 'du ma byas rtag pa'i gzhi – несоставные феномены как основа постоянства; 2) snang ba sems kyi gzhi – видимость как основа ментального восприятия; 3) gtso bo sems kyi gzhi – первичное базисное сознание; 4) 'khor sems byung gi gzhi – вторичное сознание; 5) ldan pa ma in pa'i 'du byed kyi gzhi – неассоциированные композитные факторы) и утверждение о том, что три времени имеют субстанциональное существование.

²⁷⁹ Sde pa bco bgyad – сокращение от bye brag smra ba'i sde pa bco bgyad, санскр. *Aṣṭadaśa Vaibhāṣika nīkāyāh* – 18 подшкол Вайбхашики.

²⁸⁰ 'Phag yul – «Святая Земля», то есть, Индия.

недвижимой, как горная цепь, – все они, какой бы практикой ни занимались²⁸¹, упражняются в любви, сострадании, Бодхичитте. Поскольку Авалокитешвара²⁸² является божеством сострадания, держись за него в качестве своего Идама. Поклянись, что будешь осуществлять благо живых существ, пока не будет опустошена сансара». Также во время паломничества в Бодхгайе, делая обхождение по *паркору*²⁸³ вокруг Ступы Великого Просветления, он стал свидетелем разговора двух статуй. В другой раз в южной стороне неба над Бодхгайей он увидел, как из двух девушек, преодолевших пределы человеческого тела, одна задавала вопросы другой.

– Какой Дхарме следует обучиться тому, кто действительно стремится к быстрому достижению совершенного Просветления? – спросила одна. Когда вторая сказала:

– Нужно упражняться в Бодхичитте, – [первая согласилась с ней, что] имеется лучший метод достижения Просветления – тренировка в Бодхичитте. Атиша, перестав делать обхождение, слушал внимательнейшим образом, сердцем вбирая всё услышанное, – так, словно содержимое одного сосуда переливали в другой. В другой раз, когда он находился возле каменной ограды, сооруженной Ачарьей Нагарджуной, рядом с ним оказались две женщины, старая и молодая. Старая женщина сказала девушке:

– Тот, кто хочет в действительности быстро достигнуть совершенного Просветления, должен тренироваться в Бодхичитте. – Также в то время, когда Атиша делал обхождение храма в Бодхгайе, находящаяся под выступом, имеющим форму крыльев птицы, статуя Татхагаты произнесла:

– О, странствующий монах, если ты действительно желаешь быстро достигнуть совершенного Просветления, упражняйся в любви, сострадании, Бодхичитте! Когда он обходил каменную ограду вокруг небольшого домика, статуя Будды Шакьямуни, сделанная из слоновой кости, произнесла:

– Йогин²⁸⁴, поскольку ты хочешь быстро достигнуть совершенного Просветления – упражняйся в Бодхичитте!

После этого Владыка Чжово усердно упражнялся в Бодхичитте, порождая те её составляющие, которые ещё не возникли, а те, что уже имелись в потоке его сознания, развивая ещё более. Когда он с целью доведения этой практики до завершения стал

²⁸¹ Gar yang mi phyin – «куда бы даже ни ушел». В варианте К.В. это выражение интерпретировано так: «Что толку?» На наш взгляд, такой перевод искажает смысл.

²⁸² Sruen ras gzigs – четвертого Дхьяни-Бодхисаттву Авалокитешвару, представителя Будды Амиабхи, святого покровителя Тибета, называют также другими именами: «Великое Сострадание» – snying rje chen po или «Божество Сострадания» – snying rje'i lha, «Великое Сердце» – thugs rje chen po, «Могущественный Покровитель Мира» – 'jig rten dbag phyug, «Держащий Лотос» – phyug na pad mo, «Одиннадцатиликий» – bcu gcig zhal, «Владыка Кормчих» – gru 'dzin bdag.

²⁸³ Phar skog – один из внешних кругов, по которому тибетцы традиционно делают обхождение святынь.

²⁸⁴ Dzo ki – «йогин» или «философ».

доискиваться, кто же владеет полной и совершенной системой устных наставлений, то обнаружил, что в это время владыкой Бодхичитты слыл великий Гуру Суварнадвипи с Золотого Острова²⁸⁵ (Серлингпа). Ради того чтобы получить у ног Гуру Суварнадвипи завершающие устные наставления по Бодхичитте, Атиша отправился с континента Дзамбу на Золотой Остров. Он плыл в течение тринадцати месяцев на корабле по океану вместе с купцами, которые пустились в путь по торговым делам. В это время Камадева, могущественный владыка демонов желаний (bdud dga' rab dbang phyug), который не мог вынести того, что Учение Будды становится широко распространенным, для того чтобы воспрепятствовать развитию просветленного сознания Чжово, стал чинить всевозможные препятствия. Он насылал встречный ветер, чтобы сбить корабль с пути, преграждал ход корабля гигантским морским чудовищем, похожим на гору, бросал молнии с неба. Он наслал много подобных напастей, пока пандита Кшитигарбха²⁸⁶ не стал очень сильно молиться, обращаясь к Атише, и просить его, чтобы тот применил свои гневные силы. Чжово посредством однонаправленного созерцания Красного Ямантаки²⁸⁷ усмирил орды демонов, и постепенно они приплыли на Золотой Остров. Атиша уже в то время являлся великим ученым и йогином. Хотя он, как я уже говорил, по достижении восемнадцати месяцев с момента рождения проявил в своей речи естественным образом присущее ему просветленное сердце, тем не менее, он прошел через такие трудности! Если подумать о том, как настойчив он был в осуществлении [этой цели - поездки к Суварнадвипи], то это должно убедить нас в том, что в Махаяне нет основы более важной, чем драгоценная Бодхичитта.

Итак, хотя великий Атиша находился в пути тринадцать месяцев, он прибыл в Индонезию, не допустив за время плавания деградации символов монашества, [то есть, не снимая] монашеских одежд. Он не поступал так, как наши монахи, которые, выходя из монастыря, переодеваются и отправляются дальше. Нынешние монахи, отправляющиеся в паломничество или ещё куда-нибудь, стоит им покинуть стены монастыря, наряжаются в одежды мирян и носят длинные копы. Когда их видят люди, незнакомые с этими их привычками, они, должно быть, испытывают сильный страх и думают: «Не убийцы ли явились? Не грабители ли это?» В будущем, для того чтобы даже через внешний пример служить на пользу Учения, направляясь куда-нибудь²⁸⁸, вы не должны отказываться от

²⁸⁵ Gser ling – тибетское название Индонезии.

²⁸⁶ Тибетское имя Кшитигарбхи – sa'i snying.

²⁸⁷ Gshin rje gshed dmar po или 'jigs byed dmar po – имя тантрического божества по имени Красный Бхайрава. Тантра Красного Бхайравы, или Красного Ямантаки, используется в целях изгнания злых духов, для изготовления волшебных снадобий, для заговаривания кинжалов и т.д.

²⁸⁸ Phyogs su 'gro ba – «направляться в сторону», «уходить в сторону». Это выражение можно понять и как «допускать отклонения».

традиционных одежд, являющихся знаками монашества. Всеведущий Кхедруб Ринпоче²⁸⁹ также говорил:

Тела тех, кто получил посвящение в монахи,
Прекрасны в двух одеждах Дхармы цвета шафрана,
А монахи, хранящие одежды мирянина,
Придерживаются обета уничтожения Учения.

Некоторые люди, говоря: «Созревание должно происходить внутри», совершенно не обращают внимания на внешние вещи и ведут себя, как попало. Но с точки зрения общего Учения это приносит вред [распространению Дхармы], поэтому [представители] Сангхи должны всегда [также и] в своем внешнем поведении быть спокойными и воспитанными. Шарипутра был приведен к Истине [Пути Видения] исключительно благодаря поведению Арья Ашваджиты²⁹⁰.

Но вернемся к нашей истории. Таким образом, когда Атиша, прибыв на Золотой Остров, ступил на берег, он встретился с некоторыми учениками великого Гуру Суварнадвипи, занимавшимися медитацией. В течение четырнадцати дней Атиша и все его ученики отдыхали и попросили медитировавших рассказать *намтар* Гуру Суварнадвипи, чтобы устранить все сомнения. Если бы мы там оказались, то сразу поспешили бы предстать лично перед Гуру. Вместо того чтобы немедленно отправиться к самому Суварнадвипи, Атиша изучил сначала его *намтар*, чтобы утвердиться в правильности выбора Гуру. Он сделал это, чтобы показать пример того, что нужно хорошо проверять Гуру. Некоторые из тех медитировавших поспешили к Гуру Суварнадвипи, чтобы сообщить: «Не имеющий себе равных на западе и востоке современной Индии великий ученый Дипамкара Шриджнянаджьява вместе с группой из ста двадцати пяти учеников, плывя по морю в течение тринадцати месяцев, испытывая трудности, прибыл к тебе, Учитель. Они прибыли, чтобы получить от тебя учение Великой Матери [*Праджняпарамиты*], породившей всех Победителей трех времен, [а также] для того, чтобы, породив оба вида Бодхичитты, – Бодхичитту Устремления и Бодхичитту Вступления, – упражняться в махаянской тренировке ума (blo sbyong)».

Суварнадвипи же сказал: «Как это замечательно, что такой великий ученый прибыл сюда, на нашу родину. Надо принять его с почестями». После этого, когда Владыка Чжово вместе с учениками приблизился к дворцу Гуру Суварнадвипи, он и его

²⁸⁹ Mkhas grub thams cad mkhyen pa – один из двух главных учеников Чже Цонкапы, в последующих реинкарнациях – Панчен-лама.

²⁹⁰ 'Phags pa rta thul

спутники увидели приближающуюся к ним торжественную процессию монахов, под предводительством Гуру Суварнадвипи, одетых в три одежды цвета Дхармы, соответствующие статусу монаха-гелонга. Все держали в руках ритуальные сосуды *рильва чилуг*²⁹¹, а также красивые ритуальные посохи *карсил*²⁹². Их было столько же, сколько и Архатов²⁹³, – пятьсот тридцать пять монахов-гелонгов, а также – шестьдесят два монаха-гецула. Общим счетом, в процессии было пятьсот девяносто семь монахов. Когда Атиша и его ученики увидели эту длинную процессию, выстроившуюся для почетного приёма, очень сильно напомилавшую то время, когда Победоносный пребывал [в этом мире] лично и торжественно шествовал в окружении Архатов, то их сердца переполнила радость.

Затем Атиша, пандита Кшитигарбха и другие бандита, ученые в пяти науках, гелонги, сведущие в *Трипитаке*, одели предписанные для монахов легкие сандалии, хорошо окрашенные кашмирским шафраном три одежды, перевозносимые школой Махасангика. Все они держали в руках очень важные знаки взаимозависимого происхождения – железные монашеские чаши для сбора подаяния, безукоризненные по качеству и не являющиеся дырявыми, бронзовые ритуальные сосуды *рильва чилуг*, способные вместить воду объемом в одну *дрону*²⁹⁴ Магадхи, посох *карсил*, перевозносимый Владыкой Учения [Буддой]. И все другие знаки, и символы были хорошо представлены. Все они также покрыли голову шапкой пандита, показывающей отсутствие гордыни,²⁹⁵ каждый держал в руках ритуальное белое опахало. Сто двадцать пять человек, следуя за Атишей и соблюдая определенную дистанцию, образовали выгнутую дугой колонну, не слишком растянутую, по форме столь же совершенную, как дуга пятицветной радуги, и направились к тому месту, где находился Гуру Суварнадвипи. Поскольку это представляло собой исключительно благое событие, то боги белой стороны²⁹⁶ возрадовались и, довольные, пролили цветочный дождь. Все люди, жившие на Золотом Острове, пораженные удивительными деяниями этих двух Гуру, обрели необыкновенную веру. Затем Атиша, наполнив драгоценный прозрачный сосуд драгоценностями – золотом, серебром, жемчугом, кораллами, лазуритом, – так что они были видны снаружи, передал в руки великому Гуру Суварнадвипи. Это стало благим знаком взаимозависимого происхождения, предвещающим, что он подобно наполненному сосуду получит полностью устные наставления (*gdams ngag*) по тренировке просветленного ума.

²⁹¹ Ril ba spyi blugs – это маленький ритуальный сосуд с очистительной эссенцией, атрибут гелонга (см. БКТС, с. 2705).

²⁹² 'Khar gsil – имеющий двенадцать цимбал монашеский посох, данный Учителем, Буддой, для защиты от опасности.

²⁹³ Dgra bcom pa = «Архат»=«Победивший врага», то есть, устранивший клеши.

²⁹⁴ Gras gang – мера объема сыпучих тел = 1/20 khal, в свою очередь, 1 khal = 10,3 л.

²⁹⁵ Желтая шапка пандита с закругленным верхом символизирует отсутствие гордыни.

²⁹⁶ Dkar phyogs kyi lha gnams – «боги белой стороны», то есть добрые божества.

Затем они направились в апартаменты Гуру во Дворце Серебряного Зонта. Там Гуру Суварнадвипи сделал очень значимый жест Взаимозависимого Возникновения: для начала в течение пятнадцати *тунов* Дхармы²⁹⁷ он давал подробное объяснение ‘Украшение постижения’ (mngon rtogs pa’i rgyan)²⁹⁸ вместе с практическими инструкциями из устной традиции (man ngag). Наставник и ученик почувствовали очень искреннее сердечное расположение друг к другу. Установив отношения «Учитель-ученик»²⁹⁹, они оставались вместе двенадцать лет. В течение этого времени Атише и его ученикам посчастливилось полностью получить от Гуру Суварнадвипи переданные от Майтрейи Асанге сущностные наставления, объясняющие скрытый смысл Матери Праджняпарамиты³⁰⁰. Они получили особые наставления по тренировке просветленного ума в соответствии с переданным от Манджушри Шантидеве методом обмена себя на других. Такие наставления не даются публично, для всех. Все эти учения Чжово слушал, размышлял над ними, медитировал – довел до конца эту практику. Находясь у ног Гуру, он породил в своем сердце подлинную, не искусственно возвращенную, Бодхичитту – просветленное сознание обмена себя на других³⁰¹. Гуру также даровал ему почтительный титул Владыки Учения и сказал:

«Божественный! Не оставайся здесь,
Иди на север!
Иди на север, в Страну Снегов».

Этими словами он сделал пророчество о том, что Атиша, отправившись в Тибет, спасет многих учеников.

2.1.3. КАК ПОСЛЕ ОБРЕТЕНИЯ БЛАГИХ КАЧЕСТВ АТИША ОСУЩЕСТВЛЯЛ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ РАСПРОСТРАНЕНИЯ УЧЕНИЯ

²⁹⁷ Chos thun – существующее в буддийской традиции деление устного учения или времени медитации на отрезки в два или три часа.

²⁹⁸ Mngon rtogs pa’i rgyan – «Украшение постижения», один из пяти трактатов Майтрейи, содержит объяснение доктрины Мадхьямики.

²⁹⁹ Dbu sngas sbrel – «сомкнуть подушки». Это выражение в случае духовного наставника и ученика означает ритуал принятия учителем ученика, и учеником – учителя и служит символом того, что учитель и ученик будут пребывать вместе. По традиции Махаяны, ученик остается подле учителя двенадцать лет.

³⁰⁰ Yum sher phyin – «Мать Праджняпарамита», учение Сутр Запредельной Мудрости.

³⁰¹ Vdag gzhan brje ba’i byang chub kyi sems можно перевести также как «Бодхичитта, [основанная] на обмене себя на других».

В этом повествовании – два раздела: 1) как Атиша распространял Учение в Индии; 2) как Атиша распространял Учение в Тибете.

2.1.3.1. КАК АТИША РАСПРОСТРАНЯЛ УЧЕНИЕ В ИНДИИ

После этого Атиша вернулся в центр [Дхармы]. Живя в Бодгае, он трижды с помощью Дхармы одерживал в диспутах победы над дурными воззрениями *тиртиками*³⁰² и обращал их в буддизм, а также совершил другие деяния по сохранению традиции Учения. Затем он получил от царя Махубалы приглашение в монастырь Викрамалашила³⁰³. Хотя сам Атиша сделал базисной для себя традицию школы Махасамгика³⁰⁴, он был также ученым, знавшим учения всех других школ. В силу того, что он не никоим образом не выказывал сектантского образа мыслей, – не демонстрировал своей близости к одним и не дистанцировался от других, – то стал коронным украшением всей Сангхи в восточных и западных княжествах, а также в Центральной Индии. Он являлся абсолютно совершенным владыкой учений Сутры и Тантры и давал синтетическое объяснение Учения Победоносного, *Трипитаки* и четырех классов тантр, – это было так, как будто вернулся сам Победитель.

2.1.3.2. КАК ОН РАСПРОСТРАНЯЛ УЧЕНИЕ В ТИБЕТЕ

В этот период в Тибете учения «раннего распространения» (*bstan pa snga dar*)³⁰⁵ переживали упадок. Учения «позднего распространения» (*phyi dar*), хотя и развивались, но некоторые из их приверженцев уважали *Винаю* и пренебрегали *Тантрой*, а другие, наоборот, уважали Тантру и пренебрегали *Винаей*. Сутра и Тантра стали для них взаимоисключающими противоположностями, подобно горячему и холодному. Из Индии в Тибет приходило много искателей золота, называвшихся «знаменитыми пандита». Оставшись в Тибете, они многими способами «страстного пути» (*chags lam*) и черной магии (*ngan sngags*) обманывали тибетцев и очень затрудняли распространение совершенного Учения Победителя. Тибетский король Лхалама Еше Вё (*lha bla ma ye shes 'od*), недовольный этим положением, послал в Индию ради распространения в Тибете совершенно чистого Учения двадцать одного тибетского юношу с острым умом для того,

³⁰² Mu stegs pa – общее название представителей небуддийских школ древней Индии.

³⁰³ Точнее, «в главный храм Викрамалашилы» – *bri kra la ma la shi la'i gtsug lag khan du*.

³⁰⁴ Тиб. *phal chen pa'i sde pa*, санскр. *Mahāsamgikā* – одно из четырех главных направлений хинаянской традиции, непосредственным основателем которой был Кашьяпа. Существовало пять школ Махасамгики.

³⁰⁵ *Bstan pa snga dar* – так называются учения, принесенные в Тибет Падмасамбхавой и Шантаракшитой в ранний период широкого распространения Дхармы в Тибете.

чтобы они пригласили пандита, способного принести пользу Тибету. Но все они умерли, за исключением двоих. Это были великий *лоцава* Ринчен Сангпо³⁰⁶ и младший *лоцава* Легден Шераб³⁰⁷. Они стали сведущими в Дхарме учеными, но оказались не в состоянии пригласить Атишу в Тибет. Вернувшись в Тибет, они рассказали королю на аудиенции, что с точки зрения практики Пути, выполняемой посредством трех дверей³⁰⁸ согласно методу индийских ученых, нет внутреннего противоречия между Сутрой и Тантрой. Еще они сказали: «В Викрамалашиле живет монах, ушедший из королевской семьи к Освобождению. Его зовут Дипамкара Шриджняна (dpal mar me mdzad ye she bya ba). Если пригласить его, то он обязательно принесет пользу Тибету. Других пандита, полезных для Тибета, в Индии не имеется». Они добавили, что с этим мнением согласны и другие пандита. Это сообщение рассеяло сомнения короля. Но что ещё важнее было то, что король, услышав имя Атиши, почувствовал, как в нем зарождается сильная вера в Атишу, и эту веру ничем невозможно было поколебать. Он послал Гьятсона Сенге и восемь человек в качестве его свиты, чтобы пригласить Атишу. Они взяли с собой много золота, но им не удалось пригласить Атишу.

После этого сам *дхармараджа*, король Еше Вё отправился на поиски золота ради того, чтобы пригласить ученого.

Когда хан *карлогов* узнал, что тибетский *дхармараджа* предпринимает деятельность ради распространения Дхармы, он взял его в плен и стал угрожать смертью, если тот не отречется от Дхармы. Когда король содержался в тюрьме, *Лхацун*³⁰⁹ Чан Чуб Вё (byang chub 'od) прибыл, чтобы освободить из тюрьмы Еше Вё, приходившегося ему дядей с отцовской стороны. Но хан кочевников выдвинул требование: «Откажись от идеи приглашения ученого и стань моим вассалом либо принеси золото, равное [весу]³¹⁰ короля». Чанчуб Вё предпочел выкупить жизнь короля золотом. Но, хотя он соблазнял хана имевшимися при себе ста мерами³¹¹ золота, тот не стал его и слушать. Даже когда он привез золото весом с тело короля, тот заявил, что нужно [ещё золото размером с] целую голову, и отказался освободить пленника. После этого, исчерпав все возможности достать ещё золота, Чанчуб Вё пришел к дверям тюрьмы, в которой держали короля. «О, дядя, - обратился он к королю, - доброта твоя велика, но нас настигла прошлая карма. Если я,

³⁰⁶ В тибетском тексте имя дано в сокращенной форме – rin chen bzang.

³⁰⁷ В сокращенной форме – legs she.

³⁰⁸ Mdzad spyod – почтительная форма выражения bya spyod, имеющего смысл: «труд трех дверей по практикованию Пути» (см. БТКС, с. 2334, 1860).

³⁰⁹ Lha btsun – в данном контексте является титулом короля, имеющего монашеские обеты.

³¹⁰ Из тибетского текста непонятно, потребовал ли хан карлогов золото, весом равное королю, или размерами равное королю.

³¹¹ Srang – общее наименование меры веса, например, srang gcig – одна *пала*, хотя srang может также иметь значение «унция». В этом случае Чанчуб Вё привез с собою сто унций золота.

бросив в атаку армию, стал бы воевать с ним, то послал бы на гибель большое количество людей, которые были бы ведь обречены на перерождение в низших мирах. Он предложил нам отказаться от идеи приглашения пандита и признать его власть над собой. Но чем отказаться от Дхармы и склонить голову перед этим порочным ханом, будет лучше, если ты уйдешь в [Чистую Землю], где имеется Дхарма³¹², – подумай над этим! Поскольку [в качестве другого варианта] он потребовал золото, равное массе всего твоего тела, то я искал золото, но нашел лишь его количество, равное массе твоего туловища. Он этим не удовлетворен, поэтому я найду оставшееся – примерно с твою голову – количество золота и приду, чтобы выкупить тебя. А до тех пор нужно размышлять о прошлой карме, молиться Трем Драгоценностям и создавать заслуги, [позволяющие] сохранять большое присутствие духа». Такую речь он произнес.

Его дядя, Еше Вё, рассмеялся и сказал: «Я думал, что ты, мой изнеженный любимец, катаешься как сыр в масле и не способен принять на себя трудности, проявить твердость и отвагу. Но теперь ты кажешься мне способным, даже если я умру, сберечь традиции наших предков. У тебя очень мощный ум и большая сила духа³¹³. Я доволен этим. Я думал, мне нельзя умереть, не утвердив в Тибете безупречный закон Дхармы. Сейчас я уже в преклонном возрасте. Если даже в этот раз я не умру здесь, то моя жизнь не продлится более десяти лет. А также, если бы ради спасения моей жизни было отдано так много золота, то Три Драгоценности были бы расстроены. В прошлом, с безначалья сансары, я даже ни единого раза не умирал ради Дхармы. Если я в этот раз умру во имя Дхармы, то это очень хорошо! Поэтому ты не должен отдавать этому хану даже ни одной крупинки³¹⁴ золота. Если было так затруднительно найти золото, равное моему туловищу, то где бы мы теперь нашли золото, равное массе головы? Всё это золото нужно отправить в Индию. Сделай всё, чтобы пригласить пандита [Атишу]! Возьми с собой это моё послание Атише: «Я пожертвовал свою жизнь хану карлогов во имя Дхармы Будды и ради твоих учений. Храни меня своим состраданием во всех будущих жизнях. Моей главной мечтой было твое прибытие в Тибет и распространение там Учения Будды. Молю тебя, благослови, чтобы мы обязательно встретились в следующей жизни!» Сделай так, племянник, а меня оставь и думай об Учении Будды».

Таким образом, хотя физические силы дяди иссякли, голос его прерывался, и он был очень сильно измучен, все же в сердце его была духовная сила: он думал только о

³¹² Chos Idan – «место, где имеется традиция Дхармы». В данном контексте это равнозначно выражению chos Idan zhing khams – «Чистая Земля, где есть Дхарма».

³¹³ Тибетское выражение go ba che может означать также «большую разумность», «большую силу разумения», «большое понимание», «большое знание и понимание» и т.д.

³¹⁴ Se ba ra ti – мера взвешивания золота и серебра, равная примерно двум зернышкам или крупинкам; se ba – так называется плод дерева, используемый при взвешивании золота и серебра.

живых существах в Тибете, о Дхарме Будды и Атише. Убедившись в этом, Чанчуб Вё, хотя был не в силах расстаться с дядей, заставил себя покинуть его.

Затем Лхацун Чанчуб Вё, взрастив силу духа, осуществил полностью духовное завещание дяди. Здесь, в Тибете, в то время появилось также много примитивных учений, преподносимых в качестве Тайной Мантры. Их распространяли Красный Ачарья³¹⁵, а также [шарлатан], носивший синие одежды и прославивший знаменитым пандита, [ещё] восемнадцать пандита из Арцо, а также другие [носители извращенных учений]³¹⁶. Поскольку Чанчуб Вё понимал, что для [ненасильственного] подавления этих ложных воззрений необходимо пригласить Атишу в Тибет, он обратился с молитвой к Трем Драгоценностям: «Кто же подходит для этого?» Было проведено гадание *мо* и сделаны астрологические расчеты. Всё указывало на лоцаву Нагцо. В то время лоцава жил постоянно в Золотом Храме в местности Гунтанг, с головой погрузившись в Учение. Король вызвал его в Нгари. Король-монах, опасаясь, что лоцава не согласится отправиться в Индию, усадив его в середине своего собственного сиденья, выразил ему знаки уважения. «Воздав хвалу мудрости, чистоте, доброте (*mkhas, btsun, bzang gsum*) [Атиши], передай ему мои слова: «Наши предки, короли и государственные министры прошлого, открыли [для тибетского народа] Учение Будды, учредили [тибетскую] традицию Дхармы, распространили Учение, и оно стало в Тибете процветать к всеобщему благу. Но в настоящее время Учение Будды переживает здесь упадок, существа из расы демонов одерживают победу. Если бы мастера прошлого знали это, то все они опечалились бы. Хотя мы, дядя-король и его племянник, отправляли в Индию людей и много золота, люди умирали, было растрачено большое богатство, а Атиша не был приглашен. Не примирившись с этим, сам великий король отправился на поиски золота, был заключен в тюрьму злым ханом и отдал свою жизнь.

Если подобную силу духа проявляем даже мы, пребывающие в неведении дикие существа, живущие в Тибете, на краю [буддийской цивилизации], тогда как поступишь ты, сострадательный Защитник, являющийся Прибежищем для существ?» – спроси его, дав почувствовать нашу беспомощность.

Теперь вот что: здесь имеется семьсот *срангов*³¹⁷ золота. Возьми их с собою и передай в руки Гуру. Скажи ему: «Наш Тибет похож на город голодных духов. Найти здесь золото – это дело даже более трудное, чем искать вошь в овечьей шерсти. Здесь – золото, которое составляет всё богатство тибетского народа. Если на этот раз ты,

³¹⁵ А tsa ra dmar po или a tsa gyā dmar po.

³¹⁶ Artsho bande – это, возможно, сокращение от a tsa gyā и pandi ta. Но в варианте К.В. это переданное тибетскими буквами санскритское выражение переведено как «разбойничаящие монахи из Арцо» (73).

³¹⁷ В варианте К.В. говорится о 14 сотнях унций золота.

Покровитель, не поедешь в Тибет, то, значит, даже твое сострадание святого истощилось. В этом случае мы будем делать лишь то, что нам в удовольствие». Доведи это до сведения Атиши: даже если после того как ты, держатель *Винаи*, лично поведаешь ему нашу историю, у него, в конце концов, не возникнет намерения отправиться в Тибет, он всё же должен быть осведомлен». Когда король говорил эти слова и плакал так, что одежда на груди стала мокрой от слез, а стул дрожал от его рыданий, Нагцо-лоцава Цультим Гьялва, хотя никогда прежде не имел опыта путешествия в далекие земли и не имел большого желания ехать, оказался не в силах произнести хоть слово, чтобы уклониться. Существует мирская пословица: «Если смотрел в лицо дыму, то почувствовал вкус дыма». Точно так же Нагцо почувствовал в словах короля-монаха большую правду. Хотя он никогда не встречался с Еше Вё, он помнил его облик и слышал историю о том, что дядя и его племянник истощили много богатства из государственной казны. Но то, что сказал король-монах, – это были слова великого человека, и они потрясли Нагцо: дядя и племянник пережили такие большие невзгоды ради счастья Тибета! Сила слов короля была такова, что тело Нагцо охватил трепет, по лицу катились слезы, он не был даже в состоянии смотреть в лицо королю. Король попросил поставить на карту жизнь, и Нагцо, не страшась трудностей и даже не чувствуя привязанности ни к каким радостям этой жизни, в ответ сказал королю: «О, да, я согласен».

Вместе с шестью помощниками, взяв с собой семьсот *срангов* (четырнадцать сотен унций) золота, он ступил на дорогу, ведущую в Индию. Король, провожавший его на протяжении длинного отрезка пути, на прощание сказал: «Гелонг, ты отправляешься сейчас по моему поручению и встретишься на чужбине с большими трудностями, но знай: по возвращении твоё великое усердие и то, что ты рисковал здоровьем и жизнью, будет вознаграждено». Когда группа Нагцо уже удалилась на некоторое расстояние, король крикнул [вдогонку уходящей группе]: «Возносите молитвы Великосострадательному Владыке³¹⁸! Затем, когда Нагцо-лоцава вместе со свитой прибыли в непальскую приграничную крепость³¹⁹, они встретили там одного человека³²⁰, который сказал: «Кажется, ты идешь в далекую страну с великой целью. Ты достигнешь цели, если будешь в дороге произносить такие слова: «Поклоняюсь Трем Драгоценностям! Да будет

³¹⁸ Jo bo thugs rje chen po – может быть переведено также как «Великосострадательный Покровитель», поскольку jo bo имеет значения «господин, мастер, благородный, досточтимый», и имеет синонимом mgon po – покровитель, защитник. Так как jo bo является устойчивым эпитетом Атиши, встречающимся в текстах в качестве его имени, можно было бы предположить, что здесь речь идет именно об Атише, но в варианте К.В. речь идет об Авалокитешваре. Мы склонны согласиться с этим, ибо именно Авалокитешвара является покровителем Тибета. Напутствуя Нагцо в долгий и трудный путь, король напомнил ему, как важно постоянно молиться Авалокитешваре как покровителю тибетского народа.

³¹⁹ В тексте стоит bal po rdzong – «непальская крепость», «непальский замок», «непальский уезд». В варианте К.В. говорится, что путники достигли Непала (S. 73).

³²⁰ Mi reng gcig dang phrad pa. В варианте К.В. – «встретили рослого человека» (S. 75).

процветать в Стране Снегов священная Дхарма, источник Будд трех времен!» Тогда в пути у вас не будет помех». На вопрос «кто ты?», он произнес: «Со временем поймете». Так Дром³²¹ в форме своей эманации помогал в пути Нагцо и его спутникам, много раз рассеивая возникающую опасность. И, двигаясь так, постепенно путешественники достигли ворот [монастыря] Викрамалашила.

Там в сторожевой башне над воротами находился Гьяцон Сенге. Из смотрового окна он обратился на тибетском языке к тем, кто находился внизу:

– Почтенные тибетцы, откуда вы все прибыли? – Те отвечали:

– Мы прибыли из местности Верхний Нгари.

– Там есть мальчик-привратник, доверьте ему весь свой багаж и переночуйте под крышей на тюфяках, а с окончанием признаков второго рассвета³²² двери монастыря откроются, и вы войдете. – Поскольку они доверили свое золото юному стражнику, тот, положив золото во внутреннее помещение, сказал:

– Вы можете положиться на меня, как на лучшего друга. Не беспокойтесь ни о чем, спите спокойно. – Они подумали, что этот маленький ребенок, из уст которого прозвучало нечто подобное, не может быть обычным человеком, и перестали волноваться. Наутро, как только ворота открылись, появился подросток в шляпе с длинной макушкой, одетый в шерстяную одежду кочевников, с маленькой чашей для сбора подаяния.

– Вы, тибетцы, откуда прибыли? – спросил он. – Не было ли страшно в пути? Не показалась ли дорога опасной? – Эти слова, отчетливо прозвучавшие на языке тибетских кочевников, развеяли печаль и подняли настроение членов группы Нагцо.

– Мы прибыли из Верхнего Нгари. Дорогу перенесли хорошо. Ты как здесь оказался? Куда держишь путь? –

– Я тоже тибетец. Иду в Тибет. Мы, тибетцы, болтливы и простодушны. Несдержанные в речи, мы не умеем хранить тайну. Деятельность, имеющая большое значение, должна осуществляться в секрете. Гьяцон Сенге живет в тибетском общежитии. Там вы его найдете. – Сказав это, он быстро ушел.

Затем Нагцо и его группа пошли по длинному переулку и повстречались со старым святым аскетом³²³, опиравшимся на бамбуковую палку.

– Откуда вы прибыли? Что за важные дела привели вас сюда? – спросил он.

³²¹ 'Brom или 'brom ston pa – Дромтонпа, главный ученик Атиши. В устной традиции говорится, что Атиша появился исключительно ради Дромтонпы. Именно Дромтонпа стал основателем традиции Кадам.

³²² Ska rengs gnyis ba'i mjug tsam la – «примерно в конце второго отрезка рассвета». По тибетской традиции, рассвет имел несколько градаций.

³²³ Drang srong – «исполнитель Вед», «святой», «мудрец», «исполнитель ритуальных текстов».

– Мы прибыли из Верхнего Нгари, чтобы пригласить Чжово Атишу. – отвечали они. – Где дом Гьяцона Сенге? – Старец оперся на свой посох и в изумлении стал вращать глазами:

– Ребенок, которого вы видели утром, прав. Тибетцы не умеют держать язык за зубами. Они рассказывают свои секреты даже бродягам, слоняющимся в переулке! И вы надеетесь осуществить свою цель? Хорошо, что вы доверились мне. Никому другому, кроме Чжово, не говорите об этом. Идемте, я укажу вам нужную дверь. – И медленно двинулся, и хотя он шел, не спеша, Нагцо, который шел быстро, не мог его догнать. Когда Нагцо со спутниками подошли к дверям тибетского общежития, старец сидел там, ожидая их.

– Для осуществления великих дел нужно идти медленно. Если спешишь, то – будь расслабленным, спокойным. То, к чему ты стремишься, находится не близко. Двигайся к цели так, словно шаг за шагом взбираешься в гору. Вот нужный тебе дом. – Затем Нагцо и его спутники вошли внутрь дома и, поднеся в подарок Гьяцону Сенге немного золота, провели с ним беседу. Гьяцон Сенге спросил:

– От кого вы прибыли? – Прибывшие люди подробно рассказали всю историю своего появления в Викрамалашиле.

– Кажется, ты был моим учеником – я не узнал тебя сразу. Никогда не следует говорить, что ты приехал приглашать Атишу. Говори всем, что хочешь получить здесь образование. Здесь есть старейшина по имени Ратнаакарджява³²⁴, он здесь является наиболее влиятельной персоной, и даже Атиша зависит от него. Надо вести себя так, чтобы у него не могло возникнуть подозрений. Сейчас же сделайте ему подношение половины *сранга* (одна унция) золота и говорите: «Мы прибыли из Тибета. Нам не удалось пригласить пандита [Атишу]. Сейчас в нашем сердце одно лишь стремление к образованию, мы хотим учиться, и нет разницы, у кого учиться – у вас или у пандита [Атиши]». После этого не надо слишком спешить, будьте спокойны и расслаблены. Мы сумеем впоследствии искусным способом донести просьбу Атише, когда он прибудет сюда.

После этого разговора Нагцо и Гьяцон Сен отправились к старейшине Ратнаакаре, сделали ему подношение одной унции золота. Нагцо сказал старейшине, – как его научил Гьяцон, – что хочет, якобы, получить здесь обширное образование, и попросил его [принять на учебу]. Старейшина сказал: «Это очень хорошо! [Дело не в том, что] я

³²⁴ В варианте К.В. имя этого старейшины – Ратнакарашанти.

скуплюсь [отпускать] людей и собираю их здесь³²⁵, [просто] другие пандита не могут укротить живых существ. Хотя Учение Будды возникло в Индии, если бы здесь не было Атиши, – в том случае, если бы его послали [за пределы Индии], – то общие заслуги живых существ в Индии деградировали бы». И ещё много подобных хвalebных слов [в адрес Атиши] было сказано им.

Некоторое время тибетцы имели большие трудности при попытке попасть на аудиенцию к Атише. Тогда эманация Великосоудательного [Авалокитешвары] с помощью многих способов Взаимозависимого Возникновения подготовила возможность прибытия Атиши в Тибет. В один из дней, незаметно для других индийских пандита и королей, в тихое время, когда Атиша был в уединении, Гьяцон Сен позвал Нагцо и провел его во внутренние покои Атиши. Они поднесли Чжово мандалу. Её основа имела высоту в один локоть, а сверху был установлен целый кусок золота, окруженный маленькими золотыми кусочками. Лоцава Гьяцон Дру Сенге³²⁶ произнес речь, в которой он рассказал о том, что в Тибете были короли, являвшиеся Бодхисаттвами, о том, как в правление дхармарадж – трех предков-правителей³²⁷ (dmes dpon gsum) – Дхарма распространилась в Тибете. Он поведал также о том, как Ландарма уничтожил Учение, и как благодаря доброте великого Ламы [Гомпа Рабсела] Сангха, тем не менее, сохранилась и увеличилась численно. Он рассказал Атише, какие невзгоды вынесли короли-монахи, дядя и племянник, ради того чтобы пригласить Атишу, и какую жертву для этого принес Еше Вё. Он сказал, какое послание передал ему Еше Вё. Рассказав подробно о том, какие распространились в настоящее время в Тибете [ложные] направления Дхармы, он сказал также:

– Сейчас в Тибете также есть король, являющийся Бодхисаттвой. Он послал этого почтенного человека, чтобы пригласить тебя, Покровитель. Прошу тебя, не говори прошлогодних слов³²⁸, а отвечай, взирая на Тибет с состраданием! – Из уст Чжово прозвучало:

– В Тибете есть король, являющийся Бодхисаттвой. Три царственных предка, которые были дхармараджами, также являлись формами воплощения Бодхисаттвы. Великий Лама [Гомпа Рабсел] тоже был воплощением Бодхисаттвы. Если бы это было не так, то тлеющие угли Дхармы невозможно было бы снова раздуть в пламя. Все те короли-

³²⁵ Nged 'dir mi la rtseg pa min – можно понять, как «я не собираю здесь людей», «я не жадничаю [отпускать] людей».

³²⁶ Rgya brtson 'grus seng ges – полное имя того же самого переводчика, чьи краткие имена – rgya brtson seng и rgya brtson seng ges.

³²⁷ Dmes dpon gsum – это три короля: Сонгцен Гампо, Трисон Деуцен и Трирельпачен.

³²⁸ Na ning skad mi gsung – «не надо говорить прошлогодних слов». Здесь, по всей видимости, Гьяцон просит Атишу не отказываться, как он уже это делал прежде. В варианте К.В. говорится: «Не обнадеживай нас обещанием пойти в Тибет в следующем году». Вероятно, это ошибка.

монахи являлись Бодхисаттвами. Недопустимо также нарушать приказ Бодхисаттвы. Я чувствую стыд перед этим королем. Он потерял так много людей и богатства. Я чувствую сострадание к вам, тибетцам, но я уже в преклонном возрасте, а также являюсь держателем многих ключей [Дхармы], занят во многих видах деятельности, поэтому могу ли я надеяться на то, что отправлюсь в Тибет? Впрочем, я должен подумать. А пока храните свое золото! – Сказав это, он передал его назад.

После этого Чжово провел исследование – произойдет ли польза для Учения Будды из того, что он из любви к своим будущим тибетским ученикам отправится в Тибет, и не возникнет ли также препятствий для его собственной жизни. Авалокитешвара, Тара и другие божества сказали, что в том случае, если он пойдет в Тибет, то этим он принесет большую пользу Учению и живым существам. В особенности большая польза возникнет при опоре на одного *упасику*³²⁹, а что касается продолжительности его жизни, то – если он пойдет в Тибет – она сократится. Атиша спросил, насколько именно его жизнь сократится. Они объяснили, что если он не пойдет в Тибет, то доживет до девяноста двух лет³³⁰, а если отправится, то не проживет более семидесяти трех лет³³¹. По сути, его жизнь сократится на двадцать лет, сказали они. В это время в сердце Чжово была мысль только о той пользе, которую он сможет принести, если отправится в Тибет. «Если это будет полезно для Тибета, и если даже моя жизнь сократится – что ж, пусть будет так!» – подумал он. В нем зародилась такая великая сила духа, что его не заботила собственная жизнь. После этого, предполагая, что если общины индийской Сангхи и люди, оказывающие ей материальную поддержку, узнают, что Атиша хочет поехать в Тибет, то они не дадут согласия на поездку и станут чинить препятствия, он стал искусно готовиться к отъезду. Дело в том, что Сангха Индии не отпустила бы Атишу в Тибет, зная, что с его отъездом придет в упадок индийский источник Учения. Поэтому Атиша, не распространяясь о том, что он отправляется в Тибет, говорил всем, что планирует провести большие ритуалы в Бодхгайе и в других святых местах. И некоторое время он совершал различные поездки, посещая святые места. Дромтонпа, искусная эманация дхармараджи, явил себя в облике торговца. Чжово смог с его помощью, незаметно для всех, организовать доставку³³² в Тибет статуи Арья Манджуваджры (*'jam dpal rdo rje*)³³³ и множества других символов Тела [Будды], несущих в себе благословение, а также множество томов текстов – символов Речи [Будды].

³²⁹ *Упасика* – санскритское название мирянина, практикующего Дхарму, тиб. – *dge bsnyen*.

³³⁰ Поскольку тибетцы отсчитывают возраст с момента появления ребенка в утробе матери, то это означает, что Атиша прожил бы с момента рождения девяносто один год, если бы не пошел в Тибет.

³³¹ Семидесяти двух с момента рождения.

³³² В тибетском тексте использовано слово *gdan drangs* – «пригласил».

³³³ Форма Гухьясамаджи, одного из трех главных Идамов традиции Гелуг, божества класса высшей Тантры (Маха-Аннута-Йога-тантра).

Затем Чжово попросил у главы Сангхи официального разрешения на то, чтобы совершить непродолжительную паломническую поездку в Непал и Тибет, где имеется много особых объектов поклонения, и сказал, что вернется сразу же, как только всё посмотрит.

Старейшина, видя, что Атиша рад поехать в Тибет, и что тибетцы проявляют очень большую настойчивость в своем приглашении, разрешил ему поехать туда на короткое время. Но при этом заставил *лоцаву* Нагцо дать клятву, что он доставит Атишу обратно сюда, в Индию, в его резиденцию, не позднее, чем через три года. После этого Атиша вместе с учениками отправились из Индии в Непал. Когда они достигли крепости на границе Непала и Тибета³³⁴, там им устроил торжественную и пышную встречу тибетский *лхацунба*, король-монах, прибывший туда с тремя сотнями всадников. Множество присутствовавших там людей рассказывали, что, просто встретившись с Атишей, они мгновенно обрели веру, а поток их сознания стал кротким и умиротворенным.

Затем Кьябдже Пабонгка Ринпоче во всех подробностях рассказал о встрече, которая состоялась между Атишей и великим переводчиком Ринченом Сангпо и т.д.

Затем Лхалама Чангчуб Вё обратился к Владыке Чжово с такой речью и просьбой:

– Здесь, в северной Стране Снегов, в прошлые времена три дхармараджи, три предка-короля, перенеся сотни трудностей, учредили [традицию] Учения. Затем Ландарма уничтожил Учение. После этого мои предки, дхармараджи [княжества] Нгари, не жалея своей жизни, [сделали всё возможное], чтобы снова распространить в Тибете Учение. В настоящее время некоторые, опираясь на Тантру, [метлой] выметают Винаю, а иные, опираясь на Винаю, выметают прочь Тантру. Они считают, что Сутра и Тантра так же противоречат друг другу, как холод и жара. Каждый практикует то, что ему нравится. В особенности Ачарья в красном облачении и Ачарья в синем облачении способствуют своей деятельностью упадку Дхармы, обучая длинноволосых практиков старых тантр учению об Освобождении посредством половых сношений. Учение находится в очень большом упадке, оно стало [распространяться] в примитивных и нечистых формах. – Со слезами на глазах он подробно рассказал о том, что происходит в Тибете. И попросил:

– Сострадательный Чжово, сейчас твои дикие, необузданные тибетские ученики не умоляют тебя о самых глубоких и чудесных учениях, а просят о том, чтобы ты защитил их через учение о карме, причинах и следствиях. А ещё мы просим тебя, Покровитель, чтобы ты дал учение, которое ты сам воспринял сердцем, учение, являющееся целостным изложением Слова Будды, в единстве Сутры и Тантры, вместе со всеми комментариями, которое безошибочно представляло бы полный Путь и являлось удобным для практики.

³³⁴ Согласно варианту К.В., тибетский король прибыл им навстречу в Непал.

Просим тебя, Владыку Сострадания, дать такое учение, которое принесет пользу всей тибетской нации. – Такую просьбу выразил король.

А также он поставил Атише ряд вопросов. Он спросил, нужно ли иметь обеты Практимокши (so thar) в качестве основы принятия обетов Вступления [на Путь Бодхисаттв]; можно ли стать Просветленным, практикуя отдельно Метод и Мудрость; разрешается ли объяснять Тантру тем, кто не получил Посвящения; разрешается ли даровать реальное Посвящение (dbang dngos) Высшей Мудрости тому, кто имеет обет целибата; разрешается ли заниматься практикой Тайной Мантры без получения Посвящения Ваджрного Мастера (rdo rje slob dpon gyi dbang). Эти и другие вопросы король задал Атише.

Чжово, очень обрадованный этими просьбами, сочинил '*Светильник Пути Просветления*'³³⁵, – три страницы, – где в свернутом виде целиком содержится всё мыслимое благо Сутры и Тантры и комментариев к ним. Это текст, начинающийся словами:

Поклонившись благоговеино
Всем святым Победителям трех времен,
Их Дхарме и Сангхе,
Я сотворю *Светильник*,
В высшей степени проясняющий Путь Просветления,
Ибо превосходный ученик Чанчуб Вё
Побудил меня к этому.

Атиша назвал Чанчуба Вё «превосходным учеником» не потому, что тот сделал много подношений, а потому, что он обрадовал его тем способом, каким просил Дхарму. Мой собственный драгоценный Гуру сказал: «Если бы в то время Чанчуб Вё попросил его дать *ванг* (dbang) или *дженанг* (rjes gnang), Чжово не обрадовался бы». После того как Атиша сочинил, таким образом, '*Светильник Пути*', увязывающий друг с другом ответы на вопросы Чанчуба Вё, в Тибете сами по себе вскоре исчезли ложные и вульгарные [интерпретации] Дхармы.

Итак, Атиша в течение последующих трех лет вел обширную деятельность распространению Учения в [княжестве] Верхний Нгари. А когда трехлетний срок подходил к концу, лоцава Нагцо, поскольку он давал клятву главе индийской Сангхи, стал убеждать Атишу, что надо отправляться в Индию. Чжово, также сделав вид, что

³³⁵ Byang chub lam gyi sgron ma

возвращается в Индию, прибыл в Пухренг. Досточтимая Тара уже с давнего времени снова и снова говорила ему, ему, что в Тибете при поддержке великого *упасики* (dge bsnyen) возникнет великая польза для Учения. Поскольку в это время она постоянно повторяла, что *упасика* скоро придет, он каждый день высматривал его. «Мой *упасика* не появился. Могла ли Тара сказать неправду?» – говорил он.

Однажды, когда Атиша по приглашению одного *чиндага* находился у него в гостях, прибыл Дром Ринпоче. Когда он явился в апартаменты Чжово, ему сказали, что Чжово ушел по приглашению *чиндага* и сейчас вернется. Дром Ринпоче заявил: «Я не могу ждать ни мгновения встречи с махаянским Учителем, пусть лучше она состоится раньше, чем позже: я пойду в то место, где он находится». Он отправился туда и встретил Атишу в переулке. Когда Дром Ринпоче, делая перед Атишей простирания – вытягиваясь перед ним всем телом, – подошел к нему, Владыка Чжово возложил руку на голову Дрома и произнес на санскрите много благословений. Он дал ему еды, которую взял с собой у того *чиндага* со словами: «Нужна доля также для моего *упасики*». Так как владыка Чжово никогда не употреблял мяса, то в этот день в качестве праздничного угощения были приготовлены шарики из ячменной муки, смешанной с маслом. Дром принял это лакомство. Но масло он не съел, а заполнил им светильник-*конбу*³³⁶ и поднес Чжово, чтобы он горел ночью у его изголовья. Он сказал, что отныне непрерывно, пока жив Атиша, будет делать подношение масляного светильника в изголовье Гуру, чтобы ночью он постоянно горел. Тем же вечером Атиша, даровав посвящение Дрому Ринпоче, признал его главным из своих духовных сыновей. После этого они, покинув Пухренг, стали постепенно продвигаться в направлении Маньюла и достигли Кьидронга. Затем, хотя они рассчитывали пройти через Непал в Индию, из-за того, что в Непале возникли большие военные беспорядки, дороги они оказались перекрытыми, и они не смогли осуществить свое намерение. В это время Дром стал настойчиво звать Атишу обратно в Тибет, а Нагцо настаивал на том, чтобы двигаться в Индию. Когда из-за военных действий на дорогах предложение лоцавы, оказалось, невозможно осуществить, тот совсем перестал соображать – что же лучше делать в такой ситуации, и Чжово сказал ему: «Не надо ни о чем беспокоиться. В том, что ты оказался не в силах сдержать слово, нет твоей вины». Лоцава, очень обрадованный, попросил его: «В таком случае, пожалуйста, вернитесь в Тибет!» После этих слов в сердце Чжово созрело решение вновь поехать в Тибет. То, что возникшие на дорогах военные действия помешали Чжово вернуться в Индию, – было выражением общих заслуг тибетского народа.

³³⁶ Kong bu – медная или золотая ритуальная чашечка с чистой водой или маслом, стоящая в храме перед изображением божеств и святых.

Итак, поскольку Чжово не смог вернуться в Индию, то туда отправили гонца с сообщением: «Хотя в соответствии с приказом Старейшины Чжово пустился в обратный путь и достиг Непала, он не смог проехать через Непал из-за военных сражений на дорогах. Поэтому мы вынуждены на некоторое время вернуться обратно в Тибет. Чжово сможет поехать снова в Индию, когда обстановка на границе стабилизируется. Чжово, поехав в Тибет, сочинит также другие *шастры* (bstan bcos), которые будут подобны этой [рукописи ‘Светильника’, которая прилагается]. Поскольку его пребывание в Тибете имеет очень большой смысл для живых существ, то не разрешите ли вы ему жить в Тибете [до тех пор, пока он этого желает]?» Они отправили в Индию написанный самим Чжово подлинник рукописи ‘Светильник Пути’ (lam sgron) вместе с большим количеством золота.

В то время в Индии [с изданием буддийской литературы дело обстояло] иначе, чем у нас, в Тибете. Появлявшиеся каждый год новые *шастры* подвергались экспертизе на собрании ученых: каждую страницу передавали – согласно табели о рангах – от одного другому эксперту и проверяли полностью весь текст. Те из них, что не имели недостатков в словах и смысле, передавались королю, а их авторы награждались. Эти *шастры* было разрешено широко распространять и пропагандировать. А если даже текст шастры был хорошим с точки зрения правил языка, но содержал смысловые недостатки, то его привязывали к хвосту собаки и так водили по улицам города, позоря автора. После доклада королю обнародовали указ³³⁷ о том, что эту шастру запрещено распространять. Существовал такой обычай. Поэтому, хотя сочинение великого Атиши не нуждалось в подобной экспертизе, тем не менее, в соответствии с индийской традицией его направили ряду пандита, входящих в экспертную комиссию. Пандита установили, что на трех страницах ‘Светильника Пути’ в сжатом виде дается объяснение всех без исключения тем [brjod bya] Слова Будды – Сутры и Тантры. С помощью этого текста [смысл] всего Слова Будды представал в качестве практических инструкций [gdams ngag], [предназначенных персонально для каждого]. Поэтому у индийских ученых созрело великое решение, [продиктованное] сердцем. Все они, в восхищении, заявили в один голос: «Поездка Атиши в Тибет является благом для тибетцев. Но это полезно не только для них. Его пребывание в Тибете принесло великую пользу также и для нас, индийцев. Если бы Атиша оставался в Индии, он не дал бы учения, подобного этому, поскольку у жителей Индии больше мудрости и усердия, чем у тибетцев. Подумав, что у тибетцев не очень

³³⁷ Dril bsgrag byed - «обнародовали указ», «звали колоколом» и т.п. То есть это была публикация в древнем смысле слова, а не в современном.

острый ум, и что у них мало усердия, он сочинил эту шастру, где в немногих словах заключается великий смысл».

Старейшина [Сангхи] Ратнаакара, услышав так много похвал о пребывании Атиши в Тибете, направил такой ответ: «Что ж, если пандита высоко отзываются о пребывании Атиши в Тибете, если сам Атиша также рад оставаться в Тибете, и если это приносит также столь великое благо для живых существ, то теперь я разрешаю Атише остаться в Тибете. В качестве заменителя твоего присутствия напиши свой собственный комментарий (rang 'grel) на этот 'Светильник Пути' и пошли его нам». Нагцо, очень сильно обрадовавшись этому письму, воскликнул: «Сегодня старейшина снял с меня тяжесть величиной с гору!»

Кьябдже Пабонгка Ринпоче сказал: «В тексте, который имеется в современном собрании Тэнгьюр и известен в качестве собственного комментария Атиши к 'Светильнику Пути Просветления', есть искажения и вставки».

Между тем, когда пришло время Атише прибыть в Центральный Тибет, Дром Ринпоче заранее отправил сообщение духовной элите Центрального Тибета: «Я сделал всё, чтобы пригласить Чжово в Центральный Тибет. Как только получите письмо, вам следует тотчас же отправляться ему навстречу, чтобы оказать достойный прием». И написал письмо: «Вы, Учителя Центрального Тибета, Кава Шакья Ванчуг и другие, срочно выезжайте для того, чтобы с почетом встретить Атишу!» Тибетские Учителя во главе с Кавой, которого сделали центральной фигурой предстоящей церемонии встречи Атиши, стали заниматься приготовлениями к встрече. В это время Кутон обиделся, что его имя не было упомянуто. Ему сказали, что он значится среди «других». «Я не тот человек, кто заслуживает того, чтобы его имя числилось среди «других», – заявил оскорбленный Кутон. И, выехав пораньше, он возбудил всеобщую суматоху, попытавшись встать во главе процессии, следовавшей навстречу Атише.

В те времена высокопоставленные тибетские Ламы носили широкополые шляпы, красивые парчовые плащи для верховой езды и прочие красивые вещи. Так были одеты тибетские Учителя, выехавшие навстречу великому мастеру. Атиша, издали увидев эту процессию, сказал: «Сюда идет множество тибетских демонов» и закрыл голову своей накидкой. Но после того как высокопоставленные тибетские Ламы, спешившись, одели три одежды Дхармы и прибыли к Атише, он, тоже обрадовавшись, ответил на их приветствие³³⁸.

После этого, прибыв, в конце концов, в Центральный Тибет, Атиша совершил великий поворот Колеса Дхармы. Он действовал с великой энергией ради

³³⁸ Phyang lan – «принял сделанные в его сторону простирания».

[распространения] Учения и для блага существ. Три года он провел в [княжестве] Верхний Нгари, девять лет – в Ньетанге, пять лет – в Центральном Тибете, Цанге и других местах Тибета. Всего он провел в Тибете семнадцать лет. Хотя в *‘Истории учения Кадам’* (bka’ gdams chos ‘byung) и некоторых других исторических источниках говорится, что он оставался в Тибете не более тринадцати лет, в нашей собственной традиции мы опираемся на высказывание Чже Цонкапы: «Нагцо служил Атише в Индии два года, в Тибете – семнадцать лет. Всего он служил и помогал Атише девятнадцать лет».

Итак, сущностным смыслом того, что были необходимы великие усилия по приглашению Атиши в Тибет, является именно *‘Светильник Пути Просветления’*, основа учений, проповеданных им. Прибытие Атиши в Тибет было предсказано досточтимой Тарой, а один из Гуру по имени Налакришна³³⁹ сделал пророчество:

Если Чжово пойдет в Тибет,
То появятся дети, которые будут богаче³⁴⁰ отца,
Внуки, которые будут богаче, чем дети,
А также правнуки, богаче, чем внуки,
И праправнуки, богаче, чем правнуки.
После этого чистая традиция пойдет на убыль.

«Отец» – это сам Атиша, «дети» – это Дромтон, Легпей Шераб³⁴¹ и другие. «Внуки» – это «Три Брата Кадам» (Потова, Пучунгва, Ченгава)³⁴². Под «правнуками» имеются в виду Ланг (Лангри Тангпа) и Шар (Геше Шарав) и др. «Праправнуки» – это Сангье Бонтон³⁴³, Сангье Гомпа³⁴⁴ и другие мастера этого поколения. Смысл слова «богаче» состоит в том, что от поколения к поколению Учение распространялось всё более и более. Затем это учение об этапах Пути [попытаются] неэффективно усилить всякими тантрами и *дженангами*, и они немного утратят чистоту традиции, полученной от Чжово. [Таков смысл пророчества]

Таким образом, великий Атиша восстановил исчезнувшие традиции Учения, те традиции, что едва сохранялись, развил и укрепил, а традиции, загрязненные «запахом»

³³⁹ Тибетское имя этого Гуру – ha la nag po.

³⁴⁰ Rdzig po имеет синонимом phyug po – «богатый». В варианте К.В. стоит «прославленное».

³⁴¹ Здесь имя этого ученика Атиши дано в форме legs pa'i shes rab, хотя обычно оно приводится в форме legs ldan shes rab.

³⁴² Sku mchad gsum – три духовных сына Дромтонпы: 1) po to ba rin chen gsal (Потова Ринчен Сэл); 2) spyen snga ba tshul khriims ‘bar (Ченгава Цультим Бар); 3) phu chung ba bzhon nu rgyal mtshan (Пучунгва Шонну Гьялцен).

³⁴³ Sangs rgyas dbom stong

³⁴⁴ Sangs rgyas sgom pa

ложных концепций, хорошо очистил, – сделал драгоценность Учения безупречно чистой. Именно это учение об этапах Пути Просветления, *Ламрим*, Чжово передал Дромю. Дром спросил Атишу:

– Почему другим ученикам давая наставления в Тантре, мне ты даешь эти наставления об этапах Пути?

– Я не нашел никого другого, кроме тебя, кому мог бы доверить их. – Сказал Атиша и передал их Дромю в качестве тайного учения.

В то время как Дром один получал от Атиши эти наставления по *Ламриму*, сам он стал далее давать объяснения группе учеников, и возникли три линии преемственности [*Ламрима*]. Классическая традиция *Кадам Жунгба*³⁴⁵ началась с Потовы и была передана от Потовы Шараве. Носители этой линии преемственности объясняли *Ламрим* при опоре на великие тексты (*gzhung chen mo*)³⁴⁶. Вторая линия преемственности, представляющая традицию несколько более сокращенной версии [*Ламрима*], известная как *Кадам Ламримпа*³⁴⁷, началась с Гомбавы и была передана Гомбавой Неусурпе. Для представителей этой традиции было свойственно объяснять этапы Пути в сочетании с последовательностью изложения Учения. Третья линия преемственности, называемая *Кадам Мэнгакпа*, началась с Ченгавы и была передана им Джаюлве³⁴⁸. Это традиция устных сущностных наставлений: объяснения сущности взаимозависимого возникновения и прочих [теоретических вещей] давались в комбинации с устными инструкциями (*man ngag*) Гуру.

Эти три линии преемственности Кадам не являются в настоящее время исчезнувшими: они продолжают существовать, хотя и не под этими названиями. Как сказал мой собственный драгоценный Гуру, мое высшее Прибежище, есть устная традиция толкования, восходящая к словам держателя трона Ганден Нгавангу Норбу, согласно которой, в настоящее время линия *Кадам Жунгбава* представлена теми, кто изучает пять классических трактатов буддизма³⁴⁹ и практикует их, «свернув» в

³⁴⁵ Bka' gdams gzhung pa или bka' gdams gzhung pa ba (*Кадам Жунгбава*)

³⁴⁶ Помимо пяти классических философских трактатов буддизма коренными текстами традиции Кадампа являются труды Атиши: *bden gnyis la 'jug pa* (*Вступление в две Истины*) и *dbu ma'i man ngag* (*Инструкции о Срединном Воззрении*); *spyod bsdu sgron me* (*Светильник сущности морального поведения*) и *spyod bsdu* (*Сущность морального поведения*); *byang chub lam sgron* (*Светильник Пути Просветления*). Кроме того, есть шесть фундаментальных трактатов индийской классики, образующих базис практики в традиции Кадампа. Это: 1) *skyes rabs* (*Джатаки*); 2) *ched du brjod pa'i tshoms* (*Специальные учения*); 3) *byang sa* (*Уровни Бодхисаттв*); 4) *mdo sde rgyan* (*Украшение Собрания Сутр*); 5) *spyod 'jug* (*Вступление в практику Бодхисаттв*); 6) *bslab btus* (*Компендиум тренировок*).

³⁴⁷ Bka' gdams lam rim pa

³⁴⁸ В варианте К.В. стоит имя Цхёну О.

³⁴⁹ *Gzhung bka' pod lnga* или *gzhung po ti lnga* – пять трактатов буддийской философии: 1) *phag phyin* (*Праджняпарамита – Запредельная Мудрость*); 2) *dbu ma* (*Мадхьямика – Срединный Путь*); 3) *tshad ma* (*Праманаварттика – Теория достоверного восприятия*); 4) *'dul ba* (*Виная – Этика*); 5) *mdzod* (*Абхидхарма – Метафизика*).

последовательность Пути. Линия *Кадам Ламримпа* представлена теми личностями, которые, хотя и не способны к столь обширным занятиям, как личности первой категории, всё же обладают большими интеллектуальными способностями (blo gros) и усердием. После слушания и размышлений над текстами *Ламрима* различной степени подробности эти личности занимаются практикой. Линия *Кадам Мэнгакпа* представлена теми, кто не способен даже [к подробному изучению всех текстов ‘*Ламрим*’], но практикует полностью все сущностные моменты Пути, опираясь на сокращенные инструкции вроде текстов ‘*Де лам*’ и ‘*Нюр лам*’.

Итак, как уже говорилось выше, великий Лама Джецун Цонкапа объединил эти три линии преемственности традиции Кадам в один поток передачи и составил три текста ‘*Ламрим*’: большой, средний и малый. Кроме того, как видно из *намтара* Чже Ринпоче, он был в постоянном контакте со святым Манджушри, и это были встречи Учителя и Ученика. Манджушри даровал Чже Цонкапе бесконечное множество глубинных учений Сутры и Тантры. Поэтому можно даже сказать, что это учение *Ламрим* Чже Ринпоче услышал от досточтимого Манджушри. Хотя это так, Чже Цонкапа, тем не менее, сделал главной длинную линию преемственности, которая восходит, в конечном счете, к Учителю, Владыке Способных, – Будде Шакьямуни: только она является, [строго говоря], чистой. О возникшей – в результате прямой передачи, полученной им от Манджушри – побочной линии преемственности он никогда не говорил, систематизируя [потоки передачи Дхармы]. Это удивительный факт, известный из *намтара*. Когда Цонкапа написал ‘*Ламрим-ченмо*’, за исключением главы «Випашьяна» (lhag mthong), Манджушри в шутку спросил у Джецуна³⁵⁰ [Цонкапы]:

– Имеется ли в этом тексте что-то, чего бы я тебе уже не объяснил в ‘*Трех основах Пути*’? – Джецун ответил:

– Я написал этот труд, сделав инструкции ‘*Три основы Пути*’ его жизненной силой, а ‘*Светильник Пути Просветления*’ – коренным текстом, подлежащим комментированию. В дополнение к этому я привлек много других устных наставлений традиции Кадам. Таким способом я подготовил данный текст. – Хотя Чже Ринпоче первоначально планировал написать главу «Великая випашьяна» (lhag mthong chen mo), потом он, подумав, что для живых существ это не будет иметь большого смысла, решил не писать её. Манджушри побудил его всё же написать:

³⁵⁰ Rje btsun – «досточтимый», «благородный», «уважаемый» – здесь и в других местах, где этот эпитет встречается фактически в качестве части имени Цонкапы, мы решили оставить его без перевода.

– Напиши также о *vipashьяне*³⁵¹, это принесет существам некоторую пользу. – Этот эпизод и много других таинственных, непостижимых событий биографии Чже Цонкапы следовало бы подробно изложить здесь, во время затворничества (mtshams), но, поскольку мы сейчас не располагаем временем, то я прошу вас внимательно ознакомиться с текстом *намтара*.

Таким образом, это учение [*Ламрим*] великого Джецуна Цонкапы является по отношению ко всему целостному учению Чжово несравненным [руководством]. Оно содержит глубинные, особенные инструкции из устной традиции (man ngag). С их помощью мы можем реализовать Единство (zung 'jug) уровня «Более-Не-Учения»³⁵² за короткую человеческую жизнь в эпоху упадка³⁵³. При внимательном знакомстве с учением *Ламрим*, преподанным Чже Цонкапой, в нем также обнаруживается множество глубинных характеристик, которых не было в произведениях '*Ламрим*', написанных ранними мастерами традиции Кадам.

Хотя после Чже Ринпоче существовало много линий преемственности *Ламрима*, главными из самых известных являются, как было сказано вчера, линии передачи восьми великих руководств. Из них два текста – '*Ламрим-сершунгма*' и '*Джампел шел лунг*' – написаны исключительно с позиций Сутраяны. А '*Де лам*' и '*Нюр лам*' излагают *Ламрим* в связи с Тантрой.

Теперь, что касается способа происхождения сокращенной, южной линии преемственности инструкций '*Шел лунга*'³⁵⁴, то Его Святейшество Пятый Далай-лама выделил красными чернилами определенные фрагменты обширной версии текста '*Джампел шел лунг*' и извлек из неё сжатый вариант наставлений в *Ламрима*. Вместе с наставлениями о [способах визуализации] Объектов Прибежища (skyabs yul), Поля Заслуг (tshogs zhing), Купальни и т.д., непохожими на инструкции центрально-тибетской линии

³⁵¹ lhag mthong – «сверхвидение», «трансцендентальное постижение», «инсайт». Это понятие об особой буддийской медитации – созерцании Пустоты, или бессамости вещей. В том случае, когда эта медитация осуществляется на основе предварительно реализованной *шаматхи*, абсолютной концентрации сознания на объекте созерцания, то она называется *тонкой випашьяной*, по-тибетски – lhag mthong chen mo.

³⁵² Mi slob pa'i zung 'jug – это высший вид Единства, фактически – состояние Будды. Вообще-то в процессе духовного развития буддийский практик достигает состояния Единства (zung 'jug) разных видов и уровней (см. Цепак Ригзин, с. 238).

³⁵³ Можно предложить также несколько иной смысловой вариант перевода данной фразы: «Таким образом, это учение великого Джецуна Цонкапы является высшей презентацией всего учения Чжово, без каких-либо упущений, в форме глубинных и особенных устных инструкций, позволяющих реализовать Единство на уровне Более-Не-Учения за одну короткую жизнь в эпоху упадка». В варианте К.В.: «В дополнение к совершенным поучениям мастера Атиши учение Чже Цонкапы содержит непревзойденные и глубокообоснованные указания, посредством которых можно достигнуть состояния Просветления за одну жизнь в эту эпоху, идущую к упадку» (S. 89). Но, думается, всё же это ошибка – интерпретировать *Ламрим* Цонкапы как дополнение к учению Атиши. На наш взгляд, речь идет именно о презентации Цонкапой учения Атиши как практического руководства, содержащего глубинные и уникальные инструкции из устной тибетской традиции.

³⁵⁴ Zhal lung здесь является сокращением от 'jam dpal zhal lung ('*Ламрим, напрямую полученный от Манджушри*').

преемственности, он передал этот вариант Ламе Джампа Ринчену из Эпа. А тот, в свою очередь, передал это Ламе, настоятелю³⁵⁵ резиденции³⁵⁶ Далай-ламы, по имени Лосанг Кецун. Поскольку он был выдающимся ученым, мастером [Дхармы], то постиг, что, акцентируя внимание на тех или иных моментах, можно дать различные толкования текста ‘*Джампел шел лунг*’, обширные и краткие. Не справившись со своими сомнениями, он решился обсудить это с владыкой этой Дхармы, Его Святейшеством Великим Пятым Далай-ламой. Имеется удивительная история о том, как во время личной аудиенции в течение того времени, пока они пили чай, он получил от *Кундуна*³⁵⁷ всё учение полностью. Этот [Лосанг Кецунг] стал настоятелем Верхней Общины³⁵⁸. Во второй половине жизни он ушел в затворничество, чтобы полностью реализовать *Ламрим*, и достиг высоких реализаций. Он передал линию наставлений великому мастеру Пунцогу Гьяцо из Йерпа. Тот, получив *инструкции для опыта* (nyong khrid), осуществил их полную реализацию за три месяца. Породив в сердце особое постижение благодаря реализации *випашьяны* (lhaq mthong)³⁵⁹, основанной на *шаматхе* (zhi gnas)³⁶⁰, он стал Прибежищем для многих учеников в Йерпе, дав им *инструкции для опыта*. Он обрел *сиддхи* через практику мандалы тела Херуки (bde mchog), и большинство Лам южной линии были, как говорят, такими же реализованными мастерами.

Пунцог Гьяцо передал эту краткую линию Ламе Качо Тендару из Эпа, тот, в свою очередь, передал великому настоятелю Гендуну Джамьянгу. Тот, опасаясь, что при устной трансляции южной линии преемственности текста ‘*Джампел шел лунг*’ может произойти и распространиться нечистая передача при расширительном истолковании, и что в традиционные наставления могут вкрасться ошибки, записал текст этой версии. Хотя раньше этот текст существовал только в рукописном виде, позднее по приказу Кьябдже Друбканга Ринпоче³⁶¹, его отпечатали ксилографическим способом. Великий настоятель

³⁵⁵ Gzim shag mkhan chen. Выражение mkhan chen имеет в данном контексте значение «духовная персона, занимающая государственный пост», хотя в других случаях может обозначать управляющего одного из структурных подразделений монастыря.

³⁵⁶ Очевидно, речь идет о Потале.

³⁵⁷ Sku mdun (*кундун*) имеет буквальное значение такое же, как и sku ngo ma gan – «подлинное тело», «реальная персона». *Кундун* – это один из эпитетов Далай-ламы, наряду с выражением rgyal ba rin po che (Драгоценный Победитель) являющийся самым распространенным именем, которым называют между собой тибетцы Далай-ламу.

³⁵⁸ Rtse tshogs pa'i mkhan po. Мы даем перевод в буквальном значении данного выражения, хотя, согласно КТС, оно может означать «настоятель монастыря в уезде Нэдон». Этот монастырь был построен во времена первой тибетской Сангхи (см. БТКС, с. 2228). В данном контексте rtse tshogs – это, очевидно, название монашеской общины Поталы. Такой перевод дан в варианте К.В.

³⁵⁹ *Випашьяна*, основанная на *шаматхе*, это абсолютно безмятежное пребывание в созерцании Таковости, абсолютной природы вещей.

³⁶⁰ Практика *безмятежности*, абсолютной концентрации сознания на объекте созерцания, проходит через девять стадий. *Шаматха*, состояние абсолютной *безмятежности*, достигается как результат прохождения этих девяти стадий развития концентрации.

³⁶¹ Имя этого Ламы на тибетском языке – skyab gje sgrub khang rinpo che или skyab gje sgrub khang dge legs.

Гендун Джамьянг передал эту линию Чже Нгавангу Тхутобу. Тот, в свою очередь, передал её Тэнпа Гьяцо, великому настоятелю дацана Дагпо. Говорят, этот мастер во время выполнения монастырских повинностей³⁶², – в тот момент, когда он колол дрова, обрел воззрение Мадхьямики³⁶³. Тэнпа Гьяцо продолжил линию этого учения далее, передав Сето Ламе Келдену. Об этом Ламе есть удивительное предание, что он нисколько не привязывался к получаемым подношениям, что бы это ни было, – деньги, шёлк, шерстяные накидки и т.д. Но он также не отказывался от них – получал³⁶⁴, а потом выбрасывал в пещеру, находившуюся в скале неподалеку от него. После него, по прошествии нескольких поколений, там ещё можно было найти полусгнившие шерстяные накидки, монеты и т.д. Он не раздавал также полученные подношения – из-за опасности стать тщеславным и самодовольным. Сето Лама Келден передал линию Чже Лосанг Чомпелу, который, в свою очередь, передал её Геше Тубтену Рабгье. Этот Лама во время медитации предварительно декламировал вслух молитву ‘*Ламрим солдэб*’, [обращенную к Учителям линии преемственности *Ламрим*], а после этого пребывал в медитативной стабилизации, удерживая тело в вертикальном положении. Другие, подумав, что он, кажется, заснул, заглядывали к нему посмотреть и видели его сидящим в состоянии однонаправленного медитативного погружения.

Геше Тубтен Рабгье передал линию инструкций южной традиции гелонгу Чанчубу Тхогме. Тот был всего лишь простым монахом из монастыря Бачо: никаким «геше», духовным наставником он не был и не имел никаких высоких званий. Живя в затворническом месте Дрангри, он каждый день на маленькой лужайке, после молитвы и подношения *торма*³⁶⁵, занимался однонаправленной медитацией *Ламрима*. Так как он породил в своем сердце любовь и сострадание, то только и делал, что плакал. Когда юные пастухи овец заметили это, бедный одинокий старый человек показался им странным. И они каждый день приходили, чтобы тайком наблюдать это зрелище.

В то время гелонг Чанчуб Тхогме был единственным, кто имел передачу инструкций южной линии преемственности ‘*Джампел шел лунг*’. Южная линия была близка к тому, чтобы прерваться. Поэтому *кенсур*³⁶⁶ дацана Дагпо, Лама по имени Лосанг Джинпа, даровавший монашеское посвящение моему высшему Защитнику, моему

³⁶² Gzhon khral – низшие монастырские работы: доставка воды, транспортировка грузов, переноска тяжестей и т.д. Они входили в обязанности вновь поступивших послушников.

³⁶³ То есть напрямую постиг Пустоту на уровне Мадхьямики.

³⁶⁴ Он тем самым давал возможность накопить заслуги тем, кто делал эти подношения.

³⁶⁵ В тексте стоит выражение sung gtor – «разбрасывать слова» или «словесное подношение», если gtor здесь является сокращением от gtor ma – *торма*, ритуальное подношение из особого теста, приготовленного из ячменной муки с добавлениями мёда, масла и т.п. В варианте К.В. говорится о «маленьком пироге».

Учитывая это, мы переводим gsung gtor gnang gjes как «после молитв и подношения *торма*».

³⁶⁶ Mkhan zur – «бывший настоятель». *Кенсур* – это почетный титул, неизменно присоединяемый тибетцами к именам бывших настоятелей монастырей и дацанов.

драгоценному Гуру, провел тщательные поиски – есть ли ещё кого-нибудь, кто владел бы передачей инструкций южной линии. Несмотря на усилия, поиски не обнаружили никого, кроме этого гелонга. *Кенсур* подумал: «Несмотря на то, что этот гелонг не подходит для получения от него *инструкций, основанных на переживании* (nyams khrid), если я не попрошу у него хотя бы передачу инструкций, линия прервется». И, опасаясь этого, он в один из дней встретился с гелонгом и предложил ему:

– Поскольку в настоящее время ни у кого, кроме вас, уважаемый³⁶⁷, нет передачи южной линии '*Шел лунга*'. Будет очень жалко, если эта передача прервется, то, если вы дадите мне просто устную передачу, – ради продолжения линии передачи, – я могу потом взамен дать вам подробные цитаты и логические аргументы, украшающие устную передачу. – Гелонг стал отнекиваться:

– Как может такой как я быть в состоянии предоставить [то, о чем ты просишь]? – Говорил он, делая вид, что не способен дать передачу, хотя мог сделать это. Позже, когда он всё же дал передачу, он сделал это только на основе собственных переживаний, «свернутых» в глубинные инструкции. Чже Лосанг Джинпа был поражен. Он говорил впоследствии: «Мне стыдно, что я предлагал ему взамен передачи дать учение. Он – великий геше традиции *Кадам Мэнгакпа*». Так он восхвалял гелонга Чанчуба Тхогме.

Лосанг Джинпа также обрел реализацию необычного состояния медитативной стабилизации – *vipaśyāny*, основанной на *шаматхе*, и достиг *сиддхи* через практику телесной мандалы [Идама]. Он учредил упорядоченную систему в монастыре Бангрим Чоде, расположенном в местности Нижний Дагпо. Чже Келсанг Тензин, его младший брат, жил в *ритодном* (rī khrod) приюте Лхадинг, расположенном в местности Верхний Дагпо. Хотя он много раз просил Лосанг Джинпу навестить его в Лхадинге, тот всё не имел возможности прийти туда. Но однажды в состоянии медитативного равновесия (mnyam bzhaḡ) он имел видение, в котором рассмотрел очень ясно местность снаружи ритодного дома и внутреннюю его обстановку. Когда однажды сам Келсанг Тензин собственной персоной явился к брату, тот сказал: «Я осмотрел твой затворнический дом, всё видел». И, детально описав растущие вокруг домика кусты можжевельника, он спросил: «Что это за большая белая вещь у тебя на веранде, которая постоянно шевелится и движется?» Объект, увиденный им в медитативном равновесии, был занавес из хлопчатобумажной ткани, колебавшийся на ветру.

Лосанг Джинпа сделал передачу младшему брату Келсангу Тензину. Тот тоже достиг высокого уровня реализаций в Сутре и Тантре. В то время, когда он давал устное

³⁶⁷ Поскольку в данном контексте слово *bzhugs pa* выполняет, очевидно, функцию вспомогательного слова, употребляемого на почтительном языке перед именем человека, то мы сочли, что адекватным для тибетского выражения *bzhugs pa nyid* является на русском языке «Вы, уважаемый».

учение (bka' chos), из его левого и правого глаза исходило по лучу белого света и, двигаясь по кругу влево и вправо, лучи света заключали группу учеников в кольцо. А когда лекция подходила к концу, и наступало время освободить слушателей, лучи света снова растворялись в его глазах. Люди наблюдали это и другие чудесные явления снова и снова. Рассказывают, что он давал в одном месте устное учение, в другом месте – делал круговое обхождение на пути *лингкор* (gling skor) и прочее – всё это он делал в одно и то же время. Люди воспринимали это как чудо. Он имел совершенное видение всего Поля Заслуг, *Цогщина 'Гуру Пуджи'* [bla mchod]. Когда он ушел из этой жизни, то на его черепе обнаружилось изображение [Поля Заслуг] *'Гуру Пуджи'*, возникшее само собой (rang byong byung ba). Этот череп сегодня всё ещё находится в приюте отшельников Лхадинг.

Келсанг Тензин сделал передачу Келсангу Кхедрубу. Тот также обрел *сиддхи* через практику Чакрасамвары ('khor lo sdom pa). От него эти инструкции услышал мой великий, драгоценный Учитель, мое Прибежище и Покровитель.

Итак, я кратко рассказал о южной линии преемственности устных инструкций *'Джампел шел лунг'*. Подробности вы должны узнать из имеющейся специальной литературы [жанра] *намтар*.

Центрально-тибетская линия преемственности учения *'Джампел шел лунг'* тоже началась с Великого Всевидящего [Пятого Далай-ламы] и была им дарована Джинпа Гьяцо, держателю трона Ганден. Затем последовательно она дошла до Лосанга Лхундруба, другого держателя трона Ганден, а от него перешла к Чже Лосангу Джинпа.

Теперь, что касается *обнаженных инструкций* (dmar khrid) *'Нюр лам'* (*'Быстрый Путь'*), то их история такова. От Всевидящего Панчен-ламы Лосанга Еше, который составил текст этих инструкций, никто не попросил передачи текста. В старости он стал плохо видеть, и хотя давал *лунг* некоторых страниц текста, имеющих большое значение, ради этого буквы на этих страницах должны были быть написаны очень крупным шрифтом. Когда великий мастер Лосанг Намгьел в то время, когда он жил, скитаясь по отшельническим скитам *чадрелов*³⁶⁸, увидел текст *'Нюр лам'*, он понял, какой великой потерей для последователей будет, если они не смогут получить передачу этих инструкций. И, взяв свои пожитки, он отправился в Таши Лхунпо, резиденцию Панчен-ламы. Через приемную Панчен-ламы он попросил³⁶⁹ его о передаче общего собрания

³⁶⁸ Bya bral – «свободный от дел», термин, относящийся к синонимическому ряду слов rnal 'byog pa, grub pa, sgom pa, которые выражают понятие «йогин», или «мастер медитации». В отличие от других терминов данного смыслового ряда, *чадрел* (bya bral) имеет основной смысл: йогин, или мастер Дхармы – это личность, полностью освободившаяся от мирской деятельности, и занятая исключительно практикой Дхармы.

³⁶⁹ Gyang dgos zhus – «сказал, что должен дать», «просил, что должен дать». То есть, скорее, он настойчиво требовал, а не просил нижайше.

сочинений Возвышенного³⁷⁰, а особенно, сказал он, ему нужно получить инструкции этого ‘Нюр лама’. Он был простым монахом. И секретарь по вопросам аудиенции, шокированный непомерно большой просьбой, – монах хотел слишком многого, если учесть плохое зрение Панчен-ламы, – адресовал монаху много всяких нравоучительных слов. Пришлось тому ни с чем возвращаться обратно. Однако его сердце не могло вынести такую ситуацию, и он повторил прежнюю просьбу до трех раз. Но, несмотря на это, секретарь был неумолим и, исчерпав все средства и отчаявшись добиться своего, Лосанг Намгьел сказал ему: «Я не тебя умоляю дать Дхарму, пожалуйста, доведи мою просьбу до сведения Панчена Ринпоче!» Когда разгневанный секретарь передал его просьбу лично Панчен-ламе, тот обрадовался и, лично приняв Лосанга Намгьела, без каких-либо проблем, связанных с плохим зрением, дал ему сполна все передачи. Эту историю мой драгоценный Учитель неустанно повторяет снова и снова. Но к нашей линии преемственности Лосанг Намгьел официально не относится³⁷¹. Как растолковано в тексте ‘Ожерелье для счастливых’ [skal bzang mgrin rgyan], содержащем предварительное учение [Махаяны], наша линия преемственности происходит последовательно от Чже Нгаванга Джампа³⁷².

Итак, я закончил краткую и поверхностную характеристику величия автора. Если бы я объяснял подробно, не спеша, с упоминанием всех без исключения Лам и их учеников, то должен был бы делать это, опираясь на двухтомное издание ‘Намтар Лам линии преемственности’ [bla brgyud nam thar]. Это текст, составленный [Учителем Его Святейшества Далай-ламы] Ламой Йонгдзином Ринпоче³⁷³. Так рекомендовал мой драгоценный Гуру. Хотя сейчас нет условий для такого способа объяснения Пути, вы должны, приобретя книгу, постоянно читать и по прочтении каждого *намтара* также возносить молитву:

– Славный Гуру, да сможет мое тело
Стать точно таким, как тело твое!
Да смогут мои последователи,
Моя жизнь и моё окружение
Сравниться с твоими!

³⁷⁰ Lha rab gsung ‘bum sprū . Здесь lha rab («высшее божество», «самый возвышенный») следует понимать, очевидно, как эпитет Панчен-ламы.

³⁷¹ Rang re’i brgyud par blo bzang nam rgyal yongs grags su ma bzugs можно перевести так: «В нашей линии преемственности Лосанг Намгьел не относится к категории общепризнанных Лам» или так: «В нашей линии преемственности Лосанг Намгьел не является общеизвестным Ламой». Но, поскольку в варианте К.В. говорится: «Официально не считается Гуру нашей линии передачи» (S. 94), а, также учитывая контекст, образуемый данной фразой вместе с последующей фразой, мы приняли версию К.В..

³⁷² Он же – Пурхог Нгаванг Джампа (см. учение «Шестого дня»).

³⁷³ В варианте К.В. указано имя этого Ламы – Еше Гьялцен.

Да сможет даже имя мое
Стать возвышенным именем твоим³⁷⁴!

И медитируйте сорадование (yi rang bsoṃ) [совершенным деянием Гуру линии преемственности]. Таков совет моего Учителя.

ДЕНЬ ТРЕТИЙ

Так говорил Покровитель Шантидева:

Если я, обретя эти свободы и благоприятные условия,
Кои трудно найти,
Не использую их для того,
Чтобы осуществить смысл
Этого драгоценного рождения человеком,
То впоследствии где я возьму столь совершенное снаряжение?

В соответствии с этими словами, если мы сейчас, когда нашли подобную телесную опору (lus rten), имеющую свободы и снаряжения (dal 'byor), станем из привязанности к счастью этой жизни усмирять врагов, защищать родных и близких, – это означало бы заниматься тем, на что даже животные способны. Если мы сейчас не будем заниматься действительно полезной – в перспективе будущих жизней – практикой Дхармы, отличающей нас от животных, то впоследствии будет очень трудно получить подобную телесную опору. Поэтому в этот раз, когда мы имеем возможность, нужно непременно практиковать Дхарму. Кроме того, поскольку Дхарма опирается на практическое освоение (nyams su len pa) этапов Пути Просветления, я прошу вас слушать, установив правильную мотивацию: «Ради блага матерей-живых существ я достигну состояния Будды! Для этого я, прослушав глубинные наставления об этапах Пути Просветления, буду их хорошо практиковать».

Далее, что касается того, какую Дхарму вы будете слушать, то, как говорилось выше, она называется «традицией Дхармы Высшей Колесницы, приводящей счастливых к состоянию Будды».

³⁷⁴ Поскольку в использованном нами тибетском тексте книги Пабонгпа Ринпоче данная молитва приведена в виде: dpaḷ ldan bla ma khyed sku ci 'dra dang sogs smon lam 'debs, мы даем её текст в соответствии с немецким переводом К.В. (S. 54).

Кьябдже Пабонгка Ринпоче повторил кратко содержание предыдущих лекций. Он сказал, что руководство об этапах Пути Просветления имеет четыре базисных раздела. В своем кратком обзоре первого из этих четырех разделов – темы предыдущего дня – он рассказал, как передавались – начиная с Учителя Будды – учения внутри линии преемственности, как со временем появились многие виды наставлений, известные как «Ламрим» (Этапы Пути), «Тенрим»³⁷⁵ (Этапы Учения) и т.п., – опирающиеся на коренной текст – ‘Светильник Пути Просветления’. Он рекомендовал для подробного изучения этой темы намтары Учителей, входящих в линию передачи инструкций ‘Ламрим’. На этом закончилось изложение первого раздела. Пабонгка Ринпоче приступил к изложению инструкций второго базисного раздела основной части.

2.2. ВЕЛИЧИЕ ДХАРМЫ, ОБЪЯСНЯЕМОЕ РАДИ ТОГО, ЧТОБЫ РОДИЛОСЬ БЛАГОГОВЕЙНОЕ ОТНОШЕНИЕ К УСТНЫМ НАСТАВЛЕНИЯМ

Сегодня я изложу второй из четырех разделов основной части учения. В нем излагаются **четыре вида величия и три уникальные характеристики священного учения об этапах Пути Просветления, которые отличают его от других классических учений.** «Четыре вида величия» Ламрима – это:

- 5) величие понимания всех учений [Будды] как не противоречащих [друг другу];
- 6) величие разъяснения того, что всё без остатка Слово Будды является прямым руководством для собственной практики;
- 7) величие, заключающееся в том, что Ламрим облегчает постижение сущностного помысла Победителя;
- 8) величие, заключающееся в том, что благодаря Ламриму сами собой прекращаются большие негативные деяния (nyes spyod chen po).

2.2.1. ПЕРВЫЙ ВИД ВЕЛИЧИЯ ЛАМРИМА – ЭТО ВЕЛИЧИЕ ПОНИМАНИЯ ВСЕХ УЧЕНИЙ [БУДДЫ] КАК НЕ ИМЕЮЩИХ ПРОТИВОРЕЧИЙ

Здесь под «учениями» понимаются учения, входящие в Слово Будды. Также в ‘Комментарии к светильнику мудрости’ (shes rab sgron me’i ‘grel pa), написанном Бхававивекой, говорится:

³⁷⁵ Bstan rim

«Учениями» называется то,
Что боги и люди, желающие [вкусить] *амриту*³⁷⁶,
Должны совершенно познать,
То, что они должны отбросить,
То, что должны проявить³⁷⁷
И то, что они должны медитировать, –
Эти учения, безошибочно объясненные Бхагаваном³⁷⁸,
Следует называть «Словом Будды».

«Понимание всех учений Будды как не противоречащих [друг другу]» – это понимание всех учений как [необходимых элементов системы] практики, ведущей одну личность к Просветлению. «Учения не противоречат друг другу» – это означает, что они имеют общий базис и согласуются друг с другом. Хотя учения Махаяны и Хинаяны, Винаи, Тантры и т.д. кажутся, – при буквальном их восприятии, – противоречащими, как будто, друг другу, по смыслу все они являются основой и составными элементами Просветления одной личности. Поэтому все они не противоречат друг другу. Например, в том случае, когда человек страдает от высокой температуры, врач вначале предписывает отказаться от мяса, алкоголя и других продуктов, [усиливающих жар], объясняя пациенту, что это представляет угрозу для жизни. Позже, когда температура упала, и стал усиливаться элемент ветра, доктор рекомендует больному употреблять мясо, алкоголь и подобные продукты. Хотя эти два предписания, сделанные при одной и той же болезни, одному и тому же больному, кажутся противоречащими друг другу, на самом деле оба они нужны для исцеления от болезни и не противоречат друг другу. Аналогичным образом, вы, вероятно, думаете, что Махаяна, Хинаяна, Сутраяна, Тантраяна, Виная и так далее – это учения, специально предназначенные для разных категорий учеников. Вы полагаете, что все их не обязательно практиковать для Просветления одной личности. Вы ошибаетесь: дело обстоит не так. Тот, кто дал эти учения, сказал, что все они необходимы для Просветления одной личности. Когда эта личность находится на этапе низшего и

³⁷⁶ *Bdud rtsii go 'phang* – «состояние нектара» или «достоинство нектара». *Bdud rtsi* – это мифический напиток, дарующий бессмертие.

³⁷⁷ *Mngon sum du bya ba* можно перевести также так: «то, что должны воплотить», «то, что должны делать лично», «то, что должны практиковать открыто». В варианте К.В.: «то, что они породить должны» (S. 97).

³⁷⁸ Санскритский термин *Bhagavan*, тиб. *bcom ldan 'das* (Победоносный, Ушедший-За-Пределы) – это эпитет Будды. В отличие от эпитета «Победивший врагов», относящегося к хинаянским Архатам, данный эпитет Будды имеет тот смысл, что в отличие от Архатов, победивших клеши, Будда победил и клеши, и их отпечатки и вышел за пределы Печали, то есть сансары. Как объясняет Его Святейшество Далай-лама, «термин 'Бхагаван' относится ко всякому, кто победил все негативные силы, эти четыре мешающие силы, или «мары»: мары клеш, скандх, смерти и желаний» (*Essence of the Heart Sutra: the Dalai Lama's heart of wisdom teachings*, p. 69).

среднего развития, то вначале предметом её медитации являются темы, объясняемые в Корзине Сутр Малой Колесницы (theḡ dman gyi sde snod), – *непостоянство* (mi rtag), *страдание* (sdug bsngal)³⁷⁹ и так далее. После этого, когда её духовное состояние несколько улучшается, она приступает к практикам этапа высшей личности, объясняемым в Корзине Сутр Великой Колесницы (theḡ chen gyi sde snod), – порождению *Бодхичитты* (sems bskyed), *шести парамит* (phyn drug) и так далее и становится сосудом, подходящим для Тантры. Затем эта личность практикует «Две Стадии»³⁸⁰, объясняемые в Ваджраяне, и другие виды тренинга. Так, занимаясь поэтапной практикой, одна личность, вроде нас самих, достигает Просветления. Такова общая основа практики [Дхармы]. Поэтому следует понять все эти учения Слова Будды как основу и составные элементы Пути. Среди них не ни одного учения, которое не было бы нужным для практики Просветления одной личности. И дело не только в этом.

Главная цель, желанная для Бодхисаттв, – это осуществление блага живых существ. Для этого они должны указывать воспитуемым существам³⁸¹ трех категорий³⁸² – каждому из них – Путь, приводящий к Освобождению. Но они не в состоянии были бы указывать Путь другим, если бы сами не знали его. В ‘*Комментарии к достоверным вещам*’ (gnam ‘grel) Дхармакирти говорит:

Причина возникновения тех средств является сокрытой,
Объяснить эти вещи – трудно.

Поэтому Бодхисаттвы должны порождать в потоке сознания *Мудрость Пути*³⁸³, знающую Пути Трех Колесниц; то есть, убедиться в том, что [эти Пути] являются составными частями реализации блага других. В сутрах встречаются также такие слова:

Субхути³⁸⁴, Бодхисаттвы должны порождать
То, что является Путем Шраваков,
То, что является Путем Пратьекабудд,
И то, что является Путем Будд,
И знать все Пути.

³⁷⁹ *Непостоянство* и *страдание* – это первые два из шестнадцати аспектов Четырех Благородных Истин.

³⁸⁰ Bskyed rim = санскр. *Uṭpattikrama* – Стадия Порождения в тантрической практике. Тиб. rdzogs rim = санскр. *Samprāṇa krama* – Стадия Завершения в практике *Аннутарайогатантры*.

³⁸¹ Gdul bya – «воспитуемый», «объект укрощения», «ученик».

³⁸² Rigs can gsum – «существа трех пород», то есть обладающие потенциалом Шраваков, Пратьекабудд и Бодхисаттв.

³⁸³ Lam shes, санскр. *Mārgajñāna* – «Путь Мудрости» или «Знание Пути».

³⁸⁴ Тибетское имя Субхути – rab ‘buog.

Также в ‘*Абхисамаяламкаре*’ (‘*Украшение ясного понимания*’)³⁸⁵ Майтрейи говорится:

Кто желает действовать для пользы существ,
Тот должен реализовать благо мира
Благодаря именно Мудрости Пути.

Кроме того, конечная цель – Просветление – является состоянием, в котором полностью уничтожены все ошибки и недостатки, и наличествуют все достоинства. Поэтому Путь, реализующий это состояние, должен также искоренять все виды недостатков и раскрывать все виды благих качеств [одной личности]. Поскольку в Слове Будды нет такого учения, которое не устраняло бы некоторые недостатки и не порождало некоторые достоинства, то все они определенно объединяются в звенья Великой Колесницы.

Теперь рассмотрим вопрос о непротиворечивости учений Будды более тщательно. Тонкое изучение этой темы сводится, во-первых, к способу понимания всех словесно сформулированных и переданных [Буддой] учений (*ṅjod byed lung gi bstan pa thams cad*)³⁸⁶ как не противоречащих [друг другу]. Во-вторых, к способу понимания содержательного смысла всех постигаемых учений (*brjod bya rtogs pa'i bstan pa thams cad*)³⁸⁷ как не имеющего противоречий. Как уже говорилось ранее, *Трипитака*³⁸⁸, четыре класса Тантры³⁸⁹ и другие учения из Слова Будды, вместе с комментариями к ним, образуют общий базис, единую систему (*gzhi mthun pa*) практики Просветления одной личности и ни в малейшей степени не препятствуют этой цели. Такого рода понимание и является способом постижения всех переданных учений как не противоречащих [друг другу].

Содержательный смысл этих учений систематизируется в виде Путь для трех типов личности. Путь для личности с малым потенциалом³⁹⁰ состоит в отбрасывании десяти неблагоприятных действий (*mi dge bcu*), в практике нравственности и других методах [создания] причин перерождения в одном из высших миров – богов или людей.

³⁸⁵ В тибетском тексте говорится об ‘*Украшении*’ (*rgyan*). В варианте К.В. речь идет об «Украшении для осуществления» Майтрейи. Это шастра, автором которой является Майтрейя. Её санскритское название – *Abhi sa mayālamkāra*, тиб. – *mngon rtogs rgyan* или *bstan bcos mngon par rtogs pa'i rgyan*). В русскоязычной литературе она известна под названием ‘*Украшению ясного постижения*’ или ‘*Украшение ясного понимания*’.

³⁸⁶ Очевидно, здесь речь идет об учениях буквального смысла.

³⁸⁷ Очевидно, речь идет о герменевтических учениях, требующих истолкования.

³⁸⁸ *Sde snod gsum*, санскр. *Tripitaka* (три корзины учений): 1) корзина учений моральной дисциплины (*Виная-питака*); 2) корзина сутр (*Сутра-питака*); 3) корзина учений метафизики (*Абхидхарма-питака*).

³⁸⁹ *Rgyud sde bzhi*, санскр. *Catvāri tantra pītākā*: 1) Крия-тантра (*bya ba'i rgyud*); 2) Чарья-тантра (*spyod pa'i rgyud*); 3) Йога-тантра (*rnal 'byor rgyud*); 4) Аннутарайога-тантра (*rnal 'byor bla na med pa'i rgyud*).

³⁹⁰ *Skyes bu chung nu* – «малая личность».

Путь для личности со средним потенциалом³⁹¹ – это практики принятия-отбрасывания Четырех Благородных Истин³⁹², три вида обучения (bslab pa gsum) и другие практики, благодаря которым достижимо подлинное благо, Освобождение. А порождение Бодхичитты, практика шести парамит и другие средства, которыми достигается абсолютное благо (Всеведение), интегрируются в Путь для личности с великим потенциалом³⁹³. Весь данный материал (brjod bya) образуют общую основу, единую систему практики Просветления одной персоны, которая должна быть постигнута как полностью свободная от каких-либо противоречий. Такого рода понимание и является способом постижения «всех учений как не имеющих противоречий».

Именно такого рода понимание имел в виду один из царей Дхармы, Дромтонпа, когда говорил:

Мой Учитель³⁹⁴ – вот кто знает

Как привносить все учения на «четырёхугольный» Путь.

Значение этого высказывания, переданного здесь буквально, получило много интерпретаций. Так, говорится, что «четыре угла» обозначают [практики] трех типов личности и Тантру. Как бы ни бросали гадательный кубик *цзо*, всегда четко возникает четырехугольник. Аналогичным образом, в каждой медитативной теме (dmigs skor) присутствует общий смысл полного Пути.

Мой собственный драгоценный Учитель, мое Прибежище и мой Покровитель, объяснял это так:

Подобно тому, как, беря квадратный коврик,
Приводишь в движение четыре угла,
Приходит в движение всё содержание Слова Будды
Вместе с комментариями к нему
В единой системе практики Просветления
Одной личности.

Это интерпретация, имеющая великий смысл.

³⁹¹ Skyes bu 'bring – «средняя личность».

³⁹² 'Jug ldog – отбрасывание Первой и Второй Благородных Истин и принятие Третьей и Четвертой Благородных Истин.

³⁹³ Skyes bu chen po – «великая, или высшая, личность».

³⁹⁴ В варианте К.В.: «Мой Лама знал, каким образом следует видеть все эти учения: как Путь с четырьмя углами» (S. 99).

2.2.2. ВЕЛИЧИЕ РАЗЪЯСНЕНИЯ ТОГО, ЧТО ВСЁ СЛОВО БУДДЫ ЯВЛЯЕТСЯ ПРЯМЫМ РУКОВОДСТВОМ ДЛЯ СОБСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Кто не встретился с учением *Ламрим*, тот не воспринимает всё, что входит в Слово Будды, как указания для личной практики³⁹⁵. И он не понимает того, что наилучшие инструкции для духовной практики – это Слово Будды и великие комментарии к нему. Он не понимает, что в этом мире нет лучшего Учителя, дающего сущностные наставления для духовной практики, чем Ушедший-за-пределы Победоносный Будда Шакьямуни. Его Слово является также [совокупностью] лучших указаний для личной практики. В ‘*Уттарагантре*’ [rgyud bla ma] Майтрейи говорится

Так как нет в этом мире того,
Кто превосходит Победителя в мудрости,
И нет никого иного, кто
Знает высшую реальность, как она есть,
И все, без остатка, [вещи],
То следует оставить Раздел Сутр, таким,
Как его установил сам Мудрец,
Не добавляя к нему ничего и ничего не переделывая,
Ибо это разрушит систему Будды
И навредит святой Дхарме.

В настоящее время Слово Будды, такой драгоценный его перевод как *Кангьюр* (bka’ ‘gyur), считают нужным использовать лишь во время религиозных ритуалов и церемоний, и отсутствует ясное понимание того, что его надлежит реализовать в личной практике. Хотя комментарии к Слову, классические тексты традиции Махаяны, являются предметом слушания и изучения, они нужны всего лишь для аргументации во время дебатов. Даже завершившие полный курс [философского] обучения люди, когда приходит для них время заняться медитацией, не знают, как свернуть в медитацию то, что было установлено ими в процессе слушания и размышлений над Дхармой, которой они занимались всю жизнь. Они отправляются к несведущим «великим йогинам», которые приглашают их к себе, и, обучаясь там методам практики божеств (lha’i sgrub thabs) и узнавания [природы] ума

³⁹⁵ Gdams ngag или maṅ ngag – «устные наставления», «сущностные наставления» – указания, раскрывающие суть духовной практики.

(sems ngo), делают вид, что занимаются медитацией. Именно о них великий Чже Цонкапа сказал:

Хотя они много учений слушали – Дхармой бедны.
Ошибка их – в том, что Слово Будды
Они не воспринимают
Как инструкции для личной практики.

Как сказано, наблюдается порок такого рода – не воспринимать Слово Будды в качестве сущностных наставлений, предназначенных для собственной практики. В нашем монастыре был один *геше*, который, отправившись на родину, в Кхам, попросил одного Ламу традиции Ньингма дать ему инструкции для занятий медитацией. Так как он, получив нечто похожее на скудные наставления, стал медитировать, то люди, проживавшие в этой местности, решили, что последователи традиции Гелуг занимаются лишь комментариями к Учению (*bshad chos*) и не имеют учений, чтобы заниматься практикой. Такой поступок, приведший к разочарованию всех этих людей [в традиции Гелуг], бросает тень на Учение, служит позорным примером. Так что это очень печально.

В практику следует приносить те учения, смысл которых был установлен через слушание и размышления, относительно которых устранены сомнения и вопросы. В отношении учений, которые мы будем практиковать и медитировать, – должны быть разрешены все сомнения посредством слушания и размышлений. В '*Ламрим-ченмо*' говорится:

Если бы вы благодаря слушанию и размышлениям устранили сомнения относительно одного учения, а практиковали и медитировали бы другое учение, то это подобно тому, что скаковую лошадь ознакомили с определенным местом скачек, а скачки прошли в другом месте.

Иными словами, это похоже на то, как если бы во время проведения конных скачек сказав: «Завтра скачки пройдут в этом месте», – указали бы один ипподром, а на самом деле скачки на завтра прошли бы на другом ипподроме.

Итак, если вы не способны воспринять учения из Слова Будды как сущностные наставления для собственной практики, то это [из-за того, что у вас] есть ошибка: вы не сформировали правильное понимание этапов Пути. Если у вас появится понимание *Ламрима*, то придет знание того, каким образом Слово Будды и все другие великие тексты

систематизируются в виде этапов Пути и интегрировано привносятся в практику и медитацию³⁹⁶.

В прошлом Нгаванг Чогден, держатель трона Ганден, после того как завершил обучение в монастыре, получил от Чже Джамьянга Шепы объяснение ‘*Трех основных аспектов Пути*’ (Чже Цонкапы) и много других сущностных наставлений. Благодаря этому он получил в руки подлинный способ медитации всего без остатка мыслительного содержания (dgongs pa) Слова Будды, Сутры и Тантры. Он научился практиковать все эти учения «на одном сиденье»³⁹⁷. Позже он сказал: «Я понял, что вся моя прежняя учеба, штудирование глубоких классических трактатов, была изучением этапов Пути Просветления». Это свидетельствуют о том, что он воспринял Слово Будды как сущностные наставления для собственной практики.

Похожую историю рассказывают о великом мастере Лосанг Намгьеле. Однажды, когда он давал лунг ‘*Праджняпарамиты*’ в версии восьми тысяч стихов, он время от времени восклицал с досадой: «Ах, если бы только я не был так стар! Здесь есть нечто, что я должен медитировать!».

Если сформировалось понимание *Ламрима*, то, даже если проводишь логические диспуты в монастырском дворе, весь [материал диспутов], систематизированный в Путь, воспринимается в качестве сущностных наставлений для практики. Например, во время диспутов о порождении Бодхичитты можно соединять [диспут] с этапом тренировки просветленного сознания высшей личности. Диспут о Взаимозависимом Возникновении можно связывать с этапом средней личности. Диспут о *дхьяни*-степенях медитативного погружения телесной и бестелесной сферы можно связать с этапом развития *шаматхи*. С пониманием *Ламрима* придет соответствующее умение. Вы сумеете даже процесс простой декламации Дхармы – где бы вы ни раскрыли Слово Будды – интегрировать в практику. Наконец, даже попавшимся вам на глаза отдельным листом текста [Дхармы], который был оставлен истлевать в специальном домике (tsatsha khang) у дороги, вы сможете усилить систему своей практики. Когда-то давно, когда я был маленьким, я обнаружил в *цацаканге* на пути обхождения монастыря (gling skor) заброшенный листок текста с духовной песней (gsung mgur) Седьмого Далай-ламы Келсанга Гьяцо. В ней были такие слова:

³⁹⁶ Nyams len мы в зависимости от контекста передаем как «практика», «медитация» или «практика и медитация», как в данном случае.

³⁹⁷ Stan thog gcig tu – «на одном медитативном коврике», «на одном сиденье» или «не сходя с места». Выражение stan thog gcig tu nyams su len tshul – «метод практиковать, сидя на одном сиденье». Это может иметь тот смысл, что ученик, не покидая наставника, рядом с ним занимается медитацией, а также тот смысл, когда, в соответствии с известным в традиции Гелуг методом практики, в течение одного сеанса медитации происходит практика всего Пути, включая Сутру и Тантру.

Молодая пчела летает
От одних красивых цветов к другим.
Посмотри, как быстро она оставляет один цветок
И принимается за другой!
Моя песня имеет похожий смысл.
Посмотри: в силу способа восприятия [вещей] нечистым умом
Многие люди времен упадка
Мгновенно из друзей становятся врагами.
Я не нахожу друга с надежным умом.

Смысл этого стиха можно связать с практикой средней личности в части осознания пороков сансары, где речь идет о неопределенности и о том, что в сансаре нельзя ни на что положиться.

Итак, «Кадам»³⁹⁸ – это способность, не отбрасывая из всего корпуса текстов Слова Будды и комментариев к нему даже ни одной буквы, воспринимать всё в качестве сущностных наставлений для собственной практики. Когда великий Чже Цонкапа спросил *Кабчу*³⁹⁹ Ринчен Пэла, каков смысл того, что называется «Кадам», тот ответил, что «Кадам» означает – не отбрасывая даже ни одной буквы из Слова Победителя, воспринимать всё в качестве сущностных наставлений для [собственной] практики. Чже Ринпоче, сильно обрадовавшись этому, что во время публичного учения выразил ему хвалу, сказав: «Сегодня один ученый сделал мне даяние большой мудрости, раздвинувшей мой горизонт. Он сказал нечто соответствующее действительности».

Когда случается такое, то все тексты Слова Будды, включая разрозненные листы из *цацаканга*, в целом предстают в качестве интегрированной системы инструкций (*map ngag*), [необходимых] для Просветления одной личности. Все они в целом сворачиваются также в систему инструкций для тебя самого: все они нужны для Просветления одного тебя. Когда вы поймете: «Дело обстоит так, словно все учения Будда и другие мастера дали исключительно для меня самого», вы станете очень сильно почитать их все. Йогин по имени Чанчуб Ринчен сказал в связи с этим: «Мастером, владеющим сущностными наставлениями (*gdams ngag*), называют не того, кто просто заполучил в руки небольшую книжечку, а того, кто понял всё Слово Будды как инструкции, предназначенные для

³⁹⁸ Вка' gdams буквально означает «слово-указание» или «текст-инструкция».

³⁹⁹ Дка' бсу – ученая степень в традиции монастыря Ташилхунпо, вид степени «геше», присваивается ученым монахам, успешно прошедшим курс обучения пяти классическим философским дисциплинам Слова Будды вместе с комментариями к Слову. (См. БТКС, с. 50)

личной практики». Необходимо развить подобное понимание [Учения], эти [сказанные им] слова имеют принципиальное значение.

Вы думаете: «Каков смысл того, чтобы всё Слово Будды воспринимать как указание для практики? Не достаточно ли просто изучать *Ламрим*?» Если у вас возникают такие размышления, то скажу: в *Ламрима* синтезирован смысл Слова Будды и комментариев к нему, начиная с метода вверения себя Благому Другу и вплоть до практики *шаматхи* и *випашьяны*. Хотя по структуре имеются обширные и сокращенные версии *Ламрима*, всё же есть инвариантный [для всех версий] полный набор (rkang grang) структурных частей – тем, являющихся обязательными объектами [практики] ума. Если, определив эту полную систему, вы научились там, где нужна аналитическая медитация (druad sgom), заниматься аналитической медитацией, а там, где нужна фиксирующая медитация ('jog sgom), заниматься фиксирующей медитацией, то тогда вы можете любое учение из Слова Будды – с каким бы ни встретились – соединять с темой (dmigs skor) своей собственной медитации. Это является критерием того, что вы воспринимаете Слово Будды как инструкции для собственной практики.

Если пояснить сказанное с помощью аналогии, то приведу пример, который давал мой драгоценный Учитель. Если у человека нет ни риса, ни пшеницы, ни бобов, ни каких-либо других продуктов, и он найдет горсть риса, то это не будет иметь для него никакой ценности. Он не сможет со столь ничтожной массы что-либо сделать. Горсточку риса остается разве что выбросить. Аналогичным образом, если вы не поняли полностью системную структуру Пути, то, хотя вам попадаются тексты Слова Будды, поскольку вы не знаете, к какой части Пути они имеют отношение, вы не умеете принимать их в медитацию. А если у человека есть хотя бы по одному чэ⁴⁰⁰ риса, пшеницы, бобов и т. д., и он найдет хотя бы горсть риса, то может добавить это к тому, что имеет. Аналогичным образом, если вам известны тематические разделы Пути в системной целостности (dmigs skor gyi rkang grang), то, что бы ни встретилось вам из Слова Будды, вы сможете связать это с определенной темой практики.

Пабонгка Ринпоче объяснил: если базисная структура конкретного текста 'Ламрим' является полной, то какая бы это ни была версия, – обширная или краткая, – она способна вести по Пути. Более подробно он это пояснил, приведя аналогию: предметы обстановки жилой комнаты, будь это жилище правителя области или комната простого монаха, выполняют в равной степени функцию обеспечения необходимыми условиями того, кто живет там.

⁴⁰⁰ Вге – мера объема сыпучих тел или измерения веса = 1/20 khal (кэ); 1 khal как мера объема сыпучих тел = 10, 3 литра; 1 khal как мера веса = 13 кг. Таким образом, один чэ как мера веса = 650 граммов.

Пожалуйста, обратите внимание: эти объяснения указывают также на различие между пониманием того, что все учения [Слова Будды и комментарии к нему] свободны от противоречий, и тем, чтобы воспринимать всё Слово Будды в качестве указаний для собственной практики. Если имеет место первое, то оно не обязательно включает в себя второе. А если имеет место второе, то первое подразумевается вторым⁴⁰¹.

2.2.3. ВЕЛИЧИЕ, ЗАКЛЮЧАЮЩЕЕСЯ В ТОМ, ЧТО *ЛАМРИМ* ОБЛЕГЧАЕТ ПОСТИЖЕНИЕ СУЩНОСТНОГО ПОМЫСЛА ПОБЕДИТЕЛЯ

Как я уже говорил прежде, Слово Победителя и комментарии к нему являются высшими сущностными наставлениями, практическими указаниями. Хотя в их темах заключен конечный замысел Победителя, его невозможно найти, опираясь только на великие классические тексты и не опираясь на устные наставления Гуру об этапах Пути Просветления. Если бы кто-то даже попытался найти его на основе изучения одних только классических текстов, без помощи устных инструкций '*Ламрим*', то ему потребовалось бы очень много времени и пришлось бы пройти через огромные трудности. А если опереться на учение *Ламрим*, то изложенный в великих первоисточниках замысел Победителя можно найти без затруднений, легко.

«В таком случае, каков же конечный замысел Победителя?» – наверное, спрашиваете вы. Как сказал мой драгоценный Гуру, речь идет о том, что необходимо, вообще говоря, практиковать Путь трех типов личности и, в особенности, три основы Пути. Это определено так: великий Чже Цонкапа в '*Трех основах Пути*' разъяснил, что Совершенное Воззрение (*yang dag pa'i lta ba*) является конечным помыслом Победителя:

До тех пор пока видимость,
Непреложная⁴⁰² взаимозависимость феноменов,
С одной стороны,
И Пустота, которая ничего не утверждает⁴⁰³,

⁴⁰¹ Иначе говоря, тот, кто понимает, что все учения Будды свободны от противоречий, не обязательно считает их указаниями лично для себя. А тот, кто воспринимает все учения Будды как персональные указания для собственной практики, понимает и то, что всё Слово Будды и комментарии к нему свободны от противоречий.

⁴⁰² *Sngang brten* 'brel bslu ba med pa – «безобманная видимость, имеющая взаимозависимое возникновение». В варианте К.В.: «непреложная зависимость феноменов» (S. 106).

С другой стороны,
Понимаются отдельно друг от друга,
До тех пор всё ещё нет
Понимания [конечного] помысла Будды.

В этом стихе прямо говорится, что духовное богатство Победителя не может быть понято, если не постигнуто Совершенное Воззрение. Если постигнута суть правильного воззрения [Пустоты], то тогда можно обнаружить подлинный помысел Победителя, говорит [здесь Чже Цонкапа]. В том же тексте «сущностным смыслом Слова Будды» названо Отречение (nges 'byung), «Путем, прославленным святыми Сыновьями Победителя», – порождение ума [Бодхичитты], «вратами к Освобождению устремленных к нему счастливых» – Совершенное Воззрение. Также [объясняется, что] Отречение и Бодхичитта (byang sems) рождаются друг за другом. Поэтому, опираясь на это учение *Ламрим*, легко можно понять смысл и значение содержания (brjod bya) великих классических текстов: они излагают метод порождения в потоке сознания Трех Основных Аспектов Пути (lam gyi gtso bo rnam gsum). Соответственно, если такое понимание, невзирая на трудности, зародилось в потоке вашего сознания, то это означает, что вами легко постигнут помысел Победителя.

Приведу также такой пример для иллюстрации сказанного. Великие классические тексты – это как океан. Три Основы Пути и другие учения, [раскрывающие] помысел Будды, подобны драгоценностям в этом океане. Учение *Ламрим* подобно кораблю, Учитель, дающий его объяснение, сравним с капитаном корабля. Если бы мы не имели опоры корабля, то, хотя в океане и есть драгоценности, бросившись в его глубины за ними, мы бы не достали драгоценности, а только потеряли напрасно жизнь. Аналогичным образом, без опоры на *Ламрим*, хотя и войдешь в «океан» великих классических текстов, трудно будет постигнуть помысел Победителя. А если положиться на Учителя, сравнимого с умелым капитаном, то, сидя на корабле Этапов Пути Просветления, легко можно найти в «океане» философских трактатов драгоценность конечного помысла Победителя.

2.2.4. ВЕЛИЧИЕ, ЗАКЛЮЧАЮЩЕЕСЯ В ТОМ, ЧТО БЛАГОДАРЯ ЛАМРИМУ САМИ СОБОЙ ПРЕКРАЩАЮТСЯ ХУДШИЕ НЕГАТИВНЫЕ ДЕЯНИЯ

⁴⁰³ Stong pa khas len bral ba'i go ba – «понимание того, что Пустота лишена обещаний, признаний, утверждений», то есть, «понимание того, что Пустота ничего не утверждает». В варианте К.В.: «невыразимая Пустота» (S. 106).

В ‘*Ламрим-ченмо*’ и других произведениях [*Ламрим*] дано прямое разъяснение того, что необходимо предотвращать кармические загрязнения (las sgrib), возникающие в результате отказа от Дхармы. Если вами не обретено подлинное понимание первых трех видов величия учения *Ламрим*, то вы будете проводить в Слове Победителя множество различений: Махаяны и Хинаяны, Дхармы объясняемой (bshad chos) и Дхармы осуществляемой (sgrub pa’i chos) и т. п. – и одним частям Слова Будды оказывается большее уважение, чем другим его частям. По этой причине непрерывно возникает очень тяжелая негативная карма отказа от Дхармы. Таким образом, кармические затемнения ума (las sgrib), появляющиеся в результате отказа от Дхармы, оказываются очень серьезными. В ‘*Сутре, собирающей все совершенные сплетения*’ (rnam par ‘thag pa thams cad bsdu pa’i mdo)⁴⁰⁴, говорится:

Манджушри, кармические затемнения ума,
Кои имеются по причине отказа от священной Дхармы,
Являются очень тонкими.
Манджушри, признание некоторых учений,
Которые дал Татхагата, превосходными,
И критика в отношении других, –
Это отказ от Дхармы.
Тот, кто отвергает Дхарму, –
Тем самым пренебрегает Буддой
И оскорбляет Сангху.
Если заявляют: «Это учение – правильное, а это – неправильное» –
То это – отказ от Дхармы.
Если говорят: «Это было сказано для Бодхисаттв,
А это – для Шраваков»,
То это – отказ от Дхармы.
Если говорят: «Это было сказано для Пратьекабудд»,
То это – отказ от Дхармы.
Если говорят: «Это не является практикой Бодхисаттв»,
То это – отказ от Дхармы.

⁴⁰⁴ Название сутры можно передать и так: «Сутра, собирающая все чистые нити».

Если допустить отказ от Дхармы, то это – очень тяжкий грех. В сутре ‘*Царь самадхи*’ (ting nge ‘dzin rgyal po) говорится:

Тот, кто отвергает Корзину Сутр,
Совершает преступление более тяжкое,
Чем разрушение всех ступ в Дзамбулинге.
Тот, кто отклоняет учения Корзины Сутр,
Совершает преступление более тяжкое,
Чем убийство стольких Архатов,
Сколько песчинок имеется в Ганге.

Если мы постигнем первые три вида величия, то, не допуская отказа ни от одного учения Победителя, будем проявлять равное почитание всех учений Будды как инструкций для медитации. Тогда эта самая главная дверь, через которую происходит отказ от Дхармы, – различие «превосходных» и «незначительных» учений, – закроется сама собой. Если мы также систематически станем размышлять о методе вверения себя Благому Другу (bshes gnyen), то естественным образом исчезнут также кармические загрязнения, возникающие при [неправильном] вверении себя Учителю. Если у нас появится убежденность в драгоценности человеческой жизни, наделенной свободами и благоприятными условиями (dal ‘byor), в непостоянстве (mi rtag pa) и прочих темах, то само собой прекратится греховное поведение, [обусловленное] привязанностью к этой жизни. Если практиковать медитацию порождения Бодхичитты (sems bskyed kyī dmigs skor), то естественным образом прекратится дурное поведение, опирающееся на себялюбие и эгоцентризм (rang gces ‘dzin). Если упражняться в медитации бессамостности (bdag med kyī dmigs skor), то прекращаются негативные действия, коренящиеся в цеплянии за «я» (bdag ‘dzin). По мере реализации в потоке сознания каждой медитативной темы [*Ламрима*] сами собой прекращаются тяжкие негативные действия, противоположные этим реализациям.

Чтобы пояснить с помощью аналогии стадии осознания этих замечательных качеств, четырех видов величия, приведу такой пример. Для того чтобы художник написал божество (thang ka), он обязательно должен иметь полный набор определенных принадлежностей: полотно как основа, краски, кисти и т.д. Знание о том, что для создания *тханки* эти инструменты и предметы являются исключительно необходимыми и благоприятными условиями, и ни в малейшей степени они не являются препятствующими условиями, служит для нас аналогией понимания того, что все учения Будды свободны от

противоречий. Далее, знание о том, как, пользуясь инструментами и предметами, написать *тханку*, служит примером аналогии понимания, что Слово Будды является указанием для собственной практики. Затем, когда, опираясь на инструменты и свое знание, художник хорошо исполнит *тханку*, – это служит примером аналогии к тому, что помысел Победителя легко постигнут.

Эти четыре вида величия учения *Ламрим* проявляются специфическим образом в языке изложения и в смысле тематического содержания. Говорят, что четырьмя видами величия, относящимися к языку изложения, обладают сами тексты (*bstan bcos*)⁴⁰⁵. Однако гораздо большее значение имеет, чтобы сами персоны обладали четырьмя видами величия *Ламрима*, которые относятся к смыслу его содержания. Итак, мы рассмотрели четыре вида величия учения об Этапах Пути Просветления. Но *Ламрим* обладает не только четырьмя видами величия. Он имеет также три великих уникальных признака (*khyad chos chen po gsum*). Вот эти три уникальные особенности *Ламрима*:

- 4) *Ламрим* – это уникальное учение, синтезировавшее все темы Сутры и Тантры, и являющееся презентацией Слова Будды в его содержательной целостности, без каких-либо упущений;
- 5) Уникальность *Ламрима* – в простоте практической реализации, так как главное в нем – это поэтапное укрощение ума;
- 6) *Ламрим* является в особенности священным учением в сравнении с другими учениями, так как украшен сущностными наставлениями двух Гуру, носителей мудрости обеих традиций Великой Колесницы.

2.2.5. ПЕРВАЯ УНИКАЛЬНАЯ ЧЕРТА ЛАМРИМА: ОН ЯВЛЯЕТСЯ СИНТЕЗОМ ВСЕХ ТЕМ СУТРАЯНЫ И ТАНТРАЯНЫ И ПРЕЗЕНТАЦИЕЙ СЛОВА БУДДЫ В ЕГО СОДЕРЖАТЕЛЬНОЙ ЦЕЛОСТНОСТИ, БЕЗ КАКИХ-ЛИБО УПУЩЕНИЙ

Рассмотрим первый признак уникальности *Ламрима*. Хотя *Ламрим* не является буквальным синтезом Канона Будды, это учение, в котором синтезированы – без каких-либо упущений – все важные смыслы классических первоисточников. Все смыслы Слова Будды и классических комментариев собраны в Этапы Пути трех типов личности. Это верно даже для самых кратких текстов ‘*Ламрим*’: в сокращенном виде в них дается

⁴⁰⁵ Термин *bstan bcos* – «шастра» - в данном контексте обозначает ‘*Ламрим*’.

объяснение всех тем всего Слова Будды. Чже Цонкапа также писал в письме к Ламе Умапе:

Наставления Дипамкара Шриджняны, эти инструкции об Этапах Пути Просветления, кажется, объясняют все существенные наставления Слова Будды и комментирующих его шастр, интегрировав их воедино, в виде Этапов Пути. Если их комментирует тот, кто знает, [как] преподавать, и слушает тот, кто умеет слушать, то, кажется, не только сводятся к минимуму трудности в практике⁴⁰⁶, но и появляется подготовленность во всем Слове Будды. Поэтому я не преподаю большого количества [других] руководств.

В других школах (grub mtha' gzhan du) руководства по четырем великим *нёндро*⁴⁰⁷, – Принятию Прибежища и прочим практикам, – а также по базисным практикам (dngos gzhi) и прочим медитациям даются в рамках отдельных категорий учений. Но мы, придерживаясь традиций Старой и Новой Кадам, не нуждаемся в большом перечне руководств. Мы объясняем Учение, интегрировав все практики в *Ламрим*. Поскольку три страницы 'Светильника Пути Просветления' содержат в компактно свернутом виде содержание всего Слова Будды, то все другие тексты 'Ламрим', для которых текст Атиши является коренным текстом, являются, подобно 'Светильнику', синтетическими учениями, вобравшими в себя содержание классических текстов. По этой причине великий Чже Цонкапа сказал:

Кто хотя бы короткое время
Излагает или слушает эту систему [презентации Дхармы],
Что вобрала в себя суть всего Слова Будды,
Тот, несомненно, обретает собрание мощных заслуг и пользы,
[Кои равны заслугам и пользе], обретаемым
Через изложение и слушание [всех текстов] священной Дхармы.
Подумай над этим!

Иными словами, изучение *Ламрима*, размышление над его содержанием, объяснение его смысла и слушание инструкций о *Ламрима* равнозначны процессу слушания и размышления над Словом Будды и комментариями к нему. Это изучение

⁴⁰⁶ Nyams su blangs na man ngag chad chung du ma zad можно перевести и так: «не только практика перестает быть наказанием». В варианте К.В.: «Кажется, они являются не только благодатным источником инструкций для собственной практики» (S. 109).

⁴⁰⁷ Sngon 'gro'i khrid chen bzhi – учение о четырех великих подготовительных практиках (Принятие Прибежища, Гуру-йога, практика Ваджрасаттвы и подношение мандалы).

всего смыслового богатства Канона Будды. Если провести быстро хотя бы один раз обзорную, ознакомительную, медитацию (shar sgom) тем *Ламрима*, это равнозначно процессу медитации над смыслом всего Канона. Великий мастер традиции Кадампа, Геше Толунгпа сказал:

В то время, когда я объясняю эти Этапы Пути Просветления, то [передаю вам] понимание всех текстов и книг, что существуют на этой земле [‘dzam bu gling]. Книги [всего мира] чувствуют: «Этот седой старик извлекает всю нашу сущность!» и содрогаются в страхе.

Это поистине так. Если кто-нибудь дал хорошие наставления к *Ламриму*, и ученики правильно восприняли их, то тем самым была объяснена исчерпывающим образом суть всех книг этого мира. Итак, *Ламрим*, с одной стороны, вобрал в себя смысл всего Слова Будды. А с другой стороны, он подобен ключу, открывающему сотню дверей к содержанию Слова Будды. Поэтому нет другого, более великого, чем *Ламрим*, способа сохранения Дхармы (‘gag sdom)⁴⁰⁸. Поэтому, когда Геше Толунгпа также сказал, когда объяснял *Ламрим*: «Моей добычей стал большой як Дхармы», – он подразумевал нечто вроде сказанного.

Люди с ограниченными интеллектуальными способностями, хотя они не знают обширных текстов ‘*Ламрим*’, всё же могут тоже продвигаться по Пути, опираясь на короткие наставления вроде *обнаженных инструкций* (dmar khrid), если в них содержится полный перечень тем. Но если пропущена хотя бы одна тема, – какая бы то ни было, – то, опираясь на такое неполное руководство, невозможно продвигаться по Пути. Поясним это с помощью аналогии. Есть такое жаропонижающее лекарство «камфара № 25»⁴⁰⁹. Для того чтобы сбить температуру, вовсе не надо есть все продукты, входящие в состав лекарства, по отдельности, хотя бы и имеются запасы каждого из них. Если все двадцать пять компонентов правильно смешаны в одно лекарство, то с помощью небольшой его дозы можно понизить высокую температуру у больного. Если же в составе лекарства отсутствует хотя бы один компонент, то, даже если принять много других компонентов, невозможно излечить болезнь.

Поэтому в это время, когда вы имеете счастливый шанс встречи с царем всех устных наставлений, – *Ламримом*, – следует всецело сконцентрироваться на этом.

⁴⁰⁸ В варианте К.В.: «Не может быть дано лучшего, чем Ламрим, обзора Дхармы» (S. 111).

⁴⁰⁹ Tsha ba’i sman ga pur nyer lnga – «лекарство, состоящее из двадцати пяти компонентов, из которых основным является камфара»: тибетские медикаменты часто носят название своего главного компонента с указанием общего числа составляющих компонентов.

2.2.6. ВТОРАЯ УНИКАЛЬНАЯ ЧЕРТА ЛАМРИМА – В ПРОСТОТЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ РЕАЛИЗАЦИИ, ТАК КАК ГЛАВНОЕ В НЕМ – ЭТО ПОЭТАПНОЕ УКРОЩЕНИЕ УМА

Творцом всевозможных страданий, испытываемых нами здесь, в сансаре, а также счастья освобождения от страданий и всякого иного блага является именно сознание. А для обуздания ума нет лучшего учения, чем это учение *Ламрим*, в котором речь идет, главным образом, о средствах, приводящих к контролю над сознанием, поэтому он удобен с точки зрения привнесения учения в практику и прост для реализации.

2.2.7. ТРЕТЬЯ УНИКАЛЬНАЯ ЧЕРТА ЛАМРИМА: ОН ЯВЛЯЕТСЯ В ОСОБЕННОСТИ СВЯЩЕННЫМ УЧЕНИЕМ В СРАВНЕНИИ С ДРУГИМИ УЧЕНИЯМИ, ТАК КАК УКРАШЕН СУЩНОСТНЫМИ НАСТАВЛЕНИЯМИ ДВУХ ГУРУ, НОСИТЕЛЕЙ МУДРОСТИ ОБЕИХ ТРАДИЦИЙ ВЕЛИКОЙ КОЛЕСНИЦЫ

Учение *Ламрим* является в особенности священным в сравнении с другими системами [Учения], потому что оно украшено устными наставлениями обеих традиций Махаяны: Гуру Видьякокилы (bla ma rig pa'i khu byug), который был ученым традиции Нагарджуны, и Гуру Суварнадвипи (gser gling pa), который был ученым в традиции Асанги. Великий Чже Цонкапа также говорил:

[Учение] об Этапах Пути Просветления
Проистекает по линиям преемственности
От Нагарджуны и Асанги –
Двух коронных украшений сонма ученых континента Джамбу,
Чьей славы знамена блистательно реют над миром.

Это действительно так: эта третья уникальная черта, характерная для текстов категории ‘*Ламрим*’, не присуща даже ‘*Абхисамаяламкаре*’⁴¹⁰. Она отсутствует даже у царя тантр, ‘*Гухьясамадхи*’⁴¹¹. Оба этих классических текста не содержат также полную

⁴¹⁰ Bstan bcos mngon par rtogs pa'i rgyan, санскр. *Abhi sa mayālamkāra* (‘*Украшению ясного постижения*’) – шастра, автором которой является Майтрейя.

⁴¹¹ Gsang ba 'dus pa, санскр. *Guhyasamāja*. – имя божества и его практики, относящейся к классу отцовской тантры высших тантрических практик.

систему предметной тематики Сутры и Тантры. И для их содержания не является главной последовательная [методика] обуздания ума.

Итак, вы имеете счастливый шанс слушать, размышлять и медитировать – выполнять три вида практики этого учения *Ламрим*, в особенности священного благодаря четырем видам величия и трем великим уникальным чертам. В такое время очень важно, чтобы вы не сидели, довольствуясь сомнительными и частичными наставлениями, а с великим усердием ступили на этот Путь.

Мы закончили раздел о величии Дхармы.

2.3. ПРАВИЛЬНЫЙ СПОСОБ СЛУШАНИЯ И ОБЪЯСНЕНИЯ УЧЕНИЯ, ОТМЕЧЕННОГО ВЕЛИЧИЕМ АВТОРА И ВЕЛИЧИЕМ ДХАРМЫ

Мы приступаем к третьему разделу основной части. Этот раздел о том, как правильно слушать и объяснять Учение, отмеченное величием автора и величием Дхармы, является очень важным. Нгаванг Драгпа, великий мастер медитации из Дагпо, сказал:

Эти положения, позволяющие привнести на Путь
Объясненное и воспринятое на слух учение,
Являются лучшими сущностными наставлениями
О подготовительных практиках.
Дорожи ими!

Иными словами, возымеют или не возымеют все наставления, которые даются ниже, эффект и проложат ли они Путь в потоке вашего сознания, зависит от этих предварительных инструкций. Тот, кто, сделав ошибку в отсчете первого дня лунного месяца, продолжает ошибочный счет дней вплоть до полнолуния. Аналогичным образом, тот, кто неправильно поймет наставления этого раздела [о предварительных практиках], будет испытывать трудности в том, чтобы все практики – слушания, размышления и медитации – выполнялись со смыслом и пользой.

Здесь есть три подраздела:

- 1) инструкции о том, как слушать Дхарму;
- 2) инструкции о том, как объяснять Дхарму;
- 3) инструкции о том, какие совместные действия должны предпринимать в конце [Учитель и ученик].

2.3.1. КАК НУЖНО СЛУШАТЬ ДХАРМУ

В этом первом подразделе – три параграфа:

- 1) размышления о преимуществах слушания Дхармы;
- 2) зарождение благоговейно-уважительного отношения к Дхарме и к тому, кто её говорит;
- 3) подлинный способ слушания.

2.3.1.1. РАЗМЫШЛЕНИЯ О ПРЕИМУЩЕСТВАХ СЛУШАНИЯ ДХАРМЫ

Крайне важно, для того чтобы родилось очень сильное желание слушать Дхарму, вначале размышлять о пользе и благих свойствах слушания Дхармы. Если как следует размышлять о преимуществах слушания, то родится радостная сила, [побуждающая] к слушанию, поэтому надо размышлять о пользе и достоинствах слушания Дхармы. В *‘Разделе о слушании’*⁴¹² также говорится:

Благодаря слушанию ты станешь понимать Дхарму,
Благодаря слушанию ты отвернешься от зла,
Благодаря слушанию ты отбросишь то, что бессмысленно,
Благодаря слушанию ты уйдешь за пределы Печали⁴¹³.

Иными словами, при опоре на слушание Дхармы вы познаете все смыслы принятия и отбрасывания. Познав смысл [учений] *‘Корзины Винаи’*, через обучение высшей нравственности вы отвернетесь от зла. Познав смысл [учений] *‘Корзины Сутр’*, через тренировку в *самадхи* (ting nge ‘dzin gyi bslab pa) вы отбросите отвлечения, лень (gnam gyengs) и прочие бессмысленные вещи. Познав смысл [учений] *‘Корзины Абхидхармы’*, через обучение высшей мудрости (shes rab kyi bslab pa) отбросив клеши, вы уйдете за пределы Печали. В *‘Джатаках’* (skyes rab) также говорится:

Слушание – это светильник, рассеивающий мрак неведения,
Это высшее из богатств, которое не унесет вор,
Это оружие, которым сразишь врага – полное неведение,

⁴¹² Thos tshoms переводится также как «раздел слушания», «зал слушания». В варианте К.В. этот первоисточник называется *‘Поучительные речи Будды’* (S. 114).

⁴¹³ То есть, «освободишься от сансары», или «достигнешь нирваны».

Это лучший друг, который посредством устных инструкций
Научит [полезным] средствам и методам,
Это родственник и помощник, который тебя не предаст,
Даже если ты обеднеешь.
Это безвредное целебное средство от болезни сансары,
Лучшее войско, которое сокрушит армию великого зла,
А также высшая слава, величие и богатство.
Встреча с Благородными⁴¹⁴ [существами] – это лучший подарок⁴¹⁵,
Во [всяком] собрании мудрец пребывает в почете.

Как сказано, слушание Дхармы подобно светильнику, рассеивающему тьму неведения. Мой собственный драгоценный Учитель говорил: «Кто узнал хотя бы одну начальную букву алфавита⁴¹⁶, тот, очистив мрак неведения этой буквы, породил одну явную мудрость – мудрость знания этой буквы. Точно так же, когда он узнает все буквы алфавита, – скажем, тридцать букв, – то в это время он освободится от тридцати [феноменов] незнания и породит тридцать феноменов мудрости». Если бы мы не слушали, не обучались, то пусть даже эта первая буква алфавита будет кем-то установлена размером с голову осла, мы бы не узнали её, а просто беспомощно качали бы головой. Это так. Подумайте о своих родственниках, не имеющих никакого образования, и вы поймете, что я имею в виду. Соответственно, чем больше мы слушаем и обучаемся, тем всё более устраняется мрак неведения, и всё более проявляется мудрости. Вот также цитата из текста *‘Раздел о слушании’*:

Тот, кто окутан пеленой мрака в хорошо затемненном доме,
Не видит форм, которые имеются там,
Хотя и зряч он.
Так же и тот, кто умен с рождения,
И даже образован, –
Если не слушал учений о том,
Что такое негативная [карма], а что – добродетель,
Не ведаёт их различия.
Как тот, кто имеет [зрячие] глаза и лампу,

⁴¹⁴ Ya gabs rnamс в данном контексте означает «существа, по природе являющиеся превосходными» или «существа, чье поведение является благим».

⁴¹⁵ Skyes ku'i mchog можно перевести и так: «лучшее из рождений». В варианте К.В.: «Нет лучшего даяния, если ты встретишься с Благородным» (S. 115).

⁴¹⁶ В тибетском алфавите это буква ка.

Видит формы,
Так же тот, кто слушал учение о добродетели и злодеяниях,
В совершенстве знает природу добра и зла.

Иными словами, хотя в темной комнате есть много нужных вещей, сколько ни всматривайся – невозможно ничего разглядеть, даже с широко раскрытыми глазами. Аналогичным образом, даже тот, кто имеет глаз мудрости, без светильника слушания [Дхармы] не имеет никакого знания о смысле того, что надо принять, а что – отбросить. Если зажечь в темноте светильник, то тот, кто имеет [зрячие] глаза, ясно и четко увидит все имеющиеся вещи. Точно так же, опираясь на светильник слушания [Дхармы], глаз мудрости познает все феномены. В ‘Уровнях Бодхисаттв’ [Асанги] все нюансы преимуществ, даваемых слушанием Дхармы, объясняются подробно. Там говорится, что нужно слушать учение с пятью установками, или осознаниями (‘du shes). Первый вид установки – это установка ока [мудрости], рассматривающая слушание как средство быстрого порождения всё более возрастающей мудрости. Вторая установка означает осознание того, что благодаря даянию [Учителем] ока мудрости [у вас появится] восприятие видимой действительности как Таковости – так, как она есть⁴¹⁷, и в многообразии всего, что существует⁴¹⁸. Третий вид установки – это осознание Учения как драгоценности, которая редко появляется в мире. Четвертый вид установки – это осознание великой пользы плода Великого Просветления, который вы получите в конце. Пятый вид установки – это осознание [Учения] как безусловной ценности [kha na ma tho ba med pa]: начиная практиковать с настоящего момента, вы достигнете блаженства реализаций *шаматхи* и *випашьяны*.

Богатство, которое ты обрел через слушание Дхармы, является лучшим достоянием, которое не унесет грабитель. Что касается мирских богатств, их похищают воры, отнимают враги и т.д. Но достояние слушания Дхармы, – **семь драгоценностей Арьев**⁴¹⁹, достоинства мудрости, нравственной чистоты и сердечной доброты (mkhas btsun bzang gsum) – не похитит вор, их невозможно потерять, их никто не отнимет. Отправляясь в любую поездку, например, в родные места, вы испытываете большие затруднения,

⁴¹⁷ Ji lta ba, санскр. *Yathā* – «так, как есть» или «таковость». Это термин, выражающий абсолютный аспект существования вещей.

⁴¹⁸ Ji snyed pa, санскр. *Yāvat* – «всё, что существует», «все конвенциональные вещи». Это термин, выражающий способ описания существования вещей в относительном, или конвенциональном, аспекте.

⁴¹⁹ ‘Phags pa’i nor bdun, санскр. *Sapta ārya dhanāni* – «семь богатств Благородных Существ»: 1) вера (тиб. dad pa, санскр. *śraddha*); 2) нравственность (тиб. tshul khrims, санскр. *śīla*); 3) слушание (тиб. thos pa, санскр. *śruta*); 4) великодушие (тиб. gtong ba, санскр. *tyāga*); 5) способность к стыду (тиб. ngo tsha shes pa, санскр. *hrī*); 6) боязнь позора (тиб. khrel yod pa, санскр. *apatrāya*); 7) мудрость (тиб. shes rab, санскр. *prajñā*).

сомневаясь, брать с собой или не брать свои материальные ценности. О богатстве, которое дает слушание Дхармы, не нужно беспокоиться так, как это бывает в случае мирских благ. Оно всегда с тобой. Даже если умрешь, ты возьмешь его с собой. Поэтому говорится: для вас, простых монахов, очень важно, не привязываться к красивым сосудам для приготовления чая, украшенным медными кольцами, к медным котлам и тому подобным вещам, а вместо этого жаждать блеска семи драгоценностей Арьев.

Слушание Дхармы также подобно оружию, уничтожающему врага по имени слепое невежество [gṃongs pa]. Опираясь на слушание Дхармы, можно с корнем уничтожить врага по имени клеши. Слушание Дхармы подобно также лучшему другу, дающему нам безошибочный совет. Благодаря прослушанным учениям вы научитесь, предпринимая любую деятельность, определять, стоит ли за неё браться, правильный способ действий и способ прекращения того, что не является приемлемым, а также полезные эффект и [возможный] ущерб и т.д. Мой собственный драгоценный Учитель говорил: «В то время, когда король Лхалама Еше Вё находился в тюрьме, сила его духа всё более возрастала. Такое стало возможным благодаря тому, что он советовался со своим другом – пониманием Дхармы, которое имелось у него».

Слушание Дхармы – это родственник и помощник, который не изменит вам даже в трудные времена. Обычные родственники и близкие вам люди этого мира учтивы с вами в то время, когда вы богаты, в силе и славе. В тяжелые времена, когда вы измучены, когда у вас неприятности и трудности, они притворяются, что даже незнакомы с вами. Но слушание Дхармы – это лучший родственник и помощник, особенно полезный, когда вы мучаетесь от страданий, болезни, когда вы умираете и т.д.

В прошлом, когда Целинг Йонгдзин Ринпоче не был ещё Учителем Далай-ламы, он приходил [в Лхасу] в облике нищего йогина, не являвшегося влиятельной персоной. В тот период он как-то повстречал на улице своего дядю по материнской линии, который направлялся куда-то по своим делам. И хотя Ринпоче вступил с ним в разговор, дядя сделал вид, что они незнакомы. Позже, когда Целинг Ринпоче сделался *йонгдзином* Далай-ламы, одним из высших авторитетов, дядя пришел к Ринпоче на аудиенцию и сказал, что приходится ему дядей по матери.

Аналогичный случай: в прошлом жил человек, сначала очень бедный. В эту пору не было никого, кто сказал бы: «Он мой родственник» или «он близкий мне человек». Когда этот человек, занявшись торговлей, сколотил небольшое состояние, некоторые люди стали говорить: «Я твой дядя, брат матери» и т.п. Возникло много людей, связанных с ним узами близкого родства. Он позвал их всех на обед. Установив на высоком месте кучу денег, он, как будто делая перед ними простираения, продекламировал: «У меня

появился дядя, которого прежде не было. О, деньги, деньги, я делаю перед вами простирания!»⁴²⁰.

Эти истории показывают, как мало можно доверять своим обычным родственникам. Если уж мы ищем родственников, то лучше положиться на три вещи – слушание Дхармы, размышления о Дхарме и медитацию Дхармы. Впрочем, в ‘*Ламрине Кецанга*’ [sked tshang lam gim] последняя строка в той истории звучит так: «О, моя порция чая, перед тобою делаю простирания!», я рассказываю эту историю точно так, как слышал её от своего драгоценного Учителя, ничего не исправляя и не добавляя.

Слушание Дхармы – это также лекарство от болезни клеш и дружественное войско, которое истребляет армию недобродетельных качеств, высшая слава и блеск и лучшая в мире сокровищница. Это также [причина] благого рождения близ святых существ и обретения в обществе почетного статуса мудреца. В ‘*Джатаках*’ также говорится:

Ум того, кто слушал Дхарму, обретает веру,
Радуется благу и становится стойким,
В нем рождается мудрость и исчезает невежество.
[Ради этого] правильным будет
Свое знание даже купить⁴²¹.

Обучение Дхарме дает, как объяснил Будда, бесконечно много преимуществ. Благодаря слушанию Дхармы вы развиваете веру в качества Трех Драгоценностей, и сила веры стимулирует активное почитание Будды – через подношения и т.д. Так как у вас возникает вера в непреложный закон кармы (las nges) и другие вещи, вы охотно практикуете принятие и отбрасывание. Познав недостатки и достоинства Четырех Благородных Истин⁴²², вы станете неуклонно стремиться к реализации великой цели [Просветления]. Эти и другие преимущества обретаются благодаря слушанию Дхармы. «Если необходимо ради слушания Дхармы даже отрезать кусок мяса от собственного тела, чтобы купить возможность слушания, то правильно будет сделать это», – говорил [Будда]. Но вы здесь имеете возможность слушать учение с удобствами, и вам нет нужды отрезать часть своего тела. В таких благоприятных обстоятельствах вы должны действовать как

⁴²⁰ В варианте К.В.: «Человек, который не был моим дядей, теперь стал моим дядей. О, чудесная куча денег, я выражаю тебе почтение» (S. 118).

⁴²¹ В используемом нами тибетском тексте последняя фраза такова: gang gi shes kyang de ni nyo ba'i rigs. В варианте К.В.: «Разве не правильным будет для этого мясо собственного тела продать?» (S. 118)

⁴²² Vden bzhi'i skyon yon – «недостатки и достоинства Четырех Благородных Истин»: имеются в виду недостатки, свойственные первым двум Благородным Истинам (Страдание и Источник Страдания), и достоинства, присущие последним двум Благородным Истинам (Нирвана и Путь).

можно активнее⁴²³. Принц Чандра (Дава) за каждую строку испрошенного им стиха из 'Раздела о Слушании', который был здесь процитирован, сделал подношение тысячи золотых монет (srang).

Чем больше вы будете слушать Дхарму, тем большее количество материала у вас будет для размышлений. А чем больше материала вы продумали, тем быстрее у вас возникнет опыт их медитативного постижения. Молодые люди, обладающие большими способностями, должны, поступив в большой монастырский центр, обучаться пяти классическим трактатам. Между теми, кто прошел обучение, и теми, кто не учился, есть очень большая разница даже в том, как они понимают природу Трех Драгоценностей. Возможно, вы являетесь наставником детей, хотя не сведущи в классических текстах. Не следует воспитывать учеников так, чтобы они следовали вашему примеру. Если, вместо этого, вы станете побуждать их к [классическому] обучению, то сами в следующей жизни обретете мудрости столько же, сколько у них будет в этой жизни. У старых людей интеллект и восприятие являются не столь острыми, как у молодых. Конечно, они тоже должны изучать классические тексты, чтобы уничтожить неведение, и-за которого они приписывают бытийный статус тому, что не существует, и цепляются за иллюзорную видимость. Но они могут встретиться со смертью, не успев уничтожить свое неведение. Если люди этой категории не имеют возможности слушать учение по обширной программе, они могут также сформировать полное понятие обо всём Пути посредством слушания *Ламрима*, размышлений над его содержанием и медитации. Чже Цонкапа однажды сказал во сне Панчен-ламе Чогьену (pan chen chos rgyan):

Для того чтобы быть полезным самому себе и другим,
Не следует прекращать процесс слушания.
Посмотри: даже Бодхисаттвы третьего *бхуми*
Не прекращают слушать Дхарму!

Вы должны ориентироваться на это. Даже люди с низкими умственными способностями могут слушать краткие наставления в *Ламрима* – *обнаженные инструкции* и т.п. Не может быть, чтобы они не сумели их понять, и что у них вообще нет времени для этого. Почему они должны жить, лишённые хотя бы доли Дхармы, говоря: «Мы не книгочеи»? Как лошадей, быков и овец нагружают соответственно их силам, так и Дхарму следует слушать и обучаться ей согласно своим умственным способностям. Но, однако,

⁴²³ В варианте К.В.: «Поэтому вы должны при получении учений Дхармы делать даяние лучшим из того, что имеете» (S. 119).

независимо от того, какой бы вариант текста ‘Ламрим’ – краткий или обширный – вы ни изучали, он непременно должен содержать полный перечень тем, начиная со способа вверения Благому Другу в начале и вплоть до Единства-Более-Не-Учения в конце. Если тематика неполна, то, даже если вы знаете очень подробно некоторые темы, это не восполнит имеющийся недостаток. В качестве аналогии можно привести такой пример: хотя у вас в комнате имеется сотня подушек для сиденья, нет ни одного предмета одежды, или, имея сотню одежек, вы не имеете ничего, на чем можно сидеть. А если тематическая структура является полной, то какой бы вариант инструкций – обширный или краткий ‘Ламрим’ – вы ни прослушали, благодаря этим наставлениям вы сможете продвигаться по Пути. Аналогией к этому служит пример: предметы обстановки дома большого начальника и вещи в комнате простого монаха выполняют в равной степени свое функциональное предназначение – быть средствами [жизнеобеспечения своего владельца].

2.3.1.2. КАК ПОРОДИТЬ БЛАГОГОВЕЙНО-УВАЖИТЕЛЬНОЕ ОТНОШЕНИЕ К ДХАРМЕ И К ТОМУ, КТО ЕЁ ПЕРЕДАЁТ

В ‘*Кшипитгарбха-сутре*’ [sa’i snying po’i mdo] говорится:

Слушайте Дхарму с сильной верой и благоговением,
Нельзя хулить её, насмехаться, злословить по поводу Дхармы,
Того, кто Дхарме учит, уважайте и чтите, –
Породите осознание его как Будды.

Иными словами, когда вы слушаете наставления, нужно к тому, кто учит, точно так же проявлять уважение и проявлять знаки его почитания, как вы культивируете уважение и благоговейное отношение к Учителю Будде. В ‘*Уровнях Бодхисаттв*’ говорится, что нужно слушать наставления, полностью нейтрализовав в уме проявления клеш и не поддаваясь воздействию пяти видов мыслей (gnas lnga)⁴²⁴. Речь идет о том, что нужно, в первую очередь, слушать наставления в Дхарме без гордыни. Это означает, во-первых, слушать учение в подходящий момент. Во-вторых, проявлять уважение. В-третьих, выказывать почитание. В-четвертых, не допускать гнева. В-пятых, слушать с намерением после получения учения реализовать его в практике. В-шестых, слушать, не ища ссоры, не пытаясь найти ошибки. Это шесть предпосылок правильного слушания Дхармы.

⁴²⁴ Gnas lnga имеет также другое значение – «пять точек» или «пять пунктов»: 1) макушка; 2) горло; 3) сердце; 4) пупок; 5) тайный орган. Это пять точек пересечения всех трех энергетических каналов в теле человека.

«Слушать учение в подходящий момент» означает вот что. Нужно просить у Гуру учение в тот момент, когда он в хорошем расположении духа, не имеет никаких поводов для волнения, беспокойства, когда всё способствует тому, что он охотно согласится. Просить учение и слушать его только в тот период, который является подходящим для вас самих, было бы дерзко и эгоистично. В прошлом, когда Геше Потова, живя в монастыре Какан, расположенном на Центрально-тибетской возвышенности, приводил в порядок многие тексты из Слова Будды и был очень занят, один человек попросил у него учение. С крайне разгневанным видом Геше Потова поднялся и выгнал того человека. Тот вынужден был бегом удирать. Поэтому нужно знать подходящее время.

«Проявлять уважение» означает: следует делать знаки глубокого уважения, [при появлении Учителя] поднимаясь с места и делая простирания. «Выказывать почитание» означает совершать омовения рук и ног Учителя и т.п. «Не допускать гнева» означает не гневаться на осуществляемые Учителем дела⁴²⁵. «Не ища ссоры, не пытаясь найти ошибки» означает: не будьте самонадеянны, а также не допускайте пренебрежения по отношению к Дхарме и к Учителю, будьте свободны от влияния этой клеши.

Что касается того, чтобы не поддаваться воздействию пяти мыслей, то речь идет о том, чтобы не обращать внимания на пять вещей, имеющих отношение к тому, кто излагает Дхарму. Это, во-первых, недостаточно чистое нравственное поведение. Во-вторых, низкое социальное происхождение. В-третьих, плохая одежда. В-четвертых, нелитературный язык и плохая манера речи. В-пятых, употребление неприятных слов. Нужно прекратить рассматривать эти пять вещей в качестве недостатков Учителя.

2.3.1.3. ПОДЛИННЫЙ СПОСОБ СЛУШАНИЯ ДХАРМЫ

Эта тема объясняется в двух частях:

- 1) отбрасывание трех недостатков сосуда, которые препятствуют правильному слушанию;
- 2) опора на шесть осознаний, благоприятствующих слушанию.

2.3.1.3.1. ОТБРАСЫВАНИЕ ТРЕХ НЕДОСТАТКОВ СОСУДА, КОТОРЫЕ ПРЕПЯТСТВУЮТ ПРАВИЛЬНОМУ СЛУШАНИЮ ДХАРМЫ

⁴²⁵ Mi khro ba ni bla ma'i bya ba sgrub pa la mi khro ba. В варианте К.В.: «Не нужно раздражаться, когда нужно что-то исполнить для Учителя» (S. 121).

Три недостатка сосуда таковы: 1) недостаток перевернутого сосуда; 2) недостаток грязного сосуда; 3) недостаток дырявого сосуда.

2.3.1.3.1.1. НЕДОСТАТОК ПЕРЕВЕРНУТОГО СОСУДА

Если сосуд перевернут, то, сколько бы ни лилось благодатного нектара, внутрь сосуда ничего не попадет. Аналогичным образом, некоторые из вас, хотя телом присутствуют здесь, на учении, их уши не настроены на хорошее восприятие наставлений, ум блуждает, и, хотя они сидят здесь, они ничего не понимают, словно и не присутствуют. Поэтому вы должны внимать слову Дхармы со всей чуткостью восприятия, как дикий олень, зачарованный звуком. «Со всей чуткостью восприятия» не означает, что одну половину сознания можно сосредоточить на слушании Дхармы, а другой половиной – блуждать в другом месте. Это имеет тот смысл, что необходимо всё свое внимание полностью сосредоточить на слушании, быть всецело поглощенным процессом слушания. Нужно вести себя как дикое животное, полностью отдавшееся восприятию звука: когда оно поглощено звуком, то даже не чувствует подкравшегося охотника, который пускает в него стрелу.

2.3.1.3.1.2. НЕДОСТАТОК ГРЯЗНОГО СОСУДА

Даже если сосуд не перевернут, но является нечистым внутри – загрязненным каким-то ядом и подобными субстанциями, – то, сколько ни наливаешь в него превосходный нектар, его нельзя употреблять. Аналогичным образом, хотя у некоторых слушателей уши хорошо настроены на восприятие, их мотивация, возможно, является безупречной. Одни надеются получить обширное образование, другие слушают для того, чтобы объяснить Дхарму другим. Эти и прочие подобные мотивы следует отставить в сторону, как и мотивацию заботы лишь о своем собственном покое и счастье, которая имеется у некоторых слушателей, так как здесь, на данном учении, такого рода мотивация тоже квалифицируется как недостаток грязного сосуда. Поэтому следует всегда настраиваться на слушание этих инструкций, руководствуясь мотивацией, по крайней мере, уровня искусственной Бодхичитты.

2.3.1.3.1.3. НЕДОСТАТОК ДЫРЯВОГО СОСУДА

Если сосуд является хотя бы и не перевернутым и не загрязненным, но имеет дырявое дно, то, сколько бы в него ни наливали нектар, в сосуде ничего не останется. Аналогичным образом, если даже уши хорошо настроены на восприятие, и мотивация является безукоризненной, но вы не стараетесь удерживать услышанное в памяти, то тогда оно тут же будет забыто. Хотя нам очень трудно не забывать услышанное, но, всё же, основываясь на структуре учения и на текстах, нужно снова и снова призывать на память содержание учений, размышляя: «Под этим заголовком говорилось вот это-то». Кроме того, очень важно в перерыве между сессиями учения кратко обсуждать услышанное учение вместе с товарищами.

Что касается того, как устранить три недостатка сосуда, то Бхагаван подчеркивал, согласно одной сутре, следующее: «То, что вы слушали в высшей степени хорошо, удержите в сознании!» «Слушать хорошо» – значит быть свободным от недостатка грязного сосуда. «Слушать в высшей степени хорошо» – значит отбросить недостаток перевернутого сосуда. «Удерживать в сознании» – значит отбросить недостаток восприятия, подобный дырявому сосуду.

2.3.1.3.2. ОПОРА НА ШЕСТЬ ВИДОВ ОСОЗНАВАНИЯ, БЛАГОПРИЯТСТВУЮЩИХ СЛУШАНИЮ

Шесть вспомогательных осознаний: 1) осознание себя как больного; 2) осознание священной Дхармы как лекарства; 3) осознание Благородного Друга как искусного врача; 4) осознание усердной практики как процесса излечения от болезни; 5) осознание святой личности [собственного Гуру] как Татхагаты; 6) пожелание долгого существования Дхармы.

2.3.1.3.2.1. ОСОЗНАВАНИЕ СЕБЯ КАК БОЛЬНОГО

Первое из этих шести осознаний – осознание себя как больного – имеет очень большое значение. Если имеется этот вид осознания, то в очень сильно выраженной форме возникнут другие виды осознаний. Если бы мы не были больны, то медитировать, что мы являемся больными, было бы неправильно. Но мы поражены очень серьезной болезнью клеш. Геше Камаба сказал в связи с этим: Если бы мы не были больны, не имело бы смысла заниматься этой медитацией: [в этом случае] она была бы ложной, но пораженные хронической болезнью трех ядов, мы даже не знаем, что очень серьезно больны. Вы, наверное, теперь думаете: «Если я болен, то я должен был бы знать о своей

болезни. Как это может быть, что я болен и не знаю, что болен?» Но разве не бывает так, что люди с высокой температурой, пребывают в иллюзорном состоянии, не думая, что они больны, – поют песни и тому подобные вещи делают? Аналогичным образом, мы больны очень серьезно и очень давно, но не знаем об этом. В таком случае, размышляете вы, если есть какая-то болезнь, то должны быть какие-то симптомы – боли, страдания, а их ведь нет. Но ведь у вас возникают снова и снова сильные страдания, вызванные тремя умственными ядами! Вы, наверное, спросите теперь: «Что вы подразумеваете?» Я поясню это с помощью примера. Вы идете в магазин или на рынок, видите там какую-то приятную вещь, но не имеете возможности купить её. И когда по возвращении домой вы думаете о том, что было бы хорошо иметь эту вещь, вас гнетет досадное чувство из-за того, что не можете приобрести её. Это – страдание привязанности. А если в то время, когда вы слышите плохие слова или вспоминаете что-то неприятное из того, что видели или слышали, вы чувствуете себя несчастными, и сердце сжимает нестерпимая боль, то это говорит о том, что вас поразило страдание ненависти. Аналогичным образом исследуйте тщательно гордыню, зависть и прочие клеши – как из-за них снова и снова у вас появляются ужасные страдания, которые трудно терпеть.

Итак, вы поражены болезнью привязанности, болезнью ненависти, болезнью зависти и прочими, очень многими болезнями. Если вы должны заботиться о том, чтобы не заболеть даже одной из обычных болезней, то почему не должны испытывать страха, будучи пораженными многообразными видами болезни клеш? В *‘Бодхиচারья-аватаре’* Шантидевы говорится:

Если даже в то время, когда настигает обычная болезнь,
Мы должны соблюдать предписания доктора,
То стоит ли говорить о том, насколько более серьезно
Дела обстоят в отношении привязанности
И сотен прочих болезней, постоянно мучающих нас!

Если мы должны испытывать очень сильные опасения уже в том случае, когда наши страдания из-за болезни затягиваются месяца на два, то стоит ли говорить, как тяжела болезнь клеш, и как трудно выздороветь от этой болезни, которой мы страдаем с безначального времени до настоящего момента. Очень трудно освободиться от сансары. Поэтому Геше Потова сказал: «Больной, который не имеет времени лечиться, путешественник, который никогда не достигает цели...». Таково наше действительное положение.

2.3.1.3.2.2. ОСОЗНАВАНИЕ СВЯЩЕННОЙ ДХАРМЫ КАК ЛЕКАРСТВА

Если больной узнает, что мучается потому, что болен, он вынужден искать врача. Аналогичным образом, поскольку лекарством, успокаивающим болезнь клеш, является только священная Дхарма, необходимо искать её.

2.3.1.3.2.3. ОСОЗНАВАНИЕ БЛАГОГО ДРУГА КАК ИСКУСНОГО ВРАЧА

Если вы больны, но не имеете врача и просто принимаете какое-то лекарство, то, неправильно оценив природу и ход болезни, например, болезнь «жара» приняв за болезнь «холода», вы не только не сумеете помочь себе, но и навредите своему здоровью и даже подвергнете опасности свою жизнь. Поэтому надо обязательно довериться квалифицированному доктору. Может быть, вы думаете, что можно изучать Дхарму, не опираясь на Благого Друга, а только на основе текстов? Если вы будете заниматься сами, не вверившись Учителю, чтением мантр и текстов, медитацией и прочими вещами, то в этом случае ваше знание, не породив никакого опыта постижений, будет делать ум всё более и более жестким. Поэтому, если вы думаете практиковать Дхарму, то обязательно нужно положиться на Благого Друга, сравнимого с искусным врачом. Больной, если он находит хорошего врача, очень сильно радуется, придерживается всех его предписаний, относится к нему с уважением и почтением. Поэтому вы должны, найдя Благого Друга, поступать точно так же. В *‘Синтезе драгоценных качеств’* (yon tan rin po che sdud pa) говорится:

А раз так, то мудрец, всеми помыслами устремленный
К высшему Просветлению,
Победит непременно гордыню и лень
И вверит себя Благому Другу,
Подобно тому, как врачу доверяется пациент
Ради исцеления от многих недугов.

2.3.1.3.2.4. ОСОЗНАВАНИЕ УСЕРДНОЙ ПРАКТИКИ КАК ПРОЦЕССА ЛЕЧЕНИЯ БОЛЕЗНИ

Может так случиться, что, хотя у вас имеется лекарство для лечения вашей болезни, вы оставляете его лежать нетронутым у своего изголовья. Вы не выполняете предписаний врача. Если вы нарушаете советы доктора и делаете всё, от чего он рекомендовал воздерживаться, то, если ваше состояние не улучшается, то вы не можете вменить это в вину доктору. Вы не можете также винить и лекарство, поскольку вы сами ни разу его не приняли. По аналогии, Благой Друг сравним с умелым врачом. Его наставления подобны лекарству, успокаивающему болезнь клеш. Если вы, хотя и прослушали много его наставлений, не реализуете их через свою практику, то, сколько бы глубоких и обширных учений вы ни получили, они не преобразуют поток вашего сознания и не приносят вам пользу. В этом не виноват Учитель. В этом не виновата Дхарма. Это – ошибка именно самого ученика. Из сутры ‘*Царь самадхи*’ известны слова Будды:

Долго, снова и снова искал он врача,
Наконец, находит доктора, умелого и умного.
Тот, с состраданием его обследовав,
Дает ему лекарства и говорит: «Принимай это!».
Но он, получив превосходные, драгоценные лекарства,
Что способны его исцелить, не пьет их.
Не вините за это врача,
Ошибка кроется не в лекарствах.
Вина лежит исключительно на больном!
Точно так же ведут себя люди,
Коиx ввели в это Учение:
Они знают всё, –
Силы, дхьяна-ступени концентрации, сверхспособности, –
Но не стараются медитировать по-настоящему.
Как могут уйти за пределы Печали те,
Кто не прилагает правильных усилий?...
Хотя я объясняю высшую, наилучшую Дхарму,
Если вы, прослушав учения, не практикуете их в чистоте,
То [подобны] больным, собирающим лекарства в мешок.⁴²⁶
Я не в силах исцелить болезнь [в подобных случаях].

⁴²⁶ Nad pa sman gyi tkyal pa thogs pa dag можно перевести также так: «вы – больные, [превратившиеся] в кожаные мешки для лекарств». Иначе говоря, ум людей, прослушавших много учений Дхармы, но не практикующих их, превращается в кожаный бурдюк. Почему «кожаный бурдюк»? Тибетцы хранят масло в кожаных бурдюках. Сколько ни смазывай такой бурдюк маслом – он мягче уже не станет. Ум людей, о которых идет речь, уже не смягчится Дхармой, сколько бы они её не слушали.

Также в *‘Бодхиচারья-аватаре’* говорится:

Воплоти их в реальность физически!
Разве может быть действенным одно произнесение слов?
Что за помощь больным от того,
Что они прочитают медицинский анализ?

Итак, для исцеления от болезни недостаточно просто получить лекарство, а надо правильно принимать его, а также необходимо соблюдать советы врача. Для того чтобы успокоить болезнь клеш, мы должны медитировать, соединяя смысл устных наставлений с потоком собственного сознания. В *‘Ламрим чен-мо’* также говорится:

Поскольку после слушания наставлений
Необходимо стать знающим [их на самом деле],
То очень важно медитировать,⁴²⁷ что есть сил,
Над смыслом того, что слушал.

В *‘Сутре поощрения к альтруизму’* (lhag bsam bskul ba'i mdo) содержится описание людей, которые принимают на себя [обязательства по практике Дхармы] лишь на словах. Эти люди занимаются накапливанием множества прослушанных учений и посвящений без того, чтобы практиковать их:

В коре сахарного тростника нет никакого сока,
Вкус, который нравится, находится внутри.
Люди, которые грызут корку,
Не смогут открыть сладкий вкус тростника.
Корке подобны голые речи,
Вкус [Дхармы] – в размышлениях над смыслом слов.

Иными словами, люди названной категории похожи на тех, кто прилагает усилия ради того, чтобы иметь сахарный тростник, но ест только тростниковые корки, пристрастившись к его вкусу, и не наслаждается сладким соком.

⁴²⁷ В тибетском тексте стоит lag len – «практиковать, претворять, осваивать».

Зрители в толпе, наблюдающие чей-то танец,
Люди, рассказывающие о геройских качествах других
И упорно деградирующие сами, –
Таковы любители поговорить.
Их радость – опасна!

О таких людях говорят, что они похожи на актеров, играющих роли других людей в театральных постановках. Поэтому не нужно сводить свою практику Дхармы к одному только слушанию учений, а надо прилагать усилия к тому, чтобы реализовать их в своем сердце посредством медитации. В противном случае Дхарма не может стать для вас ничем иным, кроме причины вашего лицемерия и очерствения. Говорится: «Когда слишком часто слушаешь [Дхарму] и очень мало занимаешься медитацией, то Дхарма становится причиной очерствения». Хотя вначале, когда такие люди слушали Дхарму, это, казалось бы, приносило им некоторую пользу, но они не старались сберечь в сознании полученные отпечатки Дхармы. Они не размышляли о тех учениях, которые слушали, не занимались медитацией. Поэтому у них постепенно восприимчивость к Дхарме притупляется, с каждым разом позитивное воздействие учений становится всё слабее. В конце концов, какое бы глубокое учение они ни слушали, это не приносит их потоку сознания никакой пользы, поскольку они думают, что стали уже знатоками [Дхармы]. В этом случае [слушание] Дхармы ведет к лицемерию и ожесточению ума. Ачарья Варарухи⁴²⁸ в своих ‘*Ста стихах*’ [tshigs bcad brgya pa] говорил:

Знайте, что тот, кто, приняв монашество,
возвращается к прежней жизни,
Женщина, имевшая троих мужей,
Шакал, ускользнувший из ловушки, –
Эти трое – хитрые бестии!

Мастера древней традиции Кадам говорили:

Дхарма укрощает злодея,
Но не того, кто очерствел к Дхарме.
Растопленный жир смягчает грубую [кожу],
Но не бурдюк для хранения масла.

⁴²⁸ На тибетском языке его зовут slob dpon mchog sred.

Иными словами, это очень плохо, когда появляется невосприимчивость к Дхарме. Если появилось очерствение к другим учениям [Дхармы], то этот дефект ума можно устранить, если объяснить этот *Ламрим*. Но в том случае, если ум очерствел по отношению к *Ламриму*, то, пожалуй, нет никаких методов, чтобы укротить такой ум. Поэтому следует внимательно отнестись к смыслу сказанного. Будьте осторожны: духовное очерствение – это худшее, что может случиться!

Итак, следует внимательно слушать те учения, которые будете практиковать. Смысл того, что слушали, соединяйте с собственным потоком сознания. Слушание, размышления и медитация должны идти в неразрывной связи. Об этом говорил также царь Дхармы Дромтонпа:

В то время, когда я слушаю [Дхарму],
Усиливаются мои упражнения в размышлении и медитации.
В то время, когда я размышляю,
Развиваются мои [способности] слушания и медитации.
Когда я занимаюсь медитацией,
Возрастают [знания] слушания и размышления.
Связывая всё без остатка с единой основой,
Я умею идти, привнося Дхарму на Путь.
Я – не фанатик, впавший в пристрастие к традиции Кадам.
Я – Кадампа⁴²⁹, поскольку Кадам –
Это всегда правильное постижение сети смыслов⁴³⁰,
Кои в нечистом видении познаются иллюзорно.

Если человеку, больному проказой, из-за которой его руки и ноги превращаются в обрубки, дать пару раз лекарство, то вряд ли их состояние заметно изменится в лучшую сторону. Нужно принимать лекарство интенсивными дозами в течение длительного периода. Мы поражены с безначального времени худшей хронической болезнью. Недостаточно ограничиться одной или двумя медитациями о смысле устных наставлений, а нужно постоянно прилагать упорные усилия, подобные течению реки. Ачарья Чандрагоми⁴³¹ сказал:

⁴²⁹ Вка' gdams pa – последователь традиции Кадам.

⁴³⁰ Дон гюа – «смысловая сеть», «печать смысла».

⁴³¹ Обычно в европейских языках имя этого индийского классика дается в форме «Чандрагомин».

Кроме того, ум долго время совершенно замутнен,
Он давно поражен тяжелым хроническим недугом.
Больному проказой, у которого обрубки рук и ног,
Чем поможет лекарство, если лечится он лишь изредка?

Нужно немедленно претворять полученные наставления в практику, как это делал Геше Чен Нгава. Однажды он, изучая один текст из ‘*Винаи*’, прочитал место, где говорилось, что монахам запрещено иметь в пользовании кожаные вещи и шкуры животных. А он как раз сидел на дубленой шкуре. Прочитав это место, он тут же отбросил её прочь. Когда потом он прочитал текст далее, до места, где говорилось, что для отдаленных окраинных местностей [в Тибете и Монголии] дается специальное разрешение пользоваться шкурами животных, он принес обратно прежнюю шкуру и расстелил в качестве подушки для сиденья.

2.3.1.3.2.5. ОСОЗНАВАНИЕ СВЯТОЙ ЛИЧНОСТИ [СОБСТВЕННОГО ГУРУ] КАК ТАТХАГАТЫ⁴³²

Учитель Будда, впервые изложивший эту Дхарму, сам явил пример практики Пути и обретения его Плода. Поскольку он точно так же, [как практиковал сам], обучал этому других, [и другие достигли тех же реализаций], то он является *достоверным существом*⁴³³, ни в малейшей степени неподвластным иллюзии, заблуждению или ошибке при объяснении смысла того, что следует принять, а что – отбросить. Подумайте: «Как могла бы содержаться ошибка в этом Учении, которое он объяснил?» и вспоминайте [достоинства] Будды. Святая личность связана с тем, что называется «сознание Татхагаты», одним и тем же методом изложения [Дхармы]. И о святой личности – собственном Учителе – следует думать, что он является эманацией Татхагаты Шакьямуни.

2.3.1.3.2.6. ПОЖЕЛАНИЕ ДОЛГОГО СУЩЕСТВОВАНИЯ ДХАРМЫ

Здесь речь идет о порождении такой мысли: «Как это было бы хорошо, если бы при опоре на слушание подобных наставлений в Дхарме Учение Победителя долгое время сохранялось бы в мире!» Если пятый вид осознания является памятованием о доброте Татхагаты, то шестой вид осознания – это медитация о том, как вознаградить доброту

⁴³² De bzhin gshegs pa la skyes bu dam pa'i 'du shes bskyed pa ni. В варианте К.В. перевод этого заголовка дан такой: «Видеть своего собственного духовного Учителя столь же совершенным, как Татхагат» (S. 131).

⁴³³ Tshad ma'i skyes bu можно перевести также как «истинное существо», «безобманное существо».

Будды. Кроме того, во время слушания Дхармы очень важно слушать так, чтобы поток собственного сознания «нагружался» наставлениями. Необходимо некоторое давление на свое сознание. В противном случае собственный поток сознания остается в стороне от Дхармы – таким, каким он был, без каких-либо изменений. А если собственный поток сознания остается нетронутым учением, то, какие бы глубокие и тонкие наставления вы ни слушали, это не принесет вашему потоку сознания никакой пользы. Например, вы смотрите в зеркало, чтобы проверить свой внешний вид – нет ли грязи на лице и т.п. Если обнаружите, что кое-то не в порядке с вашим лицом или внешностью, вы должны умыться, очиститься от грязи. Аналогичным образом, в зеркале Дхармы мы должны проверять собственный ментальный поток и поведение. Слушая Дхарму, нужно задаваться вопросами: «Имеются ли у меня пороки, недостатки, ошибки?» Если вами замечены у себя какие то недостатки и ошибки, то, осознав: «Оказывается, мой ум способен на такое!» и, опечалившись этим, следует активно – что есть сил – применять методы устранения этих недостатков. В *‘Джатаках’* также говорится:

Когда зеркало Дхармы ясно отразило
Злодейский характер моих деяний,
Я содрогнулся от боли и в великой печали
Обращаюсь теперь к Дхарме.

Эти слова сказал Судасапутра, известный также как принц Калмашапада, принцу Чандре (Даве). Эта история также может служить образцом для нас. История такова.

В прошлом, когда Будда ещё был на этапе Пути Обучения (slob lam)⁴³⁴, он был рожден принцем, его звали принц Чандра. У него был современник по имени Судасапутра («Сын Судасы, носящий ожерелье из пальцев»), убийца, поедавший своих жертв. Однажды, когда принц пришел в рощу и слушал учение прибывшего туда брахмана, очень хорошего проповедника, неожиданно поднялся большой шум. Посыльные, которых направили посмотреть, что случилось, сообщили, что сюда направляется Судасапутра. Охранники, узнав об этом, стали обсуждать ситуацию: «Ужасный Судасапутра, убийца и людоед по имени «Носящий ожерелье из пальцев», идет сюда. Хотя мы направили против него лошадей, слонов, колесницы, большое войско, что ещё мы можем сделать?» В это время принц Чандра бросился вслед за королевским войском, отправившимся сражаться с людоедом, гневно вздымая мечи и щиты. Он бросился без страха и сомнений туда, откуда раздавался шум, хотя королева и все

⁴³⁴ Slob lam – Путь Обучения или Тренировки, состоит из четырех Путей (см. Цепак Ригзин, с. 291).

остальные пытались ему помешать, и закричал: «Я принц Чандра! Я нахожусь здесь, иди сюда!» Людоед тоже крикнул: «Мне тоже нужен именно ты». Он примчался к принцу, перебросил его себе через плечо и удрал с ним в свой лагерь. В этом жутком месте лежали разбросанные там и сям обглоданные человеческие кости. Земля была красной от крови. Шакалы и другие опасные хищники, а также грифы, вороны и прочие ужасные существа кружили около этого места. Судасапутра опустил здесь на землю принца и стал отдыхать, при этом, однако, не спуская широко распахнутых глаз с принца, привлеченный красотой его стана. А в это время принц Чандра думал о том, что он не сделал благодарственного подношения тому хорошему проповеднику, брахману из роши, за его полезное учение. При мысли об этом у него появились слезы на глазах. Тогда Судасапутра сказал:

– Погоди-ка⁴³⁵, ведь ты принц Чандра, знаменитый своей стойкостью духа.

Странно, что теперь, когда я схватил тебя, у тебя текут слезы. Говорят: «Когда дела плохи, стойкость духа становится бессмысленной. Когда случается горе, понимание не поможет. Когда ударят, нет никого, кто не зашатался бы». Похоже, это правда. Так что скажи мне честно – ты плачешь, потому что боишься быть убитым мною, или потому что страшишься расставания со своими друзьями, близкими, женами, детьми и родителями? Признайся! – Принц сказал в ответ на этот вопрос:

– Я не сделал подношения одному брахману за учение, которое получил от него. Отпусти меня – поднести ему что-нибудь в дар. После этого я обязательно вернусь к тебе.
– Судасапутра не поверил ему:

– Хоть сколько бы ты ни уговаривал меня, не может быть правдой, [что ты вернешься]. Однажды вырвавшись из пасти Владыки Смерти, кто добровольно снова придет к нему?

– Разве я не пообещал тебе, что в силу данного тебе слова вернусь сюда? Меня зовут принц Чандра, и я ценю правду так же, как собственную жизнь. – Сказал принц Чандра. Тогда Судасапутра сказал:

– Я не верю тебе, но, впрочем, ради эксперимента иди – и посмотрим, подтвердится ли твоя правда. Иди, сделай для брахмана то, что хочешь, и быстро возвращайся назад. А я тем временем разведу огонь, сделаю приготовления для того, чтобы зажарить тебя, и буду ждать. – После этого принц отправился к своему двору и дал брахману четыре тысячи золотых монет (srang) в качестве подношения за четыре стиха, которые тот ему преподал. После этого, несмотря на то, что отец всевозможными способами пытался воспрепятствовать его возвращению к людоеду, принц не послушался

⁴³⁵ Khyod cung zhig sdod cig в варианте К.В. переводится так: «Прекрати!»

его и прибыл в лагерь Судасапутры. Тот увидел его издалека и был поражен. Когда принц Чандра явился и сказал:

– Теперь ешь меня! – Судасапутра ответил:

– В какой момент тебя съесть, я сам знаю. Сейчас костер слишком дымит. Если я сейчас жарю мясо, то оно тоже будет пахнуть дымом и окажется невкусным. Поэтому, пока мы переждем немного, объясни мне, что же ты услышал от брахмана, являющегося столь ценным для тебя? – Принц в ответ на эту просьбу сказал следующее:

– Брахман в афористической форме объяснил, как отличить Дхарму от не-Дхармы. Но к чему слушать это тебе, чей способ поведения даже хуже, чем поведение злых демонов-ракшасов. Что проку тебе от слушания? – Судасапутра, не выдержав этого, снова сказал:

– Погоди немного! Вы, короли, держите в руках оружие и убиваете дичь. Это противоречит Дхарме. – Принц Чандра в ответ:

– Конечно, короли, убивающие дичь, действуют вразрез с Дхармой. Но есть человеческое мясо – это ещё хуже. Люди являются более высоким классом существ, чем звери. Если недопустимо есть даже мясо тех людей, которые умерли естественной смертью, тогда как можно считать праведным убийство людей ради того, чтобы пообедать их мясом? – Тогда Судасапутра заявил:

– Ты не овладел методами традиционных текстов, иначе не пришел бы ко мне.

– Поскольку я пришел сюда ради того, чтобы сдержать слово истины, это как раз говорит о том, что я обучился традиции классических текстов.

– Другие люди, оказавшись в моих руках, испытывают очень сильный страх. Ты же проявил героизм, стойкость и самообладание. Ты не боишься умереть. – Принц Чандра объяснил:

– Людей, которые совершали злодеяния, мучают угрызения совести. Я же не припоминаю никаких негативных деяний, поэтому и страха у меня нет. А теперь сделаем жертвоприношение – съешь меня! – Тут у Судасапутры зародилась вера. Из глаз полились слезы. Мурашки побежали по коже, волоски на теле поднялись дыбом от ужаса: он осознал свою преступную натуру. Благоговейно глядя на принца, он исповедовался в своих злодеяниях и сказал:

– Причинить зло такому человеку, как ты, – это то же самое, что выпить смертельный яд. Умоляю, объясни мне то, что сказал тебе тот хороший проповедник-брахман? – И он произнес стих, который был процитирован выше:

Когда зеркало Дхармы ясно отразило

Злодейский характер моих деяний,
Я содрогнулся от боли и в великой печали
Обращаюсь теперь к Дхарме.

Когда принц Чандра увидел, что Судасапутра стал подходящим сосудом для Дхармы, он произнес:

Заняв положение на очень низком сиденье,
Породи в совершенстве величие кротости,
Смотри глазами, полными радости,
С чувством глубокого уважения, благоговейно
И с однонаправленной концентрацией слушай Дхарму –
Так, словно пьешь [божественную] амброзию.
Внимательно слушай с безупречно чистым настроем ума,
Как больной воспринимает слова врача.

После этого Судасапутра расстелил на высоком плоском камне свою верхнюю одежду и попросил принца сесть туда. Сам он сел перед ним и, созерцая облик принца, произнес: «Святейший, теперь учи!» Принц Чандра дал наставления:

Пускай ты хотя бы однажды
Встретился со святым, как этого хочешь, –
Нет необходимости пробыть с ним долго, –
[Твоя связь с ним] окажется очень прочной⁴³⁶.

Когда он этими словами укротил поток ума Судасапутры, тот – для того чтобы отплатить за доброту – выпустил из тюрьмы девяносто девять принцев, которых он держал там, чтобы съесть, и дал клятву истины (bden pa'i brtul zhig) с обещанием, что впредь отказывается от убийства живых существ и поедания человеческого мяса.

Поэтому, если вы в то время, когда слушаете Дхарму, соотносите услышанные вещи со своим собственным ментальным потоком (shes rgyud), то, будь ваше сознание даже таким же жестоким и грубым, как у Судасапутры, оно станет усмирённым. А если во время слушания ваш ум функционирует как нечто отдельное от Дхармы, если вы не заставляете себя при слушании быть тронутым Дхармой, то, какой бы превосходный Гуру

⁴³⁶ В варианте К.В.: «Это сделает твой ум устойчивым» (S. 135).

ни давал вам учение, какими бы тонкими ни были его наставления, они не принесут вашему потоку сознания ни малейшей пользы. Некоторые во время учения думают: «Говорит ли он нечто такое, чего бы я раньше не знал и не слышал?» Такого рода слушание – это абсолютно бесполезное занятие. Некоторые слушатели не вникают настойчиво в смысл глубинных наставлений, а прислушиваются лишь к пословицам, интересным историям, шуткам и т.д. Например, в прошлом, когда Его Святейшество Далай-лама Келсанг Гьяцо давал учение ‘*Ламрим*’, один человек сказал: «Сегодня было очень поучительно! Оказывается, замок Маи Ча в местности Пхэн – это крепость Лхундруб». Не нужно слушать Дхарму подобным образом.

Иные из слушателей проверяют, соответствует или не соответствует то, что говорит Гуру, классическим текстам. Как говорил Лама Целинг Йонгдзин Ринпоче, современные ученики похожи на экспертов, проверяющих и исправляющих то, что говорит Гуру. Поскольку такого рода установки не приносят пользу потоку сознания, то очень важно во время слушания дать нагрузку собственному сознанию – соотносить наставления с потоком своего ума. Поэтому Учитель во время изложения ‘*Ламрима*’ не делает основной упор на то, чтобы слова не имели ошибок, а объясняет учение так, чтобы оно стало способом укрощения потока сознания учеников. А ученики, в свою очередь, не должны слушать теми ошибочными способами, о которых говорилось выше. Всё, что Лама говорит, вы должны принимать в собственный поток сознания – как инструкции, предназначенные лично для вас. И нужно слушать, настроившись на то, что для вас самое главное – это укрощение собственного потока сознания. Если вы будете делать так, то первые всходы реализаций зародятся у вас уже здесь, на месте учения. Даже если пригласить Учителя домой и, сделав подношение чая, попросить его о наставлении, [вы не получите наставлений, имеющих такую же силу, как] у наставлений, которые он дает, возвышаясь на троне Дхармы во время публичных учений. У ученика, когда он занимается тайно тренировкой ума (blo sbyong), также не бывает такого же мощного обуздания ума, какое бывает в то время, когда он сидит на публичном Учении.

В прошлом, какое бы учение ни излагал Геше Потова, все его учения, в том числе, даже легенды о птицах, – были очень полезными для ума. Его современником был один большой ученый по имени Геше Чокьи Вёсер. Как бы подробно ни излагал он глубокие инструкции, они не приносили пользы уму. Некоторые люди рассказали об этом Геше Потове. Геше Потова сказал: «Хотя он говорит только благие речи, между нами двоими есть различие по способу объяснения». Когда его попросили рассказать, в чем состоит эта разница, он сказал: «Он объясняет Дхарму в зависимости от определения предмета познания, с точки зрения систематизации фактов. Я же объясняю, направляя острые

стрелы всех учений во внутренний, [а не внешний мир]. В этом состоит различие между нами». Позже Геше Чокьи Вёсер узнал об этих словах Геше Потовы и явился к нему, чтобы слушать его учение. Наставления Геше Потовы принесли его потоку сознания очень большую пользу. «Хотя я не узнал ничего нового, чего бы прежде не знал, возникло понимание того, что я раньше не понимал», – сказал он впоследствии. И вы должны поступать так же. Поэтому то, что сказал Геше Тонпа (Дромтонпа), имеет огромное значение. Он сказал: «Когда Учитель Махаяны объясняет предмет⁴³⁷, он должен объяснять именно то, что по завершении учения, когда [ученик] занимается практикой, поможет [ему] породить безграничное понимание»⁴³⁸. [Вам] тоже надо поступать подобным образом.

Что касается выражения «по завершении учения» (bstan pa'i tha ma), то, хотя имеются всевозможные способы его объяснения, согласно устной традиции моего собственного драгоценного Учителя, это означает следующее. Независимо от того, как много объяснений вы даете ученикам, вы должны завершать [каждое] учение резюме⁴³⁹, которое должно быть полезным для потока сознания учеников».

Обсуждавшиеся темы как раз содержали указания о том, как привносить слушание на Путь. Как уже говорилось выше, если допустить ошибку в этом месте, то произойдет нечто, подобное тому, как тот, кто сбился в счете дней, начиная с первого дня, ведет ошибочный отсчет календаря вплоть до полнолуния. Сколько бы глубинных и обширных учений вы ни слушали, в случае ошибки, допущенной на этапе слушания, произойдет так, что «божества опустятся в качестве демонов» (lha bdud du babas pa). Иначе говоря, учения Дхармы, которые вы получали, превратятся в вашем сознании в нечто демоническое: эта самая Дхарма, полученная вами, послужит только фактором усиления клеш. Такое можно наблюдать довольно часто, поэтому вы должны быть прилежны в соблюдении данных инструкций.

2.3.2. КАК ОБЪЯСНЯТЬ ДХАРМУ

Теперь рассмотрим способ объяснения Дхармы. Он объясняется в следующих разделах: 1) размышления о пользе и преимуществах объяснения Дхармы; 2) порождение благоговейного отношения к Учителю и Дхарме; 3) объяснение того, как нужно мыслить

⁴³⁷ Буа ба можно перевести и как «то, что надлежит делать».

⁴³⁸ Выражение 'byams klas par go ba skyed переведено в варианте К.В. так: «дают безмерное знание» (S. 137).

⁴³⁹ Bstan pa'i mjug gi 'gag sdom можно перевести и так: «охраняющие обязательства, завершающие учение». В варианте К.В.: вся фраза переведена так «Независимо от того, какого объема Дхарма преподается, она должна быть максимально полезной для ума учеников» (S. 137).

и как готовиться к объяснению Дхармы; 4) различие между теми, кого нужно обучать, и теми, кого не следует обучать.

2.3.2.1. РАЗМЫШЛЕНИЯ О ПОЛЬЗЕ И ПРЕИМУЩЕСТВАХ ОБЪЯСНЕНИЯ ДХАРМЫ

Васубандху сказал в своей '*Сокровищнице метафизики*' (mdzod):

Даяние Дхармы не загрязняйте ментальной скверной,
Объясняйте Сутру и другие вещи совершенно чистым способом!

Иными словами, очень важно, чтобы тот, кто дает Дхарму, не был побуждаемым какими-нибудь клешами. Если вы объясняете Дхарму в надежде на доход, думая: «А будут ли подношения?» или думаете: «Много ли учеников почитают [меня]?» и т. п. или надеетесь прослыть знаменитым ученым и т. п., то ваша проповедь Дхармы принесет больше ущерба, чем пользы. И будет растрчено большое количество заслуг. Вы должны объяснять Дхарму, движимые великим состраданием, думая: «А поможет ли это ученикам», не глядя на то, какую пользу в конце, в результате кармического созревания плодов, получите вы сами. Лама Чусанг Чже Еше Гьяцо сказал:

Во время объяснения Дхармы и дарования *вангов*,
Похоже, у Лам имеется мудрость.
Но когда они ждут подношений за это,
Не повод ли это к глубокой печали?

У того, кто дает учение, не должно быть подобных нечистых мотивов. Когда для того, кто объясняет Дхарму, не стоит вопрос о чем-либо подобном, – материальном вознаграждении и т.п., – объяснение Дхармы приносит великую пользу. В '*Сутре поощрения к альтруизму*' (lhag bsam bskul ba'i mdo) называются двадцать видов благих последствий даяния Дхармы. Говорится, что любое даяние Дхармы, которое осуществляет Майтрейя, всегда дает ему двадцать полезных преимуществ, ибо Майтрейя никогда не имеет никакой корысти, не стремится к почестям и признанию. Какие же это двадцать? Тот, кто делает совершенное даяние Дхармы, развивает хорошую память (dran pa), обретает мудрость (blo gros), интеллект (blo), стабильность (brtan pa), высшее знание (shes

rab), трансцендентальную мудрость ('jig rten las 'das pa'i shes rab)⁴⁴⁰. У него уменьшаются привязанности, становится меньше ненависти, меньше – невежества. Он перестает быть добычей демонов⁴⁴¹. О нем думают Будды. Нечеловеческие существа становятся его хранителями. Божества даруют ему блеск и сияние. Недруги не найдут случая [ему навредить]. Он не будет разлучен с теми, кто ему дорог и близок. Его слово обретает силу благородного слова⁴⁴². Он обретет бесстрашие. Его сознание будет становиться всё более счастливым. Он будет прославлен учеными и мудрецами. Его даяние Дхармы также станет заслуживающим того, чтобы об этом помнили. Таковы двадцать полезных результатов преподавания Дхармы.

Первый из этих позитивных результатов – развитие **хорошей памяти** – означает, что Дхарма не забывается. Обрести **мудрость** – это означает [достигнуть в познании Дхармы] определенности⁴⁴³, возникающей благодаря медитации абсолютной истины (don dam sgom). Обрести **[хороший] интеллект** – это означает [достигнуть в познании] определенности, возникающей благодаря конвенциональному мышлению (kun rdzob bsam)⁴⁴⁴. Обрести **стабильность** означает достижение реализаций, которых невозможно лишиться. Обрести **высшее знание** означает достижение высшего мирского знания ('jig rten pa'i shes rab), достигаемого на Пути Накопления и Подготовки. Обрести **трансцендентальную мудрость** означает достигнуть вида высшей мудрости, который характерен для Путей Видения и Медитации. Шесть из названных двадцати результатов относятся к категории «результатов, соответствующих причине» (rgyu mthun gyi 'bras bu drug)⁴⁴⁵. Четыре из них относятся к категории «результатов прекращения» (bral 'bras bzhi).⁴⁴⁶ Девять из них – это так называемые экологические последствия, их ещё называют

⁴⁴⁰ 'Jig rten las 'das pa'i shes rab rjes su rtogs par 'gyur – «становится реализовавшим мудрость ухода за пределы мира». Иначе говоря, это сверхмирская мудрость, за пределами сансарического способа познания.

⁴⁴¹ Буквально: демоны не найдут удобного случая по отношению к нему.

⁴⁴² Tshig btsun par 'gyur ba в варианте К.В. дано как «собственные слова будут иметь вес» (S. 139).

⁴⁴³ В тексте стоит слово nges pa, которое можно перевести и как «определенность», и как «несомненность», и как «убежденность».

⁴⁴⁴ Kun rdzob – это «относительный», «условный», «конвенциональный».

⁴⁴⁵ Тиб. rgyu mthun gyi 'bras bu, санскр. *niṣyandaphala* – результат, соответствующий причине. Плод кармического действия созревает, будучи по природе соответствующим его причине. Существуют два вида такого соответствия: 1) соответствие результата действующей причине: это непреложный факт, что в этой жизни происходит действие, аналогичное совершенному в прошлой жизни; 2) соответствие результата переживанию или опыту: это непреложный факт, что, например, личность, которая практикует щедрость в этой жизни, получит богатство в следующей жизни.

⁴⁴⁶ Тиб. bral ba'i 'bras bu, санскр. *visamyoga* – плод прекращения, то есть Благородная Истина Прекращения Страдания.

последствия в среде (bdag 'bras)⁴⁴⁷. И один из этих двадцати результатов называется «кармически созревшим результатом» (gnam smin gyi 'bras bu)⁴⁴⁸.

Всё это было подробно объяснено Кьябдже Пабонгка Ринпоче, но здесь эти подробные объяснения не приведены.

Другие позитивные результаты упоминаются также в '*Сутре, испрошенной Угрой*' (drag shul can gyi zhus pa'i mdo). Там говорится, что если личность, принявшая монашеское посвящение, сделает даяние даже одного стиха Дхармы, то этим накопит заслуги, превышающие безмерные дары, которые беспорядочно делает мирянин. Итак, следует, памятуя об этих положительных последствиях, следует излагать Дхарму, думая при этом, что это орудие достижения собственного счастья. Упомянувшиеся здесь результаты имеются не только тогда, когда Учитель дает учение с трона Дхармы, они возникают и в других случаях [даяния Дхармы], включая обучение учеников текстам [Дхармы] и руководство их нравственным воспитанием. Во время ритуальных исполнений [текстов] Дхармы и подобных мероприятий вокруг вас присутствует также много нечеловеческих существ – *нагов* (lha klu) и других существ. Если вы станете излагать Дхарму, делая – с почтением – даяние также и им, то таким путем тоже возникнут позитивные результаты. Если вы в то время, когда заучиваете тексты, станете поступать аналогичным образом – заниматься повторением текстов, думая, что делаете даяние существам, окружающим вас, – то также будут благие последствия. Даже если вы в беседе с другими людьми в качестве даяния для них объясняете смысл того, что надо принять, и что – отбросить, то возникает особая польза. Но, впрочем, существует различие в достигаемых результатах в зависимости от того, занимаетесь вы [даянием Дхармы] в качестве Учителя, или вы не являетесь Учителем.

2.3.2.2. ПОРОЖДЕНИЕ БЛАГОГОВЕЙНОГО ОТНОШЕНИЯ К УЧИТЕЛЮ И ДХАРМЕ

Нгаванг Драгпа из Дагпо говорил: «Учитель [Будда] сам соорудил сиденье, когда излагал '*Мать Победителей*'⁴⁴⁹. Тем самым он хотел сказать, что Бхагаван в то время, когда объяснял сутры '*Праджняпарамиты*', соорудил сиденье для объяснения Дхармы собственными руками, украшенными гармоничными знаками и признаками Будды, прекрасными, как стройные ветви золотого дерева. Когда

⁴⁴⁷ Тиб. bdag po'i 'bras bu, санскр. *adhipatiphala* – экологический результат кармы: переживание результата прошлого действия в определенной окружающей среде.

⁴⁴⁸ Тиб. gnam smin gyi 'bras bu, санскр. *Vipāka hetu* - результат созревшей причины. Вся негативная карма и позитивная нечистая карма обладает способностью созревания и приводит к данному виду результата.

⁴⁴⁹ Rgyal um – также переводится как «Совершенная Мудрость» (*Праджняпарамита*).

сам Будда выражал такие знаки почитания Дхармы, то мы обязаны излагать Учение с огромным уважением.

Нечто аналогичное произошло в то время, когда состоялся первый буддийский собор, посвященный канонизации Слова Будды (bka' bsdu dang po). Ананда и другие главные ученики Будды сидели на сложенных в кучу монашеских накидках (snam sbyar)⁴⁵⁰, которые поднесли им пятьсот Архатов. Это был жест, выражающий величие Дхармы. Я хотел бы сделать замечание: так как монашеские одежды – это одеяние Будды, то нельзя изношенную монашескую накидку (gzan)⁴⁵¹ использовать в качестве тряпки, выбрасывать [за ненадобностью], стелить в качестве подушки для сиденья и т.д. Хотя, к сожалению, такое недопустимое отношение к монашеским одеждам можно часто наблюдать. Дхарму необходимо почитать из-за присущего ей величия. И нужно породить также уважение к Учителю⁴⁵², помня о его достоинствах и доброте.

2.3.2.3. КАК НУЖНО МЫСЛИТЬ И КАК ГОТОВИТЬСЯ К ОБЪЯСНЕНИЮ УЧЕНИЯ

2.3.2.3.1. КАК МЫСЛИТЬ ВО ВРЕМЯ УЧЕНИЯ

Что касается того, как думать во время учения, то Дагпо Нгаванг Драгпа⁴⁵³ говорил следующее:

Не скупись давать учения, которые знаешь, не рекламируй себя,
Отбрось усталость при объяснении и описание чужих недостатков,
Не откладывай наставления, избавься от зависти.
Медитируй любовь к окружающим и обучай их,
Держась пяти видов осознания ('du shes lnga).
Объясняй учение правильным способом,
Думай о добродетели, средстве достижения счастья.

Иными словами, нужно объяснять Дхарму, не допуская скупости: нельзя утаивать, не объясняя, имеющие большое значение сущностные инструкции. Не следует во время изложения учения отклоняться от основной темы на рекламирующие себя самого рассказы: «Я в прошлом делал то-то и то-то». Не поддавайтесь усталости: вам не должно надоедать даяние Дхармы. Было бы ошибкой, поддавшись привязанности или неприязни, распространяться о чужих недостатках и ошибках. Нужно отбросить форму лени, проявляющуюся в откладывании учения из-за нежелания учить. Остерегайтесь также чувства ревности и зависти, связанного с опасением, что другие [Ламы] выше вас. Нужно учить своих слушателей с очень сильными чувствами любви и сострадания к ним и с

⁴⁵⁰ Желтая накидка, которую монахи-гелонги одевают по время учений и церемоний Дхармы.

⁴⁵¹ Красная монашеская накидка для повседневного ношения.

⁴⁵² Ston pa – «Учитель». Хотя довольно часто так называют Будду, это может означать и собственного духовного наставника. В варианте К.В. речь идет об Учителе, Будде Шакьямуни.

⁴⁵³ Он же – Нгаванг Драгпа из Дагпо. Название монастыря или местности часто ставится в начале имени Ламы как первая часть его собственного имени.

пятью осознаниями. **Пять осознаний** суть осознание себя – врачом, Дхармы – как лекарства, слушателей – как больных и т.д. Эти пять осознаний совпадают с упоминавшимися выше шестью осознаниями, за исключением того осознания, необходимого во время слушания учения, что болезнь излечивается упорной практикой. Помните эти пять установок и думайте, что добродетели правильного объяснения Дхармы служат орудием вашего собственного счастья.

2.3.2.3.2. КАК НУЖНО ГОТОВИТЬСЯ К ОБЪЯСНЕНИЮ ДХАРМЫ

Прежде чем приступить к даянию учения, вы должны сделать омовения, принять чистый и опрятный вид, одевшись в новую одежду. Сидеть нужно на высоком троне, с ясным обликом. Ради уточнения смысла следует использовать при обучении аналогии, цитаты, доказательства. Когда некто вроде меня сидит здесь на таком высоком троне, а высшие Ламы-тулку занимают места внизу, мне крайне неловко. Я не радуюсь этому, но, думая о величии Дхармы, я вынужден сидеть здесь⁴⁵⁴. Это очень хорошо, что данный обычай без деградации сохраняется в Центральном Тибете и Цанге. И, наоборот, очень странно слышать от некоторых больших Лам, которые говорят, что они поддерживают традицию Дхармы, истории о том, как Учитель, посаженный на низкий трон, делал вверх подношение Дхармы. «Сидеть с ясным обликом» означает, что вы должны улыбаться своим слушателям, когда объясняете им Дхарму. Впрочем, есть и такой способ, который применял Лонгдол Лама Ринпоче, который во время наставлений, держа в руке палку, размахивал ею и угрожал своим ученикам.

Излагать учение хаотично, путаясь в порядке изложения структурных заголовков, – это похоже на то, как строится воронье гнездо, и так объяснять Дхарму недопустимо. Если вы пропускаете без объяснения сложные по смыслу положения и объясняете только легкие для понимания вещи, то ваши наставления подобны жидкой каше, которой кормят старых людей. Нельзя также давать приблизительное объяснение тех вещей, сущностный смысл которых вы хорошо не поняли. Это было бы подобно тому, как идет слепец, опирающийся на палку. А также моё высшее Прибежище, мой собственный драгоценный Учитель говорил мне: «За то время, пока ты идешь от своей комнаты до зала, где даешь учение, ты должен исправить, как следует, мотивацию. Представляй, что коренные Учителя линии передачи данного учения возвышаются над тронном Дхармы – один над головой другого. Сделай перед тронном три простирания. Затем все Ламы растворяются один в другом – сверху вниз, пока все не растворятся, в конце концов, в

⁴⁵⁴ *Sdod khul byes* – «притворился, что сижу».

твоем коренном Учителе. Он один остается над троном, и когда ты поднимаешься на трон, он растворяется в тебе. И в этот момент нужно прочитать стих о непостоянстве:

Счастье сравнимо с неясным мерцанием светильника,
Что погаснет через минуту.
Все производные феномены
Являются кратковременными, словно мыльный пузырь,
Они преходящи, как сон,
И мимолетны, подобно молнии в небе.

Сделай щелчок пальцами и думай: «Всё это непостоянно и не существует даже мгновение». Так следует подавить высокомерие, которое может появиться из-за пышных почестей, оказываемых тебе. Иначе может случиться так, что, сидя на высоком троне, ты подумаешь: «Я – великая личность»⁴⁵⁵. Может появиться гордыня». Так он советовал делать. После этого рекомендуется также читать мантры для подавления демонов. Но в нашей традиции принято вместо этого – для противодействия злым силам – читать ‘*Сутру сердца*’ (shes rab snying po)⁴⁵⁶. Затем, следуя традиции Ламы Чже Друбканг Гелег Гьяцо, принято неспешно и мелодично исполнять шесть подготовительных ритуалов (sbyor ba’i chos drug). В то время, когда великий Чже Друбканг давал наставления по ‘*Ламриму*’, он очень медленно исполнял мелодию подготовительных молитв, и на это уходило много времени. Некоторые люди, заинтересованные в том, чтобы больше оставалось времени для объяснения Дхармы, просили его о том, чтобы сократить подготовительные ритуалы. «Что вы говорите? Ведь то, насколько будет учение на самом деле эффективным, зависит всецело от этих подготовительных ритуалов», – сказал он и не стал сокращать их.

Я уже говорил раньше о том, что у вас могут появиться первые ростки постижения Этапов Пути Просветления уже здесь, во время учения. Но вы должны верить и желать этого. Чтобы дать им возможность появиться, необходимо накапливать собрания [заслуг и мудрости], очищаться от умственных завес (sgrib sbyong), возносить молитвы и т.д. Поскольку мы понимаем, что от этого зависит появление реализаций, то очень важно правильно исполнять подготовительные ритуалы, не позволяя чувствам и мыслям блуждать. Недопустимо монотонно бубнить стихи, в то время как ваше внимание отвлечено на что-то другое, и вы не можете дождаться, когда закончится затянувшиеся подготовительная часть и начнется само учение. Вместо этого вы должны

⁴⁵⁵ А rho nga – «я – муж», «я – самость». Это следует понимать как выражение крайнего самомнения.

⁴⁵⁶ Чтение сопровождается также троекратным хлопаньем в ладони.

сосредоточиться на том, что в этой подготовительной части вы занимаетесь накоплением заслуг, очищением и молитвой для того, чтобы в течение этой сессии почувствовать вкус Дхармы – получить переживание излагаемой темы. Это имеет большое значение.

Затем, после того как было сделано подношение мандалы, прикоснитесь текстом Дхармы к своей голове и породите правильную мотивацию. Сделайте пожелание, чтобы учение принесло пользу потоку ума [слушателей]: покрыв голову текстом или шапкой [пандита], прочитайте молитву⁴⁵⁷. Так следует делать согласно традиции великого Ламы Чже Друбканга. Затем, на этапе обращения к собранию Будды и Дхармы Учитель произносит: «Я делаю даяние Дхармы», а ученики, как известно, произносят: «Я буду слушать Учение»: изменяется одна строка в общей молитве Учителя и учеников.

В этом месте я должен также сказать, что имеется традиция, по которой принято отсчитывать ту часть ‘*Ламрима*’, которая будет дана в этот день, и громко декламировать. Это делает один из главных учеников. Очень хорошо, если так происходит в течение всех дней учения. Если не можете каждый день, то, по крайней мере, в первый день или, по мере возможности, в течение первых трех дней – придерживайтесь традиции. Если в силу обстоятельств это невозможно, нужно обязательно хотя бы информировать слушателей о том, что есть такая традиция. Затем, когда произносите слова «Боги, асуры и т.д.», жестом даяния Дхармы следует выразить признательность нечеловеческим существам, собравшимся здесь послушать Дхарму, – якшам, богам, нагам и прочим существам. Так как для богов кажется невыносимым сидение на земле, Учитель должен также даровать им – в знак уважения – разрешение парить в воздушном пространстве над местом учения и слушать так наставления. Благородные последователи Колесницы [Махаяны] должны в своем сердце чувствовать ответственность за то, чтобы объяснять Учение правильным образом, в соответствии с этими традициями.

2.3.2.4. РАЗЛИЧИЕ МЕЖДУ ТЕМИ, КОГО НУЖНО ОБУЧАТЬ, И ТЕМИ, КОГО НЕ СЛЕДУЕТ ОБУЧАТЬ

Что касается различия между теми, кому излагать, а кому – не излагать Дхарму, то, вообще-то, имеется указание в ‘*Передаче Винаи*’: «Без просьбы – не объяснять». Иными словами, было бы неправильно давать Дхарму, если не была выражена просьба об этом. А если даже была высказана просьба, не следует соглашаться тотчас же, а надо говорить: «Моих познаний недостаточно, чтобы давать учение, я не могу», или: «Как я могу

⁴⁵⁷ В варианте К.В.: «Друбканг Гелег Гьяцо заботился о том, чтобы эти молитвы произносить не только в то время, когда он прикасался текстом Дхармы к голове, но также когда он надевал шапку» (S. 144).

объяснять Дхарму перед таким большим человеком, как Вы?». Учение следует давать, после того как вы проверили, отбросил ли тот, кто просит, высокомерие и гордыню, уважает ли он других. Если те, кто просят, являются в данный момент на самом деле подходящими сосудами, то им следует объяснять Дхарму. В сутре ‘*Царь самадхи*’ рекомендуется:

Вначале произнеси такой стих: «Пракаша⁴⁵⁸, я не образован».

Если у тебя есть знания и квалификация, нужно произнести такую речь:
«Как я могу учить столь значительных людей?»

Но, впрочем, есть также особая необходимость в том, чтобы давать некоторым ученикам учение без просьбы с их стороны. В той же сутре⁴⁵⁹ говорится:

Если ты узнал подходящий сосуд,
То следует давать наставления, даже если нет просьбы.

Также необходимо знать двадцать шесть случаев, в которых не следует давать наставления. Они описаны в ‘*Передаче Винаи*’. Нельзя давать наставления тем, кто стоит прямо. Нельзя объяснять тем, кто лежит. Нельзя объяснять тем, кто сидит высоко, в то время как ты сам находишься низко и т.д. Вы должны придерживаться этих указаний.

2.3.3. ИНСТРУКЦИИ О ТОМ, КАКИЕ СОВМЕСТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ ДОЛЖНЫ ПРЕДПРИНИМАТЬ В КОНЦЕ [УЧИТЕЛЬ И УЧЕНИК]

Что касается того, какими должны быть совместные действия в конце третьего раздела, то они таковы. После подношения благодарственной мандалы ученики и Учитель должны посвятить корни добродетели (dge rtsa rnam)⁴⁶⁰, созданной в результате слушания и даяния Дхармы. Они делают посвящение заслуг тому, чтобы они стали – посредством длительного культивирования и т. д. – причиной распространения Учения, а также причиной совершенного Просветления⁴⁶¹. После учения все слушатели не должны создавать шум и суматоху. Им следует двигаться так, словно они связаны с Учителем и

⁴⁵⁸ Rab rgyas – «совершенномудрый», соответствует санскр. *Prakāsha*.

⁴⁵⁹ В варианте К.В. указано, что это цитата Чже Цонкапы (S. 146).

⁴⁶⁰ Dge rtsa обычно переводится как «заслуги».

⁴⁶¹ В варианте К.В. здесь имеется вставка, отсутствующая в тибетском тексте, которым пользовались мы. Вот текст этой вставки: «При этом они декламируют Молитву Ламрим (из послесловия к ‘*Ламрим чен-мо*’ Цонкапы)» (S. 146).

Дхармой [нитью, как бусинки четок], и выходить постепенно, один за другим⁴⁶². Такова традиция.

ДЕНЬ ЧЕТВЕРТЫЙ

Пабонгка Дордже Чанг начал учение этого дня словами Чандракирти:

Если в то время, когда [я] вступил в состояние свободы
И благоприятные обстоятельства,
[Я] не действую, используя свободу воли⁴⁶³,
То в следующей жизни,
Когда свалюсь в бездну [низших миров]
И вступлю под чужую волю,
Кто снова оттуда поднимет [меня] наверх?

Иными словами, мы сейчас свободны от рождения в несвободных состояниях, мы обрели опору человеческого рождения, имеющего свободы и благоприятные условия, и в нашей власти – практиковать Дхарму. Если при таких обстоятельствах мы не осуществим свой стратегический план, наши сокровенные чаяния⁴⁶⁴, то впоследствии, когда упадем в дурные уделы, когда попадем во власть страданий, когда на нашу долю не выпадет даже возможности хотя бы услышать звук Дхармы, кто будет в силах вызволить нас оттуда? Поэтому следует здесь, в этой жизни, попытаться, во что бы то ни стало, осуществить то, о чем мы постоянно тоскуем, и для чего располагаем свободой воли. К тому же, посредством реализации Этапов Пути мы можем достигнуть состояния Будды ради счастья всех живых существ. Поэтому, прошу вас, установите чистую мотивацию – мысль о том, что ради этого вы слушаете эти инструкции об Этапах Пути Просветления и будете их практиковать.

Что касается того, какое учение вы будете слушать, то оно называется «система Дхармы⁴⁶⁵ Высшей Колесницы, ведущий счастливых к состоянию Будды».

⁴⁶² В варианте К.В. эта фраза дана так: «После учения все слушатели не должны одновременно спешить разойтись; некоторым следует нехотя покидать помещение – так, будто они не могут перенести расставания с Гуру и Дхармой» (S. 146).

⁴⁶³ Bdag 'dzin pa – «цепляться за «я»», но в данном контексте такой перевод некорректен.

⁴⁶⁴ Gtan gyi mdun ma или gtan gyi 'dun ma можно перевести и так: «постоянные чаяния», «постоянный план», «стратегическая цель».

⁴⁶⁵ Chos lugs в данном контексте можно перевести и так: «метод Дхармы», «традиция Дхармы», «школа Дхармы».

После этого введения Кьябдже Пабонгка Ринпоче дал упорядоченную структуру заголовков и во время этого обзора он кратко повторил материал предыдущего дня. После этого он перешел к новой теме.

2.4. ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ, В КАКОЙ СЛЕДУЕТ ВЕСТИ УЧЕНИКОВ БЛАГОДАРЯ ПОДЛИННЫМ НАСТАВЛЕНИЯМ

Эта тема излагается в двух частях: **1) корень Пути: метод вверения себя Благому Другу; 2) как после вверения себя Благому Другу тренировать ум: этапы практики.** Сам по себе такой способ структурного деления наставлений, восходящий к учению великого Ламы Чже Цонкапы, указывает на наиболее важные сущностные положения практики. Смысл понятия «корень Пути» можно объяснить с помощью следующей аналогии: все листья, плоды и остальные части дерева зависят от его корня. Эта аналогия учит, что весь опыт духовных постижений, начиная с [осознания] трудности нахождения свобод и благоприятных условий драгоценного человеческого рождения и вплоть до Единства-Более-Не-Учения (*mi slob pa'i zung 'jug*), зависит исключительно от метода вверения Благому Другу. Во втором заголовке сама его грамматика – посредством слова «вверив» – указывает на то, что вверение себя Учителю является источником: из правильного вверения себя Благому Другу возникают [реализации], начиная со свобод и благоприятных условий (*dal 'byor*) и вплоть до Единения (*zung 'jug*). Поэтому вверение Благому Другу с самого начала имеет очень большое значение.

Если первые три базисных раздела⁴⁶⁶ соответствовали по тематической структуре тексту '*Ламрим ченмо*', то структура данного, четвертого, базисного раздела отличается от текста '*Ламрим ченмо*': нижеследующая структура разбивки на тематические заголовки соответствует версии *обнаженных инструкций* (*dmar khrid*).

2.4.1. ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ, В КАКОЙ СЛЕДУЕТ ВЕСТИ УЧЕНИКОВ БЛАГОДАРЯ ПОДЛИННЫМ НАСТАВЛЕНИЯМ: I. КОРЕНЬ ПУТИ – МЕТОД ВВЕРЕНИЯ СЕБЯ БЛАГОМУ ДРУГУ

В этой теме есть две части:

⁴⁶⁶ Речь идет о второй, основной, части книги, в которой содержатся четыре раздела. Три раздела из четырех были рассмотрены выше, и их структура соответствует структуре '*Ламрим чен-мо*'. Здесь и далее идут инструкции из четвертого раздела. Структура четвертого раздела расходится со структурой '*Ламрим чен-мо*'. Она соответствует структуре «обнаженных инструкций».

- 1) как практиковать во время медитативной сессии;
- 2) как практиковать в промежутке между медитативными сессиями.

Деление этой темы на две части также имеет очень большой смысл. Вся человеческая жизнь с её повседневными делами структурируется в виде потока отдельных суток. Поскольку отдельные сутки сводятся к медитативным сессиям (thun) и промежуткам между ними (thun mtshams), и любые деяния трех дверей⁴⁶⁷ интегрируются в эти две части времени суток – периоды *тунг* и *тунгцам*, то, если наполнить их смыслом, каждые сутки нашей жизни будут иметь смысл. Очень важно аналогичным образом наполнять смыслом месяцы, годы, целую человеческую жизнь.

2.4.1.1. КАК ПРАКТИКОВАТЬ ВО ВРЕМЯ МЕДИТАТИВНОЙ СЕССИИ

Эта тема имеет следующие разделы:

- 1) учение о подготовительных ритуалах (sbyor ba'i chos);
- 2) как выполнять базисную практику;
- 3) порядок того, что нужно делать в конце.

Было бы ошибкой считать подготовительное учение чем-то второстепенным по значимости. Если, к примеру, некто пожелал приготовить хороший чай, то должен проявить серьезность уже в начале, при покупке чая. Аналогичным образом, для того чтобы в потоке сознания породить опыт переживания основной части учения, вы должны серьезно отнестись к учению о подготовке.

2.4.1.1.1. ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ РИТУАЛЫ

Это шесть подготовок:

- 1) очищение помещения и расстановка символов Тела, Речи и Ума;
- 2) красивое оформление праведных подношений (mchod pa gyu med);
- 3) как, расположившись на удобном сиденье в позе, имеющей восемь признаков, выполнять с добродетельным настроением ума практику принятия Прибежища, потом - порождение Бодхичитты и т.д.;
- 4) обращение с молитвой к Полю Заслуг;

⁴⁶⁷ Sgo gsum – так называются тело, речь и ум, поскольку их действиями создается карма, позитивная или негативная.

- 5) исполнение Семичленной Молитвы и подношение мандалы – практика, в концентрированном виде содержащая смысл накопления заслуг и очищения негативной кармы;
- 6) произнесение молитвы о том, чтобы устное наставление проникло на самом деле в поток сознания.

2.4.1.1.1. ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ РИТУАЛ № 1: ОЧИЩЕНИЕ ПОМЕЩЕНИЯ И РАССТАНОВКА СИМВОЛОВ ТЕЛА, РЕЧИ И УМА

Что касается уборки и очищения жилища, то Гуру Суварнадвипи (Лама Серлингпа), как упоминается об этом в его *намтаре*, всегда делал это собственноручно. Этот обычай восходит к сутре, в которой говорится: «Бодхисаттвы сидят со скрещенными ногами в чистом месте».

По какой причине следует делать уборку и очищение помещения [перед медитативной сессией]? Поясним это с помощью аналогии. Если вы приглашаете, например, в свой дом Учителя или большого начальника, то сначала необходимо сделать хорошую уборку, не так ли? Точно так же, когда вы приглашаете в свое жилище во время медитации Учителя, Будд и Бодхисаттв, следует проявлять к ним уважение. Ради этого вы делаете предварительное очищение комнаты. Если люди занимаются уборкой Поталы, монастырей Сера и Дрепунг, движимые желанием собственного счастья и стремлением произвести хорошее впечатление на других, то от этого нет никакой пользы.

Вы не должны уподобляться им. Если вы станете с чувством уважения и почитания Поля Заслуг заниматься уборкой комнаты перед тем, как займетесь медитацией на основе полученных инструкций ‘*Ламрим*’ для того, чтобы достигнуть состояния Будды ради блага всех живых существ, то это принесет очень большую пользу. В одной сутре упоминаются пять полезных результатов: собственный ум становится ясным и чистым; ум других [людей и существ] становится ясным и чистым; это доставляет радость божествам; накапливается карма красоты; после этой жизни обретается рождение в божественных сферах. Мой собственный драгоценный Учитель говорил: «Божества белой стороны⁴⁶⁸ снова и снова посещают мир людей и охраняют тех, кто правильным образом претворяет Дхарму. Если сидеть у себя дома, не поддерживая его чистоту, то боги, поскольку они избегают нечистых мест, не смогут к вам приблизиться и не в состоянии будут вас

⁴⁶⁸ Напоминаем, что выражение *dkar phyogs kyi lha gnams* можно перевести как «добрые божества» или как «позитивно настроенные божества».

защищать. Кроме того, чистое жилище порадует не только добрых божеств, но и вашего Гуру, а также Будд и т. д.»

«Накопление кармы красоты» относится не просто к красивой внешности, но и к чистой нравственности. Если у вас чистая нравственность, то, даже если тело некрасиво, в глазах Будд и Бодхисаттв вы будете иметь прекрасный облик. Великий Лама Чжецун Цонкапа по этому поводу сказал:

Умные одеты в покровы стыдливости,
Одеждой им служит нравственная дисциплина,
А не прозрачные шелка богов.
Благая речь, а не драгоценное ожерелье, украшает их горло,
А макушку украшает Гуру, а не драгоценный венец.

Когда говорится о «перерождении в божественных сферах», то имеются в виду в основном Чистые Земли.

Арья Чудапантака⁴⁶⁹ достиг архатства благодаря тому, что занимался уборкой помещения. Я расскажу кратко его историю. В городе Шравасты⁴⁷⁰ жил один брахман, у которого сыновья умирали сразу после рождения. По соседству с ним жила одна старая женщина. Она сказала: «Позови меня, если теперь снова будет сын». Сделали, как она велела, когда опять родился младенец, – вызвали эту старуху. Она искупала новорожденного, завернула в белую ткань из хлопка, наполнила его рот маслом и передала в руки девушки, наказав ей: «Держи его и иди на перекресток четырех больших улиц. При появлении там представителей Сангхи⁴⁷¹ или брахманов выказывай им уважение со словами: «Этот младенец простирается к стопам святых существ». Если к закату младенец будет жив, носи его домой. Если умрет – не надо». Поскольку та девушка была умной и добросовестной, то, сидя на перекрестке четырех больших улиц, исполнила задание наилучшим образом. Вначале показались *тиртики* (*mu stegs pa*)⁴⁷². Девушка сделала так, как велела старуха. Те произнесли благопожелания: «Пусть он живет долго! Да будет защищена его долгая жизнь! Да исполнятся пожелания его родителей!» Затем появились несколько *бхикиу*⁴⁷³ и тоже произнесли такие же благопожелания. После этого

⁴⁶⁹ Тиб. 'phags pa lam chung

⁴⁷⁰ Мпуан yod – тибетское название этого города, где в течение многих лет находилась резиденция Будды.

⁴⁷¹ Тиб. dge sbyong, санскр. *śhrāmaṇa* («упражняющийся в добродетели») – общее название полностью посвященных монахов и монахинь, а также монахов, не имеющих полного посвящения.

⁴⁷² Общее название иноверцев.

⁴⁷³ Dge slong – полностью посвященный буддийский монах.

девушка пошла с младенцем по дороге, ведущей к роще Джетавана⁴⁷⁴, и встретила Будду, направлявшегося за подаянием. Она поступила так же, как в предыдущих случаях. Будда произнес такие же благопожелания, что и другие, и добавил: «Пусть полностью исполнятся духовные пожелания твоих родителей!»

На закате дня, видя, что ребенок жив, она принесла его домой. Так как его держали на большой улице, то имя дали ему – Махапантака⁴⁷⁵ (Большая Улица). Когда он вырос, то стал ученым во всех отраслях ведических наук и обучал около сотни брахманских детей тайному языку⁴⁷⁶.

Когда у этого брахмана снова родился ребенок, позвав ту старуху, сделали то же самое, что и в прошлый раз. Но, поскольку на этот раз девушка оказалась ленивой, она отнесла младенца на небольшую соседнюю улицу и села там, однако не было никаких монахов и никаких брахманов. Бхагаван Будда, который трижды днем и трижды ночью входил в созерцание существ, увидел, что по той улице никто не проходит, и специально пришел на ту улицу. Поскольку девушка попросила произнести благопожелания, то он произнес те же слова, что и в прошлый раз. Затем, увидев, что ребенок жив, девушка отнесла его домой, и мальчика нарекли именем Чудапантака⁴⁷⁷ (Малая Улица). Когда он вырос, его стали учить грамоте. Но, однако, когда он, к примеру, должен был выучить слово *сиддхам*, то, произнеся слог *сид*, он забывал слог *дхам*. А если произносил *дхам*, то забывал *сид*. Наставник сказал отцу – брахману: «Мне нужно научить чтению много других брахманских детей. Этого я не в состоянии учить».

Чудапантака был направлен к мастеру исполнения Вед, чтобы тот обучил его Ведам. Вначале он должен был выучить *Ом бху* и т. д. Но когда он запоминал *Ом*, то забывал *бху*, а, запомнив *бху*, забывал *Ом*. Опечаленный наставник сказал отцу: «Твой другой сын, Махапантака, хватает всё на лету – достаточно краткого объяснения. Этого же я не в состоянии учить. К тому же у меня есть другие ученики, которых я должен учить».

С этих пор имя Чудапантака стало нарицательным именем, имеющим смыслы: «тугодум», «тупейший тугодум», «низкое существо», «нижайший из низких существ». Когда оба родителя умерли, Махапантака пришел к учению Будды. Он стал ученым, знатоком '*Трипитаки*' и достиг архатства. Чудапантака, растратив наследство, явился к старшему брату. Тот, проверив, есть ли у Чудапантаки кармическая связь с Дхармой⁴⁷⁸,

⁴⁷⁴ На тибетском языке эта роща Будды в Шривастии называется *rgyal byed kyi tshal*.

⁴⁷⁵ На тибетском языке – *lam chen pa*.

⁴⁷⁶ *Gsang tshig* – «тайная речь» или «тайный язык символов» или «тайный язык жестов».

⁴⁷⁷ На тибетском языке – *lam phran ba*.

⁴⁷⁸ *Chos skal* – «предопределение к Дхарме», «счастье Дхармы», «судьба Дхармы» и т.д.

увидел, что есть, а также и то, что он вправе сам наставлять брата. Он посвятил Чудапантаку в монахи и дал ему задание – выучить следующий стих:

Не совершай ничего негативного телом, речью и умом,
Освободись совершенно от желания цепляться за всё мирское,
Будь внимательным и бдительным,
Не стремись к тому, что причиняет вред и приносит страдания.

Он не выучил его даже за три месяца. Обитавшие поблизости скотоводы, пастухи коров и овец, слышавшие, как Чудапантака пытался выучить эти строки, заучили их наизусть. Спустя некоторое время Махапантака, размышляя о том, как укротить ум брата – хвалить его или ругать, – увидел возможность укрощения в том, чтобы ругать его. Он схватил Чудапантаку за шиворот и вытолкнул вон из монастыря, в сторону роши Джетавана со словами: «Ты – тупейшее существо. Как ты можешь быть монахом?»

Чудапантака, оказавшись в такой ситуации, подумал: «Теперь я и не монах, и не брахман» и заплакал. Тогда Учитель Будда, побуждаемый великим состраданием, пришел к нему.

– Пантака, почему ты плачешь? – спросил он.

– Меня отругал кхенпо⁴⁷⁹, – отвечал Чуда. Тогда Учитель Будда произнес:

Существуют слова хвалы глупцов
И бранные слова мудрецов.
Лучше получить оскорбление от мастера [Дхармы],
Чем хвалу – от незрелого существа.

Мой сын, не твой настоятель принимал на себя много трудностей в течение трех неисчислимых кальп, чтобы привести к совершенству *шесть парамит* (phar phyin drug) и дать проповедь этого Слова⁴⁸⁰, а я это совершил. Ты хочешь научиться читать у Татхагаты? – спросил Будда Чудапантаку. Тот ответил:

– О, досточтимый! Я тупой, очень тупой, я низкий, нижайший из низких существ. Как могу я научиться читать? – Учитель Будда сказал:

Тот глупец, который знает, что глуп,

⁴⁷⁹ Mkhan po – настоятель монастыря.

⁴⁸⁰ Sung rab – Слово, то есть Канон Будды.

Это мудрец – в силу этого знания.
Глупец, который гордится своей ученостью,
Это очень большой глупец.

Будда дал Пантаке выучить наизусть два слова: «Устраняю пыль, устраняю запах»⁴⁸¹. Но тот даже этого не смог запомнить. Тогда Будда понял: «Надо очистить его карму». Он спросил Пантаку:

– Ты можешь чистить монахам сандалии?

– Да, досточтимый! Это я могу делать. – Отвечал Чуда.

– В таком случае, иди и чисти обувь монахов-бхикшу! – наказал Будда, а монахам он сказал:

– Для того чтобы очистить его карму, заставляйте его делать так и декламируйте эти два слова, чтобы он вслед за вами заучивал их. – И Чудапантака стал делать так, как посоветовал Будда.

Однажды, когда он научился декламировать эти два стиха, Будда сказал ему:

– Тебе не нужно больше чистить обувь монахам. Декламируй эти два слова и подметай главный храм. – Когда он, таким образом, побудил Чудапантаку подметать храм, тот стал заниматься уборкой также усердно, [как чистил обувь монахам]. Силою Будды всякий раз происходило так, что, как только Чуда заканчивал уборку правой стороны храма, левая сторона храма наполнялась пылью. А стоило ему закончить уборку левой стороны, как тут же оказывалось, что в правой стороне полно пыли. И так Чудапантака усердствовал, что, в конце концов, очистился от кармы и умственных завес. Когда это произошло, он задумался: «Когда Учитель сказал: «Устрани пыль, устрани запах», он подразумевал внутреннюю грязь или внешнюю грязь?» Ему на ум пришли прежде не слышанные им три стиха:

«Пыль»⁴⁸² здесь означает привязанность, а не пыль земли.

«Пыль» – это имя привязанности, а не пыли.

Мудрые устраняют этот вид «пыли»,

Они следуют добросовестно Учению Сугаты.

«Пыль» здесь означает ненависть, а не пыль земли.

«Пыль» – это имя ненависти, а не пыли.

⁴⁸¹ Rdul spong ngo dri ma spong ngo

⁴⁸² Rdul – «пылинка», «частица», «атом». Учитывая традицию устных учений, допустимо rdul переводить как «грязь». В этом случае в данных трех стихах везде, где встречается rdul, вместо «пыли» стоит – «грязь».

Мудрые устраняют этот вид «пыли»,
Они следуют добросовестно Учению Сугаты.

«Пыль» здесь означает неведение, а не пыль земли.

«Пыль» – это имя неведения, а не пыли.

Мудрые устраняют этот вид «пыли»,
Они следуют добросовестно Учению Сугаты.

Затем он усиленно медитировал о смысле этих слов и достиг состояния Архата.

Хотя в самой сутре эти стихи приводятся в том виде, в каком они прозвучали здесь, в письменных инструкциях к подготовительной Дхарме и в устной передаче Лам они имеют несколько иной вид: «Пыль – это не пыль, а пыль привязанности» и т.д. Эта исправленная формулировка хороша тем, что она более понятна и удобна для практики.

Затем Будда, вознамерившись обнародовать весть об обретенных Чудапантакой достоинствах, сказал: «Ананда, иди к Пантаке и скажи ему: «Ты должен преподать учение монахиням-бхикшуни», а монахиням тоже скажи: «Теперь ваш наставник – Пантака». Ананда исполнил поручение Будды. Чудапантака, понявший, что Будда хочет объявить о его реализациях, согласился продемонстрировать их, как было приказано. А пораженные этим приказом монахини заявили: «Посмотрите, как обижают женщин-учеников! Если он в течение трех месяцев не выучил даже один стих, как может он обучать нас священным учениям Трипитаки?» Они сказали: «Мы должны сделать нечто такое, чтобы впредь сюда не смогли явиться необразованные глупцы». И группа монахинь из двенадцати человек организовала «достойную» встречу. Некоторые монахини стали сооружать очень высокий трон Дхармы, вовсе не имевший ступеней. Другие монахини отправились к жителям большого города, среди которых имелись слушатели Дхармы, и стали распространять слух: «Завтра к нам прибывает наш Учитель. Он является особенным святым, великим Шравакой (nyan thos). Мы будем слушать его учение. Те, кто ещё не увидел Истину⁴⁸³ и должен ещё долго скитаться в круговерти перерождений, должны прийти, чтобы слушать Дхарму». Поскольку они распространили этот слух по всему городу, то на следующее утро собралось много сотен тысяч разумных существ⁴⁸⁴. Некоторые из них пришли посмотреть на зрелище, другие собрались там ради того, чтобы накопить заслуги.

⁴⁸³ Bden pa ma mthong ba – «тот, кто не видит Истину», то есть, кто не достиг ещё Пути Видения и, следовательно, не освободился от сансары.

⁴⁸⁴ Srog chags в данном контексте является общим названием всех существ, имеющих сознание. В этом смысле – синоним понятия «живое существо». Очевидно, не только люди, но и существа других родов собрались на это учение в Шравасте.

Когда на следующее утро Пантака сделал сбор подаяния, выполнил чистую медитацию и поднялся после этого, он вместе с монахами и монахинями пошел к летнему дому монахинь, [где проходили учения и затворничества в сезон дождей], чтобы преподать Дхарму. Он увидел там очень высокий трон и подумал: «Это говорит либо о наличии у них веры в меня, либо – о желании посмеяться и оскорбить меня. И, войдя ненадолго в медитативное погружение, понял, что это – попытка оскорбить его. После этого он вытянул руку, как слон вытягивает хобот, и сжал трон. Только некоторые из присутствующих увидели это. Другие не заметили, как он оказался на троне. Пребывая в состоянии медитативного равновесия, он стал невидимым⁴⁸⁵, поднялся с сиденья в небо, показал в четырех сторонах света по четыре вида чудесных эманаций⁴⁸⁶, затем снова притянул их и оказался восседающим на львином троне.

«Мои юные сестры! – начал он. – У меня ушло три месяца на то, чтобы запомнить один стих. Его смысл я буду объяснять вам в течение семи дней и ночей. В нем Бхагаван сказал: «Не делай ничего плохого телом, речью и умом». Этим самым он научил нас отвергать десять неблагоприятных действий. Когда он говорил обо «всём мирском», он указывал на пять скандх (phun po lnga). Слово «цепляние» (yongs ‘dzin) означает держаться за три вещи – привязанность (‘dod chags), ненависть (zhe sdang) и неведение (gti mug)».

И так далее. Когда он объяснил подробно смысл только половины стиха, уже двенадцать тысяч разумных существ узрели Истину⁴⁸⁷, у части слушателей проявились все формы четырех видов плодов⁴⁸⁸. Некоторые из слушателей стали Шраваками, Пратьекабуддами, практикама Махаяны. У каждого из этой категории слушателей родилось желание достичь Просветления. Обычные люди обрели веру в Три Драгоценности. Когда после этого Чудапантака прибыл в рощу Джетавана, Будда сказал: «Этот Пантака среди моих учеников, Шраваков, является лучшим мастером по преобразованию ума»⁴⁸⁹. Имеется такая цитата.

⁴⁸⁵ Mi snang bar. В данном контексте snang ba имеет значение mthong ba (видеть, замечать) или mngon ba (проявляться).

⁴⁸⁶ Rdzu ‘phrul gyi cho ‘phrul. Здесь cho ‘phrul – это сила особой реализации, которой обладают существа с очень чистым умом и телом, – способность излучать чудесные эманации.

⁴⁸⁷ Bden pa mthong – «увидеть Истину», то есть, достигнуть Пути Видения. А это означает освобождение от омрачений. В Хиньяне – это высшее достижение, архатство. Впрочем, bden pa mthong – «увидеть Истину» может означать также постижение Четырех Благородных Истин.

⁴⁸⁸ ‘Bras bu bzhi po – реализации Хиньяны: Вступивший-в-Поток; Единожды Возвращающийся; Никогда не возвращающийся; Архат.

⁴⁸⁹ Lam pa ‘di nga’i nyan thos sems sgyur ba la mkhas pa gnams kyi mchog yin – это можно перевести и так: «Этот Пантака является лучшим из мастеров преобразования ума моих Шраваков». Но это не логично: Шравака – это тот, кто уже обрел плод практики преобразования ума. В варианте К.В.: «Среди моих Шраваков именно Пантака является тем, кто лучше других в состоянии производить в других людях позитивные ментальные изменения» (S. 160).

Поэтому не следует никогда думать: «Важнее всего – медитация, а уборка и очищение помещения и тому подобные упражнения не имеют большого значения». Даже мирянин Анатхапиндика, поддерживавший Сангху [подаривший Сангхе рожу Джетавана], несмотря на то, что делал регулярное даяние пищи Будде и его монахам, каждый день приходил к роще, чтобы подмести её. Однажды, когда он не имел времени для этого, и не было других подметальщиков, Будда взял метлу в собственные руки, подобные золотым ветвям и лепесткам, и подмел рощу. Об этом повествует одна сутра.

Мой собственный драгоценный Учитель рассказывал имеющую очень глубокий смысл историю о том, что даже Его Святейшество Далай-лама⁴⁹⁰ последовательно выполнял предварительные упражнения (sbyor chos). Сохранились его метелки для уборки помещения, от постоянного использования ставшие тощими, как ослиный хвост. Много таких веников с рукоятками, обвязанными красивой тканью желтого цвета, можно увидеть во внутренних помещениях [Поталы].

Поэтому мы, новички, должны в своей практике брать пример с таких образцов и серьезно относиться к подобным вещам. Лучше всего делать уборку перед каждой медитативной сессией, независимо от того, имеется мусор или не имеется. По крайней мере, ежедневно надо делать уборку. Всякий раз при этом устанавливайте правильную мотивацию, как было объяснено выше. Делайте уборку помещения с уважением к этой работе, думая при этом, что вы выметаете [ментальный] мусор, загрязняющий собственный поток сознания и умы других существ. Представляйте себе три [аспекта] этой деятельности – достижение, созревание и очищение – как причину достижения Чистой Земли Будды и, как это описано в истории Чудапантаки, устраняйте грязь, произнося те же слова, которым его научил Будда: «Устраняю пыль, устраняю запах». Или ещё лучше, если будете читать так:

«Пыль» здесь означает привязанность, а не пыль земли.

«Пыль» – это имя привязанности, а не пыли.

Мудрые устраняют этот вид «пыли»,

Они следуют добросовестно Учению Сугаты.

Повторяйте снова этот же стих, заменяя в нем «привязанность» на «ненависть» или «неведение», и занимайтесь уборкой. Если на данном этапе главной для вас является практика вверения себя Благому Другу, то произносите это стих, видоизменив его так:

⁴⁹⁰ Очевидно, речь идет о Его Святейшестве Тринадцатом Далай-ламе. Он упоминается здесь как kun gzigs rgyal ba'i dbang po sku – «воплощение всевидящего Победителя». В варианте К.В. говорится о «Далай-ламах» - во множественном числе (S. 161).

«“Пыль” – это не пыль, а пыль безверия» и т.д. Повторяйте его снова, присоединяя новые строчки названным способом, – вплоть до «пыли цепляния за характеристики». Вам надо научиться видоизменять этот стих согласно той медитации, которой вы в качестве главной практики занимаетесь на данном этапе. Если вы больны или состарились и не в состоянии сами заниматься уборкой, то в то время, когда кто-то из ваших учеников или прочих лиц занимается уборкой у вас дома, вы должны сами повторять этот стих и проводить визуализацию.

Таким образом, в зависимости от масштаба вашей мотивации даже движения вашей метлы могут очень дифференцироваться по достигаемому ими полезному эффекту.

Установите возле двери своего жилья четыре камня и почитайте их как [символ] четырех *махарадж*⁴⁹¹, четырех групп превосходных качеств⁴⁹². Или поставьте один камень и относитесь к нему как к символу четырех махараджей. Или один камень может символизировать для вас Вайшравану⁴⁹³. При такой визуализации не возникнут препятствия. Это имеет также большое значение для чистой нравственности и т.д. Так как в больших монастырях неудобно устанавливать большие камни у дверей комнаты, то разрешено думать, что внешние четыре стороны вашей комнаты являются четырьмя группами хранителей. Так говорится в устной традиции, восходящей к Чже Джамгону Ринпоче⁴⁹⁴.

Далее, что касается расстановки символов Тела, Речи и Ума, то изображения Учителя, Идамов и прочих святых существ надо устанавливать в том порядке, какой характерен для Поля Заслуг (*tshogs zhing*). Впрочем, этот порядок можно несколько видоизменять, располагая так, как удобнее, если на алтаре недостаточно места и т.д. Некоторые люди, полагая, что Защитники Дхармы (*chos skyong*), могущественные цари духов, нагов и тому подобных существ (*rgyal btsan*) более актуальны и действенны, ставят их изображения выше, чем изображения Будды. Такое часто приходится видеть. Это

⁴⁹¹ При проведении медитативного затворничества в тибетской традиции принято устанавливать маркеры, обозначающие границы затворничества. Это могут быть небольшие скальные обломки, сосуд с соломой или *ца-ца*. Они устанавливаются обычно снаружи комнаты затворника. Правда, в том случае, если затворничество проходит в монастыре, то не представляется возможным прикрепить маркеры на фактических границах. В этом случае их устанавливают на оконной раме затворнической кельи. При затворничестве по *Ламрим*⁷ они визуализируются в качестве четырех *махараджей*, хранителей четырех сторон света, имеющих в каждой мировой системе. Их визуализация устраняет препятствия. Часто вместо четырех маркеров, их символизирующих, используется только один – например, один камень, символизирующий Вайшравану.

⁴⁹² *Rgyal po chen po sde bzhi*. Здесь *rgyal po chen po* имеет значение «махараджа»: четыре махараджи – это владыки четырех сторон света. Если бы речь шла о четырех группах превосходных качеств, присущих четырем махараджам, то должно быть: *rgyal po chen po'i sde bzhi*. Так что, по-видимому, речь идет о махараджах и четырех группах совершенств, которые связываются не только с четырьмя махараджами, но и с Буддами четырех сторон света.

⁴⁹³ *Rnam thos sras* – Вайшравана, хранитель севера, а также покровитель богатства. Вайшравана к тому же причисляется к классу гневных божеств (*drag gshesd*) и относится к группе Ямантаки.

⁴⁹⁴ Тиб. *rje byaams mgon rin po che*. В варианте К.В. имя этого Ламы – Пурхог Нгаванг Джампа (S. 162).

указывает на то, что в потоке их сознания нет чистого Прибежища. Другие ставят на более почетное место золотые, серебряные и медные статуэтки Будды, а глиняные изображения Будды задвигают назад. Это признак того, что они относятся к статуям Будды не иначе, как только к материальным ценностям. Встречается также такая ошибка, когда *тханки* выставляют, сортируя их в зависимости от того, новые они или старые. Некоторые люди, используют *тханки* как заменители занавесей или экспонируют их за деньги. Разве может быть правильным подобное отношение? Те, кто ложится спать, направив ноги в сторону изображений Будды и Бодхисаттв, не имеют ни малейшего уважения к ним. Это также знак, совершенно очевидным образом показывающий, что у этих людей нет Прибежища. Некоторые люди считают хранящиеся дома старые, обветшавшие, поврежденные *тханки* и статуи мусором и выносят их в *цацаканг*, ящик у дороги. Тем самым они уносят из дома собственные заслуги. Так говорится [в устной традиции]. Поэтому необходимо установить в сознании отношение к статуям Будды и прочим священным символам как к реальным Буддам, Бодхисаттвам и т.д.

Если вы не имеете много символов Тела, Речи и Ума, то для того чтобы помнить о Будде⁴⁹⁵, установите изображение Тела Учителя [Будды], и для того чтобы помнить о Гуру, установите изображение тела Чже Цонкапы: это, по крайней мере, вы обязаны сделать. В качестве символа Речи можете положить на алтарь краткую сутру или текст 'Ламрим'. Наконец, в качестве символа Ума достаточно установить *тса-тса*, маленький глиняный конус в форме ступы, если не имеете ничего другого. Если у вас есть ваджра и колокольчик и другие символы Ума, то их тоже надо установить на алтарь. Некоторые люди считают, по-видимому, ваджру и колокольчик лишь ритуальными инструментами, являющимися атрибутами, [которые держат в] руках. Это ошибка. Если вы не относитесь к ним как к символам Ума и не придаете им большого значения, то это очень тяжкий грех. Нет необходимости каждый день заново устанавливать алтарь, но очень важно постоянно, когда вы смотрите на алтарь, осознавать реальное присутствие Будд, Бодхисаттв и других объектов Поля Заслуг. Тем самым вы следуете объясненной в этом разделе практике: важна постоянная встреча с ними. Недопустимо в силу того, что вы привыкаете к изображениям Просветленного Тела в своей комнате, думать: «Какой резон в том, чтобы рассматривать их?» Кроме того, говорится, что если вы каждый день встречаетесь с изображениями Будды, то каждый раз вы получаете особенные отпечатки (*bag chags*): встреча с изображением фигуры Будды приносит в шестнадцать раз больше полезного эффекта, чем встреча с его реальным физическим Телом. В сутре 'Белого лотоса' (*mdo padma dkar po*) говорится:

⁴⁹⁵ Или – «о Просветлении».

Даже если люди с помутившимся разумом⁴⁹⁶
Увидят нарисованную на стене фигуру Сугаты,
То они постепенно узрят десять миллионов Будд.

На самом деле в сутре говорится: «Если почитают фигуру Сугаты...»⁴⁹⁷. Но в устной традиции эти слова передаются немного иначе – так, как я только что сказал. И так, если говорится, что даже люди, увидевшие [изображение] Тела Будды в состоянии смятения и гнева, имеют такие позитивные последствия, то, конечно же, мы, созерцающие сейчас фигуру Будды с чувством веры, имеем бесспорные преимущества! Арья Шарипутра был одним из двух лучших учеников Будды и никогда не расставался с его физическим Телом. Говорится, что это стало результатом того, что в одной из прошлых жизней он с удивлением и восхищением рассматривал рисованное изображение Будды. Рассказывают, что Арья Шарипутра в той жизни был курьером. Однажды на закате дня он вошел в пустой храм, чтобы провести там ночь. Зажженный им масляный светильник ярко осветил всё внутри храма. В тот момент, когда курьер, готовясь ко сну, скидывал с себя сапоги, он заметил на поверхности глинобитной стены храма фреску, изображавшую фигуру Татхагаты, и ему пришла в голову мысль: «Существует же подобное удивительное существо! Как я хотел бы встретиться с ним наяву!» Он произносил мысленно это благопожелание снова и снова. И оно принесло такой плод: он стал одним из лучших учеников Будды.

Мы видим сейчас изображения Будды, изготовленные из глины, меди и т. д. А когда достигнем самадхи «Поток Дхармы» (*chos rgyun gyi ting nge 'dzin*), то встретимся с высшим Телом *Нирманакая* (*mchog gi sprul sku*). Когда мы достигнем первого *бхуми*, то встретимся наяву с Телом *Самбхогакая* (*longs sku*). Поэтому очень важно установить осознание реального [присутствия] Будды в его изображениях.

2.4.1.1.1.2. ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ РИТУАЛ № 2: КРАСИВОЕ ОФОРМЛЕНИЕ ПРАВЕДНЫХ ПОДНОШЕНИЙ

Понятие «праведное подношение» имеет два смысловых аспекта:

- 1) отсутствие субстанциональной нечистоты в подношении;
- 2) чистота мотивации.

⁴⁹⁶ 'khrugs bzhin pa yi sems – «взбаламученный» ум, «ум в состоянии ссоры, скандал», «смятенный ум» т.д.

⁴⁹⁷ Chod может означать и «делать подношение». Именно так переводит К.В. (S. 163).

Что касается «субстанционально нечистых» (rgyu'i guo) подношений, то это подношения, материальная основа которых была добыта порочным способом, или подношения, имеющие изъяны. В случае монахов это подношения, материальная основа которых была получена путем пяти неправедных способов добывания средств существования. В случае мирян – это подношения, которые делаются путем убийства животных и тому подобными способами извлечения «красной выгоды» (dmar khe ba), а также обманными способами взвешивания, измерения и иными очень дурными способами. Чем делать такого рода подношения, уж лучше вовсе не делать их.

Санскритское слово «пуджа» означает «вступление в радость», поэтому ритуалом подношения вы должны радовать Победителей и их Сыновей. А если делать подобные подношения, имеющие нечистую основу, то в таком случае как они могут радоваться? Впрочем, если вы уже получили вещь, добытую такими неправедными способами, то ради очищения собственного и чужого преступления, будет правильно, если вы сделаете этой вещью подношение.

Что касается пяти неправильных способов добывания средств существования, то к ним относятся: лесть; просьба, выраженная намеками; даяние, совершаемое ради получения дара; давление с целью получения даяния; демонстрация правильного поведения и достоинств ради получения подношений.

Что касается лести, то, если вы в надежде на небольшое подношение со стороны своего милостынедателя угодливо шутите и смеётесь, и он потом дает вам какую-то ценную вещь, это является ложным способом пропитания. Но если вы без такого рода мотивации искренне делаете кому-то заслуженный комплимент, и хотя он делает вам даяние, это не является ошибочным способом пропитания. Что такое «просьба, выраженная намеками»? Это означает вести со своим покровителем или другими людьми разговор вроде этого: «Сейчас у меня есть, правда, чай и масло, но почти нет хлеба». Или: «Цампа, которую ты поднес мне в прошлом году, очень поддержала меня». Это называется «прямым вымогательством» хлеба и цампы. Но если вы говорите эти же слова, не будучи побуждаемыми желанием получить что-то, то это не следует расценивать как ошибочное действие. «Даяние, совершаемое ради получения дара» означает, что вы отдаете на сторону малую вещицу, чтобы получить себе нечто гораздо большее. Например, вы подарили покровителю ритуальный шарф – *хадак*, поднесли чай и проявили иные знаки гостеприимства, но сделали это, в глубине души имея большие ожидания – что он обеспечит вас регулярным пособием и т.п. В настоящее время мы проявляем активность в этом ошибочном способе добывания средств существования, называемом «дарение крючка с наживкой». Однако если вы искренне окажете гостеприимство

милостынедателю, не имея подобной мотивации, то это не относится к названному виду ошибки. «Оказывать давление для получения даяния»⁴⁹⁸ означает настойчиво выпрашивать подношение у того, кто не желает давать, или забирать себе то, что предназначалось другому. Или, например, говорить: «Мой спонсор такой-то дал мне чаю и масло и этим очень помог мне». Это называется «выпрашивать милостыню силой». Но, однако, если отсутствует мотив корыстного желания собственной выгоды, то подобные речи, произносимые совершенно искренне и естественно, не являются ошибкой. «Демонстрировать правильное поведение и достоинства ради получения подношений» означает вести себя совершенно небрежно, когда за тобой никто не наблюдает, а на людях, в присутствии милостынедателей, – в надежде получить какое-нибудь даяние, – играть роль монаха-затворника, притворяться дисциплинированным и т.п. Впрочем, моё высшее Прибежище, мой драгоценный Учитель, говорил: «Если без подобной мотивации, но с мыслью о том, что было бы неправильно огорчать мирянина своим поведением, вести себя, вопреки обыкновению, как чистый монах, – это не будет ошибочным способом добывания средств существования».

Аналогичным образом, если мы, монахи, не дорожа тремя видами обетов, отказываемся от установленных ими ограничений⁴⁹⁹ и делаем подношения на основе материальных даров, добытых коммерцией, промыслами и т.д., то в этих случаях вместо пользы возникает весомый ущерб.

Мотивация, с которой мы делаем подношения, называется «нечистой мотивацией», если нас подвигает к этому желание получить известность благодаря подношениям или стремление сделать красивый жест и тому подобные виды дурной мотивации. Говорят, что «подношения осквернены дурной мотивацией». Дромгон Ринпоче (‘gro mgon rin po che) говорил: «[Есть люди, которые] даже подношение Трем Драгоценностям делают, каждый раз при этом, также надеясь на то, что другие люди это увидят». Иными словами, хотя мы регулярно делаем подношения, это происходит исключительно под влиянием восьми мирских дхарм (chos brgyad) – из желания выгоды, славы и т.д. Это несколько не лучше, чем подношения, которые люди делают, руководствуясь мотивами достижения долголетия, здоровья и т.д. Есть те, кто заявляет, что делает подношение из уважения к

⁴⁹⁸ По-тибетски этот вид неправильного получения монахом средств существования называется thob kyis ‘jal ba. Это то же самое, что и thabs kyis ‘jal ba. Так называется оказание давления на милостынедателей, а также присвоение, так или иначе, собственности других.

⁴⁹⁹ В выражении sdom pa gsum gyi bcas mtshams kha ral sna ral du btang nas слова kha ral sna ral du буквально означают «рваный рот, рваный нос», так что в целом приведенное выражение имеет буквальное значение: «отказавшись от ограничений трех обетов как «рваный рот, рваный нос»». Но дело в том, что «рваный рот, рваный нос» – так называют в Тибете категорию людей, которые не имеют знания Дхармы и заняты только устранением страданий текущего момента. Об этом см.: Его Святейшество Далай-лама XIV. Комментарий на «37 практик Бодхисаттвы». – М.: Открытый мир, 2006, – С. 24.

Сангхе, не надеясь при этом на обретение заслуг. Но для таких людей главным мотивом является надежда на распространение хорошей славы о них. Сегодня можно заметить, как в то время, когда ожидаются посещения гостей и туристов, люди делают генеральную уборку и расставляют на алтаре подношений больше, чем обычно, зажигают множество светильников, наполняют весь дом ароматом благовоний. Поразмышляйте тщательно – из какой мотивации это делается? Трудно сказать, чего будет больше от таких подношений – пользы или вреда.

Однажды Геше Бэну его *йондаг*⁵⁰⁰ сказал, что придет к нему. Геше Бэн в этот день установил на алтаре самые лучшие подношения, затем сел на свою подушку для медитации и проверил мотивацию. Поняв, что подношение предназначалось для того, чтобы произвести хорошее впечатление на спонсора, он тут же вскочил и кинул [на подношения] горсть пепла со словами: «Монах, не пытайся обхитрить самого себя!» Он так и оставил приготовленные подношения испачканными пеплом.

Об этом услышал Падампа Сангье, который находился в то время в Лангкоре, в провинции Верхнее Дингри, и сказал: «Из всех подношений, [когда-либо] сделанных в Тибете, лучшим было подношение, сделанное Бэн Гунг Гьелом». Его спросили: «По какой причине это так?» Он объяснил: «Он смог бросить пепел в лицо восьми мирских дхарм» и был очень и очень доволен. Его похвала и радость не относились к сделанным Бэном подношениям. Они относились к тому, что Бэн забросал их пеплом.

Поэтому отбросьте мотивацию, подобную восьми мирским дхармам. Очень важно также заниматься практикой, не ограничиваясь целью достижения блага высших перерождений и тому подобных реализаций только для себя самого, а изо всех сил стремись реализовать Бодхичитту.

Что касается «красивого оформления подношений», то некоторые люди утверждают, что Дхарма не нуждается в красоте, и готовят свои подношения – с точки зрения формы и способа приготовления – как попало. Вы не должны уподобляться им. Нужно оформлять подношения красиво – в плане внешней формы, способа приготовления и прочих параметров [дизайна]. Если оформить красиво свои подношения на алтаре, то, как говорится [в устной традиции], это послужит причиной обретения признаков и знаков [Просветленного Тела] на этапе достижения состояния Будды.

На этапе подношений вы должны также делать подношение сами, своими руками. Если вы обяжете вместо себя делать подношения ученика, слугу или прочих лиц, то сами не обретете заслуг. Великий Чжово [Атиша], даже когда он достиг очень высокого

⁵⁰⁰ Yon bdag – так называют человека, который является милостынедателем (sbyin bdag), оказывает материальную поддержку, предоставляет за работу стол и деньги, того, кто делает дары.

возраста и стал настолько слабым и дряхлым, что ноги его при ходьбе дрожали, всё же сам делал подношение воды. Другие говорили ему: «Чжово, это очень утомительно для тебя. Давай – мы будем готовить подношения». На что Атиша отвечал: «Разве в таком случае вам не следовало бы говорить в то время, когда я ем: “Чжово, это очень утомительно для тебя – давай, мы за тебя съедим это” и поедать мою долю?» Когда в древности великие дхармараджи Индии предпринимали большие благотворительные акции, они не поручали их министрам или иным лицам. Строился большой павильон для раздачи подарков, и раджа, восседая в окружении кучи ценных вещей, собственноручно раздавал подарки. Поэтому следует придавать большое значение этой особой части подготовительных ритуалов – подношениям – и делать их собственноручно.

Если вы достаточно богаты, то следует делать подношения самых превосходных продуктов, а не заплесневевших *тхю*⁵⁰¹ или овощей с пожелтевшими листьями. Мы же, бывает, лучшего качества масло и цампу приберегаем для пищи, а продукты похуже отправляем, говоря: «Это – для подношений». Разве тем самым мы не выметаем метлой собственные заслуги? Впрочем, при подношении масляных светильников подношением является свет, а не растопленное масло. Поэтому, если масло является даже слегка прогорклым, разрешено использовать его для подношений. Так объясняется в устной традиции.

Нищие йогины-чадрелы не должны проявлять малодушие и думать: «У меня нет никаких ценностей, поэтому мне нечем делать подношения». Если наше сердце тронуту верой, то у нас найдется, что поднести, без того, чтобы отсекал себе руку. Великий Атиша сказал:

Так как все воды Тибета обладают восемью свойствами,
То в Тибете достаточно делать подношения только чашечками воды.
А если бы в Индии имелись такие прекрасные дикие цветы⁵⁰², [как здесь],
То мы платили бы золотом, чтобы купить их.

Иными словами, даже если вы не находите ничего другого, чтобы сделать подношение, вы подношением одних только чашечек с водой тоже сможете создавать очень мощные заслуги.

Теперь я расскажу о каждом из восьми полезных последствиях, которые производит подношение восьми видов воды, согласно тому, что говорил об этом мой

⁵⁰¹ Thud – тибетское лакомство: сыр, спрессованный вместе с маслом.

⁵⁰² Me tog shang shang

собственный драгоценный Учитель. В 'Комментарии' Чим Джампельянга к 'Сокровищнице метафизики' Васубандху⁵⁰³ говорится:

Прохладная, вкусная, легкая, мягкая,
Прозрачная, без запаха, эта вода, если выпить –
Безвредная для желудка и горла, - такая она,
Эта вода, обладающая восемью свойствами.

Соответствующие этим восьми свойствам подношения чашечек с водой имеют определенные кармические последствия. Подношение прохладной воды послужит причиной чистой нравственности. Подношение вкусной воды приведет к тому, что ваша пища будет всегда приятной на вкус. Подношение легкой воды приводит к тому, что ваше тело и ум станут легкими на подъем.⁵⁰⁴ Подношение мягкой воды приводит к кротости потока ума. Подношение прозрачной воды приводит к ясности интеллекта. Подношение воды, не имеющей запаха, приводит к очищению ума от познавательных завес. Подношение воды, безвредной для желудка, имеет следствием здоровое тело. Подношение воды, безвредной для горла, имеет полезное последствие в виде приятного голоса. Таковы восемь полезных последствий, возникающих в результате подношения воды, как объяснил мой драгоценный Гуру.

Чже Друбканг Гелег Гьяцо вначале, когда только прибыл в медитативный домик монастырского колледжа Сера Дже⁵⁰⁵, не имел личных вещей и утвари, и у него также не было вовсе чашечек для подношения воды. Когда он приступал к подношению воды, то он, хорошо помыв водой посуду, которой пользовался сам, когда ел, в ней подносил воду. А когда приходило время приема пищи, он просил у Трех Драгоценностей разрешения одолжить её. После еды опять помыв посуду, делал снова подношение воды.

Вы можете также в летнее время делать подношение цветов, плодовых деревьев, плодов, прозрачной воды, лесной прохлады и т.д.: все вещи, какие только есть для подношения, вы можете представить и поднести. Мой драгоценный Учитель также говорил: «Произнеся *дхарани* (gzungs) облаков подношений, следует благословить и поднести дары, а в конце – сделать посвящение заслуг и так далее. Такое указание содержится в *намтаре* Тридагпо Цемпела (khri dvang po tshe 'phel)».

Во всяком случае, решающее значение имеет вера, а не субстанция подносимых вещей. Есть люди, которые в силу своей веры отрубают свою руку, но нет таких, кто

⁵⁰³ В тибетском тексте этот комментарий называется mchims mdzod.

⁵⁰⁴ Las su rung ba – «пригодны для работы», «могут работать» и т.п.

⁵⁰⁵ Se ra rtser gje – так называется по-тибетски этот дацан монастыря Сера.

отрубал бы себе руку из-за предметов подношения. «Если это обстоит так, то достаточно делать подношения водой, цветами и подобными вещами, – думают некоторые люди, – а более или менее ценные вещи по мере возможности можно копить для собственного использования». Если вы думаете так, то в будущей жизни переродитесь голодными духами. Подношения следует делать самыми лучшими вещами, которые есть у вас. Простые монахи и прочие люди, отринувшие всякую мирскую деятельность ради Дхармы, может быть, думают: «Можно обходиться без подношения материальных вещей. Ведь говорят, что главное подношение монаха – это подношение реализаций. Достаточно только этих подношений». Но если вы соблазняетесь такими мыслями, чтобы жить, не совершая даже крохотного материального подношения, то впоследствии из жизни в жизнь у вас не будет даже малой вещицы, чтобы сделать подношение.

Если вам удастся сделать подношение пищи размером хотя бы с палец и половину благовонной палочки, не стоит недооценивать кармических последствий этого: по мере возрастания заслуг от подношения вы будете потом иметь большие возможности для совершения подношений. Пример такого рода описан в *намтаре* Геше Пучунгвы. Геше Пучунгва сам рассказывал об этом так: «Вначале я возжигал в качестве благовонного подношения одну только едкую траву нард. Потом появилась возможность делать подношения чистыми благовонными субстанциями, состоящими из четырех компонентов. Сейчас я делаю подношения прекрасных ароматов *акару*, *дурака*⁵⁰⁶ и других изысканных благовоний». Он сделал однажды подношение благовоний, которые стоили двадцать две золотые монеты (srang).

Некоторые, правда, могут сказать: «Так как у меня есть понимание [Дхармы], то я не надеюсь достигнуть Просветления, направляя свою активность на внешние вещи. Нет смысла заниматься чем-либо, кроме медитации». Это свидетельствует об очень плохом знании Дхармы. Подумайте о том, как Бодхисаттвы, достигшие *бхуми*, в течение кальпы делают Победителям подношения – излучая сотни тысяч тел⁵⁰⁷, имеющие сотни тысяч рук. Если уж Бодхисаттвы практикуют таким способом, то вы, не имеющие других тел, кроме единственного этого, должны усердствовать [в практике подношений], что есть сил.

Теперь объясню способ, каким следует делать подношения [на алтарь]. Если символической основой [подношения Трем Драгоценностям] служит подношение воды (*yon chab*), то хорошо протрите чашечки для воды. Если расстояние между чашками

⁵⁰⁶ В переводе А. Кугявичуса речь идет об «аквиллярии, ладане и других благоухающих веществах». См.: Чже Цонкапа. Большое руководство к этапам Пути Пробуждения. – Т. I: Подготовительная часть и этап духовного развития нижней личности /пер. с тиб. А. Кугявичуса под общей ред. А. Терентьева. – СПб.: Нартаг, 1994. – С. 258.

⁵⁰⁷ Lus 'bum phrag du ma – «многие десятки тысяч тел».

окажется длинным, то это может стать знаком⁵⁰⁸ будущей разлуки с Учителем. Если они соприкасаются друг с другом, то это может оказаться знаком ослабления восприятия или притупления ощущений. Если вы производите звук, то это может явиться знаком будущего сумасшествия, психического расстройства. Необходимо готовить подношения, не производя такого рода дурных знаков. Кроме того, если бы вы поставили чашки на некоторое время пустыми, то это могло бы привести к оскудению ваших заслуг, поэтому вложите чашки одна в другую и, держа их так в руке, налейте немного воды в самую верхнюю из них и трижды благословите семенными слогами ОМ А ХУМ⁵⁰⁹ ('bru gsum). Большую часть этой воды вылейте в следующую – ту, что ниже первой. Теперь первую чашечку можете поставить на алтарь. И так поступайте далее со всеми остальными чашечками – чтобы не ставить их пустыми. Затем, во время подношения, – когда вы наливаете воду в чашечки, не следует делать это одной рукой: это означало бы отсутствие уважения. А нужно действовать так, как предлагали бы вы чай махарадже и тому подобным почетным гостям. Ячменное зерно является на концах тонким, а в середине – толстым. Такой же должна быть струя наливаемой воды: в начале и в конце – тонкой, а в середине – толстой. Если бы вы перелили через край, это стало бы знаком того, что ваша нравственность пошатнётся. Если же наполните недостаточно, то оскудеет ваше благосостояние. Поверхность воды должна быть примерно на ширину ячменного зерна ниже кромки чашек.

Так как масляные светильники – это подношение света⁵¹⁰, то они должны гореть ярко. Говорится, что они должны гореть как можно дольше, – как предзнаменование⁵¹¹ долгой жизни. Из вышесказанного вы можете также понять, как нужно делать подношения цветов и других предметов. В сутрах говорится, что каждое сделанное подношение будет иметь десять позитивных результатов.

**2.4.1.1.3. ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ РИТУАЛ № 3:
КАК, РАСПОЛОЖИВШИСЬ НА УДОБНОМ СИДЕНЬЕ В ПОЗЕ,
ИМЕЮЩЕЙ ВОСЕМЬ ПРИЗНАКОВ, ВЫПОЛНЯТЬ С ДОБРОДЕТЕЛЬНЫМ
НАСТРОЕМ УМА ПРАКТИКУ ПРИНЯТИЯ ПРИБЕЖИЩА, ПОСЛЕ ЭТОГО –
ЗАНИМАТЬСЯ ПОРОЖДЕНИЕМ БОДХИЧИТТЫ И Т.Д., ОБРАЩАЯ ВНИМАНИЕ
НА ТО, ЧТОБЫ ЭТИ УПРАЖНЕНИЯ ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ВЛИЯЛИ НА
СОЗНАНИЕ**

⁵⁰⁸ В силу закона Взаимозависимого Возникновения это может явиться кармой разлуки с Учителем.

⁵⁰⁹ Слог «ОМ» символизирует Тело Будды, слог «А» – Речь Будды, слог «ХУМ» – Ум Будды.

⁵¹⁰ Sngang gsal – «ясная видимость».

⁵¹¹ Tshe ring ba'i rten 'brel du – «в качестве Взаимозависимого Возникновения».

Задняя часть вашего *тэна*, медитативного сиденья, должна быть немного приподнята, а передняя часть – слегка опущена. При тантрической практике в этом имеется особый тонкий смысл. Кроме того, это позволит избежать боли в седалище и прочих неприятных ощущений во время длительных медитативных сессий. На полу под *тэном* следует нарисовать белую свастику, вращающуюся по часовой стрелке⁵¹². Свастика, будучи равнозначной ваджрному кресту⁵¹³, напоминает историю о том, как Будда, сидя на ваджрном троне, в Бодхгае, достиг Просветления. Это должно придать прочность нашей собственной практике. Так как в реальности ваджра является атрибутом божеств, то нельзя её попирать ногами или садиться на неё.

Затем следует аккуратно положить над свастикой траву *дурва*⁵¹⁴ и траву *куща* – в неспутанном виде, – так, чтобы верхушки были направлены вперед. Это также восходит к преданию о том, что Будда стал Просветленным, сидя на траве. Говорится: «Трава *дурва* удлиняет жизнь». Если положить траву *дурва* под сиденье, то вы удлините этим свою жизнь. Что касается травы *куща*, то её называют чистой и благотворной. Это субстанция, устраняющая все познавательные затемнения и всё нечистое. В Индии было принято, когда у ачарьев возникали препятствия и затемнения, они шли спать в рощу, где росла трава *куща*. Постелите, согласно этой традиции, траву *куща* под своим сиденьем, чтобы устранить затемнения и скверну.

Что касается так называемой позы с восемью признаками, то это – та же самая поза, что и семичленная поза Вайрочаны (*gnam snang chos bdun*), к которой добавляется счет вдохов-выдохов. Гьялва Венсапа⁵¹⁵ так описывал эту позу:

Ноги, руки, спина – это три [элемента],

Прибавив к ним зубы, губы, язык, получим четыре.

Голова, глаза, плечи, дыхание – следующие четыре [элемента].

Все вместе составляют восемь признаков позы Вайрочаны.

Две ноги должны быть сложены в ваджрной позе⁵¹⁶. Ноги разрешено также складывать в *полулотос* (*phyed skyil*) или сидеть со скрещенными ногами – в так называемой *позе Бодхисаттв* (*sems skyil*), если только вы не занимаетесь тантрической медитацией на

⁵¹² Chos srkor du – «по кругу Дхармы».

⁵¹³ Rdo rje rgya gram – переводится обычно как «двойная ваджра». Вообще ваджра, или ваджрный скипетр, – это символ прочности и неразрушимости.

⁵¹⁴ Разновидность травы со многими пучками и длинными побегами.

⁵¹⁵ Rgyal ba dben sa pa – часто в русскоязычной литературе имя этого мастера переводится как Гьялва Энсапа.

⁵¹⁶ Rdo rje'i skyil krung – эта поза называется также «совершенной позой лотоса».

Стадии Завершения (rdzogs rim). Сложите обе руки в жесте медитативного равновесия: правая рука лежит сверху, левая рука – внизу, кончики больших пальцев соприкасаются примерно на уровне пупка. Спина должна быть прямой, позвоночный столб следует держать прямо, как вертикаль положенных друг на друга медных монет. Говорится, что если тело сохраняет прямое положение, то и каналы – прямые, и энергии-ветры (rlung) в них движутся свободно, и ум может функционировать [нормально].

Не сжимайте зубы и губы слишком сильно, но и не раскрывайте рот слишком широко, а оставьте его в естественном состоянии. Приложите кончик языка к нёбу, чтобы ваш рот не высыхал. Это также воспрепятствует истечению слюны изо рта и тому подобным помехам во время глубокого медитативного погружения.

Голову держите слегка наклоненной вперед, чтобы оказывать небольшое давление на гортань⁵¹⁷. Говорится: «Глаза направлены на кончик носа». Иначе говоря, вы должны видеть крылья носа: это критерий [правильного положения глаз]. Такая позиция поможет легко пресечь вялость и блуждание ума. Некоторые люди в то время, когда занимаются медитативной визуализацией, сидят с закрытыми глазами. Это неправильно. Также, хотя в других философских школах (grub mtha' gzhan la dbang po) [для йогинов] с высшими способностями рекомендуется способ визуализации, называемый «созерцание Дхармакаи» (chos sku'i lta), при котором глаза устремлены в небо, в нашей традиции не принято так делать.

Плечи должны быть установлены прямо, на одинаковом уровне: так, чтобы одно плечо не было выше или ниже другого. Это – семичленная поза Вайрочаны. Хотя при глубокой практике Стадии Завершения тонкости данной позы имеют очень большое значение, здесь было бы неуместно вдаваться в подробности. Что касается того, насколько велик этот смысл, связанный с [позицией] тела, вот что сказал об этом Лходрак Марпа⁵¹⁸: «Даже если собрать воедино все тибетские медитации, то они не могут сравниться с одним только способом моего, Марпа-лоцавы, пребывания [в позе медитации]». Это так. Описанная поза называется именем Вайрочаны, так как Будда Вайрочана – это представшие в виде божества очищенные части совершенно чистой скандхи формы.

Восьмым признаком является подсчет вдохов и выдохов. Если первичный ум (gtso sems) поддастся недобродетели и так далее, то очень трудно породить благодетельный ум. Например, если вы впали в ярость, то, даже если вы в это время будете пытаться произносить молитвенные слова «матери-живые существа», побуждая себя к порождению [просветленного] ума, вы отнюдь не в состоянии это осуществить. Поэтому в таких

⁵¹⁷ Ol mdud или 'ol mdud – кадык, адамово яблоко.

⁵¹⁸ Lho brag mar pa – он же Марпа-лоцава.

случаях, когда первичный ум работает в отрицательном режиме и вторичные факторы тоже неблагоприятны, не следует пытаться возносить молитву, оставаясь в этом состоянии. Нужно привести сначала ум в нейтральное состояние [lung ma bstan]⁵¹⁹. После этого ум легко может быть приведен к добродетельному настрою. Например, шерстяную ткань, хотя она белая, но испачкалась и стала местами черной, трудно покрасить в какой бы то ни было цвет. Но если эту грязную ткань отстирать хорошенько до белизны, то её можно легко покрасить в красный, желтый – любой цвет, в какой захотите. Также «нейтральное состояние ума» (lung ma bstan) – это состояние ума, не впавшего ни в добродетельное, ни в недобродетельное состояние, подобное не испачканной ничем белой шерстяной ткани.

Вы, вероятно, думаете: «Как же привести ум в нейтральное состояние через подсчет вдохов и выдохов?» Обратите сознание внутрь себя и проверьте мотивацию. Если обнаружите, что находитесь под влиянием привязанности, ненависти и прочих клеш, то медленно дышите – бесшумно, не напрягаясь, спокойно. Сделайте выдох и думайте: «Сделал выдох». Точно так же, когда вы втягиваете воздух внутрь, думайте: «Сделал вдох. Это – один». Делайте аналогичным образом, пока не насчитаете до семи, девяти, одиннадцати, пятнадцати, двадцати одного и т.д. Однако не пользуйтесь при этом четками для подсчета, а считайте в уме выдохи и вдохи, не позволяя уму отвлекаться. Ум обычных людей (so skye'i blo) не в состоянии удерживать одновременно два предмета мысли, поэтому при выполнении этого упражнения в уме успокаиваются привязанность, ненависть и прочие проявления клеш, и ум переходит в нейтральное состояние.

Рекомендуется следующая визуализация: в то время, когда вы делаете выдох, представляйте, что клеши принимают форму черного излучения. Вместе с выдохом они выходят наружу, а в то время, когда делаете вдох, то визуализируйте, как вместе с вдохом получаете благословение Победителей и их Сыновей в виде белого излучения. Это очень полезная визуализация, хотя и не является обязательной.

Когда таким способом ум приведен в нейтральное состояние, то его легко можно перевести в добродетельный настрой путем молитвы. Мой собственный драгоценный Учитель объяснял это с помощью такого примера. Допустим, в зимнее время, когда стоит холодная погода, кто-то занял твою единственную подушку для сиденья. Ты говоришь ему грубо: «Вставай!» Но сколько бы ты ни заставлял его, он не встанет. Лучше говорить не «Вставай!», а – «Посмотри-ка, там происходит что-то очень интересное!», и притвориться, что сам идешь посмотреть. Тогда он тоже, поднявшись, пойдет туда. Если ты немедленно проявишь ловкость, то сможешь занять свою подушку. Аналогичным

⁵¹⁹ Lung bstan имеет в данном контексте значение «свидетельство проявления в уме негативной и позитивной дхарм». Соответственно, выражение lung ma bstan переводится как «нейтральное состояние».

образом, когда в уме активизируются привязанность и прочие недобродетельные факторы, как бы вы ни старались противодействовать им, трудно воспрепятствовать им лишь силой воли. Поэтому, направляя сознание на движение воздуха туда и сюда, мы отвлекаем его [в сторону от негативного курса или предмета], и, когда успокоена активность клеш, сознание с легкостью может вспомнить добродетельный образ мысли. Но если сознание [в момент начала медитации] свободно от активного проявления клеш и с легкостью входит в добродетельный настрой, то нет необходимости обязательно отсчитывать дыхание. Поэтому говорится о семи или восьми элементах телесной позиции Дхармы (chos bdun).

Далее, даже если нет необходимости в подобном отсчитывании выдохов и вдохов, всё же, безусловно, необходимо в начале медитативной сессии активизировать особый добродетельный настрой ума. Каким бы способом вы ни занимались практикой добродетели (dge sbyog), очень важно в начале подготовить правильную мотивацию. Великий Чже Цонкапа в своем труде '*Вопросы сущности медитации, поставленные с чистыми намерениями*' [sgom gyi gnad las brtsams pa'i dri ba lhag bsam rab dkar] задал тибетским мастерам медитации [среди прочих] такой вопрос: «Что имеет в начале медитации такое же большое значение, как слова «на санскрите...» в начале классических трудов?»⁵²⁰ Чжецюн Лосанг Чогьен⁵²¹ ответил на этот вопрос в своем сочинении '*Мелодичный звук наставлений Лосанга*' [blo bzang bzhad pa'i sgra dbyangs] следующим образом:

Первым делом в начале любой медитации
Необходимо хорошо проверить свой ум –
Это по степени важности равно указанию «на санскрите».
Вот что подразумеваешь ты,
Несравненный высший Учитель!

Иными словами, в начале всех видов медитации крайне важно породить правильную мотивацию. В одной сутре говорится: «Все Дхармы обусловлены. Они коренятся исключительно в мотивации». Также Учитель Нагарджуна говорил:

Привязанностью, ненавистью и неведением –

⁵²⁰ Все классические тексты, переведенные на тибетский язык с санскрита, начинаются словами: «На санскрите...» - указывая санскритское название первоисточника. Тем самым тибетские переводчики подчеркивают происхождение Дхармы из Индии. А поскольку на санскрите были записаны именно махаянские тексты, тогда как Канон Хинаяны был записан на языке пали, то это указывает на то, что тибетский буддизм является по происхождению махаянским.

⁵²¹ Имя Панчен-ламы Лосанг Чокьи Гьялцена здесь дано в форме rje btsun blo bzang chos rgyan.

Этими тремя [клешами] рожденная карма – недобродетельна.
Карма, произведенная при отсутствии привязанности,
Ненависти и неведения, – суть добродетель.

Великий Атиша сказал:

Если ядовиты корни, то в ветвях и листьях – тоже яд.
Если корень – целебный, то ветви и листья
Обретают тоже целебную силу.
По аналогии, что бы ни делал ты
На основе привязанности, ненависти и неведения, –
Всё это является неблагоприятным.

Иными словами, если ваша мотивация – это полностью омраченные побуждения, то что бы вы ни делали, – слушаете ли Дхарму, размышляете ли о ней, медитируете ли, – всё это при созревании приведет к очень неприятным последствиям. А если вы движимы полностью благими порывами ума, – совершенной Бодхичиттой, – то у вас имеется великий потенциал завершения собрания [заслуг и мудрости]⁵²², даже если вами было совершено убийство или иное тяжкое деяние. В одной из своих жизней, когда наш Учитель, Будда, находился ещё на этапе Пути Обучения (*slob pa lam*), он был капитаном *Махасаттвой* [*ded dpon snying stob chen po*]. Однажды он вместе с пятью ста купцами находился в море: они возвращались из плавания, добыв драгоценные камни. Один мирянин-дравид по имени Шакти⁵²³ коварно замыслил убийство пятисот торговцев. Тогда капитан, для того чтобы спасти жизнь пятисот купцов и уберечь дравиду Шакти от дурных уделов, с чувством великого сострадания избавил⁵²⁴ корабль от дравиды. Говорится, что этим самым он создал собрание заслуг, обычно накапливаемое в течение сорока тысяч больших кальп. Конечно, карма убийства, созданная им, не может стать результатом, ведущим к завершению собрания заслуг, но к завершению собрания заслуг привела огромная волна совокупных благих результатов, созданных великой силой его мотивации сострадания. Является действие добродетельным или недобродетельным, созревают желанные плоды или нежеланные, большей или меньшей является сила проявления кармических последствий содеянного и так далее – всё это определяется

⁵²² Tshogs glabs po che – «собрание сил». Слово glab po имеет здесь значение «сила» или «энергия».

⁵²³ В тибетском тексте стоит *mi nag can mdun thung*, в варианте К.В. – «дравид по имени Шакти» (S. 177).

⁵²⁴ Bsgral – «освободил»; «выгнал, удалил». Учтывая, что они находились в открытом море, можно понять, как капитан избавился от дравиды, готовившегося убить пятисот человек.

мотивацией. В прошлом в Индии жили двое нищих: один – из касты *кшатриев*, королевского рода, и другой – сын *брахмана*. Сын брахмана отправился просить у Сангхи еды в неподходящее время, когда монахи ещё не пообедали сами и не отделили часть, предназначавшуюся для нищих, поэтому ему ничего не дали. Нищий из рода кшатриев знал, когда будет уместно пойти за подаванием – в то время, когда Сангха уже закончила трапезу, и когда выносили остаток пищи [для нищих, собак и т.д.]. Он попросил и получил очень много еды. Вернувшись, он спросил сына брахмана: «Нашел ли ты немного пищи?» Тот рассердился и высказал в сердцах пожелание: «Будь моя власть, я бы всем этим шакьяским святошам отрезал совсем головы и бросил на землю!». А второй нищий, из касты кшатриев, обрел веру в Сангху, так как получил много еды, и высказал пожелание: «Если бы я был богат, я бы каждый день делал Будде и Сангхе подношение еды, имеющей сотню вкусовых оттенков». Беседуя так, они покинули город Шравасты (*mnuen yod*) и прилегли поспать около дерева. Пока они спали, колесом проезжавшей мимо повозки отрезало брахману голову. В это время в Шравасты умер прежний глава купеческой гильдии, и все граждане собрались на совет, чтобы определить того человека, который станет новым главой. Они решили, что это должен быть человек с наибольшими заслугами. Начав такие поиски, они наткнулись на нищего кшатрия, который спал в тени дерева: хотя тень других деревьев перемещалась, тень этого дерева, под которым спал сын кшатрия, не двигалась. Увидев это, люди дали ему полномочия и сделали своим новым начальником. Став начальником, тот сдержал свое слово и оказывал почести Будде и Сангхе. Он стал слушать Дхарму и через это узрел Истину. В сутрах часто обыгрывают эту [поучительную] историю:

Сознание идет впереди всех вещей,
Сознание – быстро, сознание – это основа.
Если ум совершенно отравлен,
То, что бы [человек] ни говорил или ни делал,
Всё приносит страдание –
Как колесо, что отрезало голову.
Поскольку ум совершенно чист,
То, что бы [человек] ни говорил или ни делал,
Всё доставляет счастье –
Подобно тени, что следовала за кшатрием.

Иными словами, в качестве последствий мотивации, дурной или благой, возникают подобные кармические результаты, которые можно видеть. Поэтому очень важно иметь хорошую мотивацию не только в начале благотворной практики (dge sbyor), но и всё время. У нас, современных людей, принято при встрече справляться о самочувствии. Атиша при встрече в качестве вопроса о здоровье⁵²⁵ спрашивал: «Развил ли ты добросердечие?»⁵²⁶. Также великий Джецюн Цонкапа говорил:

Существуют белая и черная карма, хорошие и благие помыслы.
Если помыслы – благие, то уровень и путь [кармы] – тоже благие.
Если помыслы низкие, то также низкими являются уровень и путь.
Всё зависит от помыслов.

Поэтому особенности мотивации имеют очень большое значение для того, какого рода и какой силы благие результаты мы получим из наших действий. Возьмем такой пример. Четыре человека исполнили вместе один раз молитву ‘Хвала Таре’ (sgrol ma). Одних из них имел при этом мотивацию Бодхичитты. Второй имел мотивацию Отречения. Третий имел мотивацией заботу о благом перерождении в следующей жизни. Четвертый молился с пожеланием для себя долголетия и здоровья в этой жизни. Хотя все четверо декламировали одинаковые слова, последствия их молитв оказались совершенно разными по характеру результатов. Молитва первой персоны, поскольку она породила Бодхичитту, заложила причину совершенного очищения, являлась практикой Бодхисаттвы и стала Дхармой Великой Колесницы. Остальные трое не достигли такого эффекта. Впрочем, молитва второй персоны, которая породила Отречение, заложила причину Освобождения. Эта молитва стала Дхармой средней личности – противоядием от сансары. Молитвы двух остальных не стали даже причиной Освобождения, а стали заурядным источником [страдания]⁵²⁷. [Впрочем], молитва третьей персоны, хотя и не заложила причину Освобождения и Всеведения, всё же стала Дхармой малой личности – методом противодействия дурному перерождению. Молитва четвертой персоны, поскольку она была направлена только на эту жизнь, вовсе не стала Дхармой. Едва ли в этом случае

⁵²⁵ В классическом языке эта традиционная формула приветствия называется kham ‘dri – «вопрос об элементах», то есть «вопрос о самочувствии». В разговорном тибетском языке эта приветственная фраза звучит так: khyed rang sku gzugs bde ro yin pas. Что означает: «Как Вы себя чувствуете? Здорово ли тело?» Обычно тибетцы обмениваются сокращенной версией этой формулы: bde ro yin? То есть: «Здоров?»

⁵²⁶ Sems bzang ro byung ngam

⁵²⁷ В том смысле, что молитва этого вида оставляет того, кто молится, подчиненным Истине Источника Страдания.

возникнут результаты помимо тех, которые он ожидает для этой жизни. Атиша также сказал:

Вы спрашиваете, каковы плоды действий,
Совершенных из желания счастья, благополучия, почестей,
В этой жизни. Я отвечу:
Возникнут именно такие плоды.
Если спросите, что будет потом в жизни следующей, отвечу:
Будет адское существо, голодный дух или животное.

Поэтому если мы, монахи, даже просто бродим в месте Дхармы, где проходят коллективные ритуалы, учения, дебаты⁵²⁸, с памятованием о мотивации Бодхичитты, то каждый наш шаг становится практикой Бодхисаттвы, несравнимо более ценной, чем сто тысяч золотых монет (srang). А если же мотивацией этих хождений является получение доли [пожертвований], чая и т.п., а также намерение угодить руководству монастыря, то происходит именно то, что описал выше Атиша.

Эффективна медитация или неэффективна – это зависит также от мотивации того, кто медитирует. Также устами Атиши было сказано, что [по-настоящему] драгоценной медитацией является медитация о Гуру, но если во время медитации практик думает о получении больших материальных даров – шелкового отреза, кирпича чая и т.п., – то медитация производит неблагоприятный эффект. А если во время медитации практик думает о том, чтобы исчерпать до конца океан рождений, о том, чтобы посеять семя высшего Просветления, то заслуги от такого помысла не вместит даже пространство. Поэтому, какой бы добродетельной практикой вы ни занимались, в обширном или кратком варианте, – идет ли речь о реализациях, достигнутых в результате слушания, размышления, медитации, или о ритуалах почитания, даянии и т. д., – всё это будет сведено на «нет», если ваша мотивация не усовершенствована.

Здесь также вначале надо обязательно исправить мотивацию. Поскольку вы слушаете учение Махаяны, то недостаточно просто добродетельного настроения, а необходимо стимулировать по-особенному добродетельный настрой ума (dge sems khyad paṅ can) – Бодхичитту. Конечно, если у вас есть подлинная, не устанавливаемая искусственно, а спонтанная, то нет необходимости в том, чтобы специально стимулировать особый настрой ума. Но если Бодхичитта не проявляется сама собой, то нужно породить её искусственно. И хотя в то время, когда вы занимаетесь этим, вы произносите быстро строки «Ради блага всех матерей-живых существ», вам не удастся

⁵²⁸ Chos ra 'grims pa – «обходить место Дхармы». Chos ra – это «место, где проходят учения».

вытянуть этот особый настрой ума. Начинайте [изменение направленности ума] с мысли: «Почему я должен, обретя свободы и благоприятные условия драгоценной человеческой жизни, ради блага всех матерей-живых существ обрести совершенное состояние Будды? Почему я должен для этого медитировать учение об Этапах Пути Просветления?» И так далее размышляйте – так, как я уже говорил об этом вчера: начиная со значимости и трудности достижения драгоценного человеческого рождения, имеющего свободы и благоприятные условия, и вплоть до порождения ума [Бодхичитты]. Если последовательно освежите в памяти эти темы, то начнется изменение мысленного настроения.

Святые прошлого передали по линии устных учений различные способы исправления мотивации – обширные и краткие наставления. Некоторые полагают, что достаточно заучить тексты этих инструкций и только декламировать их – без того, чтобы наступили какие-то духовные изменения в них самих. Однако мотивацию должен породить ум, а не рот. Поэтому необходимо, произнося слова, умом впитывать смысл произносимого, и когда ум полностью проникнется смыслом декламируемого текста, он изменит свой настрой.

Породив таким путем мотивацию по-особенному добродетельного ума, вы должны породить, пребывая в природе этого настроения, сознание Прибежища (skyabs 'gro). [Но обратите внимание]: на этот раз я даю учение, увязывая вместе три текста 'Ламрим'. В каждом из этих трех вариантов 'Ламрима' имеются свои, непохожие на другие, версии подготовительных ритуалов (sbyor chos), объектов Прибежища (skyabs yul), Поля Заслуг (tshogs zhing) и т. д. Не запутайтесь в этих разных версиях. В сегодняшние дни вошло в обыкновение подготовительные ритуалы во время коллективных учений и ритуалов декламировать в соответствии с южной линией передачи ['Джампел шел лунг'], так как в южной версии они являются удобными для этого. Но при ежедневном исполнении нужно опираться на подготовительное учение в версии 'Нюр лам'.

Для того чтобы принять Прибежище, необходимо, прежде всего, ясно представить объекты Прибежища. В традиции 'Нюр лам' это следует делать следующим образом. Представьте в пространстве перед собой гигантский трон, украшенный драгоценными камнями, поддерживаемый восемью огромными львами. Так как в том случае, когда вы визуализируете трон, расположенный слишком высоко, может наступить возбужденность ума (rgod pa), а когда располагаете в визуализации трон слишком низко, то может наступить сонливость (bying ba), то нужно выбрать оптимальный вариант расположения трона: это его помещение на уровне межбровья. На этом огромном троне имеется пять тронов меньшего размера – в центре и по четырем сторонам света. Центральный трон – немного выше остальных четырех. На нем восседает тот, кто по природе является вашим

коренным Учителем, проявляющим к вам доброту, обучая этой Дхарме, – в облике Будды Шакьямуни (thub pa'i dbang po). Порождайте визуализацию в соответствии с декламируемым текстом. Так как все постижения на Пути и плоды должны появиться при опоре на Учителя, то [центральная фигура] должна быть по природе Учителем. Что касается того, почему он визуализируется в форме Будды Шакьямуни, то ответ таков: поскольку Владыка Учения – это Будда Шакьямуни, то визуализация Учителя в форме Будды Шакьямуни делается для того, чтобы указать на источник Учения. Правую руку он держит в жесте подавления земли: это символизирует победу над демоном [желаний] по имени Сын Богов⁵²⁹.левой рукой он держит монашескую чашу, наполненную различными видами нектара. Один из нектаров – нектар, который исцеляет от всех болезней. Этот нектар символизирует победу над демоном скандх⁵³⁰. Чаша содержит также эликсир жизни, устраняющий смерть. Этот нектар символизирует победу над демоном смерти⁵³¹. Ещё один вид нектара – это нектар чистой, изначальной мудрости: символ победы над демоном клеш⁵³². Это также напоминание о том, что Учитель победил своих четырех демонов, и мы должны помышлять о том, чтобы быстро достигнуть победы над собственными демонами. В сердце Учителя находится **существо мудрости**⁵³³ – Ваджрадхара⁵³⁴. В его сердце пребывает **существо концентрации**⁵³⁵ – синий слог ХУМ. Поскольку инструкции, которые передаются вам здесь, связаны с Тантрой, то необходимо визуализировать три уровня вложенных друг в друга существ.

В таком случае у вас может возникнуть вопрос: «Если я получал учение об этапах Пути от многих Лам, то кого я должен визуализировать в качестве [центральной фигуры Учителя]?» Нужно сделать главным того из них, который принес наибольшую пользу вашему собственному потоку сознания.

⁵²⁹ Lha'i bu'i bdud – разновидность демонов, или *мар*, из четырех групп демонов, или *мар*, которых победил Будда Шакьямуни и стал Просветленным. Это сорт демонов, которых называют «сыновьями богов Сферы Желания»: они из-за зависти чинят препятствия добродетели. Это не сам бог Сферы Желаний, Камадева, как переведено в варианте К.В., а сыновья Камадевы – демоны. Будда именуется Бхагаваном – Победоносным, – потому что он победил четыре вида демонов, или *мар*: *мары* клеш, скандх, смерти и желаний. Подробнее о четырех видах *мар* см.: *Essence of the Heart Sutra: the Dalai Lama's heart of wisdom teachings* / Tenzin Gyatso, the Fourteenth Dalai Lama: translated and edited by Geshe Thupten Jinpa. – Wisdom Publications, 2002, p. 69.

⁵³⁰ Phung po'i bdud – «демон загрязненных скандх», один из четырех видов демонов, или *мар*, побежденных Бхагаваном.

⁵³¹ 'Chi bdag gi bdud – «демон – владыка смерти», один из четырех видов демонов, *мар*, побежденных Буддой.

⁵³² Nyon mongs pa'i bdud – «демон клеш», один из четырех видов демонов, *мар*, побежденных Буддой.

⁵³³ Тиб. ye shes sems dpa', санскр. *jñānakāya* – «существо мудрости», медитативное божество, которое визуализируется во время медитативной практики.

⁵³⁴ Rdo rje 'chang

⁵³⁵ Тиб. ting nge 'dzin sems dpa', санскр. *samādhi sattva* – «существо самадхи». В европейской и русскоязычной буддийской литературе установилась традиция называть семенной слог в сердце существа мудрости «существом концентрации».

На троне, расположенном справа от центрального трона, восседает досточтимый Владыка Майтрейя. Его окружают Гуру линии практики Обширного Метода⁵³⁶, восседающие на тронах меньшего размера. На троне, расположенном слева от центрального трона, восседает досточтимый Владыка Манджушри. Его окружают Гуру линии Глубинного Воззрения⁵³⁷, также восседающие на тронах меньшего размера. Позади центрального трона на троне меньшего размера восседает Победитель Ваджрадхара (rgyal ba rdo rje 'chang), окруженный таким же образом, как это описывается в других случаях, Гуру линии Благословенной Практики [Тантры] (nyams len byin glabs brgyud). Впереди центрального трона, на троне меньшего размера, сидит ваш коренной Учитель собственной персоной – в своем обычном облике. Если у него есть какие-то видимые физические недостатки, например, искалеченный глаз и т. п., не следует визуализировать эти недостатки. Его правая рука – в жесте даяния Дхармы.левой рукой, сложенной в жесте медитативного равновесия, он держит сосуд жизни (tshe yi bum pa), наполненный нектаром бессмертия. Эти две позиции рук – жест медитативного погружения в созерцание глубинной Пустоты и жест изложения Дхармы – являются знаком того, что он – Будда⁵³⁸. Кроме того, жестом даяния Дхармы он призывает учеников к слушанию Учения. Жестом медитативного равновесия он воодушевляет учеников к осуществлению смысла прослушанных учений. Великий Лама Чже Цонкапа дал также несколько иное истолкование:

Главные препятствия, которые мешают счастливым
Реализовать Путь Освобождения, –
Это неведение, которое тиранит⁵³⁹ ум,
И Владыка Смерти, который разрушает тело.

Иными словами, главные препятствия для реализации Дхармы – это подчинившее сознание неведение и уничтожающий тело Владыка Смерти – Яма. Поэтому жесты рук Учителя Дхармы символизируют противоядие от этих двух видов препятствий. Жест даяния Дхармы – это символ уничтожения неведения. А жест, которым он держит сосуд жизни, наполненный нектаром бессмертия, – это символ победы над Владыкой Смерти.

⁵³⁶ Rgya chen spyod brgyud – «линия преемственности обширной практики», учений о порождении Бодхичитты.

⁵³⁷ Zab mo lta brgyud – линия передачи учений о Пустоте.

⁵³⁸ Только Будда может одновременно находиться в медитации Пустоты, или Таковости, с одной стороны, и воспринимать относительную реальность и действовать в ней, с другой стороны.

⁵³⁹ 'Joms имеет значения «разрушать», «покорять», «завоевать» и т. п.

Оба этих жеста символизируют также много глубинных элементов тантрических реализаций – четырех видов *сиддхи*⁵⁴⁰.

По краям от него сидят Ламы, от которых вы лично получили наставления, связывающие вас с Дхармой, начиная с того наставника, который научил вас читать [тексты Дхармы]. Когда нас спрашивают: «Сколько у тебя имеется Учителей?», мы, как правило, не в состоянии ответить сразу и должны подсчитывать их число с четками в руках. Но зато мы сразу же можем сказать, сколько денег имеется в наших кошельках! Это служит знаком того, что нам не хватает серьезности и внимательности в отношении основы Пути.

В этой визуализации тех Лам, которые живы, следует представлять восседающими на подушках для сиденья ('bol gdan), а тех Лам, которых уже нет в живых, представляйте восседающими на лotosовом сиденье и лунном диске. Итак, Ламы сидят по группам: это так называемые «пять групп Гуру». Остальные объекты Прибежища, начиная с Идамов и вплоть до Защитников, располагаются вокруг них на основном гигантском троне и образуют все вместе сферу Поля Заслуг. Способ расположения Идамов вокруг пяти групп Гуру объяснил мой собственный драгоценный Гуру: это устная традиция практики, полученная от Ламы Целинг Йонгдзина.

Во внутреннем круге, ближайшем к пяти группам Гуру, располагаются Идамы, являющиеся божествами линии Маха Аннутара Йога-тантры (bla med). В следующем, более широком круге, располагаются божества линии Йога-тантры (gnal 'byor rgyud). В следующем круге – божества линии Чарья-тантры, Тантры Исполнения (snyod rgyud). В следующем круге – божества Крия-тантры, Тантры Действия (bya rgyud). Всего они образуют четыре концентрических круга божеств.

Согласно системе практики, объясненной Ламой Чусангом Еше Гьяцо, эти четыре группы божеств располагаются по четырем сторонам света. Визуализация такова, что перед центральной фигурой Поля Заслуг находятся божества линии Маха Аннутара Йога-тантры. По правую сторону от центральной фигуры – божества линии Йога-тантры. И так далее. Согласно версии Чусанга, божества расположены так, что в средней части Поля Заслуг видны только Идамы, относящиеся к божествам Маха Аннутара Йога-тантры. Как бы вы ни визуализировали, в любой версии Идамы окружены Буддами в форме высшей Нирманакаи. Главными среди них следует визуализировать тысячу Будд счастливой эпохи, восемь Татхагат⁵⁴¹, тридцать пять Будд Покаяния⁵⁴² и так далее. Хотя, вообще-то,

⁵⁴⁰ Zhi rgya dbang drag – «сиддхи умиротворения, распространения, могущества, гневные сиддхи».

⁵⁴¹ Bde gshegs brgyad, они же – sman bla bde gshegs brgyad (санскр. *aṣṭa bhaiṣajiyagurāh*) – «восемь Будд медицины», восемь исцеляющих Будд: 1) Будда Шакьямуни, 2) Бхайшаджьягуру, 3) Абхиджнянараджа, 4)

существует бесконечное множество Будд, мы имеем наиболее сильную связь с Буддами этой счастливой эпохи. [В устной традиции] говорится, что молитвенные пожелания Татхагаты будут исполняться и тогда, когда Учение Шакьямуни придет в этом мире к концу⁵⁴³.

Тридцать пять Будд покаяния являются очень важными [объектами Поля Заслуг], так как имеют великую силу для очищения тех, кто раскаивается в падениях и прегрешениях. Они окружены ближайшими Восемью Сыновьями Будды – Манджушри, Ваджрапани, Авалокитешварой и другими Бодхисаттвами⁵⁴⁴. Все они – в форме божественных юношей. Бодхисаттвы окружены группой двенадцати Пратьекабудд (*gan rgyal*) и прочими Пратьекабуддами. Вокруг них расположены группа из Шестнадцати Святых Старейшин (*'phags pa'i gnas brtan bcu drug*)⁵⁴⁵ и другие Шправаки (*nyan thos*). Они имеют облик монахов-гелонгов, пребывают в состоянии чистоты, держа в руках монашеские чаши для сбора подаяния, железные скипетры, книги из пальмовых листьев и прочие атрибуты. Специфической особенностью Пратьекабудд является то, что они, в отличие от Шправаков, имеют небольшое макушечное возвышение. Остальные характеристики и признаки являются у них одинаковыми. Шправаков окружают Кандакапала⁵⁴⁶, Прачандали⁵⁴⁷ и другие *виры* (*dra bo*)⁵⁴⁸ и *вирини* (*dra' mo*), имеющие форму, описанную в Херука-тантре. Их окружают сверхмирские Защитники Дхармы во главе с Защитниками Дхармы, которых Владыка Дхармы сделал главными Защитниками трех типов личности (шестирукий Махакала, Вайшравана и Каларупа). Что касается махарадж четырех сторон света, то есть две традиции. Согласно одной из них, их располагают среди основных Защитников – на основном троне. Согласно другой традиции, их не располагают на основном троне, а помещают ниже трона, на возвышении из облаков. Первая традиция считает их сверхмирскими существами. Согласно второй традиции, они

Дхармакиртисагара, 5) Асокоттамашри, 6) Сувамабхадравимала, 7) Сварагхошараджа, 8) Супарикиртита Намашри. (См. Цепак Ригзин, с. 208)

⁵⁴² *Ltung bshags kyi sangs rgyas so nga*

⁵⁴³ *Vde gshegs 'dun gyi smon lam sha kya'i bstan pa'i mtha 'dir 'grub par gsungs pa* можно перевести и так: «Молитвенные просьбы [сущест, обращенные к] Татхагате, будут исполняться и тогда, когда в этом мире придет к концу Учение Шакьямуни». В переводе К.В. : «Это означает, что в нынешние времена, когда Учения Будды Шакьямуни идут к концу, исполняются молитвы Семи Татхагат» (S. 184). В тибетском тексте, которым пользовались мы, стоит не *bdun* (семь), а *'dun* (чаяние, стремление, пожелание). Возможно, в варианте К.В. произошла ошибка, и речь идет всё же не о «Семи Татхагатах», а о «молитвенных чаяниях Татхагаты». В пользу этой версии служит то, что представление о Семи Татхагатах относится, главным образом, к традиции Хинаяны, а не Махаяны.

⁵⁴⁴ Тиб. *nye sras* или *nye ba'i sras chen brgyad*, санскр. *aṣṭopaputrāḥ* – «восемь близких учеников Будды Шакьямуни», а именно: 1) Манджушри, 2) Ваджрапани, 3) Авалокитешвара, 4) Кшитигарбха, 5) Сарванирварана Вискамин, 6) Акашагарбха, 7) Майтрейя, 8) Самантабхадра.

⁵⁴⁵ Это Шестандцать Архатов – Ангаджа, Аджита и др.

⁵⁴⁶ В тексте отсутствует тибетское имя этой богини.

⁵⁴⁷ *gab gtum ma* – название богини из класса высших божеств гневного облика.

⁵⁴⁸ *Dra'bo dra'mo* – «Герои и Героини» – общее название существ, вышедших за пределы мирских сфер, – сверхмирских божеств.

являются защитниками, зависимыми в своей деятельности от мирских сфер бытия. Было бы ошибкой включать в Поле Заслуг царей духов (*rgyal btsan*) и прочих существ, несвободных от мирской гордыни и т.д. В прошлом Цечоглинг Йонгдзину Ринпоче поднесли одну *тханку* с изображением *Цогцин* (Поле Заслуг). На этой *тханке* был изображен среди Защитников один дух разряда *цэн* (*btsan*)⁵⁴⁹. Ринпоче направил на него палец и сказал: «Не лучше ли было бы вместо этого нарисовать здесь драгоценность, исполняющую желания?»

Перед каждым из объектов Прибежища нужно визуализировать Драгоценность Дхармы в форме передаваемых устно текстов, которые по природе являются Драгоценностью Дхармы, которая принимает форму книг и, тем самым, передаваемой Дхармы. Книги обернуты в сверкающие шелка цвета радуги и заглавиями обращены в нашу сторону.

Существует много традиций визуализации [драгоценных] объектов Прибежища. Есть традиция синтеза всех Трех Драгоценностей [в фигуре Гуру]. Имеется традиция, в которой объекты Прибежища изображаются на многих уровнях – многоэтажные визуализации. Хотя есть много различных способов визуализации, наша собственная традиция, – как она была изложена выше, – отображает полностью смысл Трех Драгоценностей – объектов Прибежища. Однако не следует представлять Поле Заслуг двумерным, объекты Прибежища не являются также материальными, как глиняные и прочие скульптуры. Это радужные тела, имеющие природу чистого, ясного света. Они реально присутствуют и излучают яркий свет. В '*Передаче Винаи*' говорится:

Они – как огонь, существующий в форме тела,

Они – как язык пламени, питающегося маслом,

Они – как масляный светильник, зажженный в золотом сосуде.

Такими тремя образами прославляются просветленные тела Поля Заслуг. Существа, визуализируемые в качестве объектов Прибежища, ведут между собой дебаты о Дхарме. Они очень активны. Проявляемую ими активность можно сравнить с постоянным движением людей через главные двери царского дворца. Одни [чиновники], выполняющие обширные дела по государственному управлению, приходят сюда, другие отправляются отсюда на исполнение задания. У них у всех – много работы, они ведут оживленные дискуссии⁵⁵⁰ и так далее. Фигуры Поля Заслуг, начиная с Будды Шакьямуни

⁵⁴⁹ Btsan – разновидность могущественных вредоносных духов, способных вызывать болезни.

⁵⁵⁰ Ru 'dzings yod pa можно перевести и так: «имеются оживленные споры групп».

и включая четырех махарадж, тоже ведут активную деятельность: радостно испускают всевозможные формы эманации⁵⁵¹, действующие ради блага живых существ, в то время как другие воплощенные формы возвращаются к ним и в них растворяются. Вы должны – в той мере, в какой ваш ум способен на это – думать, что даже каждая пора на их теле содержит поле Будды (sangs rgyas kyi zhing). Итак, думайте также, что [фигуры] Полей Заслуг испытывают в сердце большую радость. Вот что говорил в связи с этим Чже Друбканг Гелег Гьяцо: «Вообще-то мы сами не делаем того, к чему нас побуждают Будды и Бодхисаттвы, а делаем всё то, от чего они предостерегают. Поэтому, хотя мы [обычно] не даем им повода быть довольными нами, сейчас, [когда мы занимаемся медитацией], есть небольшая причина для того, чтобы они порадовались [за нас]. Поясню это с помощью следующей аналогии. У матери есть сын, который имеет дурной характер и делает только то, чего нельзя делать. Если однажды он сделает нечто хорошее, то эта мать будет радоваться этому больше, чем чему бы то ни было другому. Мы, подобно этому сыну, всё время совершаем только ошибочные действия. Но на этот раз мы находимся здесь и делаем попытку медитировать Этапы Пути. Это радует Будд и Бодхисаттв больше, нежели что-то другое.

Теперь вспомните причины для принятия Прибежища, декламируя соответствующую часть текста ‘*Драгоценное ожерелье для счастливых*’ (sbyor chos skal bzang mgrin rgyan) Джампела Лхундрупа⁵⁵²:

Хотя с безначального времени и до сих пор
Я и все живые существа,
Которые были когда-то моими матерями,
Страдаем вообще в круговерти сансары.
Трудно сказать, когда это страдание подойдет к концу.
Однако теперь я обрел то, что трудно найти,
Но если найдешь, то извлечешь из этого высшую пользу, –
Это драгоценная человеческая жизнь,
Что имеет свободы и благоприятные условия.
Также нелегко повстречаться с совершенным Учением Будды.
Если теперь я, встретившись с этим Учением,
Не достигну чистого и совершенного состояния Будды –

⁵⁵¹ Sprul pa'i rol gar sna tshogs phar spro ba – «распространять радостный танец воплощений» или «наслаждаться радостным танцем материальных излучений».

⁵⁵² Перевод текста молитвы ‘*Драгоценное ожерелье для счастливых*’ (sbyor chos skal bzang mgrin rgyan) Джампел Лхундрупа дается нами в качестве Приложения, в конце второй части первого тома настоящего издания.

Высшей формы Освобождения, пресечения всех страданий сансары, –
Я неизбежно испытаю снова всё то страдание,
Что свойственно сансаре вообще и трем низшим сферам в особенности.
Только Гуру и Три Драгоценности могут меня защитить от этой участи.
Поэтому ради блага всех живых существ,
Кои являлись в прошлом моими матерями,
Да достигну я совершенного состояния Будды!
И по этой причине я принимаю Прибежище в Гуру и Трех драгоценностях!

Чистое принятие Прибежища зависит от этого – от понимания несовершенства сансары. Причины принятия Прибежища – это страх и вера. Прежде всего – это страх, появляющийся при напоминании себе о страданиях сансары вообще и о разных видах и формах страданий в сансаре. Затем – вера в существование силы, которая спасает от этого, – в Три Драгоценности. В случае принятия особого, махаянского Прибежища к названным двум причинам добавляется третья причина – сострадание и любовь ко всем живым существам, которые мучаются от страданий. Впрочем, эти вещи будут подробно освещены ниже, на этапе объяснения подлинной основы Прибежища (skyabs ‘gro dngos gzhi).

Визуализируйте себя в окружении всех живых существ, олицетворяющих ваших родителей. И хотя каждое из них испытывает страдания, соответствующие природе своего тела, представьте их в форме людей, обладающих способностью речи, знания, понимания смысла, с прекрасной внешностью. Во время декламирования строк принятия Прибежища необходимо думать, что вы являетесь ведущим⁵⁵³, а все живые существа тоже декламируют формулу принятия Прибежища и принимают Прибежище. Во время публичных ритуалов принято декламировать четырехсоставную формулу Прибежища (skyabs ‘gro bzhi skor) в такой последовательности:

Намо Гурубэ,
Намо Буддая,
Намо Дхармая,
Намо Сангхя⁵⁵⁴,

⁵⁵³ Byang ‘dren byas – «быть ведущим», имеет то же самое значение, что и dbu mdzad.

⁵⁵⁴ Bla ma la skyab su mchi’o sangs rgyas la skyabs su mchi’o chos la skyabs su mchi’o dge ‘dun la skyabs su mchi’o – «Я принимаю Прибежище в Учителе, я принимаю Прибежище в Будде, я принимаю Прибежище в Дхарме, я принимаю Прибежище в Сангхе».

повторяя всю формулу трижды. Но во время медитативного созерцания положений 'Ламрима' лучше начитывать каждую часть данной формулы отдельно и повторять её многократно: это более удобно для появления визуализации.

Когда вы произносите слова «Я принимаю Прибежище в Учителе», то вы, направив свое внимание Гуру, созерцаемые в пяти группах, принимаете в них Прибежище, и от них ниспадает очищающий вас нектар. Если вы декламируете, отсчитывая круг на четках, то во время первых пятидесяти повторений следует представлять, что нектар, исходящий от Лам, очищает вас от всего неблагоприятного, того, что идет вразрез [с Дхармой]. А во время следующих пятидесяти повторений представляйте, что возрастают ваши качества, благоприятствующие [практике Дхармы]. В течение первой половины круга представляйте потоки пятицветного нектара (белого, красного, синего, желтого и зеленого цвета) и лучей света, с преобладанием белой компоненты. Они входят в тело и ум – ваши и других существ. Эти потоки света и нектара устраняют вообще накопленные с безначального времени негативную карму и ментальные загрязнения и, в особенности, созданные преступлениями и ошибками в отношении Гуру. Прежде всего, под этими негативными действиями имеется в виду **подвергание тела** Гуру опасности (sku la bsdos ra), отсутствие заботы о его безопасности и удобствах и т.п. В отношении его **слов** – это поведение, **противоречащее его учению**, пренебрежение его советами, недооценка его слов и т.п. В отношении **ума** Гуру – это **нарушение его душевного покоя** (thugs dkrugs ra), введение в беспокойство, смятение и т.п. Это также – **отсутствие веры в него, проявление пренебрежения, хула** в его адрес, оскорбительные слова и т.п. Словом, это все ментальные загрязнения и негативная карма, которую вы собрали из-за ошибок, допущенных в вашем отношении к Учителю⁵⁵⁵. Всё это в виде клубящегося угольно-черного потока выходит из вас [и других], и вы благоговейно чувствуете, как наступает просветление и очищение.

Затем, что касается возрастания качеств, благоприятствующих Дхарме, то это происходит так. Повторяя формулу «Намо Гурубэ» («Я принимаю Прибежище в Учителе») вторые пятьдесят раз, визуализируйте, что от Учителей нисходят потоки пятицветного нектара и света, с преобладанием желтого цвета, – они имеют природу благих качеств Тела, Речи и Ума Гуру. Думайте, что удлиняется ваша собственная жизнь и жизнь всех других живых существ, вы и все другие обретаеете духовные заслуги, устные передачи и постижения учений, общие и специфические достоинства, получаете благословение Тела, Речи и Ума Гуру.

⁵⁵⁵ В тибетском тексте говорится: bla ma la brten pa'i sdig sgrib thams cad – «вся негативная [карма] и завесы, опирающиеся на Ламу [как базис]».

Аналогичным образом выполняйте визуализацию, когда декламируете следующую часть Прибежища: «Намо Буддая» («Я принимаю Прибежище в Будде»). На этом этапе следует визуализировать, как нисходят потоки нектара от Идамов четырех классов тантр, Гуру линии преемственности Тантраяны и от тех объектов Прибежища, которые имеют форму высшей Нирманакаи в соответствии с традицией Сутр. Нектар, исходящий от обоих видов Будд, очищает от негативной кармы, совершенной в связи с Буддами. Это такие виды преступлений и прегрешений: пролитие крови Татхагаты со злым умыслом, критическая оценка [изображениям] Тела, их закладывание (в ломбард и т.п.), отношение к ним как к товару, который можно покупать и продавать, разрушение символов Ума Будды (ступ и т. д.).

Пример негативной кармы первого вида – пролитие крови Татхагаты – совершил Девадатта⁵⁵⁶: он метнул с помощью катапульты камень в Будду и пролил его кровь. Преступления вроде этого относятся к категории «пролитие крови Татхагаты». Хотя нам не грозит совершить такое преступление, мы совершаем другие, [аналогичные], виды злодеяний.

К категории преступлений, называемых «критической оценкой», относится следующее: критика недостатков художественной формы и качества изготовления изображений Будды. В прошлом Махайоги⁵⁵⁷, показав Атише статую Манджушри, спросил, насколько эта статуя хороша, на взгляд Атиши, и стоит ли ему покупать её за четыре золотых монеты (zho), которые поднес ему Ронгпа Гаргева⁵⁵⁸. Чжово в ответ на это сказал: «Изображение досточтимого Владыки Манджушри не может не быть хорошим. А сделавший статую художник имел средние способности». Иными словами, можно давать критическую оценку работе мастера, изготовившего изображение, но не следует критиковать недостатки Тела. Мы можем часто наблюдать такие явления, как закладывание священных изображений и торговлю ими. Вам следует очень остерегаться таких вещей.

Во второй половине декламирования формулы «Намо Буддая» – на этапе возрастания благих качеств – визуализация является аналогичной той, что выполнялась при декламировании формулы «Намо Гурубэ». От обоих видов Будд нисходят потоки нектара и света – с преобладанием желтого цвета, – имеющие природу **десяти сил** (stobs bcu), **четырёх видов бесстрашия** (mi 'jigs pa bzhi), **восемнадцать уникальных свойств**

⁵⁵⁶ Lhas byin – имя двоюродного брата Будды Шакьямуни, который всё время демонстрировал зависть к Будде и соперничество с ним.

⁵⁵⁷ Rnal 'byog pa chen po – «великий йогин». Но в данном контексте это имя одного из первых учеников Атиши – Махайоги. Такой перевод дает также К.В. (S. 190).

⁵⁵⁸ Rong pa mgar dge ba – это, возможно, не собственное имя, поскольку слово gong – это название местности, а слово mgar имеет значение «кузнец», так что в целом получается – «добродетельный кузнец из Ронга».

(ma 'dres pa bco brgyad) и так далее. Они входят в вас и тоже даруют вам благословение Тела, Речи и Ума Будд.

Далее вы произносите формулу принятия Прибежища в Дхарме: «Намо Дхармая». В это время нужно визуализировать, как от классических текстов⁵⁵⁹ ниспадают потоки очищающего нектара, являющегося по природе Дхармой постижений (rtog pa'i chos)⁵⁶⁰, и очищают [вас и всех живых существ] от негативной кармы и загрязнений, связанных с вашим отношением к Дхарме. К этой категории относятся негативные деяния отказа от священной Дхармы, коммерциализации учений Канона Будды, неуважительное отношение к Слову Будды, извлечение прибыли – закладывание текстов Слова Будды, их продажа и тому подобные вещи. У нас имеется очень большой риск создания негативной кармы именно этого вида, и это является также очень тяжелой кармой.

Во-первых, что касается **отказа от Дхармы** (chos sprangs pa), то это следующие деяния. Сделав опорой своих реализаций Махаяну, хулить Хинаяну или, сделав опорой собственных реализаций Хинаяну, критиковать Махаяну – это отказ от Дхармы. Точно так же следовало бы квалифицировать как отказ от Дхармы признание основополагающего значения Сутраяны и критику Тантры. Упор на Тантру и пренебрежение Сутраяной – это тоже отказ от Дхармы. Что бы это ни было – учения Сутр, четыре класса Тантр или учения тибетских школ Сакья, Гелуг, Кагью, Ньингма (sa dge kar rnying), – если вы, выбрав из этого множества учений Слова Будды что-то в качестве своего собственного воззрения, превозносите его, а всё остальное критикуете, то это – отказ от Дхармы. Точно так же мы создаем этот вид негативной кармы и тогда, когда наступаем на книги и тексты и обращаемся с ними небрежно. Всё это является отказом от Дхармы. Некоторые люди даже садятся на тексты, подложенные под сиденья, и тому подобным образом, без всякого уважения, обращаются с текстами Дхармы, – словно специально стараются накопить негативную карму. Отказ от Дхармы – это очень тяжелое преступление, как объясняется в сутре '*Царь самадхи*' и других первоисточниках. Я в прошлом уже подробно объяснял эти вещи⁵⁶¹.

Коммерциализация [учений] Слова Будды (gsung rab zong du byas pa) – это отношение к учениям как к богатству и торговля ими как товаром. **Отсутствие уважения к Дхарме** (ma gus pa) проявляется в том, что вы кладете книги и тексты на голую землю, без всякой подстилки, используете свой зубной налет в качестве клея для закладки,⁵⁶²

⁵⁵⁹ Pu ti – это санскритское слово, имеющее значения «книга», «том».

⁵⁶⁰ Rtog pa'i chos переводится также выражением «реализованная Дхарма».

⁵⁶¹ Материал третьего дня.

⁵⁶² У тибетцев не принято подчеркивать важные места в книгах. Вместо этого они либо приклеивают кусочек цветной бумаги в начале нужного абзаца, либо закрывают выделяемые слова желтым или

слонявите палец при переворачивании страницы. Если во время публичных учений и в перерывах вы кладете на тексты Дхармы какие-то предметы и так далее, – то всё это свидетельствует о неуважении к Дхарме. И это очень тяжкие негативные действия. Когда Чжово прибыл в Нгари, он увидел однажды, как один писарь зубным налетом приклеивал закладки в тексте Дхармы, и, не вынеся этого зрелища, повернулся к одному тантристу, который не слушал у него учений, и произнес: «Ай, яй яй!»⁵⁶³. Так нельзя делать, нельзя!» Говорят, это замечание заставило того тантриста обрести веру в Атишу, и впоследствии он стал слушать его наставления в Дхарме. Мы всё время в своей повседневной жизни имеем дело с книгами Дхармы, и в силу этого для нас очень велика опасность возникновения этой негативной кармы. Поэтому мы должны быть осторожны.

Извлечение прибыли от продажи [и сдачи в залог] книг и текстов Дхармы (blus zos pa). Этот вид негативной кармы, возникающей в связи с отношением к Дхарме, имеет место в тех случаях, когда вы извлекаете материальную выгоду от продажи и [сдачи в залог] текстов Слова Будды. В прошлом Вёнтон Кьергангпа (dbon ston skyer sgang pa), пятый Лама-тулку в линии семи воплощений Шангпа Ринчена (shangs pa rin chen), был великим мастером Авалокитешвара-тантры. Один мирянин, оказывавший ему материальную помощь, попав в стесненное финансовое положение, продал имевшуюся у него '*Праджняпарамиту в ста тысячах стихов*'. Чтобы покаяться и получить очищение от созданной негативной кармы, он пригласил четырех монахов – Ламу Кьергангпа и других – в свой дом. На деньги, вырученные от продажи '*Ста тысячной*', он приготовил угощение. В тот же вечер, после угощения, Кьергангпа очень тяжело заболел. Погрузившись в самадхи, он увидел белую букву «А», которая бегала внутри его тела и причиняла ему ужасную боль. Он вознес молитву Идаму, и Авалокитешвара, явившись ему, сказал: «Ты и другие извлекли выгоду от продажи Слова Будды. Это очень скверная вещь. Поскольку у тебя остается лишь тонкий слой негативной [кармы] и затемнений, то [карма этого проступка] созреет в этой жизни. А другим не остается ничего иного, кроме как отправиться в ад. Теперь, чтобы выполнить покаяние и очищение (sdiḡ bshags), ты должен изготовить '*Праджняпарамиту в ста тысячах стихов*', написанную золотом». Дав наставление относительно выполнения ритуала *друл тор*⁵⁶⁴, Авалокитешвара сказал, что Кьергангпа должен сделать очень много подношений *друл тор*. Кьергангпа последовал совету и излечился от болезни.

красным цветом. Так как в Тибете не было никаких готовых клеящих веществ, то ленивые люди ковырялись в зубах, чтобы использовать зубной налет для приклеивания закладки.

⁵⁶³ A tsa ma – выражение сожаления и сострадания.

⁵⁶⁴ Bṛul gtor – специальное *торма*, подносимое для устранения кармических прегрешений и загрязнений, связанных с монастырским имуществом, текстами Дхармы и т. п. Наставление о *друл торма* передается по линии устной передачи, восходящей к Ламе Кьергангпа.

Когда вы приступите к этапу визуализации возрастания благих качеств, нужно представить ниспадающие потоки нектара, являющиеся по своей природе Дхармой, – Путь Пресечения ('gogs lam) и др. Ощутите нисходящее на вас благословение.

Далее вы произносите формулу принятия Прибежища в Сангхе: «Намо Сангхая». Сангха традиции Сутры – это Шраваки, Пратьекабудды и Бодхисаттвы. Сангха традиции Тантры – это даки и дакини⁵⁶⁵. От этих членов Сангхи ниспадает очистительный нектар. Что касается преступлений и затемнений, совершенных по отношению к Сангхе, то это внесение раскола в Сангху (dge 'dun gyi dbyen byed pa), отнятие⁵⁶⁶ собственности Сангхи (dkor 'phrog pa), критика, клевета и пренебрежительное отношение к Сангхе (skur ba btab pa). К этой категории относится также нарушение [предписанных Тантрой правил] регулярного подношения *торма* (dus gtor chag pa) для Защитников. Эти подношения необходимо делать в определенные дни [лунного] месяца⁵⁶⁷, не пропуская их. Как показано в *намтаре* Учителя Дхармы Супушпачандры⁵⁶⁸, негативную карму и затемнения, возникшие в результате злодеяний и ошибок, допущенных по отношению к Сангхе, даже раскаиваясь и проводя очищение с помощью пяти сил, невозможно очистить полностью – так, чтобы не испытать совсем созревших плодов этих деяний. Они являются даже гораздо худшими и более серьезными, чем злодеяния, совершенные по отношению к Дхарме и Будде. Так как Сангха в качестве объектов Прибежища составляет множество персон, и нам приходится всё время иметь дело с Сангхой, то следует быть при этом очень осторожными. Хотя, собственно говоря, раскол круга Сангхи (dge 'dun 'khor lo'i dbyen) – это преступление, которое относится ко времени жизни Будды, и оно не свойственно для современности, но сейчас совершается много преступлений похожего типа. Например, если кто-то сеет раздор в монашеской общине, то это может быть приравнено к данной категории злодеяний.

⁵⁶⁵ Kha 'gro – «идущий по небу». Так называют божеств, в основном женского рода, называемых «дакини». Различают два вида дакини – мирских и сверхмирских. Именно сверхмирские дакини являются объектами Прибежища и относятся к Сангхе. Существует пять видов таких дакини (mkha 'gro sde lnga): 1) дакини востока – rdo rje mkha 'gro (санскр. *Vajra Dākinī*), 2) дакини юга – rin chen mkha 'gro (санскр. *Ratna Dākinī*), 3) дакини запада – pad ma mkha 'gro (санскр. *Padma Dākinī*), 4) дакини севера – las kyi mkha 'gro (санскр. *Karma Dākinī*), 5) дакини центра – sangs rgyas mkha 'gro (санскр. *Buddha Dākinī*). За каждой из них следует ещё по тысяче дакини – Дордже Пагмо, Сэнгдонгма и т. д. Они обладают сверхестественными силами и помогают практикам Дхармы.

⁵⁶⁶ 'Phrog pa означает «отнимать, грабить, экспроприировать». К.В. переводит этот термин словом «воровать» (S. 194).

⁵⁶⁷ Если мы, имея тантрические обеты, пропускаем подношение *Цог Чод*, которое должны делать десятого и двадцать пятого числа по лунному календарю, то это как раз относится к данному виду негативной кармы.

⁵⁶⁸ Chos smra ba me tog zla mdzes – Бодхисаттва Супушпачандра. Хотя было предсказано, что это будет стоить ему жизни, Бодхисаттва Супушпачандра всё же пошел, полный радости, в страну царя Вирадатты, чтобы распространять Дхарму. После того как он привел многих существ к состоянию счастья, он был казнен царем в приступе ревности. Впоследствии царь раскаялся в злодеянии и построил ступу для сохранения реликвий Бодхисаттвы. Однако было слишком поздно.

Святая Сангха ('phags pa'i dge 'dun) – это личности, напрямую постигшие Пустоту. Каждая такая личность-Арья, будь это монах или мирянин, является Сангхой. Если речь идет о Сангхе обычных людей (so skye), не являющихся Арьями, то группа из четырех чистых монахов-гелонгов образует Сангху. Поэтому, если даже Сангху обычных людей, не являющихся Арьями, кто-то разделит своей клеветой на две группировки, в каждой из которых имеется не менее четырех монахов, и они враждуют между собой, то это – негативная карма «раскола Сангхи». Нет нужды объяснять, что сам тот человек, который вызвал распрю, а с ним вместе все участники конфликта – рука об руку – пойдут в низшие миры. В прошлом был один геше школы Кадам по имени Сэльше. Учинив распрю в монашеской общине, он после этого умер. Геше Тонпа⁵⁶⁹ сказал: «Если бы мой ученик Сэльше умер тремя годами раньше, он бы умер как мастер '*Трипитаки*'. Но он опоздал на три года». И пояснил: «Его монастырь Тэпур (rtod phur dgon pa) стал его гибелью». Как говорится в устной традиции Учителей '*Ламрима*', согласно астрологическим расчетам⁵⁷⁰, Сэльше сейчас всё ещё находится в аду. Говорится, что в таком месте, где произошло преступление, называемое «раздор в Сангхе», даже местность становится опаленной этим злом, и если другие люди станут заниматься там практикой Дхармы хоть двенадцать лет – реализаций не будет. Надо подумать, не закладываем ли мы основу «раздора в общине», когда, говоря: «Мы с другими [монахами живем] в полном согласии», сами из-за привязанности и неприязни делим монашескую общину на партии «мы» и «вы». Если члены Сангхи не пребывают в сердечном согласии, то не идут впрок слушание Дхармы, размышления, практика отбрасывания [негативного] и медитативной концентрации – *дхьяны* (bsam gtan). Все виды практики Дхармы не могут процветать в таких условиях. И наибольший вред заключается в том, что это приводит к упадку Дхармы. Поэтому в одной сутре говорится:

Члены Сангхи, пребывающие во взаимном согласии,
 Счастливы.
 Живя в гармонии, они легко переносят
 Трудности аскетической жизни.

Иными словами, для членов Сангхи главным должно быть сердечное согласие, а также – взаимная гармония.

⁵⁶⁹ Дромтонпа

⁵⁷⁰ Lam rim 'chad pa'i bla ma rnam ky'i gsung rgyun rtsis sprod lta bu mdzad

Что касается «отнятия, или воровства, собственности Сангхи», то это такие преступления: урезание⁵⁷¹ средств, предназначенных для подношений, религиозных церемоний и т. п. Если бы кто-то не передал Сангхе полученные пожертвования и сборы, это – тоже «отнятие собственности Сангхи». Или если бы кто-то стал индивидуально пользоваться общими вещами, не переданными ему в пользование Сангхой, и тому подобные деяния называются «воровством собственности Сангхи». Эти виды негативной кармы и затемнений могут легко появиться у монастырских экономов, управляющих хозяйством и тому подобных людей. Некоторые монахи, в чьи обязанности входит руководство попечительской опекой монастыря, даже, кажется, больше заботятся, чтобы имущество *чиндагов*, которым они симпатизируют, осталось целым, когда говорят им: «Мы вовсе не нуждаемся в этом». Происходит сокращение пожертвований – Сангха что-то недополучает. Если Сангхе сократить хотя бы один кусок масла, это – экспроприация средств существования Сангхи, преступление, являющееся причиной рождения в Аду Авичи. Другие виды проступков становятся причиной рождения во второстепенных Адах (*nyi tshe ba'i dnyal ba*)⁵⁷². Примеры такого рода последствий содержатся в истории Арья Сангхаракшиты.

Когда Арья Сангхаракшита возвращался из путешествия в мир нагов, он увидел на морском побережье несколько таких исстрадавшихся существ из второстепенного ада, имевших разнообразные формы – существо, похожее на канат, существо, похожее на гончарное изделие, а также существ, похожих на веники, пестики, колонны, стены, желоба и прочих существ, стенавших от боли. Потом он спросил Будду: «Какая карма пришла к созреванию таким образом?» Будда объяснил: «Существа, имеющие форму канатов и метелок, в прошлом, во времена распространения Учения Будды Кашьяпы (*sangs rgyas 'od srung*), взяли в личное пользование канаты и метелки из общего имущества Сангхи, которое им не было дано. Эта карма и созрела теперь. А тварь в форме глиняного горшка была в прошлом работником [кухни]: когда он кипятил целебный настой, монахи-гелонги сказали ему что-то нелицеприятное, и он в сердцах разбил горшок. Это привело сейчас к такому результату. Существо в форме ступки был когда-то монахом-гелонгом. Он поручил одному человеку, имевшему обеты монаха-гецула, растолочь зерно для получения растительного масла. Тот ответил, что занят и сделает это немного позже. Гелонг, рассердившись, бросил ему: Если бы я смог превратиться в ступку, был бы в силах засунуть тебя в ступку, истолочь и превратить в масло, стоит ли говорить, что я бы это сделал!» Таков результат этих дурных слов. Существа, выглядевшие как колонны и

⁵⁷¹ В тибетском тексте стоит *gtong sgo bcag* – «уменьшение расходов», «сокращение средств для религиозных церемоний», тогда как в переводе К.В. говорится о «присвоении денег Сангхи» (S. 194).

⁵⁷² *Nyi tshe ba'i dnyal ba* – переводится также как «краткосрочный ад», «ад, созданный по особому случаю».

стены, были когда-то людьми, которые испачкали своей мокротой храм Сангхи. Их нынешняя форма – это результат того деяния. Тварь, имевшая форму желоба для воды, имела тонюсенькую талию. Это пришла к созреванию такая карма: был когда-то монах, который сократил довольствие Сангхи: начиная с летнего сезона, вплоть до осени он выдавал монахам скудный паёк и довел их до истощения. Поэтому, если вы пользуетесь тем, что не было дано вам монастырским сообществом, будь это даже кочерга, вы непременно родитесь в будущем в аду такого рода.

«Критика Сангхи»⁵⁷³ – это действия, когда прямо или тайком даются членам Сангхи уничижительные прозвища, их оскорбляют грубыми словами и т. д. Есть история о том, как один брахман по имени Манавагаура⁵⁷⁴ оскорбил грубым словом монахов Сангхи Будды Кашьяпы, и поэтому он переродился впоследствии морским чудовищем.

Вот случившаяся в прошлом история, которая произошла в Святой Земле, в Индии. На реке Чандака⁵⁷⁵ пятьсот рыбаков ловили сетями рыбу, морских черепах и т. д. Однажды в сети попало какое-то морское чудовище из породы рыб, гигантских размеров, и когда оно стало уходить по течению, пятьсот рыбаков были не в силах его удержать. Они призвали на помощь пастухов, косцов сена, рабочих, снимавших урожай, и прохожих – сотни и тысячи людей. Когда общими силами удалось вытащить чудовище на сушу, то увидели, что у него восемнадцать голов и тридцать шесть глаз⁵⁷⁶. Много сотен и тысяч людей, шесть небуддийских духовных наставников и прочий люд собрались там на это зрелище. Будда не пропускал времени, когда он, [по обычному своему распорядку], наблюдал [за существами]. Поэтому он узрел сие событие и пришел в окружении множества членов Сангхи, чтобы силой ясновидения узреть в прошлом причину кармы и объяснить её людям⁵⁷⁷. Те, кто не имел веры в него, стали говорить: «Хотя святой Гаутама говорит, что у него нет привязанности к зрелищам и тому подобным вещам, он всё же пришел сюда!» Те, кто имел веру в него, сказали: «Хотя Будда свободен от привязанности к зрелищам и тому подобным вещам, он использует эту возможность, чтобы дать собравшимся людям чудесные наставления в Дхарме». Затем Учитель сел на сиденье в центре своей свиты и благословил чудовище на то, чтобы оно вспомнило предыдущую жизнь и смогло говорить и понимать человеческую речь, и спросил его:

– Не Манавагаура ли ты?

⁵⁷³ Выражение *dge'dun la skur ba 'debs pa* не сводится по смыслу к «критике Сангхи», а охватывает также такие смыслы как «пренебрегать Сангхой», «оскорблять Сангху», «принижать Сангху», «клеветать на Сангху» и т. д.

⁵⁷⁴ По-тибетски его зовут *bram ze shed bu ser skya*.

⁵⁷⁵ *Chu klung yid 'ong ldan* – «красивые реки». В варианте К.В. говорится о реке Чандака (S. 196).

⁵⁷⁶ *Sum cu rtsa drug*. Возможно, это ошибка. В варианте К.В.: «тридцать два глаза» (S.).

⁵⁷⁷ *Las kyi rgyu ba lung stan phyir* – в варианте К.В.: «чтобы говорить о законах причины и следствия» (S. 196).

– Да, я Гаура. – Ответило чудовище.

– Испытываешь ли ты последствия созревания злодеяния, совершенного телом, речью и умом?

– Да, испытываю.

– Кто был тем неблагоприятным другом, который склонил тебя к этому?

– Моя мать.

– Где она переродилась?

– В аду переродилась.

– Где переродился ты?

– Я переродился животным.

– Когда ты умрешь, где переродишься?

– В аду окажусь. – Ответило чудовище и заплакало.

Свита Будды была совершенно потрясена. Ананду побудили спросить у Будды, кто же это существо, которое помнит своё предыдущее рождение и может говорить, как человек. Будда рассказал его историю:

В прошлом, во времена Будды Кашьяпы, когда страной правил король Крикри, пришли брахманы-чужестранцы, и стали провоцировать людей на споры и дебаты. Брахман по имени Гаурасхант⁵⁷⁸ положил конец философствованию чужаков⁵⁷⁹, и за это царь дал ему в пользование одну гору для проведения философских диспутов. У него родился сын, имевший длинные белокурые волосы, и его назвали Манавагаура⁵⁸⁰. Изучив письменность, этот мальчик обучился наукам и стал ученым, способным побеждать других в диспутах. Когда его отец умер, мать, опасаясь, что другие люди могут отнять у них гору, используемую для проведения дебатов, сказала сыну:

– В силах ли ты победить всех оппонентов?

– Да, но только не святых мужей [из Сангхи Будды] Кашьяпы.

– Ты должен победить и их. – Приказала мать. Из уважения к матери он отправился на диспут с ними. Он встретился в [роще диспутов] с одним монахом, который спросил его о смысле одного стиха. Манавагаура оказался неспособным дать ответ, но зато обрел веру [в Сангху Кашьяпы] и с этой верой отправился домой. Мать спросила:

– Ты победил монаха?

⁵⁷⁸ Имя этого брахмана на тибетском языке – *bram ze ser skya zhi ba*.

⁵⁷⁹ *Gzhan gyi smra ba tshar bcad pa* – «искоренять речи других». В варианте К.В.: «вышел из дебатов с другими философами победителем» (S. 197). Это по смыслу тождественный с нашим вариантом перевод: в древней Индии побежденный в диспуте философы должны были принять воззрение победителей, а их храмы закрывались или передавались конфессии победителей.

⁵⁸⁰ На тибетском языке это имя звучит как *shed bu ser skya* – «белокурый сильный мальчик».

– Мама, если честно сказать, сегодня я потерпел поражение. – Ответил он. Тогда мать сказала:

– Сын, в таком случае ты должен взять реванш, изучив Слово Будды.

– Но мирянам не преподают его.

– Вступи в монашество, стань ученым, а потом оставь монашеские обеты. –

Заявила она. Так как мать настаивала, то Манавагаура принял монашество и стал знатоком ‘*Трипитаки*’. И вот опять мать задала вопрос:

– Ты победил монахов? – Сын ответил:

– Мама, я располагаю только устной передачей и цитатами из Учения, а у них имеются помимо устно переданного Учения также его постижения и реализации.

– Сын, о какой бы Дхарме ни шла речь во время диспута, ты должен атаковать оппонентов словами. Они так боятся негативной кармы, что ничего сказать тебе не смогут и люди подумают, что они потерпели поражение. – Такой совет она дала сыну. Гаура действовал так, как она сказала. Во время очередных диспутов, состоявшихся между монахами-гелонгами он, не выдержав [накала философского диспута], закричал: «Ты, слоновья голова, как можешь ты знать, что такое Дхарма, а что – не Дхарма!»

Манавагаура оскорблял монахов, называя их лошадиной головой, верблюжьей головой, ослиной головой, бычьей головой, обезьяньей головой, львиной головой, тигриной головой и так далее. Поскольку он употребил восемнадцать названий животных, то в силу этого он и переродился морским чудовищем, имеющим восемнадцать голов». Такую историю рассказал Будда.

Недопустимо также оскорблять или унижать Сангху обычных существ⁵⁸¹. Если произнести, например, слова «эти негодные монахи», то разве это не то же самое, что сказать такие слова в адрес Майтрейи и Манджушри? Ведь, как я уже объяснял раньше, нет разницы между святой Сангхой и Сангхой четырех монахов. Мы в настоящее время обращаемся с членами Сангхи, относящимися к нашей собственной монашеской общине, с некоторым пренебрежением⁵⁸². Хотя мы и произносим слова: «Я принимаю Прибежище в Сангхе», наше поведение противоречит им. Как говорил мой драгоценный Учитель, монахи, – когда они сидят рядами в храме, – должны считать друг друга объектами Прибежища. Но, как правило, мы не поступаем так, а видим только чужие недостатки: глянув вверх, мы думаем: «Вот этот старый монах в середине ряда, которого зовут так-то, чрезвычайно скуп. А тот, что сидит за ним, ещё хуже – это бешеный имярек» И так далее. Мы у каждого члена Сангхи ищем и находим якобы присущий ему порок и думаем:

⁵⁸¹ То есть монашескую Сангху, представленную существами, не достигшими состояния арьев.

⁵⁸² Nangs chung byed – «преуменьшать в своем видении», «занижать значимость».

«Среди них нет благородных людей, кроме меня». Если это так, то я напоминаю, что слова «Я принимаю Прибежище в Сангхе» относятся ко всей Сангхе десяти сторон света, а не к избранной её части. В противном случае надо было бы сочинить новую формулу: «Я принимаю Прибежище в Сангхе, за исключением таких-то и таких-то персон...». Поэтому Чже Кончог Йенлаг говорил:

Всякий раз, когда я вижу добрых друзей – святую Сангху,
Возникает памятование о том, что это надежные проводники на Пути.

Иными словами, повстречались вы с Сангхой обычных существ или с Сангхой Арьев, необходимо иметь осознание обретенного в их лице Прибежища – словно вы повстречались с проводником, который выведет вас из опасного места.

На этапе визуализации увеличения качеств, благоприятствующих Дхарме, следует представлять, как в виде ниспадающего нектара вы обретаете совершенства: просветленный ум и шесть парамит практики Бодхисаттв (byang chub kyī sems spyod pa rhyin drug); двенадцать чистых качеств Шраваков и Пратьекабудд (nyan rang gi sbyangs pa'i yon tan bcu gnyis); достижения в трех видах высшего обучения (lhag pa'i bslab pa gsum); изначальную мудрость Блаженства и Пустоты, свойственную дакиням (mkha' 'gro'i bde stong gi ye shes); четыре вида активности Защитников (srung ma rnam kyī las bzhi'i 'phrin las) и другие качества Сангхи.

Если вы произносите формулу Прибежища многократно, ведя подсчет и проводя подробную визуализацию, то вам надо проводить очищение с помощью ниспадающего нектара, применяя три способа – согласно краткому наставлению, согласно подробному объяснению и согласно завершающей версии. Вначале вы проводите очищение в краткой версии. Вы произносите слова «Намо Гурубэ», в то время как потоки нектара текут одновременно от пяти групп Гуру. После этого проводите очищение по подробной версии: очищающий нектар ниспадает отдельно от каждой группы Гуру. И на завершающей стадии декламирования формулы принятия Прибежища в Гуру вы опять визуализируете потоки нектара, идущие от всех Гуру. В общей сложности весь процесс займет семь кругов декламирования, если вести счет с помощью четок.

Что касается визуализации, сопровождающей декламирование остальных частей формулы Прибежища («Намо Буддая» и т. д.), то она является аналогичной описанной. Будды подразделяются на пять групп: Идамы четырех классов Тантры и Будды Сутраяны. Дхарма подразделяется на Дхарму Шраваков, Дхарму Пратьекабудд, общемахаянскую

Дхарму⁵⁸³, Дхарму низших классов Тантры (Крия-тантра, Чарья-тантра, Йога-тантра), высшую Дхарму Маха Аннутага Йога-тантры. Итого – пять групп Дхармы. Сангха подразделяется на пять групп: Бодхисаттвы, Шраваки, Пратьекабудды, Героические Дакини⁵⁸⁴, Защитники Дхармы. Выполняйте, как и в случае визуализации Гуру, краткую, подробную и завершающую версии нисхождения нектара.

Существует также практика начитывания в конце мантры Прибежища по формуле: «Я принимаю Прибежище в Гуру, Идаме, Трех Драгоценностях» и визуализации очищающих нектаров. Но тексты не дают ясного объяснения этой практики. Практика очищения посредством ниспадающего нектара – это традиция Тантры. Практика очищения посредством лучей света – это традиция Сутры. Имеется такое различие. Что касается очищающего нисхождения нектара, то его представляют текущим внутри световых труб, либо обвивающим лучи света, либо в виде сильного дождя.

В качестве очередного шага принято декламировать следующий стих (из *‘Драгоценного ожерелья’* Джампела Лхундруба):

Вплоть до самого Просветления я принимаю Прибежище
В Будде, Дхарме и Сангхе.
Да смогу я, накопив заслуги даянием и прочими благими деяниями,
Породив Бодхичитту,
Силою собрания совершенных добродетелей,
Кои возникают из бодхисаттвенской практики даяния,
Соблюдения нравственности, терпения, медитации,
Достичь состояния Будды ради блага всех живых существ⁵⁸⁵!

С такими мыслями вы порождаете Бодхичитту. Поскольку этот вид созерцания позже я буду подробно объяснять, здесь нет необходимости подробно говорить об этом. Принятие Прибежища можно сравнить с вхождением в подданство короля. Порождение Бодхичитты подобно уплате налога в его казну.

Поскольку здесь, в конце, необходимо созерцанием плодов порождения Бодхичитты сделать их [частью] Пути, то способ визуализации таков: от Учителя в облике

⁵⁸³ Theg chen thun mong ba – «общемахаянская Дхарма», то есть махаянская Дхарма, общая для Сутры и Тантры.

⁵⁸⁴ Dra’bo mkha’ ‘gro – «герои-дакини». В данном случае имеется в виду класс существ, достигших высоких тантрических реализаций (rig pa ‘dzin pa’i skye bo rho mo). Можно использовать при переводе названия этих существ, мужских и женских, одно общее понятие «дакини».

⁵⁸⁵ В варианте К.В. эти строки переведены так: «Вплоть до самого Просветления я принимаю Прибежище в Будде, Дхарме и Сангхе. Да смогу я силою заслуг, которые собираю посредством даяния и других парамит, достигнуть состояния Будды во имя блага всех существ» (S. 201).

Будды Шакьямуни отделяется его двойник и растворяется в вас. И вы сами становитесь просветленным в природе Будды Шакьямуни (thub pa'i dbang po'i ngo bor sangs rgyas)⁵⁸⁶. Вы сами излучаете бесчисленных Будд Шакьямуни, и они растворяются в живых существах. Все живые существа тоже становятся просветленными в природе Будды Шакьямуни. В своей медитации вы радуетесь этому: «Теперь достигнута та цель, во имя которой я породил Бодхичитту, думая: “Да приведу я всех живых существ к состоянию Будды!”» Такое превращение в Путь плодов порождения Бодхичитты подобно мандале Высшей Победы⁵⁸⁷ в практике Тантры и приводит к сравнимым с нею заслугам. Это медитация, которая имеет также особый, очень глубокий смысл, объясняемый в контексте таких наставлений как ‘Устранение страданий сансары’ [‘khor ba dong sprugs]⁵⁸⁸, ‘Очищение шести видов чувствующих существ и их миров’ [rigs drug gnas sbyong] и других учений. Поэтому она является особенно драгоценной.

Далее идет медитация Четырех Безмерных⁵⁸⁹. Скажите себе: «Я могу только желать того, чтобы привести таким способом живых существ к состоянию Будды, но не могу осуществить этого в действительности». В чем же дело? Если задать себе такой вопрос, то окажется, что винить надо, с одной стороны, нашу привязанность к «своей стороне» (rang phyogs) – к себе и своим интересам, к близким людям и т. п., а с другой стороны, – антипатию к «другой стороне» (gzhan phyogs) – к другим людям и существам, ко всему чужому. (Поэтому обдумайте следующие слова из ‘Драгоценного ожерелья для счастливых’ Джампела Лхундруба)

Как это было бы чудесно, если бы все живые существа
 Жили в равенстве, не разделяясь на тех, кто близок, и тех, кто далек,
 Свободные от привязанности и ненависти.
 Да смогут они достичь этого состояния!
 Я приведу их к этому!
 Гуру и божества, молю вас, благословите меня,

⁵⁸⁶ Thub pa'i dbang po'i ngo bor sangs rgyas можно перевести и так: «Просветление в природе Будды Шакьямуни», «Будда – по природе [тождественный] Будде Шакьямуни». В варианте К.В. говорится: «Благодаря этому вы принимаете природу Шакьямуни» (S. 201). Но дело в том, что живые существа не могут «принять природу Шакьямуни», так как она изначально присуща им всем.

⁵⁸⁷ Dkyil 'khor rgyal mchog или dkyil 'khor rgyal mchog gi ting nge 'dzin – переводится приблизительно как «тантрическая медитация сверхмирского божества». Это одна из трех стадий Этапа Зарождения в практике Тантры.

⁵⁸⁸ 'Khor ba dong sprugs – образное выражение, означающее «устранение страданий сансары» по способу, подобному тому, как вытрясают пыль из всех отверстий.

⁵⁸⁹ Тиб. tshé med bzhi, санскр. catvāryapramāṇī – «Четыре Безмерных». Это четыре безмерных помысла в учении Махаяны: 1) byams pa, maitrī – безмерная любовь; 2) snying rje tshad med, karunā – безмерное сострадание; 3) dga'ba tshad med, mudītā – безмерная радость; 4) btang snyoms tshad med, upekṣā – безмерное равенство.

Чтобы я обрел способность осуществить это!

Как это было бы чудесно, если бы все живые существа

Обладали счастьем и причинами счастья.

Да смогут они обрести это!

Я помогу им их обрести!

Гуру и божества, молю вас, благословите меня,

Чтобы я обрел способность осуществить это!

Как это было бы чудесно, если бы все живые существа

Освободились от страданий и причин страданий.

Да смогут они освободиться!

Я освобожу их!

Гуру и божества, молю вас, благословите меня,

Чтобы я обрел способность осуществить это!

Как это было бы чудесно, если бы все живые существа

Никогда не расставались со счастьем

Высших перерождений и Освобождения!

Да смогут они достичь этого!

Я приведу их к этому состоянию!

Гуру и божества, молю вас, благословите меня,

Чтобы я обрел способность осуществить это!

Каждая строфа этого стиха посвящена вступлению в Четыре Безмерных Помысла. Четыре вида созерцания – **безмерная любовь, безмерное сострадание, безмерная радость, безмерное равенство**⁵⁹⁰ – возникают один за другим. Слова ритуала порождения Четырех Безмерных содержат в случае каждого из них также [дополнительные] четыре безмерные установки. Всякий раз, когда вы произносите: «Как это было бы чудесно...», то выражаете этим **безмерное стремление**. Слова «Да смогут они...» выражают в каждом случае **безмерное благопожелание**. Слова «Я приведу их к этому!», «Я освобожу их» и т. п. выражают **безмерную установку альтруизма**, которая присутствует в каждом безмерном помысле. Слова «Гуру и божества, молю вас, благословите меня, чтобы я обрел

⁵⁹⁰ Btang snyoms – «равенство», «уравнивание», «равностность», «ровное отношение».

способность осуществить это» выражают **безмерную молитву**. Такое объяснение дается в устной традиции.

Если после этого вы произносите особую формулу порождения Бодхичитты «Во имя блага всех моих матерей-живых существ...», то, хотя этим не порождается какое-то состояние, новое по сравнению с ранее порожденными Четырьмя Безмерными Помыслами, всё же это увеличивает энергию, нужную для зарождения Бодхичитты. Данные положения [системы] устных наставлений являются взаимодополняющими и даются именно для порождения Бодхичитты.

Безмерное равенство – это помысел: «Я достигну состояния Будды ради того, чтобы всех живых существ, сравнимых с непослушными детьми, которые спорят с родителями, привести к великому равенству – состоянию свободы от привязанности и неприязни». Аналогичным образом, [при порождении безмерной любви], вы думаете: «Я достигну состояния Будды ради того, чтобы привести всех живых существ к состоянию счастья, начиная со счастья остужения горячих адов и вплоть до Блаженства Совершенного Очищения (rdzogs byang gi bde ba). При порождении безмерного сострадания вы думаете: «Я достигну состояния Будды ради того, чтобы освободить всех живых существ от страданий, начиная со страданий в Адах и вплоть до тонких познавательных завес [к Всеведению Будды]». Эти помыслы всё более развивают Бодхичитту. В каждом из этих помыслов также содержатся полностью все элементы Пути трех личностей.

Наверное, вы теперь думаете: «Как может возникнуть Бодхичитта прежде, чем ум стал тренированным на Пути малой личности?» Но здесь речь идет о том, что, даже занимаясь тренировкой ума (blo sbyong) на Пути⁵⁹¹ малой и средней личностей, вы, собственно говоря, не являетесь практиком Пути этой категории существ, а тренируете ум в контексте махаянской практики порождения Бодхичитты: вы практикуете их Пути, чтобы создать основу для развития Бодхичитты. То есть, это происходит в рамках махаянской практики. Вам надо с самого начала нацеливать ум на это. Например, если вы хотите взойти на вершину, то надо шагать, уже внизу думая об этом. Другой пример: если кто-то хочет написать *тханку* с изображением божества, он должен начать с определенных линий, чтобы изображение получилось с правильными пропорциями.

В формуле порождения Бодхичитты есть такие слова: «Я быстро, быстро достигну состояния Будды!» Из этих двух «быстро» первое «быстро» имеет такой смысл: быстро, намного быстрее, чем это возможно в *Парамитаяне*, – за одну эту жизнь достичь Просветления. Второе «быстро» имеет смысл: быстро, ещё быстрее этого, за одну

⁵⁹¹ Речь идет об этапах Пути.

короткую жизнь эпохи упадка, достичь Просветления. Первое «быстро» достижимо через практику трех низших классов Тантры. Второе «быстро» – это необычно быстрый путь практики высшей Тантры – Маха Аннутага Йога-тантры.

Есть также иная интерпретация. Первое «быстро» – это достижение Просветления за одну короткую жизнь эпохи упадка при опоре на высшую Тантру – Маха Аннутага Йога-тантру. Практика Маха Аннутага Йога-тантры – это общая отличительная черта тибетских школ Сакья, Гелуг, Ньингма и других⁵⁹². Что касается второго «быстро», то он относится к ещё более быстрому методу: это Путь, жизненной артерией которого является Гуру-йога, которая практикуется в соответствии с инструкциями тайной традиции Ганден⁵⁹³. Если вы, следуя этим наставлениям, будете выполнять практику трех Идамов – Гухьясамаджи, Чакрасамвары и Ямантаки – в сочетании друг с другом, то достигнете Просветления всего за двенадцать лет, если только не деградирует ваша практика. В устной традиции Тругпа Тапхугпы говорится: «Если бы вы были в состоянии практиковать учения, передаваемые в устной традиции (bka' srol snyan brgyud) Гьялва Цонкапы, передаваемой «на ухо»⁵⁹⁴, так же упорно, как в прошлом занимались аскетической практикой досточтимые Владыки Миларепа, Гьялва Гёцангпа и другие, – то вам хватило бы трех лет, чтобы достичь Просветления». Венсапа⁵⁹⁵ и его ученики, а также многие другие мастера Гелуг и Кагью⁵⁹⁶ приходили к уровню Будды за одну эту жизнь, и им не пришлось даже принимать на себя аскетические трудности и экстремальные нагрузки.

Это был способ принятия Прибежища в традиции ‘Нюр лам’.

В центрально-тибетской линии преемственности наставлений ‘Шел лунг’ визуализация Прибежища не отличается от данного здесь описания *Цогцина* – Поля Заслуг. Что касается южной линии преемственности, то в ней объекты Прибежища описываются несколько иначе, чем в приведенном выше описании *Цогцина*. В ней определенно речь идет об иной устной традиции, передаваемой «из уха в ухо».

Каков этот способ визуализации? Представьте в пространстве перед собой, среди красивых радуг и облаков, множество лепестков произрастающих из земли и тянущихся вверх лотосов. На центральном, самом большом лотосе, восседает Будда Шакьямуни. Справа и слева от него на лотосах сидят Майтрейя и Манджушри: [их головы находятся]

⁵⁹² Среди «прочих» имеются в виду школы Кагью, Джонангпа, традиция Чод.

⁵⁹³ Dga' ldan в данном контексте – то же самое, что dge lugs – школа Гелуг.

⁵⁹⁴ Snyan rgyud переводится также как «тайная линия».

⁵⁹⁵ Rgyal ba dben sa pa – Гьялва Венсапа. Имя этого мастера в европейской литературе пишется обычно в форме Энсапа, хотя это не соответствует правильной транскрипции.

⁵⁹⁶ Dge ldan bka' brgyud. В варианте К.В. речь идет только о Гелуг (S. 204).

на уровне плеч Будды⁵⁹⁷. Позади каждого из них располагаются Гуру двух линий, Глубинной и Обширной, как бы окружая Будду Шакьямуни⁵⁹⁸: за каждым Гуру сидит один Гуру. Последние два Гуру двух линий сидят рядом. Каждого из них следует с восхищением визуализировать на их собственных лотосовых сиденьях. Перед Буддой Шакьямуни, но немного ниже, сидит [коренной] Гуру, который в действительности связывает вас с Дхармой⁵⁹⁹. Учителя линии Благословенной Практики, Тантры, не должны здесь визуализироваться. Высоко в пространстве, между радугами и облаками, справа и слева от Гуру сидят Будды, под ними – Бодхисаттвы, Шраваки и Пратьекабудды. Под ними – Защитники Дхармы. Под вашим собственным коренным Гуру находятся три лотоса с разноцветными лепестками. На среднем лотосе, на солнечном диске стоит Владыка Дхармы для существ с высшими способностями – [Шестирукий] Махакала в форме Курукелледжняны (myur mdzad ye shes kyī mgon po). Справа от него, на лотосе и лунном диске стоит Владыка Дхармы для существ со средними способностями – Вайшравана (gnam sras). Слева от Махакалы на лотосе и солнечном диске стоит Владыка Дхармы для существ с низшими способностями – Каларупа (las gshin)⁶⁰⁰.

Какова причина установления их троих в качестве Владык Дхармы для трех типов существ? Махакала в форме Курукелледжняны является в действительности Авалокитешварой, воплощением сострадания всех Победителей в форме защитного божества. Поэтому, если положиться именно на него как на Защитника Дхармы, то на этапе практики для существ с высшими способностями это имеет большое значение – поможет быстрому порождению любви и сострадания.

На этапе Пути для существ со средними способностями нужно заниматься, главным образом, тремя видами обучения и, в особенности, тренировкой нравственной дисциплины. Махараджа Вайшравана (rgyal chen gnam thos sras) обещал лично Учителю Будде защищать из ‘Трипитаки’ – Раздел *Винаи*, а из трех видов обучения – тренировку нравственности. Поэтому, если положиться на него как на Защитника Дхармы, то это будет иметь большое значение для порождения в потоке сознания этой части Пути.

Дхармараджа Яма (chos rgyal gshin rje), или Каларупа, указывает на бренность жизни и непостоянство всего, на различие добродетельных и неблагоприятных деяний,

⁵⁹⁷ Sku dpung gi thad du. В варианте К.В.: «Они сидят на одном уровне с Буддой Шакьямуни» (S. 205).

⁵⁹⁸ Bla ma rnam gcig rgyab tu gcig a long bskor ba ltar – «один за спиной другого, будто охватывая в круг». В варианте К.В.: «Эти Гуру образуют два ряда: они сидят друг за другом, причем первый сидит за Майтреей или Манджушри, образуя своего рода круг с Буддой Шакьямуни в центре» (S. 205).

⁵⁹⁹ Chos 'bral dngos thob kyī bla ma – «Гуру, благодаря которому состоялась связь с Дхармой», «Гуру, который повернул к Дхарме», «Гуру, который привел к Дхарме», «Гуру, через которого ты связан с Дхармой». В варианте К.В.: «Ваши собственные Гуру – те, от которых вы получали прямые наставления» (S. 205).

⁶⁰⁰ Он же Яма Дхармараджа.

причин и следствий. Поэтому, если положиться на него как на Защитника Дхармы, то в собственном потоке сознания должны легко появиться постижения непостоянства, закона причины и следствия и другие реализации этапа существ, обладающих низшими способностями.

Таков способ установления связи с Защитником Дхармы, который соответствует вашей поступи на Пути. Хотя имеется бесконечное множество глубинных и тайных наставлений, которые досточтимый Владыка Манджушри дал Цонкапе относительно способа, каким Гуру и Идамы помогают практикующим в соответствии с их поступью на Пути очень быстро продвигаться к Просветлению, здесь не место говорить об этом.

Другие Защитники Дхармы должны располагаться соответственно иерархии и находиться на разных уровнях, справа и слева от Владык Дхармы трех типов личности. Махакала стоит в центре. Способ принятия Прибежища уже был объяснен выше. Здесь в ритуал принятия Прибежища включается, начиная со слов «Гуру и Три Драгоценности» (bla ma dang dkon mchog) и вплоть до слов «Молю вас о выполнении» (mdzad du gsol) , «Молитва Прибежища» (skyab gsol), данная в устных наставлениях великого Сакья Ринпоче.

ПЯТЫЙ ДЕНЬ

Есть известный стих Нагарджуны:

Это было бы тупостью –
В золотой сосуд, украшенный драгоценностями,
Собирать отвратительные нечистоты.
Но ещё большая тупость –
Родившись человеком,
Создавать негативную карму.

Вспомните эту цитату, исправьте свою мотивацию и примите правильную установку тела, речи и ума (kun spyod), прежде чем приступите к слушанию. Учение, которое вы будете слушать, это Дхарма, приводящая удачливых существ (skal ldan gyi skyes bu) к состоянию Будды.

Краткое напоминание тем предыдущих дней:

Четвертый раздел основной части учения называется «Последовательность, в какой следует вести учеников благодаря подлинным наставлениям». Здесь два подраздела. В

первом подразделе содержатся наставления о том, как правильно полагаться на духовного наставника. Прежде чем приступить к изложению правильного способа вверения себя Благому Другу, дается учение о шести подготовительных ритуалах. Руководствуясь обнаженными инструкциями ‘Нюр лама’, вчера я изложил три из них. Четвертый вид подготовительного учения – это Молитва к Полю Заслуг.

2.4.1.1.1.4. ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ РИТУАЛ № 4: МОЛИТВА, ОБРАЩЕННАЯ К ПОЛЮ ЗАСЛУГ

Великий Чже Цонкапа говорил: «Если при слушании Дхармы мы не можем запомнить слова, если при размышлениях над смыслом [слов] мы не можем понять их смысл, и если при медитации в потоке ума не рождаются постижения, – когда сила ума чрезвычайно слаба, – для этого времени сущностным наставлением (man ngag) является опора на Поле [Заслуг]. Поскольку мы угнетены толстым слоем кармических загрязнений (las kyī sgrīb pa), то, хотя и слушаем Дхарму – не запоминаем слов, хотя и размышляем – не понимаем смысла, хотя и медитируем – в потоке сознания не рождаются постижения. Если в таком плачевном положении мы будем возносить молитвы к необычному Полю и – благодаря этому – накопим заслуги и очистимся от загрязнений, то очень быстро обнаружится смысл этого: появятся позитивные результаты. Великий Лама Цонкапа спросил у досточтимого Владыки Манджушри: «В каком методе следует усердствовать, чтобы постижения быстро появились в потоке сознания?» Манджушри ответил, что следует усердствовать в следующих видах практики. Во-первых, необходимо, видя Учителя неразделимо единым с Идамом, возносить к нему молитвы. Во-вторых, следует усердно накапливать собрание (заслуг) и очищаться от загрязнений. В-третьих, нужно осваивать медитативные темы [и тем самым закладывать] причины, из которых появятся ростки духовных реализаций⁶⁰¹. Иными словами, тем, что вы накапливаете собрание [заслуг] и очищаетесь от загрязнений, вы приводите к созреванию поток своего ума. Даже если вы пытаетесь усердно заниматься медитативным созерцанием [тем Ламрима] без молитв и просьб о благословении, то постижения будут рождаться чрезвычайно медленно. А если поток сознания созрел, то, несмотря на трудности и тяготы, появление постижений и реализаций ускорится, а недостатки и ошибки будут легко вскрываться и устраняться, как это бывает в случае созревшего гнойника. Ваши благие качества созреют естественным образом, и вы сможете их использовать: это будет происходить так же

⁶⁰¹ Nyer len gyi rgyu dmigs nam skyong ba – «заниматься медитацией причин, которые приведут к росткам [реализаций]».

спонтанно, как сами по себе зреют плоды фруктовых деревьев и падают на землю, готовые к употреблению. Великий Чже Цонкапа также для того, чтобы преподать нам урок, в ритодном месте Олга Чолунг занимался с великой энергией накоплением собрания заслуг и очищением, делая простирания и подношение мандалы. И когда он занимался этими практиками *нёндро*, то узрел Арья Нагарджуну с его четырьмя главными учениками⁶⁰². Во время этого видения Буддапалита⁶⁰³ благословил его санскритским текстом своего комментария к '*Коренной мудрости*' (rtsa ba shes rab kyi 'grel) Нагарджуны. Ему захотелось в этот же день прочитать текст комментария Буддапалиты⁶⁰⁴. Он обрел постижение⁶⁰⁵ безупречного воззрения школы Мадхьямика Прасангика⁶⁰⁶, когда читал восемнадцатый раздел. Хотя он и раньше читал и перечитывал этот текст, но именно теперь, – что касается обычной видимости, – поток его сознания пришел к созреванию, и он, таким образом, продемонстрировал способ обретения постижения.

Существует много аналогичных историй из жизни святых мастеров прошлого. Лама нашей линии преемственности, Чже Чже Келсанг Тензин, однажды отправился в селение Бхрумпа, в местности Дагпо, чтобы провести там религиозный ритуал⁶⁰⁷. Он попросил Чже Келсанга Кхедруба принести священный текст, чтобы читать во время ритуала, и получил '*Антологию Кадам*' (bka' gdams gces btus). В ней он увидел '*Ваджрную песнь медитативной тренировки сознания*' (blo sbyong gyer sgom rdo rje'i glu dbyangs), и тут же в его сердце пробудилась подлинная Бодхичитта. На следующий день он стал возносить подготовительную молитву. В то время, когда он произносил имя автора этой '*Ваджрной песни*': «С любовью заботящийся обо всех существах досточтимый Гева Чен», он ощутил кожей лба горячее прикосновение⁶⁰⁸. Так говорится в устной традиции.

⁶⁰² 'Phags pa yab sras lnga – «пять арьев: отец и сыновья».

⁶⁰³ Тиб. sangs rgyas bskyang – Буддапалита (VI в.), автор первого комментария к «Коренной мудрости Мадхьямики» (dbu ma rtsa ba shes rab) Нагарджуны, великий мастер школы Прасангика Мадхьямика. Название комментария Буддапалиты – dbu ma rtsa ba'i 'grel pa byddha pa li ta. Буддапалита применял широко метод «вывода» (тиб. thal 'gyur, санскр. *prasanga*): он сводил положения и тезисы оппонента к логическому абсурду. Отсюда – название школы Прасангика Мадхьямика. Этот подход подвергнулся критике со стороны Бхававивеки (тиб. legs ldan 'byed), современника Буддапалиты и основателя школы Сватантрика Мадхьямика. Действительное обоснование воззрения Прасангика было дано позднее Чандракирти, который и считается основателем этой школы.

⁶⁰⁴ Комментарий Буддапалиты к тексту Нагарджуны обычно так и называется сокращенно – 'grel pa buddha pa li ta ('*Комментарий Буддапалиты*').

⁶⁰⁵ Rtogs pa'i tshul bstan – «показал способ постижения». Речь идет о том, что Чже Цонкапа явил для обычных существ – с точки зрения их восприятия – признаки постижения. Не надо забывать, что он отправился в Вёлга Чолунг для того, чтобы своей практикой продемонстрировать ученикам определенные уроки.

⁶⁰⁶ Rab byed bco brgyad pa'i thad du dbu ma thal 'gyur ba'i lta ba dri ma med pa rtog pa'i tshul bstan – в варианте К.В.: «При чтении восемнадцатой главы реализовал – что касается обычного способа восприятия – безупречное воззрение Прасангика» (S. 211).

⁶⁰⁷ Grong chog – ритуал *шабден* (zhabs brtan), проводимый в доме мирянина.

⁶⁰⁸ Dpral kog tsha ling ling byas – «кожа лба горячо задрожала».

Следовательно, если поток сознания созрел, то постижения приходят без труда: это происходит внезапно, при опоре на незначительные условия. Дольпа Ринпоче также говорил в связи с этим:

Если вы в дополнение [к основной практике]
Занимаетесь накоплением собрания [заслуг],
Очищением загрязнений,
Вознесением молитв к божествам и Гуру,
С усердием и настойчивостью размышляете,
То даже труднодостижимых реализаций, о коих вы думали,
Что не родятся и через сотни лет, –
Не придется ждать:
Они без усилий рождаются,
Когда становятся обусловленными⁶⁰⁹.

В устной традиции сущностных наставлений святых Лам прошлого также говорится: «Если ты не накапливаешь собрание заслуг, то подобен семени, не имеющему влаги». Иными словами, накопление заслуг, очищение и молитвы имеют очень большое значение. В больших монастырских центрах деятельность монахов не сводится исключительно к проведению философских дебатов: наряду с дебатами они придают значение также коллективным молебнам (zhal 'don) в храме и в монастырской роще, где проходят диспуты, и т. д. Этому отводится также большое место. Поэтому в этих вещах необходимо проявлять усердие. Так как тем объектом, благодаря которому происходит накопление заслуг, очищение, к которому возносятся молитвы, является именно Поле Заслуг (tshogs zhing), то медитация Поля Заслуг является чрезвычайно важной. Поэтому мы здесь уделяем этому отдельный параграф.

«Поле Заслуг» называется так потому, что это объект, являющийся также полем, почвой для накопления собрания заслуг. Ведь в отношении обычного поля, если это поле приносит осенью хороший урожай, люди ценят его, проявляют большую заботу и вкладывают в него много труда и т.д. Точно так же следует усердно визуализировать это Поле Заслуг, потому что это Поле накопления заслуг, очищения и великой силы молитв. Обычное поле осенью дает урожай, который может быть точно измерен и взвешен. И не более того. Здесь же, с Полем Заслуг, обстоит так, что когда крошечное семя приносит

⁶⁰⁹ 'Dus byas so na – «если оказались собранными», «если стали составленными». Имеется в виду: если собрана вся совокупность причин и условий для их возникновения.

плоды, это – очень мощные плоды, и они являются безмерными. На обычном поле не занимаются во всякое время года сельскохозяйственными работами. В Поле Заслуг можно во все четыре времени года, непрерывно, бросать семена добродетели и блага. Как жаль того, кто почву такого бесценного Поля оставляет невозделанным, не засеивает семян заслуг и не получает взошедших плодов. Великий Чже Цонкапа сказал:

Как говорится в одной сутре,
Это священное Поле, источник всякого внешнего счастья и блага,
Стоит наготове всегда и во все четыре времени года
Можно бросить в него семена счастья и блага.
Да станет оно, взбороненное верой,
Пашней духовных заслуг!
Было бы очень жалко
Оставить невозделанным такое Поле!

А также:

Мы не смотрим на высшее Поле хотя бы с [той долей заинтересованности],
Что есть у нас в отношении поля обычного.
Подобное отношение не приносит нам ничего хорошего.

«В таком случае, если визуализация Поля Заслуг имеет настолько большое значение, каким способом следует выполнять эту визуализацию?» – такой вопрос, наверное, возникает у вас. Так как каждая версия ‘Ламрима’ имеет свой вариант визуализации Поля Заслуг во время подготовительных ритуалов, то я буду вначале объяснять это упражнение так, как это описано в ‘Нюр ламе’.

Теперь вы, наверное, думаете: «Как же я могу породить Поле Заслуг, если в текстах нет более или менее ясных указаний о том, как прежде визуализации Поля Заслуг следует растворять объекты Прибежища?» Так как существуют три разные инструкции о растворении визуализированных до этого объектов Прибежища, я не делаю однозначного выбора в пользу какой-то одной из них, говоря, что именно она является наиболее удобной. Итак, какие это три способа растворения образов Прибежища? Первый вариант таков: объекты Прибежища превращаются в желтый свет и растворяются в вашем межбровье. Согласно второму варианту, вы должны образы объектов Прибежища

растворить в пустотном невосприятии⁶¹⁰. Согласно третьему варианту, визуализация объектов Прибежища поднимается в небо, а ниже её вы визуализируете Поле Заслуг, и на этапе призвания Существ Мудрости (ye shes pa) визуализация Прибежища и Поля Заслуг сливаются воедино. Эти инструкции формулируются в текстах очень расплывчато, так как являются тайными и объясняются только в устной традиции.

Далее, что касается визуализации Поля Заслуг, то первым делом надо благословить земную твердь (sa gzhi). В любом случае, [где бы вы ни занимались медитацией], надо думать, что вы находитесь не в тесном пространстве своей комнатки [или иного помещения], а на обширной земной тверди, посреди просторной равнины. Представьте, что земная твердь – золотая, с множеством вкраплений лазурита, либо она состоит из ляпис-лазури и имеет множество золотых вкраплений. Если давить на неё – прогибается. Если ходить по ней – пружинит и снова поднимается. Если прикоснуться к ней – рождается блаженство. То и дело встречаются драгоценные плодовые деревья (ljon shing), а на них – всевозможные магические птицы, поющие мелодии Дхармы. Есть пруды для купаний, в которых скапливается золотой песок. Вся равнина окружена горами из драгоценностей и т.д. Представьте всё окружающее как Чистую Землю – так, как это описывается в сутрах. Когда при этом говорится об отсутствии гальки и щебня, то речь идет об острых и грубых камнях, попавших в водные источники и валяющихся на дорогах. Здесь подразумеваются также кирпичи, черепица, битые гончарные изделия, старая посуда и тому подобное – то, что в Индии люди выбрасывали, так что земля стала усеянной черепками. Вы не должны визуализировать на земле глубокие овраги, расщелины, пропасти: среда обитания не должна иметь никаких изъянов. Описанную визуализацию можете сопровождать декламированием соответствующего стиха из *‘Драгоценного ожерелья для счастливых’* Джампела Лхундруба:

Да обретет вся земля совершенную чистоту,
Да станет она ровной и гладкой, как ладони рук,
Подобные природе ляпис-лазури
И всё же совершенно мягкие.

⁶¹⁰ Mi dmigs pa'i rgyas 'debs можно перевести в двух вариантах: «пустотное сжатие» и «сделать неотделимым от Пустоты». Здесь понятие mi dmigs pa или mi dmigs pa stong pa nyid (безобъектная Пустота, или невосприятие-Пустота) – один из шестнадцати видов Пустоты, понятие отсутствия самосущего бытия в трех модусах времени. Без устного наставления Ламы трудно разобраться с данным способом растворения объектов Прибежища. Как объясняет досточтимый Геше Джампа Тинлэй, в этом случае следует, как бы свернув, сжав Поле Заслуг, растворить его в сфере Пустоты.

В качестве следующего шага после благословения земли нужно благословить подношения, даже если, возможно, вы не имеете иных подношений, кроме реально установленных семи чашечек с водой и зажженной благовонной палочки. Но если будете думать, что для медитации вы сделали такие же великие облака подношений, какие были сделаны Арьей Самантабхадрой ('phags pa kun tu bzang po), – заполнившие полностью пространство, небеса и земную твердь, – то накопите такое же собрание заслуг. В 'Аватамсака-сутре' (mdo sde phal ro che) также говорится: «В основном, [это] подношения воды: подношение водяного *ларе* и т. д.⁶¹¹. Иными словами, можно делать подношения ритуальных зонтов, балдахинов, гьялценов и тому подобных вещей на основе подношения водной субстанции. Аналогичным образом, вы можете делать [обширные подношения] цветов, благовоний,⁶¹² масляных светильников, ароматной воды, еды и прочих вещей, подготовив их таким способом. Вещи, которые трудно визуализировать, – еду и иного рода вещи, – нужно представлять в ореоле световых лучей, исходящих от них. Мантра 'Дхарани облаков подношений'⁶¹³ приносит двойную пользу: служит как для благословения даров, так и для их подношения. Если её произнести, то, даже если реально были сделаны лишь небольшие подношения, вокруг Будд и Бодхисаттв льется дождь подношений. 'Дхарани облаков подношений' звучит так:

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ ВАДЖРАСАРА ПРАМАРДАНЕ ТАТХАГАТАЯ
 АРХАТЕ САМЪЯКСАМ БУДДАЯ ТАДЪЯТА ОМ ВАДЖРЕ ВАДЖРЕ
 МАХА ВАДЖРЕ МАХА ТЕДЗА ВАДЖРЕ МАХА ВИДЬЯ ВАДЖРЕ
 МАХА БОДХИЧИТТА ВАДЖРЕ
 МАХА БОДХИ МАНДОПА САМКРАМАНА ВАДЖРЕ
 САРВА КАРМА АВАРАНА ВИШОДХАНА ВАДЖРЕ СВАХА.⁶¹⁴

⁶¹¹ Bla bre – балдахин над алтарем.

⁶¹² Поскольку тиб. bdun pa помимо значения «седьмой» имеет также значения «одежда», «одеяние Дхармы», то выражение bdun spos могло бы быть переведено как «благоухающие одежды Дхармы». Но, судя по контексту, этот вариант не подходит. Остается принять вариант К.В., согласно которому bdun spos переведено как «благовония» (S. 214).

⁶¹³ Тибетское название этой мантры: mchod pa'i sprin gzungs – «дхарани облака подношений». Здесь слово gsungs соответствует санскритскому слову *дхарани*, которое имеет смысл «сила памятования о Дхарме, развития мудрости, устранения неблагих дхарм, защиты благих дхарм», короче – «защита ума».

⁶¹⁴ Тибетские Ламы передают её в несколько искаженной форме: ОМНАМОБХАГАВАТЕ БЕНЗАСАРАПРАМАРДАНЕ ТАТХАГАТАЯ АРХАТЕ САМЪЯКСАМБУДДАЯ ТЪЯТА ОМБЕНЗЕБЕНЗЕ МАХАБЕНЗЕ МАХАТЭЗАБЕНЗЕ МАХАВИДЬЯБЕНЗЕ МАХАБОДХИЧИТТАБЕНЗЕ МАХАБОДХИМАНДОПАСАМКРАМАНАБЕНЗЕ САРВАКАРМААВАРАНАВИШОДХАНАБЕНЗЕ СООХА. В такой транскрипции её передает досточтимый Учитель Геше Джампа Тинлэй.

После этого произносят слова Силы Истины (bden stobs): «Выражением Силы Истины да станет это Таковою», [или стих из ‘Ожерелья для счастливых’ Джампела Лхундруба]:

Силою Истины Трех Драгоценностей,
Силою благословения всех Будд и Бодхисаттв,
Великою силою полного завершения обоих Собраний,
Силою чистоты и непостижимости Дхармадхату
Да станет [всё] Таковою!

Когда вы произносите: «Да станет всё Таковою!», объекты вашего сознания, какими бы вы ни воспринимали их, – большими, малыми, – все они становятся Таковою⁶¹⁵.

Теперь мы подошли к собственно визуализации Поля Заслуг. Из двух излагаемых в ‘Нюр ламе’ способов визуализации Поля Заслуг – традиции *обнаженных инструкций* (dmar khrid) и традиции Гуру-пуджи ‘Лама Чона’ (bla ma mchod pa)⁶¹⁶ здесь объясняется визуализация Поля Заслуг, соответствующая ‘Ламе Чона’. В этом есть большой смысл: это особые сущностные наставления (man ngag kyad par can), извлеченные из ‘Чудесной книги Ганден’ (dga’ ldan sprul pa’i glegs bam). Гьялва Венсапа и великий йогин Чокья Дордже, опираясь на Гуру-йогу трех существ, визуализируемых в одном, за одну жизнь обрели состояние Единения⁶¹⁷. В этом месте произносится стих из ‘Драгоценного ожерелья для счастливых’ Джампела Лхундруба⁶¹⁸:

В неразделимом единстве Блаженства и Пустоты,
На просторном Пути Богов⁶¹⁹,

⁶¹⁵ Rang gi blo yul du rgya che chung ji ltar dmigs pa de bzhin du ‘gyur. Здесь речь идет о том, что любые объекты нашего восприятия, а не только визуализация в смысле представления перед собой воображаемых объектов, становятся Таковою, то есть, превращаются в Пустоту. И говорится, что все они являются Таковою независимо от того, большие они или маленькие. «Становятся Таковою», или «превращаются в Пустоту», означает, что практик медитирует Пустоту подношений, и все они в этот момент являются не иначе как Таковою, абсолютной природой всех феноменов, а не то, что подношения *становятся* пустыми, тогда как до этого они не были пустыми. На наш взгляд, перевод К.В. является не совсем точным: «Ваша визуализация **растворяется** в Таковоности – всё равно, какой бы большой или маленькой она ни была» (S. 215).

⁶¹⁶ Полное название тибетского текста, составленного Первым Панчен-ламой Чокья Гьялценом, – zab lam bla ma mchod pa’i cho ga bde stong dbyer med ma bzhugs so (Ритуал почитания учителя [в традиции] глубинного Пути, называемый «Неразрывное единство Блаженства и Пустоты»).

⁶¹⁷ Zung ‘jug. Здесь имеется в виду тот вид Единства, который и есть состояние Будды.

⁶¹⁸ Этот фрагмент текста содержится и в Гуру-йоге ‘Лама Чона’.

⁶¹⁹ Bde stong dbyer med lha lam yangs par – «на широком Пути Богов». Правильным является, на наш взгляд, и другой перевод: «В обширном пространстве нераздельного единства Блаженства и Пустоты», так как lha lam обычно переводится на европейские языки как «пространство» или «небеса». Но, учитывая, что «Путем

Посреди скоплений облаков подношений Самантабхадры,
На вершине древа исполнения желаний,
Богатого листьями, цветами и плодами,
На пламенеющем драгоценном троне, подпираемом львами,
На обширном сиденье из лотоса, солнца и луны
Восседает мой трижды добрый коренной Гуру – сущность всех Будд,
В форме монаха-гелонга в желто-красных одеждах,
С одним ликом, двумя руками и сияющей улыбкой,
Правой рукой – наставляет в Дхарме,
Левой рукой, сложенной в медитативном равновесии,
Держит монашескую чашу, полную нектара.
Он одет в три одежды Дхармы прекрасного цвета шафрана,
На голове его – золотистого цвета шапка пандита.

В его сердце – всеобъемлющий Владыка Ваджрадхара
С телом синего цвета, одним ликом и двумя руками,
Держа колокольчик и ваджру,
Он обнимает Ваджрадхату Ишвари.
На них разнообразные драгоценности
И одежды из шелка богов.
Они наслаждаются игрой вместиорожденных
Блаженства и Пустоты.

Произнося эти строки⁶²⁰, вы узнаете природу своего сознания как изначальную мудрость неразделимого единства Блаженства и Пустоты (bde stong gnyis su med pa'i ye shes). Такого рода изначальная мудрость суть *Широкий Путь Богов* (gzung nam lha lam)⁶²¹, устанавливаемый в форме пространства⁶²². В этом пространстве⁶²³ и порождается [в визуализации] Поле Заслуг. Есть особая необходимость в том, чтобы видеть всё как формы проявления, как эманации Единства Блаженства и Пустоты. Есть много глубоких

Богов» является сознание, пребывающее в переживании нераздельного единства Блаженства и Пустоты, следует подчеркнуть, что «Путь Богов» тождественен пространству именно в данном смысле, в котором пространство – это не просто внешнее пространство в обыденном его понимании, а пространство сознания, переживающего нераздельное единство Блаженства и Пустоты.

⁶²⁰ По-тибетски они звучат: bde stong dbye med и т.д.

⁶²¹ Выражение ye shes kyi gzung nam lha lam имеет смысл – «божественный путь, являющийся объективацией изначальной мудрости».

⁶²² Иначе говоря, это пространство, которое суть Широкий Путь Богов, и есть само сознание, узнающее свою природу – нераздельное единство Блаженства и Пустоты.

⁶²³ Выражение de'i ngos su можно перевести и как «в этой реальности», «в этой предметности».

наставлений, относящихся к смыслу мантры ЭВАМ (*Таковость*), и объясняющих, как, правильно познав Таковость как [Единство] Блаженства и Пустоты и, исходя из этого узнавания, практиковать самопорождение в качестве божества (Идама). Но так как среди вас находится много людей, не имеющих посвящения в [высшую] Тантру, сейчас неподходящий момент для обсуждения этих вещей. Пока достаточно того, что я сказал. Во всяком случае, вы должны визуализировать перед собой [Поле Заслуг] посреди громоздящихся облаков подношений Самантабхадры. А также представляйте, что в центре драгоценной земной тверди находится великое молочное озеро, а из него растет древо исполнения желаний (*drag bsam gyi shing*), состоящее из семи видов драгоценностей. Оно имеет золотые корни и серебряный ствол, ветви [имеют природу] ляпис-лазури. Листья на ветках – хрустальные, цветы – коралловые. Лепестки их – из драгоценных камней, а плоды дерева – это бриллианты. Корни и прочие части дерева образуют число, кратное семи. Древо исполняет все желания, всё, в чем вы нуждаетесь и чего хотите, совсем так, как это делает исполняющий желания волшебный камень *чинтамани* (*yid bzhin gyi nor bu*). Движения его ветвей и шелест листьев издают звуки Четырех Философских Печатей: непостоянства, бессамостности и т.д.⁶²⁴.

На гигантском цветке посреди дерева стоит драгоценный трон, подпираемый восемью огромными львами. Львы – это великие Бодхисаттвы, из уважения к Будде действующие так в облике львов, поддерживающих его трон. Это является также символом того, что как львы господствуют над всеми дикими зверями, так же и Бодхисаттвы умирляют демонов, господствуют над великими мирскими божествами и массой *тиртиков*⁶²⁵. Восемь львов символизируют, кроме того, Восемь Великих Сил⁶²⁶. А если львов – четыре, то они символизируют Четыре Вида Бесстрашия⁶²⁷.

На троне по порядку располагаются одиннадцать [уровней] лотосовых сидений. По высоте они располагаются ступенчатым образом. Чем шире лотосы, тем их меньше.

⁶²⁴ Chos kyi sdom bzhi – «четыре окончательных воззрения, имеющих силу закона», их называют также Четырьмя Философскими Печатами: 1) все составные феномены непостоянны; 2) всё оскверненное суть страдание; 3) все феномены пусты и бессамостны; 4) уход от Печали суть Нирвана. Сокращенно их называют также Печатами Непостоянства, Страдания, Бессамостности и Нирваны.

⁶²⁵ Mu stegs pa'i tshogs – «собрание тиртиков», «совокупность иноверцев».

⁶²⁶ Вообще-то *dban phyugs chen po* – согласно мирским представлениям, так называют Махешвару – Владыку Мира, в сверхмировом смысле это эпитет Будды. *Dbang phyugs brgyad* – «восемь реализаций Могущественного Владыки Мира». Так называются Восемь Великих Сил, не являющихся специфически буддийскими: 1) качество тонкой формы (*gzugs phra ba'i yon tan*), 2) качество грубой формы (*gzugs rags pa'i yon tan*), 3) качество легкости (*yang ba'i yon tan*), 4) качество распространения (*khyab pa'i yon tan*), 5) качество совершенного достижения (*yang dag thob pa'i yon tan*), 6) качество совершенной ясности (*rab tu gsal ba'i yon tan*), 7) качество прочности (*brtan pa'i yon tan*).

⁶²⁷ *Mi 'jigs pa bzhi* – «четыре вида бесстрашия»: 1) бесстрашие полного и совершенного погашения всего негативного ради собственной цели; 2) бесстрашие обретения всех достоинств ради собственной цели; 3) бесстрашие открытия Пути противоядий ради цели других; 4) бесстрашие обнаружения объектов отбрасывания ради цели других.

Самый верхний лотос имеет четыре лепестка. На его пыльнике расположен солнечный диск, сделанный из драгоценной субстанции огненного кристалла. На нем – лунный диск из драгоценной субстанции водного кристалла. Оба диска по форме похожи на два барабана, не имеющих ручек, расположенных один над другим.

Лотос – это символ Отречения (*nges 'byung*). Хотя лотос произрастает из грязи, он не испачкан грязью. Поэтому он символизирует Отречение, силою которого можно, [оставаясь в сансаре], не быть оскверненным пороками сансары. Как солнце приводит к созреванию всё то, что является незрелым, так же абсолютная Бодхичитта (*don dam byang chub kyi sems*), символом которой служит солнце, приводит поток сознания к созреванию. Что касается луны, то белый свет луны освежает и успокаивает белым светом муки жара. Так же и относительная Бодхичитта (*kun rdzob byang chub kyi sems*), – символом её белой природы является луна, – успокаивает жаркие муки ненависти.

Сиденье центральной фигуры Поля Заслуг состоит из лотоса, солнца и луны, это символизирует то, что данное существо стало владыкой Трех Основ Пути (*lam gtso*). Поэтому лотос является также символом Пути существ с малыми и средними способностями, солнце и луна – символом существ с высшими способностями.

На сиденье из лотоса, солнца и луны следует визуализировать главную фигуру. Теперь возникает вопрос: кто же является этой центральной фигурой Поля Заслуг в версии *Гуру-пуджи 'Лама Чона'*? Некоторые говорят, что это Чже Ринпоче. Другие говорят, что это собственный коренной Гуру. Иные утверждают, что это «Чже Лама, объект почитания» (*rje bla ma mchod pa bya ba*). Хотя высказываются разнообразные точки зрения на этот счет, [в нашей традиции] центральную фигуру Поля Заслуг '*Ламы Чона'* зовут Лама Лосанг Тубванг Дордже Чанг. Его зовут «Лама», потому что он суть собственный Гуру. Его зовут «Лосанг», потому что он суть Победитель Цонкапа⁶²⁸. Его зовут «Тубванг», ибо он – наш Учитель Шакьямуни⁶²⁹. Его зовут «Дордже Чанг», ибо он – Победитель Ваджрадхара⁶³⁰. Итак, эти четыре имеют неразделимо единую природу. И это суть главная фигура Поля Заслуг. Теперь возникает, наверное, вопрос: «Следует ли понимать сказанное так, что в этой фигуре сливаются, таким образом, воедино четыре индивидуальных потока сознания?» Нет, вовсе нет. Разве можно четыре разных индивидуальных потока сознания сделать одним потоком сознания? Мы здесь можем удостовериться в том, что [эти четыре потока сознания] имеют изначально единую природу, но наш собственный поток ума считает их разными индивидуальными потоками сознания. Посредством ссылок на тексты и логических умозаключений мы можем

⁶²⁸ Лосанг Драгпа (*blo bzang grags pa*) – это имя, полученное Цонкапой при монашеском посвящении.

⁶²⁹ *Thub dbang* – «Владыка Способных», эпитет Будды Шакьямуни.

⁶³⁰ Тибетское имя Ваджрадхары – *rdo rje 'chang*.

осознать их единство⁶³¹ и отрезать сомнения⁶³². Эти четыре потока суть потоки сознания одного и того же [индивидуального] бытия⁶³³. Для нас же «Ваджрадхара» – это тело синего цвета, которое держит колокольчик и ваджру, имеет одежды и атрибуты⁶³⁴ *Самбхогакайи*. А «Шакьямуни» – это тот, кто имеет покрытую ушнишей голову, обнаженные стопы и имеет облик *Нирманакайи*. И хотя мы думаем о них как о разных существах, вовсе не смешивая их, в действительности это не так. Будда, когда он преподавал Винаю и учения Сутраяны, принимал высшую форму Нирманакайи. А когда он объяснял учения линии Тантраяны, то делал это в форме Ваджрадхары. Аналогичным образом, когда он учил *Гухьясамаджа-тантре* (*gsang 'dus kyi rgyud*), то проявлялся в теле [божества] группы Ваджрадхары (*paṅ rdo rje 'chang*) с тремя ликами и шестью руками и в этом облике давал учение. А когда он давал учение о *Чакрасамвара-тантре* (*bde mchog gi rgyud*), то принимал форму Херуки с четырьмя ликами и двенадцатью руками. И так далее. Хотя он принимал бесчисленные, непохожие друг на друга телесные формы в зависимости от того, какие учения Сутры и Тантры он давал, тем не менее, он на самом деле, в сущности, он всегда являлся самим Шакьямуни. Поэтому «Ваджрадхара» и «Шакьямуни» – это одна и та же природа, в сущности – одно и то же, и помимо этого единства нет существующих отдельно разных потоков сознания. Это так. Шакьямуни даже после того как завершил в собственном материальном теле деятельность по усмирению и воспитанию существ⁶³⁵ и окончательно ушел за пределы Печали⁶³⁶, объяснял Дхарму в Святой Земле, Индии. Будда продолжал обучать существ, принимая телесную форму многих мастеров Дхармы⁶³⁷. Также было и в Тибете, в ранний период распространения Учения (*bstan pa snga dar*). Он объяснял Дхарму, явив себя в теле Шантаракшиты и Падмасамбхавы⁶³⁸. В период второй волны распространения Учения (*phyi dar*) он манифестировал себя в облике великого Атиши, в теле Чже Цонкапы и многих других ученых и йогоинов. В многообразных обликах он давал учение. Следовательно, Чже Лосанг Драгпа (Цонкапа) также является по природе самим Шакьямуни.

⁶³¹ Rang gi blo ngor gcig tu bsgrub – «реализовать единство в собственном мышлении».

⁶³² Nges shes 'dren pa – «отрезав все сомнения, увериться».

⁶³³ De bzhi ngo bo gcig yin можно перевести как: «Это четыре потока одного бытия», «Эти четыре потока являются одной природой», «Это четыре потока одной природы».

⁶³⁴ Cha byad может означать как «одежду», так и «орудия, инструменты».

⁶³⁵ Gdul bya – «объект усмирения, воспитания», обычно переводится словом «ученики», но мы решили здесь дать более расширенный вариант перевода.

⁶³⁶ Mya ngan las 'das zin – «ушел-за-пределы-Печали», то есть ушел в Паринирвану.

⁶³⁷ Skur bstan nas – «показываясь в теле», «являя тело», «обучая в теле».

⁶³⁸ Mkhan slob – «настоятель и мастер». Так называют в тибетских текстах пару первых индийских мастеров, которые принесли Дхарму в Тибет, – Шантаракшиту и Падмасамбхаву. Благодаря Шантаракшите в Тибете возникла Сангха и распространились учения Сутр и Винаи, а Гуру Падмасамбхава распространял в основном учения Тантры.

Будда сказал, что в будущем, в эпоху пяти упадков (snyigs ma lnga bdo ba'i dus) Шакьямуни-Ваджрадхара (Тубванг Доржечанг) будет сам приходить, приняв облик Гуру. Если вы теперь думаете: «Кто же в настоящее время является этой эманацией Шакьямуни-Ваджрадхары, осуществляющей мое собственное благо?», то не найдете кого-то, существующего отдельно от вашего собственного Учителя. В '*Шрикхасама-тантре*'⁶³⁹ говорится:

Все эти существа суть сами пять Дхьяни-Будд⁶⁴⁰:
Их проявления похожи на то,
Как актеры играют роли,
Или на превосходные изображения,
Но всё это суть не что иное, как именно то,
Что называется Великим Блаженством.
Они переживают одно и то же [Великое Блаженство],
Но принимают разные формы⁶⁴¹.

Эту цитату можно интерпретировать по-разному. Её можно отнести к практике «Изоляции тела» (lus dben) [Стадии Завершения] и к методу вверения Благому Другу (bshes gnyen bsten tshul). Возможны и иные интерпретации. В данном контексте она указывает на способ вверения себя Благому Другу. В другой цитате говорится:

Одетый в костюм Черной Шапки исполнитель танца *Чам*⁶⁴²,
Исполнив роль, уходит со сцены,
И, хотя люди говорят: «Приходил [маг] Черная Шапка»,
Это был исполнитель танца *Чам*.
Затем исполнитель, вернувшись в маске Дхармараджи Ямы
И исполнив танец, уходит со сцены.
Хотя люди об этом говорят: «Приходил Яма»,
В действительности это был исполнитель танца *Чам*.
Хотя точно так же, всякий раз, когда он надевает разные костюмы,
Ему дают разные имена,
Он всегда остается всё тем же исполнителем танца *Чам*.

⁶³⁹ Тибетское название этой Тантры – namkha' dang mnyam pa'i rgyud ('*Тантра, равная пространству*').

⁶⁴⁰ Sangs rgyas lnga bdag – «пять Дхьяни-Будд».

⁶⁴¹ Gcig pu nyams ni du ma'i gar mdzad do – «одно переживание, исполняют разные танцы».

⁶⁴² 'Chams – ритуальный буддийский танец, исполнителями которого являются люди, одетые в костюмы тех или иных божеств. В монголоязычной и русскоязычной литературе в качестве названия этого типа танцев утвердилось название *Цам*.

Аналогичным образом, поскольку Победитель Ваджрадхара
Проявляется в облике Будды Шакьямуни,
Досточтимого Владыки Лосанга Драгпы
И собственного Учителя,
То, пусть даже разные это формы,
В сущности же они – едины.

Породив такую убежденность, визуализируйте [в природе] Таковости Поле Заслуг и его центральную фигуру – под именем «Лама Лосанг Тубванг Дордже Чанг». Но по своему смыслу это даже нечто большее, так как говорится: «Он суть природа всех Будд». Вы должны обрести убежденность в том, что телесная форма вашего Гуру является сконцентрированной воедино природой изначальной мудрости всех Будд. Ниже, при объяснении способа вверения Благому Другу, я буду говорить об этом подробно. Если у вас не сформируется правильное понимание этих вещей, то, как бы вы ни [усердствовали] в медитации глубинной Гуру-йоги, это будет лишь бледным подобием того, чем она должна быть. В *‘Ламрим чен-мо’* говорится: «Следовательно, то знаменитое наставление, которое называется *‘Гуру-йога’*, также необходимо понимать в вышеуказанном смысле, а не [ограничиваться] спорадическими упражнениями в визуализации, которые не принесут никаких реализаций».

«Три вида доброты Гуру» в традиции Сутры – это дарование учений, устных передач, инструкций для практики. В традиции Тантры это дарование посвящений, объяснение тантрических учений, даяние сущностных наставлений для тантрической практики. Эти три вещи, получаемые от одного Учителя, называются «тройной добротой».

Внешне центральная фигура имеет облик великого Победителя Цонкапы: это монах в желто-красных одеждах. Желто-красный цвет одежд, если он похож на цвет огненно-красной птицы⁶⁴³, символизирует «хорошего держателя [обетов]»⁶⁴⁴. Его правая рука – в жесте даяния Дхармы. Левая рука – в жесте медитативного равновесия и держит монашескую чашу, полную нектара. Большими и указательными пальцами он держит цветы *утпала*⁶⁴⁵, раскрывшие лепестки на уровне его ушей⁶⁴⁶. На цветке, что справа, находится Меч Мудрости, на острие которого вьется пламя. На цветке, что слева, – том *‘Праджняпарамиты в восьми тысячах стихов’*, от которого исходит звучание его

⁶⁴³ *Vya ngur pa'i kha dog*. – можно было бы перевести и как «Жар-птица».

⁶⁴⁴ *Bzang 'chang ba* – «хороший хранитель, держатель». Это символ монашеской чистоты. В варианте К.В. шафрановый цвет одежд интерпретирован как «символ рулевого» (S. 220).

⁶⁴⁵ Это синий лотос.

⁶⁴⁶ *'Dab ma snyan gyi thad du* – можно перевести также как «в направлении уха». В варианте К.В.: «их лепестки находятся на одном уровне с его плечами» (S. 221).

содержания. Вы можете благоговейно представить, что специально [для вас] звучит содержание того учения из Слова Будды, которое вы [в настоящее время] изучаете, занимаясь слушанием, размышлением и медитацией.

Он одет в три одежды шафранового цвета. Шафрановые зерна имеют три вида оттенков: желтый, красно-желтый, красный. Соответственно эти три оттенка имеют три монашеские одежды. Это, во-первых, *намдзяр*, желтая накидка гелонга (*snam sbyar*), во-вторых, *лагё*, верхняя часть повседневной одежды монахов-гецулов и монахов-гелонгов (*bla gos*)⁶⁴⁷, в-третьих, *тхангё*, нижняя часть монашеской одежды (*mthang gos*)⁶⁴⁸. На голове его – желтая шапка пандита с заостренным, высоким верхом. Различные оттенки монашеской одежды являются символами, имеющими много значений, но сейчас у нас нет времени вдаваться в эти подробности. Вы можете узнать эти подробности из наставлений к Гуру-йоге ‘Ганден лхагьяма’ (*bla ma'i rnal 'byor dga' ldan lha brgya ma zhas bya ba zhugs so*) или к Гуру-йоге ‘Лама Чона’.

В его сердце – Будда Шакьямуни. В сердце Будды Шакьямуни – Победитель Ваджрадхара. В сердце Ваджрадхары находится Существо концентрации (*ting nge 'dzin sems dra'*) – синий слог ХУМ. Они находятся один в другом, но не так, словно одно существо вкладывается в другое существо, как в используемый сосуд. Они находятся один в другом следующим образом. Гуру, который имеет облик монаха, хотя кажется внешним [существом], внутри является тем, кого называем Победителем Шакьямуни. Для того чтобы указать на это, мы помещаем в сердце Ламы [Цонкапы] Учителя Будду. А тайно Гуру является Победителем Ваджрадхарой. Для того чтобы указать на это, в сердце Будды Шакьямуни располагается Ваджрадхара. Итак, Гуру называется «Три Существа – один в другом». Эти «Три Существа» суть мысленные составляющие [Гуру], из них первые два существа являются Существами Самайи⁶⁴⁹. Победитель Ваджрадхара в этой визуализации является Существом Мудрости⁶⁵⁰. В его сердце нужно визуализировать слог ХУМ, это – Существо Концентрации⁶⁵¹. Хотя эта медитация о Трех Существах имеет много особенных, глубинных положений, я не осмеливаюсь говорить об этом здесь. Далее вы произносите следующие строки из ‘Драгоценного ожерелья для счастливых’⁶⁵²:

⁶⁴⁷ Речь идет, очевидно, о повседневной монашеской накидке, которая имеет красно-желтый цвет, которая также называется «зэн». В варианте К.В. речь идет о монашеской жилетке (S. 221).

⁶⁴⁸ Синоним – *sham thabs*. Это не нижняя одежда, а именно нижняя часть одежды – специальная монашеская юбка. Она имеет красный цвет.

⁶⁴⁹ Тиб. *dam tshig sems dra'*, санскр. *Samayasattva* – «существо обязательств»: порождение самого себя в форме божества в соответствии со Стадией Зарождения в Тантре.

⁶⁵⁰ Тиб. *ye shes sems dra'*, санскр. *Jñānasattva* – «существо мудрости»: медитативное божество Стадии Зарождения в Тантре.

⁶⁵¹ Тиб. *ting nge 'dzin sems dra'*, санскр. *samādhi sattva* – семенной слог, визуализируемый в сердце Существа Мудрости божества, самопорождением которого занимаются практики Тантры на Стадии Зарождения.

⁶⁵² Эти же строки содержатся и в тексте ‘Лама чона’.

Гуру, украшенный признаками телесного совершенства,
Излучая тысячи лучей света,
Восседает в ваджрасане⁶⁵³, в центре пятицветной радуги,
Его совершенно чистые скандхи – суть Пять Татхагат,
Четыре элемента – четыре супруги,
*Аятаны*⁶⁵⁴, каналы праны, мышцы и суставы – в реальности Бодхисаттвы.
Волоски на его теле – двадцать одна тысяча Архатов.
Конечности – гневные Владыки⁶⁵⁵,
Лучи света – хранители сторон света⁶⁵⁶ и их свиты,
Мирские [боги] – подушки под его ногами.
Вокруг него по порядку восседают Гуру,
Воплощающие линию преемственности, Идамы,
Собрания божеств в мандалах, Будды, Бодхисаттвы,
Герои и Дакини, окруженные океаном Защитников Дхармы.
Три двери их отмечены тремя ваджрами,
Из слогов ХУМ исходят лучи света и, зацепляя крюками
Существ мудрости, приглашают их из естественных мест пребывания
И становятся с ними неразделимо едиными.

Гуру сидит в ваджрной позе. Его пять скандх и прочее следует медитировать как пять Татхагат и так далее. Эта медитация основана на общих кратких инструкциях к визуализации мандалы тела, заимствованных из коренной Тантры Гухьясамаджи. Подробные тайные инструкции, комментирующие мандалу тела, содержатся в коренном комментарии Ваджрадхары – в '*Драгоценной гирлянде*'⁶⁵⁷. Способ порождения, объясняемый в этой подробной версии, относится к мандале тела трехликого, шестирукого Гухьясамаджи. Если вы не в состоянии выполнить такую визуализацию, то

⁶⁵³ «Ваджрная поза» – поза со скрещенными ногами, в Сутре символизирует единство жизни и смерти, добра и зла, метода и мудрости, мужского и женского принципов, сансары и нирваны, принцип недвойственности.

⁶⁵⁴ Санскр. *āya tana* аятаны, тиб. *skye mched* – источники восприятия. Так называются шесть органов чувств и соответствующие им объекты, итого – двенадцать источников восприятия.

⁶⁵⁵ Имеются в виду десять грозных *Дхарманал* (тиб. *drag gshed*), Защитников.

⁶⁵⁶ Имеются в виду *Локапалы*, внешние защитники сторон света.

⁶⁵⁷ *Rdo gje phreng ba* или *bshad rgyud* – коренной комментарий к Гухьясамаджа-тантре. Перевод на тибетский язык был сделан Лхаламой Еше Вё (*lha bla ma ye shes 'od*).

визуализируйте [мандалу тела] в том виде, как она объясняется в Йога-тантре⁶⁵⁸: с одним ликом и двумя руками. Между вершиной макушечного возвышения и волосяным покровом находится Вайрочана (gnam snang): он суть [чистая] природа скандхи формы (gzugs phung gi ngo bo) Гуру. Ниже его, в промежутке от волос до горла, визуализируйте Амиабху ('od drag med), [чистую] природу скандхи сознания ('du shes kyī phun bo'i ngo bo). И так далее визуализируйте Дхьяни-Будд [в соответствии с инструкцией Гухьясамаджа-тантры]. Таким образом, [чистые] пять скандх, пять Дхьяни-Будд, располагаются на лотосовых сиденьях, один под другим, так, что макушечное возвышение находящегося ниже Дхьяни-Будды касается лотосового сиденья, на котором восседает расположенный выше Дхьяни-Будда. Эта визуализация выстраивает Дхьяни-Будд по центру тела Гуру, как будто это сердцевина дерева. Четыре элемента его тела (khams bzhi) – это Четыре Супруги Дхьяни-Будд, лицами обращенные к ним. Глаза и прочие органы из шести источников восприятия (skyes mched), к которым добавляются сосуды, сухожилия, суставы, – всё это суть восемь Бодхисаттв: Кшитигарбха (sa snying) и другие. Майтрея, природа сосудов и сухожилий Гуру, расположен на его макушечном возвышении. Самантабhadра располагается в восьми больших суставах. Хотя в исполняемом тексте [*‘Ожерелье для счастливых’* или *‘Лама Чона’*] не говорится явно о визуализации их пяти ваджрных спутниц (rdo rje ma) – Ваджрарупы и прочих, но в соответствии с мандалой тела Гухьясамаджи нужно порождать их в своей визуализации, представляя каждую в объятиях с соответствующим мужским Бодхисаттвой.

Когда в тексте говорится: «Волоски на его теле – двадцать одна тысяча Архатов (dgra bcom pa)», речь идет не о хинаянских Архатах, Шраваках и Пратьекабуддах, а именно о махаянских Архатах, Арья Буддах. Более того, даже в каждой поре его тела находится Чистая Земля Будды (sangs rgyas kyī zhing khams). Представьте, что в некоторых из этих Чистых Земель [Будда] умирят демонов. В некоторых – вращает Колесо Дхармы. И так далее. Будды совершают Двенадцать Деяний. Вообразите бесчисленные совершенные эманации Будд, совершающих Двенадцать Деяний. Эти Чистые Земли на самом деле проявляются в теле Гуру. Именно это подразумевается, когда говорят, что все Чистые Земли появились из тела одного Будды⁶⁵⁹. В одной Тантре Авалокитешвары приводятся все названия: говорится, что в каждой поре находятся Чистые Земли под таким-то и таким-то названием и Татхагаты с таким-то и таким-то именем. Аналогичным образом нужно мысленно устанавливать связь со всеми Буддами:

⁶⁵⁸ В используемом нами тексте стоит gnam 'byog gyī ggyud, это, очевидно, опечатка: должно быть gnal 'byog gyī ggyud. В тибетском буддизме нет устойчивого понятия, которое соответствовало бы выражению gnam 'byog gyī ggyud. В варианте К.В. идет речь именно о Йога-тантре (S. 223).

⁶⁵⁹ См. двенадцатый день.

представьте, что всех их можно назвать по имени. В большинстве текстов говорится о «двадцать одной тысяче Архатов», это означает, что речь идет о великом множестве, но не о точно исчислимом количестве.

На десяти сегментах конечностей породите мысленно десять гневных божеств (khro bo bcu): левая рука по природе суть Ямантака (ngo bo gshin rje gshed) и т. д.

В сердце центральной фигуры имеются пять божеств: из них самым крупным по размеру является образ Дхьяни-Будды Акшобхьи. В его сердце – Будда Шакьямуни. В его сердце – Ваджрадхара. Перед Ваджрадхарой, обратившись лицом к нему, сидит в мирной форме Мамаки. За спиной Ваджрадхары, устремив взгляд [на него] сидит Манджушри.

От тела [центральной фигуры] исходят лучи света и на своих концах несут и рассеивают хранителей сторон света (phyogs skyong) и массу всевозможных других эманаций. Представьте *нойджинов*⁶⁶⁰, *сангван*⁶⁶¹ и прочих духов, великих богов [Индру и Брахму], которые являются подушками под ногами [Гуру]⁶⁶².

Даже если вы не можете визуализировать всё это четко, всё же очень важно быть убежденным в том, что скандхи Гуру, его элементы, источники чувств и т. д. являются в действительности Татхагатами пяти родов – мужского и женского пола, – мирными и гневными божествами и т. д. Таков способ визуализации главной фигуры.

Теперь объясню визуализацию его свиты. Из сердца центральной фигуры исходят лучи света. Некоторые лучи идут вправо, и на этом расширяющемся потоке лучей находятся [Гуру] линии Обширной Практики (rgya chen spyod brgyud). Аналогичным образом на лучах, которые идут влево, располагаются [Гуру] линии Глубинного Воззрения (zab mo lta brgyud). На лучах, которые направляются вперед, точно таким же способом располагается Гуру, который в реальности связал вас с Дхармой⁶⁶³. На лучах, идущих назад от центральной фигуры, сидят, чуть возвышаясь, [Гуру] линии Благословенной Практики (nyams len byin rlabs brgyud). Имеется много устных инструкций, имеющих глубокий смысл, о том, в каком порядке располагать Гуру линии Благословенной Практики. Самые знаменитые среди них – это Ваджрадхара, Тилопа, Наропа, Домбхипа, Атиша и другие. Как сказал Чже Друбканг Гелег Гьяцо, именно по двум линиям преемственности, Глубинной и Обширной, Гуру передавали, один другому,

⁶⁶⁰ Тиб. gnod sbyin, санскр. *Yakṣa* – класс вредоносных духов, демонов. Царь *нойджинов* считается также хранителем северной стороны света.

⁶⁶¹ Gsang ba pa – разряд духов класса якшей, обитают в Гималаях, особенно на горных перевалах.

⁶⁶² В варианте К.В. говорится, что «великие боги, Индра и Брахма, простираются к стопам центральной фигуры» (S. 224).

⁶⁶³ Chos 'brel dngos thob kyī bla ma. В тибетском тексте речь идет о Гуру в единственном числе. В варианте К.В. говорится о «Ламах, которые обучали вас лично Дхарме» (S. 224). Как объяснил во время публичных учений досточтимый Геше Джампа Тинлэй, речь идет обо всех Гуру, от которых персонально были получены наставления в Дхарме.

традицию Благословенной Практики, не допуская её вырождения. Поэтому, по его мнению, нет необходимости визуализировать её отдельно, в качестве третьей линии. Кардо Лосанг Гомчунг предлагал визуализировать линию преемственности [практики] трех божеств – Гухьясамаджи, Чакрасамвары и Ямантаки. Чже Нгаванг Джампа и Лама Йонгдзин Ринпоче предлагали визуализировать в качестве главных две линии преемственности – линию ‘*Шестнадцати Капель Кадам*’ (bka’ gdams thig le bcu drug) и ‘*Тайную устную линию передачи Ганден*’ (dga’ ldan snyan brgyud kyī brgyud pa). Мой собственный Учитель дал особенное устное наставление, относящееся к традиции передачи в ухо (snyan brgyud), о том, как совместить эти версии. Если рассказать кратко, не излагая [подробно тайное] толкование, то эта вертикально выстроенная визуализация выглядит так. Центральную вертикальную линию образуют Гуру, которые все, за исключением Ваджрадхары, самой верхней фигуры, имеют облик досточтимого Владыки Манджушри – начиная с самого Манджушри и вплоть до вашего собственного Гуру. Справа от этой линии возвышаются две линии Учителей отцовской Тантры Гухьясамаджи и Тантры Ямантаки. Слева от центральной линии – линия Учителей материнской Тантры Чакрасамвары, а также – линия Учителей *Шестнадцати Капель Кадам*. Каждая из линий Учителей образует свой отдельный вертикальный ряд. Всего вы визуализируете пять вертикальных рядов. Подобную диспозицию описывает также в своих сочинениях Чже Шераб Гьяцо. Люди, желающие ознакомиться подробнее с другими устными инструкциями по этой теме, должны читать ‘*Книгу Кадам*’ (bka’ gdams glegs bam), сочинение Качен Намкха Дордже о Гуру-йоге ‘*Лама Чона*’, руководство Целинг Йонгдзина Ринпоче по этой же практике ‘*Лама Чона*’, *намтары* Учителей линии преемственности, упоминавшиеся выше сочинения Чже Шераб Гьяцо и другие источники. Имеется также совершенное уникальное сущностное наставление о том, каким способом располагать в визуализации Учителей старой и новой Кадам⁶⁶⁴. Такова визуализация Учителей.

Затем идет первый ряд лотосов. На четырехлепестковом лотосе, на переднем лепестке, стоят [божества] системы Арья Гухьясамаджи и тридцать два божества группы Акшобхьи. На правом лепестке – тринадцать божеств [системы] Ямантаки⁶⁶⁵. На левом лепестке – шестьдесят два божества [системы] Чакрасамвары⁶⁶⁶ в варианте Луипы. На

⁶⁶⁴ См. шестой день.

⁶⁶⁵ Rdo rje ‘jigs byed – Ямантака, Идам Маха Аннутара Йога-тантры. Здесь Ямантака визуализируется в системе Тантры «Тринадцати Божеств». Есть также система «Одиночного божества Ямантаки».

⁶⁶⁶ Здесь Чакрасамвара, Идам Маха Аннутара Йога-тантры, более известный под именем bde mchog или he gu ka, назван ‘khor lo sdom pa – «Держатель чакры».

заднем лепестке стоят девять божеств [системы] Хеваджры⁶⁶⁷ в уборе Дордже Тхёпа (thod ra can). Согласно иным сущностным наставлениям, на правом лепестке стоит царь отцовской Тантры Гухьясамаджа. На левом лепестке – царь материнской Тантры Чакрасамвара. На переднем лепестке – божества Ямантака-тантры, содержащей полный смысл обеих – отцовской Тантры и материнской Тантры. Есть и такой способ визуализации. Как бы то ни было, если вы в состоянии, следует визуализировать полностью мандалу каждой Тантры вместе со всеми пребывающими там божествами. Даже если вы не в состоянии выполнять такую подробную визуализацию, следует представлять в совершенстве главных божеств каждой Тантры вместе с их свитами. Если вы не способны даже на это, то можно визуализировать просто главных божеств.

Во втором ряду визуализируйте других Идамов Маха Аннутара Йога-тантры. Из них главным сделайте Калачакру (dus 'khor). На третьем уровне – собрание божеств Йога-тантры. На четвертом уровне – божества Чарья-тантры. На пятом уровне – божества Крия-тантры. На шестом уровне находятся Будды в формы высшей Нирманакаи. На седьмом уровне – Бодхисаттвы. На восьмом уровне – Пратьекабудды. На девятом уровне – Шраваки. На десятом – Герои и Дакини. На одиннадцатом уровне визуализируйте Защитников Дхармы.

У всех объектов Поля Заслуг визуализируйте в трех местах семенные слоги. На макушке – белый слог «ОМ», имеющий природу ваджрного тела, Вайрочаны. В горле – красный слог «А», имеющий природу ваджрной речи, Амитабхи. В сердце – синий слог «ХУМ», имеющий природу ваджрного ума, Акшобхьи. Они называются «три ваджрами». Хотя в текстах, предназначенных для исполнения, об этом нет четкого упоминания, есть указания о том, что в пупке надо визуализировать желтый слог «СВАХА», имеющий природу Ратнасамбхавы, в тайном месте – зеленый слог «ХА». Он имеет природу Амогасиддхи. Поскольку «три ваджры» являются характерными атрибутами только Будд, то визуализация всех объектов Поля Заслуг, – Шраваков, Пратьекабудд и т. д. – как обладающих «тремя ваджрами», означает, что все они рассматриваются только в аспекте природы Будды. Точно так же их следует считать исключительно формами эманации вашего Гуру. Имеется также устное наставление, согласно которому каждый объект Поля Заслуг визуализируется как тройное существо⁶⁶⁸. Согласно этой инструкции, нужно породить три вида осознания в отношении существ Поля Заслуг. Они должны иметь ясно видимый облик (snang ngo). Они должны быть

⁶⁶⁷ *Kye rdo rje* он же *dgye pa rdo rje*. Его, как и Чакрасамвару, называют также Херукой. Это также Идам Маха Аннутара Йога-тантры.

⁶⁶⁸ В переводе К.В. указано, что «каждая фигура состоит из Существа Самайи, Существа Мудрости и Существа Концентрации» (S. 227). Но, думается, это не соответствует объясняемой части визуализации Поля Заслуг, когда Существа Мудрости ещё не приглашены.

объектами благоговения (*mos ngo*), относительно которых вы думаете, что они реально существуют. И они должны быть объектами веры (*dad ngo*), источниками совершенных качеств.

Завершив такого рода визуализацию Поля Заслуг, следует пригласить Существ Мудрости. Их не обязательно даже приглашать [посредством специального ритуала]: они спонтанно присутствуют перед вами в силу одного лишь благоговейного отношения к ним. В одной сутре говорится: «Будда пребывает перед тем, в чьем сердце укоренилась вера». Во время философских диспутов мы говорим, что нет мест, которые Будда не созерцал бы своим достоверным восприятием⁶⁶⁹. Это должно оказаться полезным здесь. Если связать это с положениями тантрической практики, то, поскольку для [Будд], вступивших в состояние Единства, растворения двойственности (*'char bde ba zung 'jug pa gnams*), тело и сознание становятся единой природой, – туда, куда распространяется познающая мысль, должно простирается и тело.

Одним мгновенным актом мысли [Всеведения]

Охватываются все мандалы объектов познания.

Куда простирается изначальная мудрость,

Туда простирается также Тело.

Иными словами, поскольку Всеведение Будды охватывает также земную твердь перед нами, то здесь присутствует и Тело [Будды]. Поэтому, если мы не видим Будд, то это – только из-за нашей негативной кармы и ментальных загрязнений. Божества Поля Заслуг присутствуют перед нами в силу простой их визуализации, выполненной с благоговением и верой. О том, что это обстоит именно так, говорит история видений Асангой Майтрейи и Чандрагоми – Авалокитешвары. Муни приходят к нам, не предпринимая для этого каких-либо усилий. Это так же естественно, как отражение луны появляется на чистой водной поверхности. Хотя при визуализации Поля Заслуг его объекты тут же являются к нам, мы не видим их, подобно тому, как не видим, например, нагов, духов-*ценна* и прочих существ, хотя они живут в водных источниках, замках и т. д.

Получите ли вы благословение и заслуги, – это также зависит от того, есть или нет у вас осознание их реального присутствия. Поэтому призывание Существ Мудрости делается, для того чтобы рассеять сомнения в том, что Существа, являющиеся Объектами Прибежища, лично присутствуют перед вами, и в том, что этого не может быть, чтобы они

⁶⁶⁹ Sangs rgyas tshad mas ma dmigs pa'i sa phyogs med. В тексте К.В.: «Нет никакого места, в котором не пребывал бы Будда» (S. 227).

не явились к вам, а также для того, чтобы придать стабильности благоговейному отношению к ним. Для призывания Существ Мудрости прочитайте текст из *‘Драгоценного ожерелья для счастливых’*:

Вы, Покровители всех без исключения живых существ,
Божества, победившие Мару вместе с армией демонов,
В совершенство познавшие все без остатка вещи,
О, Бхагаван Будда и Ваша Свита!
Пожалуйста, придите сюда!
ДЗА ХУМ БАМ ХО:
Они становятся неразделимо едиными с Существами Самаи.

Произнося эти строки, визуализируйте, что все без остатка живые существа тоже их произносят. Представьте, что объекты Поля Заслуг в силу присущих им Всеведения, Любви и Могущества прибывают сюда в бесконечной магической процессии. Это происходит так, как это было описано в предании о Магадхабхадри⁶⁷⁰. В это время от семенного слога, имеющегося в сердце каждого объекта Поля Заслуг, струится свет и лучи его, достигнув сердца каждого Будды во всех десяти направлениях, приглашают отсюда полные Поля Заслуг, которые становятся одним полным Полем Заслуг. И снова отсюда излучается множество [Полей Заслуг]⁶⁷¹, и они целиком растворяются в каждом из объектов вашего исходного Поля Заслуг. Поэтому к каждому объекту Поля Заслуг относитесь с благоговением как к совокупной природе всех объектов Прибежища. Такого рода практика позволяет нам избежать ложного представления о том, что объекты Поля Заслуг различаются по степени их ценности, и создает благие знаки будущего Взаимозависимого Возникновения в период Пути и Плода.

Это – тантрический способ призывания Существ Мудрости, их вхождения [в Поле Заслуг], соединения [с объектами Поля Заслуг] и радования их.

В качестве следующего шага мы делаем ритуал омовения [объектов Поля Заслуг]. У Поля Заслуг нет негативной кармы, загрязнений и познавательных завес, и у них нет никакой грязи или иной скверны, от которой надо бы очищаться. Однако, как говорится в

⁶⁷⁰ Ma ga dha bzang mo'i gdam rgyud – «Быль о Магадхабхадри». Это история о том, как дочь Анатхапиндики стала невестой короля чужой страны и должна была уехать в местность, отдаленную от Индии. В отчаянии она призвала Будду, и он прилетел к ней однажды утром вместе со своими учениками-Шраваками. См. также девятый день.

⁶⁷¹ Slar yang de las mang po spros nas – «опять испустил множество». Множество чего? Поскольку до этого речь шла о призывании полного Поля Заслуг из сердца каждого Будды, то логично заключить, что и на этот раз речь идет о Полях Заслуг. В варианте К.В.: «Затем из этого Поля выходят многие полные собрания Существ Мудрости...» (S. 228). Впрочем, это то же самое.

стихе: «Хотя скверна не властна над Дхармакаей, в качестве способа выражения уважения и почтения...»⁶⁷², мы делаем это ради того, чтобы самим очиститься от негативной кармы, загрязнений и т. д.

Хотя существуют различные версии визуального порождения Дома Омований, здесь, поскольку это инструкции, связанные с Маха Аннута́ра Йога-тантрой, вам надлежит визуализировать квадратный дом с четырьмя входами, имеющий украшенный фасад⁶⁷³ и прочие архитектурные атрибуты. Дом имеет только один этаж, его широкую кровлю поддерживают четыре колонны, изготовленные из драгоценных субстанций. Под ним свисает балдахин-*ла́ре*, он украшен жемчужинами. Внутри дома, в центре, находится бассейн для купаний, в котором хрустальный пол покрыт золотой пылью. В центре пол немного приподнят, а по краям он чуть ниже, чем в центре, – как панцирь черепахи. Дом Омований выглядит так, как он вообще описывается в [системе] Маха Аннута́ра Йога-тантры. В купальне имеется множество деревянных сидений или львиных тронов – числом, равным количеству объектов Поля Заслуг. Четырехступенчатые дорожки ведут с трех сторон к бассейну. Бассейн окружен драгоценными подмостками, на которых имеются драгоценные вешалки для складывания одежды. Визуализируйте также новую одежду, которую вы поднесете в дар божествам, сосуды для воды и т. п. Если у вас имеются специальные ритуальные предметы для ритуала омовения, то сделайте одну чашу для омовений символом купального бассейна. Налейте в неё немного воды, которая имеется в сосуде-*бумбе*⁶⁷⁴. Затем нанесите водой из *сосуда* поперёк ритуального зеркала две линии, и две линии – вверх⁶⁷⁵, – так что на квадратном основании получается таблица из девяти частей, символизирующая девять помещений для омовения. Нарисуйте водой из сосуда точки в центре таблицы и по четырем сторонам света. Пять точек символизируют пять семейств Будд.

Теперь декламируйте речитативом фрагмент текста ‘*Драгоценное ожерелье для счастливых*’:

Здесь – благоухающий Дом Омований,

⁶⁷² В строке «*srīd zhu bkur sta rim gro'i tshul tsam du*» допущены, по-видимому, опечатки: вместо *bkur sta* должно стоять, очевидно, *bskur sti* – «уважение, почести». Вместо *srīd zhu* должно стоять, по-видимому, *srīd zhi* – «успокоение бытия» или «умиротворение сансары», то есть, это синоним нирваны. Тогда вся строка может быть переведена так: «В качестве способа выражения уважения и почестей тем, кто успокоил сансару». В варианте К.В.: «Но для того чтобы служить тебе и чтобы доказать мое почтение...» (S. 229).

⁶⁷³ *Rta babs* – так называется обычно место снаружи дворца, где происходит высадка с лошадей, экипажей и т. п. Это может быть и большой камень у входной двери. Поэтому возможен как вариант перевода – «коновязь». Другое значение данного выражения – арка над входной дверью.

⁶⁷⁴ *Bum chu* – вода, которая обычно хранится в специальном сосуде (*bum ba*) на алтаре – для освящения подношений и т. п.

⁶⁷⁵ *Ri mo gnyis* – «два рисунка». В варианте К.В. говорится о «двух горизонтальных линиях» (S. 230).

Где хрустальный пол с прозрачным блеском,
Прекрасные колонны из сверкающих драгоценных субстанций,
Над ними – *ларе* в мерцании жемчуга.

Так же, как после рождения [Будды]
Божества омыли его,
Так и я омываю Тела Татхагат
Священной водой богов.

ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЙЯ ШРИЕ А ХУМ

Я совершаю омовение Тела Шакьямуни-Ваджрадхары,
Чье Тело рождено миллионами совершенств и благих деяний,
Чья Речь исполняет чаяния бесчисленных существ,
Чей ум созерцает все объекты познания –
Как они есть.

ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЙЯ ШРИЕ А ХУМ

Я совершаю омовение Тела Учителей
Линии преемственности Обширной Практики,
Я совершаю омовение Тела Учителей
Линии преемственности Глубинного Воззрения.
Я совершаю омовение Тела Учителей
Линии преемственности Благословенной Практики.
Я совершаю омовение Тела Учителей
Моей линии передачи.

ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЙЯ ШРИЕ А ХУМ

Я совершаю омовение Тела Учителей, Будд,
Я совершаю омовение Тела Защитников, священной Дхармы,
Я совершаю омовение Тела Проводников, Сангхи.
Я совершаю омовение Трех Драгоценностей.

ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЙЯ ШРИЕ А ХУМ

С самого начала исполнения этого стиха визуализируйте, как объекты Поля Заслуг, планируя, спускаются шумной толпой, или вообразите лестницу, по которой они

шествуют вниз. Когда они завершат нисхождение, следует перед каждым Существом, произнося мантру ОМ САРВА ТАТХАГАТА АБХИШЕКАТА САМАЙЯ ШРИЕ А ХУМ представить по три богини подношений: одна из них оmyвает Тело, другая – натирает благовонными субстанциями, третья – подносит новые одежды. Во время омовения божества первой группы, черпая воду из бассейна, орошают Тела, и в сознании Существ Поля Заслуг рождается великое блаженство. Закончив омовение Тела, во время обтирания произносите следующий стих и мантру:

Я вытираю их Тела безупречными тканями,
Чистыми и надушенными изысканными ароматами.
ОМ ХУМ ХРАМ ХРИ А КА Я ВИ ЩО ДХА НА Е СВАХА

Упражнение это одинаково с традиционным ритуалом благословения: богини второй группы осушают Тела Существ Поля Заслуг, прикасаясь к пяти местам – ко лбу, горлу, сердцу и плечам. Вся влага собирается в этих местах, и богини вытирают эти места. Нет необходимости вытирать их с головы до пят, как это делаем мы после купания. После этого наступает время умащивания их мазью. Мазь эта является субстанцией золотого цвета, с превосходным запахом, она не жирная. Произносите далее строки из *‘Драгоценного ожерелья для счастливых’*:

Я умащиваю мазями, благоуханными,
Лучшими из тех, что существуют во всех трех тысячах миров,
Светящиеся Тела Муни, словно полирую
Очищенное, благородное золото.

Затем представьте, как богини подношений из третьей группы подают новые одежды божествам: каждому из них – в соответствии с его мирной или гневной манифестацией (*zhi khro*)⁶⁷⁶. Произносите строки из *‘Драгоценного ожерелья для счастливых’*:

А также с нерушимой верой я подношу
Одежды богов –

⁶⁷⁶ Хотя буддийские божества не являются в действительности гневными и мирными, они манифестируют себя в «гневных» и «мирных» формах. Так, например, Ямантака относится к разряду «гневных божеств», а Манджушри – к разряду «мирных божеств», хотя на самом деле это – гневная и мирная формы одного и того же Идама.

Тонкие, мягкие, легкие –
Тем, кто имеет нетленные ваджроподобные тела.
Да обрету и я тоже ваджроподобное тело!

Например, если вы выразите благоговейное отношение к Дромтонпе, поднеся синий плащ с подкладкой из рысьей шкуры и пояс, которым можно обернуть талию шесть раз, – символ, указующий на то, что Путь трех типов личности концентрируется в практике шести парамит, то это послужит благим знаком Взаимозависимого Возникновения, имеющим очень большой смысл. После этого также [посредством богинь подношения] поднесите фигурам Поля Заслуг украшения и символические атрибуты. Вы при этом произносите строки из *‘Драгоценного ожерелья для счастливых’*:

Так как Будды имеют природу
Признаков и Знаков,⁶⁷⁷
Они не нуждаются в украшениях других,
Но всё же я подношу им
Лучшие драгоценности и украшения –
С пожеланием, чтобы все существа обрели
Тела с украшениями Признаков и Знаков.

Далее вы произносите строки:

Из любви ко мне и живым существам
Прошу Вас, Победоносные [Будды],
Пребывайте [в мире] вечно силою чудесных превращений,
А я буду вечно почитать Вас!

В то время как вы произносите эти слова с просьбой пребывать, как прежде, Существа Поля Заслуг, [до этого спустившиеся к бассейну для омовения], снова отправляются на свои места, откуда они прибыли. Старая одежда, оставленная божествами на месте омовения, превращается в желтый свет, который растворяется в вашем межбровье. Или можно также представить, что от каждой из шести сфер существования прибывают их главные представители и забирают свою долю реликвий

⁶⁷⁷ Mtshan dpe'i rang bzhin – «природа признаков и знаков» – превосходные качества тела, служащие знаками Великого Существа, Будды.

(rten skal). Вода омовения течет из бассейна по шести каналам к шести мирам. Думайте при этом, что это вода, успокаивающая страдания каждого из живых существ. А так как люди являются самыми ненасытными в своих желаниях, то вообразите, что вода эта превращается во все мыслимые блага, способные удовлетворить любые человеческие потребности. В конце Дом Омований и прочее растворяются в Пустоте.

2.4.1.1.1.5. ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ РИТУАЛ № 5: ИСПОЛНЕНИЕ СЕМИЧЛЕННОЙ МОЛИТВЫ И ПОДНОШЕНИЕ МАНДАЛЫ – ПРАКТИКА, В КОНЦЕНТРИРОВАННОМ ВИДЕ СОДЕРЖАЮЩАЯ СМЫСЛ НАКОПЛЕНИЯ ЗАСЛУГ И ОЧИЩЕНИЯ НЕГАТИВНОЙ КАРМЫ

Геше Дольпа сказал:

Если вы в дополнение [к основной практике]
Занимаетесь накоплением собрания [заслуг],
Очищением загрязнений,
Вознесением молитв к божествам и Гуру,
С усердием и настойчивостью размышляете,
То тогда даже труднодостижимых реализаций, о коих вы думали,
Что не родятся и через сотни лет, –
Не придется [долго] ждать:
Они без усилий рождаются,
Когда становятся обусловленными.

Иными словами, накопление заслуг и очищение – это очень важная часть духовной практики. Семичленная Молитва (*yan lag bdun pa*) и Подношение мандалы содержат в концентрированном виде все звенья накопления и очищения, поэтому эти упражнения важны на любом этапе Пути, где бы вы ни находились – в начале или в конце. Некоторые люди полагают, что эти упражнения предназначаются для тех, кто не способен к обширной практике благого поведения⁶⁷⁸, или думают, что они имеют значение лишь в качестве подготовительной части, *нёндро*, и не являются необходимыми для основной части практики. Но они ошибаются. Нет нигде – ни в Сутре, ни в Тантре – лучших методов увеличения собрания заслуг и очищения ментальных загрязнений, чем

⁶⁷⁸ Dge sbyog rgya chen po – «бодхисаттвенская практика».

осуществление этого посредством Семичленной Молитвы, обращенной к высшему Полю Заслуг – Гуру, Будде и Бодхисаттвам. На этапе тантрической практики Семичленная Молитва также важна. Во всех четырех классах Тантры с самого начала дается объяснение аспектов Семичленной Молитвы, предназначенное для практики. В практиках Стадии Порождения (bskyed rim) Маха Аннутага Йога-тантры также говорится, что необходимо накапливать собрание заслуг и очищаться от загрязнений посредством простираний, подношений Полю Заслуг и прочих практик, входящих в Семичленную Молитву. Даже великий Лама Чже Цонкапа, являвшийся [воплощением] Манджушри, занимался в Олге практиками накопления заслуг и очищения, и благодаря этому у него родились особые переживания и постижения. Точно так же, когда у вас созреет поток ума, быстро появятся постижения и т. д. Даже Бодхисаттвы, пребывающие на десяти великих уровнях (*бхуми*), направляют усилия главным образом на накопление заслуг и очищение. Бодхисаттвы, пребывающие на первом уровне, излучают из своего тела сотню эманаций и отправляют их в сотню Полей Будд и делают там подношения. Точно так же Бодхисаттвы второго и следующих уровней, вплоть до состояния Будды, излучают последовательно возрастающие множества тел, которые совершают подношения: чем обширнее множество эманаций, тем больше совершается подношений. Когда даже Бодхисаттвы занимаются этой практикой накопления и очищения, мы с вами и подавно должны усердствовать в этом.

Кьябдже Пабонгка Ринпоче объяснил подробно, насколько важна практика накопления заслуг и очищения, выполняемая посредством Семичленной Молитвы.

Практика Дхармы, известная как Семичленная Молитва⁶⁷⁹, имеет большой смысл и в Сутраяне, и в Тантраяне, поскольку является концентрированной формой [обширного] накопления заслуг и очищения. Благодаря этой практике ваши недостатки и ошибки могут проявиться, подобно тому, как лопнет созревший гнойник, а достоинства – созреют так же, как спеют фрукты, которые можно снять и насладиться ими. Святые прошлого говорили в своих устных наставлениях: «Если вы не занимаетесь накоплением собрания заслуг и т. д., то подобны семени, лишенному влаги». Иными словами, следует непременно усердствовать в накоплении заслуг и очищении посредством Семичленной Молитвы в контексте медитации [всего] Пути. А если заниматься только теми медитациями, которые, как вам кажется, соответствуют Пути, и вам по вкусу, то это не принесет пользы.

Понятие «семь звеньев» [Семичленной Молитвы] имеет следующий смысл. Если, например, волшебная колесница состоит из семи частей, и не хватает какой-то одной из них, то она не двинется с места. Аналогичным образом, если в этих семичленных

⁶⁷⁹ Yan lag bdun – «семь звеньев» или «семичленные упражнения».

упражнениях не хватает какой-то части, то накопление заслуг и очищение не пойдут на пользу.

Итак, объясню, какие это семь звеньев практики, входящих в Семичленную Молитву.

2.4.1.1.1.5.1. Первое звено Семичленной молитвы - Поклонение

Существует три вида поклонения: простирания, совершаемые телом, поклонение, выражаемое речью, и мысленное поклонение. В этом месте следует прочитать фрагмент из *‘Царственной молитвы превосходной практики Арьев’*⁶⁸⁰:

Сколько ни есть Татхагат
В чистых мирах десяти сторон Универсума, –
Этим львам среди людей, – всем без исключения –
Я искренне поклоняюсь телом, речью и умом.

Чистой силой этой Молитвы благого поведения
Перед мысленным взором⁶⁸¹ всех Победителей
Я поклоняюсь им всеми телами,
Коих есть у меня столько, сколько атомов – во вселенной.

В письменных инструкциях рекомендуется также представлять, что каждое тело имеет бесчисленные головы, но если это не получается, то достаточно представить себе все тела, в которых вы перерождались с безначального времени, в человеческой форме. Далее говорится:

На каждом атоме пребывают Будды в окружении Бодхисаттв,
Их столько, сколько атомов есть во вселенной,
Так что абсолютно все сферы явлений⁶⁸²

⁶⁸⁰ Тибетское название этой молитвы: ‘phags pa bzang po spyod pa’i smon lam gyi rgyal po – «Царь молитв превосходной практики Арьев» или «Царь молитв превосходных благородных деяний». В тексте lam rim nam grol lag bcangs имеется только указание о том, что надо прочитать эту молитву, но сам текст молитвы не приводится. Мы даем в качестве Приложения (в конце второй части I т.) перевод тибетского текста этой Молитвы по изданию: bla ma’i rnal ‘byor dang yi dam khag gi bdag bskyed sogs zhal ‘don gces btus bzhugs so (*‘Избранные тексты по Гуру-йоге и Самопорождения некоторых Идамов, предназначенные для коллективного исполнения’*). – Delhi: bod gzhung shes rigs dpar khang du dpar bskrun zhus (Sherig Pharkhang Press). – 2004. – P. 459-470).

⁶⁸¹ Yid kyi mngon sum – выражение, обозначающее категорию ясновидения, способности знать помыслы других.

Являются пронизанными Победителями.

Это означает, что на каждом мельчайшем атоме пребывает сколько угодно Будд. Поясню это на примере. Если на одно ячменное зернышко направлено одновременно зрительное сознание (mig shes) ста человек, то сто зрительных сознаний ста человек могут быть установлены на одном ячменном зернышке. Аналогичным образом, изначальная мудрость всех Будд может войти в один атом. Примерно так же, как мудрость входит в один атом, в каждый атом вложено и Формное Тело Будды (gzugs sku). Это – качество Единства (zung 'jug ra'i yon tan). А также [сказанное означает то, что движение] энергий-ветров и установление [на предмете] ума суть одно и то же. В *'Царственной молитве'* далее идут строки:

Этими неисчерпаемыми океанами гимнов,
Всеми прекрасными звуками моря мелодий
Я воспеваю достоинства всех Победителей
И восхваляю всех Сугат.

Даже если кто-то в знак почитания Поля Заслуг поднимет вверх палец, это является телесным простиранием. Существует несколько способов выражения телесного поклонения. Сокращенное простирание⁶⁸³ заключается в том, чтобы коснуться земли пятью точками: четырьмя конечностями и головой. Полное простирание⁶⁸⁴ – это поклонение, совершаемое всем телом, падающим на землю. В *'Сутре установления деревьев, совершающих простирания'* (brkyang phyag gi khungs sdong po)⁶⁸⁵ говорится:

Ложись на землю всем телом,
Будто упавшее дерево, -
Как это делал Кумара Манибхадра (gzhon nu nor bzang).

Какую пользу приносят простирания? В *'Сутре классификации кармы'* (las gnam 'byed kyi mdo)⁶⁸⁶ говорится о десяти полезных результатах простираний: обретается

⁶⁸² Chos kyi dbyings gnams ma lus pa – «все без исключения *дхармадхату*». В варианте К.В.: «Таким образом, Будды пронизывают все феномены» (S. 236).

⁶⁸³ Bskum phyag – «простирание в согнутом состоянии». На европейские языки и на русский язык это выражение обычно переводится как «полупростирание».

⁶⁸⁴ Brkyang phyag – «простирание вытянутым телом».

⁶⁸⁵ В варианте К.В. она называется «Сутра разбросанных палок» (S. 237).

⁶⁸⁶ Тибетское название сутры: las gnam 'byed kyi mdo.

превосходное тело золотого цвета и т. д. В других сутрах также говорится, что обретается такое количество заслуг, сколько атомов содержится в земле, накрываемой при простирании телом, – это заслуги Того, Кто Вращает Колесо, будучи [сам] пустым⁶⁸⁷. Полное простирание также объясняется в Тантре. Великий ученый Наропа также практиковал этот вид простираний. Как говорил Пхурчог Нгаванг Джампа, если вы веруете в позитивные результаты полного простирания, то станете думать: «Вот если бы мои тело и конечности были несколько длиннее этого!»

Прежде всего, сложите вместе ладони. Плотно прижимать ладони друг к другу – это традиция *тиртиков* (*mu stegs pa'i lugs*)⁶⁸⁸. В нашей традиции так не следует делать. Мы складываем большие пальцы внутрь чашеобразно сложенных ладоней, словно внутри ладоней находится исполняющая желания драгоценность. Сложенные таким образом руки кладем себе на голову, и этим самым закладываем способность обрести *уинишу*, макушечное возвышение, Будды. Когда прикладываем руки, сложенные в этом жесте, к межбровью, то закладываем потенцию обретения *урны*, завитка волос, на лбу Будды. Когда мы прикасаемся этим жестом к горлу, то засеиваем семя для обретения шестидесяти оттенков благозвучного голоса Будды. Прикосновение к сердцу закладывает потенцию реализации Ума Будды. Поскольку благодаря этому пополняется собрание заслуг, и происходит очищение, то тело, речь и ум очищаются от негативной кармы и загрязнений. Говорится: если в то время, когда вы падаете на землю и поднимаетесь, вы сжимаете пальцы в кулак, то этим создаете причину для того, чтобы родиться животным с круглыми копытами. Поэтому ставьте ладони на землю, держа все пальцы близко, и не сжимая их в кулак. Это закладывает причину для появления сети света между пальцами рук и ног⁶⁸⁹. Коснитесь земли ладонями и лбом. На этапе вставания с земли нужно быть проворными, как быстрая лиса, и подниматься быстро вверх, так как существует смысловая связь Взаимозависимого Возникновения между тем, как быстро вы поднимаетесь с земли и тем, насколько быстро вы преодолеете сансару. Если вы неспешно, вяло поднимаетесь с земли, то переродитесь в роду пресмыкающихся животных, змей, рептилий и т.п. Поэтому не следует пытаться отдохнуть на земле. Если вы между двумя простираниями, поднявшись, держите позвоночник не вертикально, а, согнув его, и склоняете вниз голову, то переродитесь животным, неспособным к прямохождению. Поэтому держите тело прямым. Для накопления собрания заслуг не следует делать простирания торопливо, стараясь сделать их как можно большее число. Делайте каждое

⁶⁸⁷ 'Khor los bsgyur ba stong 'gyur – «являться пустым двигателем Колеса», то есть, «абсолютной природой чакравартина». В варианте К.В.: «чтобы стать владыкой мира» (S. 237).

⁶⁸⁸ Имеется в виду индуистская традиция.

⁶⁸⁹ Это признак Будды.

простираение так, как следует. В устной традиции Чже Цонкапы принято делать главный упор не на количественное выполнение *нёндро* – *бум* (сто тысяч) простираений и т. д., – а на их хорошее качество.

Некоторые, говоря, что выполнили *нёндро*, в то время как сделали [лишь] сто тысяч простираений, с легкостью приступают к практике великих учений. Подобный подход является ошибочным. Накоплением заслуг и очищением необходимо заниматься вплоть до Просветления. Поэтому мы, новички в духовной практике, должны всю свою жизнь усердствовать в практиках накопления заслуг и очищения. Из трех видов практики – медитации, накопления заслуг и очищения – [для нас] гораздо большее, принципиальное, значение имеют накопление заслуг и очищение, а не медитация. Если, говоря, что завершили *нёндро*, вы расслабитесь и станете жить спокойно, то ничего не достигнете. Если же вы пополняете запас заслуг и очищаетесь, то вам не надо беспокоиться о том, что вы не сделали *бум*, сто тысяч, простираений и т. д. Об этом есть одна история.

В прошлом четверо людей занимались в затворничестве *нёндро*. Один из них ещё не сделал большого количества простираений, когда остальные трое спросили его, какое количество он выполнил. Он ответил: «Разве для вас имеет значение только количество?» В идеальном случае следует стараться сделать как можно больше простираений с хорошим качеством. Подсчет ведется в этом случае для того, чтобы потом возникла добродетель сорадования. Вообще говоря, практику, называемую «поклонением», выполняют в сочетании с другими действиями, – в качестве дополнения к основной практике или в соединении с повседневными занятиями. Например, вы идете по улице и видите символы Тела, Речи и Ума и другие священные объекты. Соединив почтительно ладони, вы тем самым уже выражаете поклонение. Говорится, что тот, кто знает, как практиковать [Дхарму], способен каждое движение тела превратить в Дхарму.

2.4.1.1.5.2. Второе звено Семичленной Молитвы: Подношения

В *‘Царственной молитве превосходной практики Арьев’* говорится:

Прекрасные цветы и красивые гирлянды,
Звучание цимбал, ароматные сиропы для умащивания тел,
Наилучшие зонты, лучшие в мире светильники и благовония
Я подношу Победителям.

Роскошные одежды с тончайшими запахами,

Ароматные порошки и груды вещей, высокую, как Меру, –
Уникальную экспозицию благороднейших даров
Я подношу Победителям.

Несравненные, обширные подношения
Я с восхищением представляю перед всеми Победителями
И силою веры в превосходную практику
Я поклоняюсь Победителям и подношу им дары.

Если, к примеру, обычное поле, которое родит хороший урожай, в течение года остается невозделанным и незасеянным, это считается достойным большого сожаления, хотя, [по большому счету], нет причины, для того чтобы настолько сокрушаться. Вот если в отношении Поля Заслуг не происходит накопление заслуг и очищение, то это в сотни и даже тысячи раз более достойно сожаления. Не все накапливаемые корни добродетели (dge rtsa) становятся Дхармой. Для того чтобы благое деяние стало Дхармой, оно должно быть, по меньшей мере, совершено с мотивацией заботы о лучшем перерождении. Так обстоят вообще-то дела [с нашими добродетелями]. Однако ситуация с добродетелями, совершаемыми по отношению к Полю Заслуг, совершенно иная. Если вы накопили заслуги посредством простираций, подношений и прочих благих действий по отношению к Полю Заслуг Будды, то, даже если при этом ваша мотивация не простиралась так далеко, чтобы помышлять о лучшем перерождении и [счастливой] будущей жизни, эти заслуги непременно станут причиной достижения состояния Будды. Даже если некто сделает подношение для Поля Будды или простирает и т. д., держа в уме дурную мотивацию, то это станет фактором, способствующим созданию причин, в результате которых он однажды достигнет Просветления⁶⁹⁰. В этом случае силою Поля обретаются особые результаты. В качестве примера можно сказать: если превосходное поле засеять семенами даже неправильным способом – урожай обязательно будет.

«Ароматные сиропы» – это приятно пахнущие соки для натираний, которые получают от кипячения в воде разных благоуханных веществ. «Прекрасные цветы» и т. д. – это [еще] не уникальные, высшие подношения [bla na yod pa]. Слова «собрание благороднейших вещей» относятся ко всем видам подношений. «Благовония» состоят из одного вида благовонной субстанции, например, запаха сандала. «Ароматные порошки» –

⁶⁹⁰ В тибетском тексте речь не идет о том, что в результате именно этой причины он станет Буддой, говорится, что это будет «причина, которая пойдет к причинам Просветления»: sangs rgyas 'thob pa'i rgyur 'gro ba'i rgyu mtshan ni. Иначе говоря, это деяние пойдет в собрание причин Просветления.

это порошки с запахом сандала и других веществ. «Груда пахучего песка»⁶⁹¹ – это куча порошка с приятным запахом. В одной из традиций под «ароматными порошками» имеется в виду песок, или порошок, с приятным запахом, под «грудой пахучего песка» – это матерчатый мешочек, в котором хранится такой песок. Его подвешивают к балдахину, *ларе*, и под дуновением ветра он издает приятный запах. В *‘Царственной молитве превосходной практики Арьев’* говорится о семи видах даров: это прекрасные цветы и т. д.

«Уникальные, высшие подношения» (*bla na med pa'i mchod pa*) – это дары, сотворенные просветленным сердцем и молитвами Будд и Бодхисаттв в виде превосходных предметов, удовлетворяющих все желания. Стоит ли говорить, что мы здесь не в состоянии делать такие подношения. Но существуют другие вещи, которые мы можем поднести в качестве подношений данной категории. В *‘Сутре, испрошенной Сагарамати’* (*blo gros rgya mtshos zhus pa'i mdo*), говорится, что существуют две возможности для этого: хранить священную Дхарму и порождать Бодхичитту во имя высшего Просветления. В *‘Сутре белого лотоса сострадания’* [*snying rje pad dkar*] упоминается третий вид этой категории подношений. Это – практическое претворение смысла познанной Дхармы⁶⁹². Из сущностных наставлений Гуру известен четвертый, удивительный вид подношений данной категории: это трансформация в предмет подношения корней добродетели (*dge rtsa mchod rdzes su bsgyur nas phul ba*). Итак, это **четыре вида «уникальных, высших подношений»**.

Если вы из существующей Дхармы – Дхармы переданной и Дхармы постижений – удержите в памяти, по крайней мере, одну мантру (*gzungs tshig*), то вы уже, тем самым, сохраняете Дхарму, то есть, делаете уникальное, высшее подношение. «Претворять в практику смысл познанной Дхармы» означает, что мы должны практически реализовать смысл Дхармы, которую услышали и познали. Надо поступать так, как сделал Геше Чен Нгава: он отбросил тут же шкуру животного, на которой сидел, когда прочитал в одном тексте *Винаи*, что монахи не должны пользоваться шкурами животных. Говорится: если вы хотите подготовиться к практике Дхармы – дождаться благоприятного дня по лунному календарю и т. д., то до самой смерти можете не успеть закончить приготовления и умереть прежде, чем приступите к практике. Если вы, узнав, как можно заниматься уборкой помещения в качестве духовной практики, выполняете хотя бы эту практику, то в течение того времени, пока вы этим занимаетесь, вы делаете подношение названной категории – «претворение Дхармы в практику». Те, кто изучает великие классические тексты (*gzhung chen mo*), должны делать это исключительно для того, чтобы практиковать

⁶⁹¹ *Phug ma* может означать разновидность пахучего лекарства в порошках, а также – шелковые одежды и другие предметы подношений.

⁶⁹² *Thos don sgrub pa la gzhof ba* – «доводить прослушанные учения до реализации их смысла».

и реализовать самим их смысл. Бутон Ринпоче предостерегал от того, чтобы стать похожими на таких людей:

Они хотят стать Победителями и охотно принижают других.
Поведение их лицемерно, слова – грубы, ум – злобный.
Ведут болтовню на всевозможные темы,
Но эти речи опаляют умы других, –
Подобные диспуты – это причина рождения в аду.

Не уподобляйтесь им!

«Трансформация в подношение корней добродетели» выражается такими ритуальными словами: «В центре великого источника, вода которого является чистой нравственностью...», «Подношение безбрежного моря познаний [в Дхарме]...» и т. д. Добродетель слушания и других видов изучения и практики Дхармы предстает в форме предметов подношения. Во время исполнения текста '*Лама Чона*', на этапе подношения практики, вы говорите:

На берегах реального и воображаемого океана исполнения желаний
Раскрываются тысячи лепестков подношений,
Что рождены белой кармой сансары и нирваны,
Они чаруют все сердца.
Все, какие ни есть, прекрасные цветы добродетелей,
Мирских и сверхмирских, творимых тремя дверьми мной и другими,
Источают сотни тысяч изысканных запахов
Подношений Самантабхадры.
Прекрасный сад с плодами трех видов обучения, двух этапов и пяти путей
Я подношу досточтимому Гуру на радость!

Произнося эти слова, вы также делаете подношение корней добродетели, [заслуг, возникших в ходе практики Дхармы], представленных в форме сада радости.

«Порождение Бодхичитты во имя высшего Просветления» [в качестве подношения] – это порождение Бодхичитты и посвящение этого своего состояния Буддам и Бодхисаттвам в качестве радующего их подношения.

Это были четыре вида «уникальных, высших подношений». Не существует подношений, превосходящих эти четыре вида подношений. Поэтому мы, монахи, должны

в качестве главного подношения заниматься практикой Дхармы, [так что] неимущим монахам не придется неправильными способами добывать средства существования. [И даже те], кому есть, чем делать материальные подношения, должны усердствовать исключительно в совершении этих [уникальных, высших] подношений. Дролунгпа в своем сочинении ‘*Ступени Учения*’ [bstan rim] также говорил о необходимости делать такого рода подношения:

Статуям и ступам непосредственно и в мысли [подносите]
Богатство, [что дает вам] вступление в практику,
Великие почести и десять подношений,
Что свободны от загрязняющего влияния клеш...

В конце подносите мандалу. Способ подношения мандалы в текстах ‘*Де лам*’, ‘*Нюр лам*’ и ‘*Джампел шел лунг*’ описывается по-разному. В двух первых текстах говорится, что вначале надо сделать подношение даров, а потом – подношение мандалы. В ‘*Джампел шел лунг*’ говорится, в соответствии с практикой подношения Учителю и другим [объектам Поля Заслуг], что прежде надо сделать подношение мандалы, а потом – подношение даров. «Мандала» – это объект, называемый по-тибетски dkyil ‘khor – *кьинкхор*⁶⁹³. Dkyil – «центр» – имеет то же самое значение, что и snying po – «сущность». ‘Khor имеет тот же смысл, что и len pa la ‘jug pa – «приступить к получению». Поэтому «мандала» означает также «получать [или присваивать] сущность». В этом кроется великий смысл.

Мандала в зависимости от вида активности может быть квадратной, круглой и т. д. Некоторые люди говорят: «Внешние подношения не так важны по сравнению с установлением внутреннего равновесия посредством медитации». Но в ‘*Пятидесяти строфах почитания Учителя*’ [Inga bcu pa] Ашвагхоша говорит, что на этапе Тантры «сложив ладони, надо подносить Гуру, обучающему тебя, мандалу и цветы – в знак почитания». Однажды, когда могущественный йогин, великий Гомбава, сидел, поглощенный медитацией, в состоянии самадхи, а его ритуальные предметы для подношения мандалы в это время стояли покрытые пылью, к нему пришел Дром Ринпоче.

– Почему ты не делаешь подношение мандалы? – спросил он. Гомбава отвечал на это:

– Мой ум обращен полностью внутрь и не может отвлекаться.

⁶⁹³ Dkyil ‘khor – «вращаться в центре». В русскоязычной литературе этот термин часто дается в транскрипции «кьилкор», что не соответствует нормам тибетского произношения.

– Что ты говоришь? Атиша был намного лучшим мастером медитации, чем ты, но он ежедневно трижды делал подношение мандалы. – Упрекнул его Дромтонпа. С тех пор йогин стал особенно усердствовать в подношении мандалы, и это стало для него способом реализации постижений.

Что касается вещества мандалы, то, если вы богаты, сделайте её из золота, серебра, меди и т. д. Если нет такой возможности, то допустимо использование мандалы из каменной плиты, керамики, дерева. Чже Ринпоче во время затворничества в Олге пользовался мандалой из камня. Содержимое мандалы может состоять из лучших драгоценностей, зерен, лекарств. Если нет такой возможности, то можно наполнять мандалу камешками, а также песком и так далее. Если вы богаты, то делайте подношение всем самым ценным, что имеете. В этом случае вы накопите очень большую массу заслуг. Основание мандалы должно быть как можно более широким, насколько это возможно. По крайней мере, оно не должно быть меньше, чем ваша чашка для питья. Вы должны делать подношение мандалы хотя бы один раз в год, но лучше – каждый месяц.

Капните чуточку духов на кончики своих пальцев. Установите большой палец в центре основания мандалы и водите пальцами по краю основания. Или, подняв большой палец, установите пальцы в центре основания мандалы и водите большим пальцем по краю. Способ подношения таков: возьмите основание мандалы в левую руку, в которой имеется несколько зерен, а предплечьем правой руки многократно вытирайте основание по ходу часовой стрелки. В то время как делаете эти движения, представляйте, что вычищаете негативную карму и загрязнения. В то время как делаете вытирание в обратном направлении, представляйте, что получаете благословение тела, речи и ума.

Традиционные способы наполнения мандалы таковы. Вы можете представлять восточную сторону мандалы там, где находятся объекты подношения, или соотносить её с той стороной мандалы, которая находится перед вами: имеются два способа определения востока на основании мандалы. В то время, когда мы сооружаем мандалу как подношение (*mchod pa'i mandal*), то должны восток визуализировать там, где сидят существа, которым адресуется подношение мандалы. Если сооружается мандала для молитвы (*gsol 'debs*) с целью испрошения себе чего-то, то восток надо представлять на своей стороне мандалы. Вторая версия больше подходит в случае просьбы о благословении Поля Заслуг.

Подношение мандалы посредством тридцати семи кучек относится к традиции практики (*phyag strol*) Сакья Дрогёна Чопага (*'gro mgon chos 'phags*). Тридцать семь кучек – это символы горы Меру, континентов, субконтинентов, драгоценной горы, древа исполнения желаний, коровы, исполняющей желания, и урожая, вырастающего чудесным

образом. Это также семь знаков царской власти, [драгоценная ваза, восемь богинь, солнце, луна, зонт и победный флаг].

Чже Ринпоче следовал традиции, в которой принято насыпать двадцать три кучки. Различие между этой традицией и имеющейся также традицией насыпания двадцати пяти кучек состоит в том, что в первой традиции не делают двух отдельных кучек для «могущественного золотого основания» и «внешних железных гор».

Визуализацию на этапе мандалы – четырех континентов, горы Меру и т. д. – следует делать в соответствии с традицией *Абхидхармы*. В '*Абхидхармакоше*' [Васубандху] дается подробное описание расположения элементов мандалы. По крайней мере, найдите краткое описание того, как примерно располагать их. Моря вместе с горами и гора Меру окружены железными горами. Гора Меру в центре состоит из четырех видов драгоценных веществ. Восточный континент – белый, южный – синий, западный – красный, северный – желтый. Представьте себе, что каждый континент переполняет масса драгоценных вещей вроде драгоценной горы, деревьев, исполняющих желания, и т. д. Так как «драгоценная гора» и другие драгоценные вещи – всего их четыре вида предметов – являются в особенности ценным достоянием каждого континента, то [кучки, которые символизируют их], располагают поверх содержимого каждого континента. Корова, исполняющая желания⁶⁹⁴, имеет драгоценную природу. Вместо мочи и экскрементов из её нутра падает золото. Урожай, растущий чудесным образом⁶⁹⁵, – это такой [феномен]: если урожай снимают утром – к вечеру уже родился новый урожай, если урожай снимают вечером – к утру появился новый урожай, и в нём нет вовсе мякины. При подношении мандалы с помощью двадцати пяти кучек для этих четырех видов вещей не делают отдельно специальных кучек, так как они подразумеваются уже наличествующими в четырех континентах.

Семь драгоценных символов царской власти упоминаются в стихе: «[Вещи], хорошо изготовленные из золота рек [континента] Джамбу...» Эти семь вещей парят в промежуточных направлениях пространства между горой Меру и континентами. Восемь прелестниц, [или восемь богинь], находятся на террасах горы Меру и [символизирующие их кучки] располагают поверх того, что было уже насыпано. В варианте с двадцатью пятью кучками для них не делают отдельных кучек, а представляют их как часть горы Меру. «Солнце» и «луна» располагаются справа и слева от горы Меру. «Драгоценный зонт» – позади горы Меру. Впереди себя расположите победный флаг в качестве благого знака Взаимозависимого Возникновения. Или же возможен иной вариант, когда солнце –

⁶⁹⁴ 'Dod 'jo'i ba – «корова, которая доится желанными вещами».

⁶⁹⁵ Ma rmos pa'i lo tog – «урожай, полученный без пахоты».

на западе, луна – на востоке, зонт – на севере, победный флаг – на юге. Это также послужит благим символом Взаимозависимого Возникновения.

Затем в центр горы Меру насыпайте кучки, символизирующие все те богатства, что имеются у богов и людей и ценимы ими. Лама Целинг Йонгдзин Ринпоче однажды, во время пребывания в Таши Лхунпо, дал очень полезный пример. Подобно тому, как можно увидеть целиком лицо человека в маленьком пузырьке на поверхности чашки чая или в зеркальце или гору – через игольное ушко, вы визуальнo помещаете в мандале, которая не увеличилась в размерах, четыре континента, места обитания богов и всё прочее. Всё это не уменьшившееся при этом в размерах.

Нужно умножать визуализацию многократно, представляя, что делаете подношение трех тысяч миров⁶⁹⁶ (stong gsum), миллионов и миллиардов миров. Вы многократно увеличиваете свою визуализацию: начав с трех тысяч миров, умножайте число миров так, что каждая следующая степень увеличения означает умножение каждого мира в тысячу раз⁶⁹⁷.

Далее вы произносите стих, который когда-то произнес Садапраудита, когда делал подношение Дхармодгате⁶⁹⁸:

Окропленную благоуханиями и усыпанную цветами землю,
Гору Меру, четыре континента, украшенные солнцем и луной, –
Всё это, представленное в качестве Поля Будды, я подношу.
Да смогут все существа практиковать в Чистой Земле⁶⁹⁹!

Существуют две версии данного текста. В одной говорится: «Всё это, представленное для Поля Будды...». А в другой версии говорится: «Всё это, представленное в качестве Поля Будды...»⁷⁰⁰. Что касается выражения «...для Поля Будды», то, хотя это можно интерпретировать в смысле «для Будды в Поле Заслуг», эта версия всё же имеет

⁶⁹⁶ Stong gsum или stong gsum gyi 'jig rten khams – «три тысячи миров». Это три тысячи мировых систем, описываемых в традиции *Абхидхармы*. Первая тысяча миров, согласно *Абхидхарме*, это тысяча миров, каждый из которых содержит четыре континента, субконтиненты, солнце и луну, планеты. Тысяча периодов первой тысячи миров составляет вторую тысячу миров, известную как «средняя тысяча миров» (stong bar ma'i 'jig rten gyi khams). Тысяча периодов второй тысячи миров образует третью тысячу миров, известную как «великая тысяча миров трех тысяч миров» (stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khams).

⁶⁹⁷ Это определенный порядок арифметической прогрессии, в котором степени выражаются понятиями: stong gsum, rab 'byams, rgya mtsho, rgya mtshoa'i rgyud gsum.

⁶⁹⁸ См. девятый день.

⁶⁹⁹ На тибетском языке этот стих, известный как «краткое подношение мандалы», звучит так:

sa gzhi spos kyis byugs shing me tog bkram
ri rab gling bzhi nyi zlas brgyan pa 'di
sangs rgyas zhing du dmigs te phul ba yis
'gro kun nam dag zhin la spyod par shog

⁷⁰⁰ Sangs rgyas zhin du можно перевести и как «в Поле Будды». Именно такой перевод дает К.В. (S. 247).

недостаток: было бы неправильно делать [Будде] подношение горы Меру, четырех континентов и прочего – нечистых миров. А версия «... в качестве Поля Будды» имеет тот смысл, что нечистая в первое мгновение земля, – четыре континента, гора Меру и прочее, – во второе мгновение уже преобразованная в Чистую Землю, становится подношением. Если будете делать подношение мандалы, делая такого рода визуализацию, то это даст позитивные результаты. Дагпо Ринпоче сказал в своих *‘Стихах о мандале’* (mandal tshigs bcad ma): «Брахма и Индра помогают делать подношение тем, кто соблюдает обеты...» Если у вас есть [монашеские] обеты⁷⁰¹, то представляйте, что Брахма помогает вам делать подношение мандалы. Если вы не имеете обетов, то представляйте, что вам помогает в этом некий чистый монах-гелонг. Но так как гора Меру, четыре континента и всё остальное возникли из коллективной кармы живых существ, то вы можете поднести целую мировую систему, гору Меру, четыре континента и всё остальное, как принадлежащий [в том числе и вам] результат кармы, которая является частично вашей собственной кармой. И вам не требуется для этого помощь Брахмы и Индры.

Если вы в состоянии так визуализировать, то представляйте сотни миллиардов миров, имеющих гору Меру и четыре континента. Если же не можете, то позволительно ограничиться полной визуализацией одной мировой системы. Если вы правильно исполняете подношение мандалы, то это равнозначно тому, что вы на самом деле подносите гору Меру, четыре континента и так далее: вы достигаете такого же эффекта. Вот один пример. В одном из прежних рождений дхармараджа Ашока (chos rgyal mya ngan med), будучи ребенком, положил в монашескую чашу Будды Випашьяина (sangs rgyas rnam gzigs) землю, представив, что это золото. Это принесло ему такую же пользу, как если бы на самом деле он сделал подношение золота. В качестве результате этого деяния он, став царем Ашокой, смог воздвигнуть десять миллионов ступ за один вечер. Есть такая история. Поэтому нет лучшего и безобманного, чем подношение мандалы, способа накопления заслуг и завершения собрания заслуг с минимальными трудностями. Это упражнение, с легкостью выполнимое в практике и простое. Потратив деньги, чтобы купить круглую медную тарелку, вы приобретете много больше: то, что имеет очень большой смысл.

Когда в конце содержимое мандалы опрокидывается либо в сторону, противоположную исполнителю, либо в сторону самого исполнителя, то это имеет такой смысл. Если хотите получить благословение, то нужно опрокидывать в свою сторону. Если речь идет об устранении препятствия, то нужно опрокинуть в противоположную от

⁷⁰¹ Вообще говоря, *sdom ldan* означает «иметь обеты», то есть, вообще обеты, а не только монашеские обеты. Это могут быть обеты *генина (упасики)*, обеты Бодхисаттвы, тантрические обеты. Но, судя по контексту, здесь имеются в виду всё же монашеские обеты.

себя сторону. Не делайте упор на количестве. Главное – это правильная визуализация. Если же вы хотите сделать количественное накопление, то разрешается с этой целью многократно повторять слова краткого подношения мандалы:

Окропленную благоуханиями и усыпанную цветами землю,
Гору Меру, четыре континента, украшенные солнцем и луной, –
Всё это, представленное в качестве Поля Будды, я подношу.
Да смогут все существа практиковать в Чистой Земле!

Читайте этот стих, сочетая его со словами: «До самого Просветления я принимаю Прибежище в Будде, Дхарме и Сангхе...» В этом случае необходимо делать подношение мандалы семью кучками: одна – для горы Меру, четыре – для континентов и по одной – для солнца и луны.

Бхикшуни Лакшми⁷⁰², сделав большое количество подношений мандалы, имела видение лика Арьи [Авалокитешвары]. Чже Цонкапа в Олга Чолунге от всего сердца усердствовал в подношении мандалы и других *нёндро*, и благодаря этому у него родилось [совершенное] Воззрение. Поэтому всем необходимо усердствовать в этой практике.

ШЕСТОЙ ДЕНЬ

Ачарья Чандрагоми сказал:

Как слоненок, потянувшийся к траве и сухим листьям,
Что растут на краю глубокого оврага⁷⁰³,
Не достав их, падает в пропасть, –
Так же гибнет и тот,
Кто жаждет блаженств мирской жизни.

Иными словами, если великий слон, прельстившись травой, растущей из страшной пасти бездны, пойдет к краю пропасти, то он упадет вниз. Нечто аналогичное может произойти с нами. Мы просто из привязанности к счастью и благополучию в этой жизни совершаем всякого рода негативные действия, и если однажды мы упадем в великую пропасть

⁷⁰² На тибетском языке имя этой монахини звучит как *dge slong ma dpal mos*.

⁷⁰³ *Khron zab kha nas* – «из пасти глубокого колодца».

дурных рождений, то впоследствии будет трудно оттуда спастись. А раз так, то мы должны реализовать стратегию в долгосрочной перспективе⁷⁰⁴. И нет лучшего способа осуществления этого, чем следование методу *Ламрим*, поэтапному прохождению Пути Просветления. Поэтому мы должны иметь мотивационный помысел: «Я достигну состояния Будды ради блага живых существ! Ради этого я, получив руководство по этапам Пути Просветления, буду заниматься на их основе практикой Дхармы».

После этого Кьябдже Пабонгка Ринпоче дал обзор тем предыдущих дней.

Медитационная сессия имеет три части: подготовительные ритуалы, основная часть и завершение сессии. Существует шесть подготовительных ритуалов. Пятый из шести ритуалов состоит из Семичленной Молитвы и Подношения мандалы. Мы завершили рассмотрение двух звеньев Семичленной Молитвы. Приступаем к изучению третьего звена.

2.4.1.1.5.3. Третье звено Семичленной Молитвы: Раскаяние в содеянном зле и очищение

Из-за нашей негативной кармы и ментальных загрязнений в потоке нашего сознания не рождаются новые постижения и реализации, прежде не рождавшиеся, а те, что родились, деградируют. И не только это. Негативная карма служит причиной всего нехорошего в этой жизни и в будущих рождениях. Если мы не хотим несчастья и невзгод, то должны раскаяться в содеянном зле и очиститься от негативной кармы. Если раскаяться и очиститься, то можно очиститься даже от безмерно большой негативной кармы⁷⁰⁵, созданной в особенности тяжелыми преступлениями, последствия которых – при обычном ходе вещей – мы непременно должны были бы испытать. Хотя философы школы Вайбхашика (*bye smra'i lugs*) говорили, что они не могут быть очищены, философы Прасангики (*thal 'gyur ba*) настаивают на том, что очищение достижимо. Нагарджуна в *‘Послании другу’* (*bshes springs*) также говорил:

Тот, кто прежде не имел совести,
Впоследствии может стать добродетельным,

⁷⁰⁴ *Gten gyi 'dun ma zhig sgrub dgos* – «нужно реализовать долговременный план», «нужно осуществлять постоянную стратегию», «нужно реализовать надежды на вечность».

⁷⁰⁵ *Mtshams med pa* или *mtsham med lnga* – «пять безмерных»: 1) убийство отца, 2) убийство матери, 3) убийство Архата, 4) раскол в Сангхе, 5) пролитие крови Татхагаты со злым умыслом.

Таким же прекрасным, как луна в безоблачном небе, –
Как это произошло с Нандой, Ангулималой,
Аджаташатру и Шанкарой.

Также говорится: даже тяжкий грех мудреца весит легко, и даже легкий проступок глупца является тяжелой [кармой]. Как это понимать? Речь идет о том, умело или неумело происходит раскаяние и очищение. Брахман Шанкара убил свою мать. Ангулимала убил девятьсот девяносто девять человек. Аджаташатру приказал казнить собственного отца. Эти люди, совершившие безмерно тяжкие грехи, впоследствии очень сильно раскаялись и благодаря мощной очистительной практике они узрели Истину⁷⁰⁶. Итак, посредством очень большого раскаяния и очень энергичной очистительной практики можно радикально очиститься от негативной кармы. Посредством раскаяния и очищения средней силы можно ослабить кармические последствия содеянного зла. Самая слабая очистительная практика препятствует возрастанию негативной кармы. Если же вообще не очищаться, то, поскольку с каждым днем идет процесс двукратного увеличения созданной негативной кармы, даже незначительное отрицательное деяние может стать большой негативной кармой. Один пример: если некто убивает насекомое, то это – легкое преступление, но если он не раскаивается и не очищается, то за пятнадцать дней она возрастет и станет в 16384 раз более тяжелой кармой убийства. Через пятнадцать дней убийство насекомого станет примерно такой же тяжелой кармой, как убийство человека.

У нас нет стремления к очищению негативной кармы. В этом повинно то, что у нас не возник страх перед негативной кармой. Мы несколько не боимся совершать преступления и грехи, ибо мы не уверовали в закон кармы – связь деяния и последствий. Если бы родилась вера в закон кармы, то мы бы остерегались совершения даже мельчайших проступков. Например, Атиша во время путешествий, когда случался даже малейший промах, со всей открытостью и с большой строгостью к себе проводил практику раскаяния и очищения. Мы же, как правило, не думаем много о том, что у нас есть причины, для того чтобы раскаиваться в преступлениях и очищаться. Это – из-за того, что мы не задумывались о способе создания негативной кармы. Если бы мы тщательно продумали это, то стало бы очевидным, как много негативной кармы злонамеренности, пустой болтовни, грубых слов и других видов мы создали умом, речью и т. д. с тех пор, как встали сегодня утром. Люди вроде нас, принявшие монашеские обеты, допускают их

⁷⁰⁶ То есть, они вступили на Путь Видения.

поражение⁷⁰⁷ и даже не придают этому значения. Кроме того, у тех, кто получил также тантрические наставления, ошибки и падения возникают так же часто, как идет дождь. И не только это. Если вы спросите, почему это так, то ведь даже если вы монашескую юбку, *шантаб*, не оденете надлежащим образом, то произойдет также полное нарушение коренного тантрического обета⁷⁰⁸. И так же часто, как идет дождь, случаются нарушения коренных обетов Бодхичитты. Нарушения второстепенных обетов Бодхичитты (*byang sems kyi nyes byes*) в сотню тысяч⁷⁰⁹ раз тяжелее, чем поражения обетов индивидуального освобождения (*Пратимокши*). В сотню тысяч раз тяжелее, чем нарушение второстепенных обетов Бодхичитты, коренные падения, допущенные в отношении обетов Бодхичитты (*byang sems kyi rtsa ltung*). Нарушения тантрических обетов (*gsang sngags kyi sbom po*) в сотню тысяч раз тяжелее, чем коренные падения, допущенные в отношении обетов Бодхичитты. А коренные падения, допущенные в отношении тантрических обетов (*gsang sngags kyi rtsa ltung*), тяжелее в сотню тысяч раз, чем нарушения тантрических обетов. То есть по степени тяжести негативной кармы существует прогрессия: поражение обетов Пратимокши; нарушение второстепенных обетов Бодхичитты; нарушение коренных обетов, или падение, Бодхисаттвы; нарушение тантрических обетов; поражение в коренных тантрических обетах.

Если бы мы сделали количественный анализ ошибок, допущенных нами с момента утреннего подъема до настоящего момента, то обнаружили бы, что создали множество достаточных причин для дурных перерождений. И каждый день мы отягощаем себя десятью неблагоприятными действиями (*mi dge bcu*), нарушениями трех видов обетов и так далее – множеством прегрешений и ошибок. Большие преступления ведут к перерождению в аду, средние преступления – к перерождению в мире голодных духов, меньшей степени преступления приводят к перерождению в качестве животного. То, что называют «большими преступлениями», отнюдь не связано лишь с убийством людей. Для создания кармы этого вида не надо даже совершать преступления вроде угона лошади и т. п. Если мы в сильном гневе обзовем ученика «собакой»⁷¹⁰, то это уже относится к категории «больших преступлений». Негативные действия в отношении особых

⁷⁰⁷ Pham pa – «поражение», в данном контексте означает нарушение коренных монашеских обетов. Pham pa обозначает также поражение в коренных обетах Бодхисаттвы. Поражение в обетах равнозначно их утрате.

⁷⁰⁸ Когда монах неправильно надевает свои монашеские одежды, он нарушает, казалось бы, лишь один из второстепенных монашеских обетов. Но существует один тантрический основной обет, который гласит, что нельзя пренебрегать своими обетами *Практимокши* (*so thar*). Монах, нарушивший обет первого вида, тем самым автоматически нарушает один из основных тантрических обетов.

⁷⁰⁹ В тибетском тексте речь идет о том, что каждое последующее нарушение или падение в сотню тысяч раз (*'bum*) тяжелее, чем предыдущий вид нарушения или падения. В варианте К.В. говорится, что в тысячу раз тяжелее (S. 252).

⁷¹⁰ В тибетском тексте стоит *khy ggan* – «старая собака».

объектов⁷¹¹, например, их принижение, хула и т. д., из-за статуса объекта становятся более тяжкими, [чем в том случае, если бы такие же действия были совершены в отношении обычных объектов]. На сегодняшний день нами накоплена одна только карма, служащая полной, достаточной причиной для того, чтобы мы переродились в низших мирах.

Вы, может быть, теперь задаете вопрос: «Но если это так, что нам делать теперь?» Нет никакой пользы от того, чтобы просто жить в страхе [дурных перерождений]. Пока вы живы, вплоть до самой смерти, прилагайте усилия к тому, чтобы посредством совершения ста тысяч простираний, исполнения ста тысяч раз *Стослоговой мантры* (yig brgya)⁷¹² и прочих практик очиститься от негативной кармы, созданной с безначалья сансары. Не ослабляйте усилий в практике раскаяния в злодеяниях, совершенных в прошлом, и воздержания от того, чтобы совершать их впредь⁷¹³. Будьте в этой практике очень усердны до тех пор, пока не появятся знаки очищения⁷¹⁴. Какие это знаки? Вам следует узнать об этом из таких текстов как ‘*Мантра Кандакари*’⁷¹⁵, ‘*Ламрим чен-мо*’ и др. Вечером, перед сном, декламируйте двадцать один раз *Стословую мантру*. Сочетайте это с медитативной практикой очищения от негативной кармы и загрязнений, вызванных нарушением тантрических обязательств⁷¹⁶. Прилагайте усилия к тому, чтобы раскаиваться в своих падениях и очищаться, совершая полные простирания и так далее. От прегрешений и падений, случившихся в течение дня, очищайтесь вечером, а утром очищайтесь от нарушений, допущенных ночью. Не следует оставлять целые сутки без внимания происшедшие нарушения обетов. Достаточно направлять свои усилия на одну эту практику, даже не выполняя много других практик. Следовательно, если вы сможете раскаяться и очиститься от злодеяний и прегрешений, источника страданий в этой и будущей жизни, вы избавитесь от страданий, а переживания и постижения возникнут естественным образом.

⁷¹¹ Zhing khyad par can – «особая объектная сфера». Особые объекты кармы – это Гуру и другие объекты Прибежища и Поля Заслуг, а также родители.

⁷¹² Стослоговая мантра Ваджрасаттвы, которая начитывается с определенной визуализацией – в соответствии с практикой Сутраяны или Ваджраяны.

⁷¹³ Bshags sdom – «раскаяние и обещание не совершать впредь».

⁷¹⁴ Это не означает, что с появлением знаков очищения практика очищения может быть отброшена. Речь идет о том, что знаки очищения служат косвенным свидетельством очищения особенно тяжелой негативной кармы, которая могла бы привести к перерождению в низших мирах. Это – знак того, что дурное перерождение более не является прямой угрозой, и что можно перенести акцент на другие практики, связанные с более тонким очищением и обретением реализаций.

⁷¹⁵ Тибетское название данного источника: skul byed kyi gzungs. Skul byed или skul byed ma – это то же самое, что и lha mo tsun da.

⁷¹⁶ Rdor sems sgom bzla – «нужно многократно декламировать [садхану] медитативного очищения от нарушений тантрических обетов». Это медитативная практика Ваджрасаттвы в форме Яб-Юм. Общие наставления и тайные инструкции к этой практике периодически даются досточтимым Геше Джампа Тинлэем во время его публичных лекций и учений в Дхарма-центре «Зеленая Тара».

Когда в этой жизни приходят болезни и тому подобные неприятные вещи, то, поскольку причиной болезни и т. п. является накопленная до этого недобродетельная карма, проведение религиозных ритуалов (rim 'gro) и прочие вспомогательные меры не приносят пользы в качестве противодействия. Это объясняется тем, что результаты проведенных ритуалов придут к созреванию позднее, и это – иная цепь причинно-следственных связей, созревающих отдельно от причинной цепи, приведшей к появлению болезни. Поэтому не делайте ложных выводов о том, что ритуалы и т. д. не приносят пользы. Поясню это с помощью аналогии. Например, в поле уже растет горох, а кто-то сеет поверх него ячмень, чтобы воспрепятствовать росту гороха. Это – то же самое, что проводить ритуалы для подавления уже возникшей болезни. Когда отпечатки неблагоприятных действий уже породили плоды, то невозможно уже ничего сделать против них. Поэтому прежде, чем пришлось пережить последствия своих грехов, надо раскаяться в них и очиститься: это подобно уничтожению семени.

Если вы раскаетесь и проведете очистительную практику, то от [кармы] малых прегрешений вы очиститесь радикально – полностью и окончательно (rtsa ba nas). Созревание плодов больших преступлений будет происходить со значительно меньшей силой и в более «мягких» формах (bsrab tu 'gro). Те плоды вами содеянных грехов, которые вы неминуемо должны были пережить в дурных уделах, могут, вместо этого, созреть в этой жизни в виде тяжелой болезни: это полезный эффект очистительной практики. Хотя вообще-то негативная карма не имеет достоинств, всё же, поскольку в результате раскаяния она может быть очищена, в этом заключается одно присущее ей позитивное свойство – от неё можно очиститься. Не существует злодеяний, от которых невозможно было бы очиститься через раскаяние и очистительную практику. То, как много или мало вы очищаетесь от негативной кармы, зависит от помысла о раскаянии и очищении, от силы стремления к очистительным упражнениям. Поэтому мы нуждаемся в глубоком раскаянии и крепкой решимости воздерживаться впредь от подобных действий.

Есть некоторые люди, практикующие Дхарму, которые в этой жизни страдают от многих нежеланных вещей. Так как это происходит вследствие созревания в этой жизни той дурной кармы, плоды которой – при ином развитии событий – они должны были бы пережить в будущей жизни, то это очень хорошо. Бывает, что они лишаются состояния, имущества, переживают много потерь, вреда, убытка. Это – следствие созревания в этой жизни кармы, из-за которой они должны были в будущей жизни испытать опыт страданий голодного духа. В то же время есть некоторые люди, творящие зло, которые кажутся всегда счастливыми, всё складывается у них хорошо, у них долгая жизнь и т.д. Это – остаточные последствия благой кармы, созданной в предыдущих жизнях и пришедшей к

созреванию в этой жизни. В будущем же они падут в места, где будут только мучиться от страданий.

Дромтонпа, царь Дхармы, в конце своей жизни также дал определенный урок, когда заболел проказой⁷¹⁷. Поэтому, не впадая в ложные воззрения, в отношении болезни и прочих неприятностей следует также медитировать радость. Если кто-то разрушает гневом добродетельную карму, то это – очень большая потеря. Если кто-то очищается благодаря раскаянию от негативной кармы – это очень большой выигрыш.

Для того чтобы очиститься от негативной кармы, необходимо иметь все четыре противодействующие силы. Противодействующая **сила базиса, или опоры** (rten gyi stobs), – это раскаяние и очищение перед **объектом**, [в отношении которого была совершена негативная карма]. Также согласно нашей традиции, подобно тому, как упавший на землю должен подниматься, опираясь на землю, наши преступления и загрязнения всегда имеют отношение к определенной опоре, и мы должны очищаться от негативной кармы и загрязнений, совершенных по отношению к опоре. Так как негативная карма была создана по отношению к двум видам опоры – к Будде и к живым существам, то сила опоры заключается в том, чтобы практиковать по отношению к ним принятие Прибежища и породить Бодхичитту⁷¹⁸. Эти две вещи были объяснены выше.

Сила совершенного отпора (sun 'byin pa'i stobs)⁷¹⁹ – это сознание раскаяния, или покаяние. Если есть раскаяние, то возникает также решимость не совершать впредь ничего подобного (sdom sems). Для того чтобы эта сила стала большой, надо знать закон кармы, связи причин и следствий. Например, три человека вместе поели отравленной еды. Один из них умер. Второй – заболел. А третий, у которого нет болезненных симптомов, очень сильно обеспокоен и раскаивается, что съел ту еду. Он принимает все меры, чтобы эффективным способом нейтрализовать действие яда и вывести его из организма, и решает впредь больше никогда не есть такую еду. Аналогичным образом, все живые существа в прошлом вместе накапливали негативную карму, сравнимую с отравленной пищей. Некоторые из них, умерев, уже переродились в низших мирах. Некоторых можно сравнить с больными, которые постоянно мучаются от тяжелой хронической болезни трех ядов и вот-вот попадут в дурные уделы. Мы с вами тоже создали негативную карму, и в этом не отличаемся от остальных живых существ. Поэтому мы должны раскаяться во всех

⁷¹⁷ Mdze nad byung tshul bstan pa – «показал способ возникновения болезни, проказы», «дал урок появления болезни, проказы». Речь идет о том, что Дромтонпа, заболевший в конце жизни проказой, дал тем самым ученикам наставление относительно причин возникновения этой болезни и её смысла: это определенный результат и форма практики.

⁷¹⁸ Skyabs sems – «Принятие Прибежища и порождение Бодхичитты»: принятие Прибежища практикуется по отношению к Буддам, а порождение Бодхичитты – по отношению к живым существам.

⁷¹⁹ Sun 'byin pa'i stobs можно перевести также выражениями «сила совершенного преодоления», «сила совершенного отречения», «сила совершенной отповеди», «сила совершенного отказа».

грехах и ошибках ('gyod pa), практиковать помысел сдерживания подобных действий (sdom sems). Нужно очень прочно закрепить эту **решимость отказа** [от зла], которая является **силой, удерживающей от повторения преступлений** (nyes pa las slar ldog pa'i stobs sdom sems)⁷²⁰. А это связано с упражнениями в сдерживании.

Услышав наставления о пользе раскаяния и очистительной практики, вы не должны оставаться бездеятельными и бездумными в отношении услышанного. Хотя при выполнении практики мысленного сдерживания существует опасность, что произнесенное нами обещание никогда вообще не делать впредь негативных действий – например, не употреблять грубых слов – может оказаться ложью, всё же если нет помысла о сдерживании, то нет полноты всех четырех сил. Если вы в силах полностью и совершенно отказаться от совершения каких-то вещей, то откажитесь от них радикальным образом. От других неблагоприятных вещей вы в силах отказаться лишь на время. В их отношении думайте так: «Я не буду совершать этого в течение года», «Я не буду так вести себя в течение месяца», «Я не буду так делать в течение сегодняшнего дня». И если вы будете каждый день принимать решение отказаться от тех вещей, от которых вы можете воздерживаться лишь один день, то, занимаясь такой тренировкой, вы пресечете ежедневную привычку к совершению недобродетельных поступков. В этом заключается великое волшебство искусного метода, объясненного в сущностном наставлении моего драгоценного Учителя.

Сила универсального противоядия⁷²¹, состоящая, главным образом, из шести видов активности, – это сила реального очищения от совершенных прежде преступлений, в которых вы раскаялись. Это провозглашение имен Татхагат, произнесение тантрических *дхарани*, декламирование сутр, медитация Пустоты, подношения и все действия, совершаемые по отношению к изображениям и статуям Будды. И не только это. Даже если вы не произносите вслух слов «Я раскаиваюсь!»⁷²², но ради очищения от негативной кармы декламируете на счет мантру Авалокитешвары, *мани*, или совершаете какое-нибудь иное благое дело, то это становится силой универсального противоядия (gnyen po kun tu spyod pa'i stobs). Если простые монахи вроде нас с вами в то время, когда отправляются на учение, терпя жару, холод, трудности аскезы, думают, что всё это делается для очищения

⁷²⁰ Тибетское слово *nyes pa* имеет широкий спектр значений: «злодеяние, преступление, несчастье, зло, проступок» и так далее. Его можно, пожалуй, передать термином «девиантное поведение», или «отклоняющееся поведение», используемым в психолого-педагогической литературе, учитывая при этом, что смысл «девиантного поведения» в буддизме всё же не совпадает со смыслом понятия «девиантное поведение» в психологической науке и педагогике.

⁷²¹ *Gnyen po kun spyod ky'i stob* – можно перевести как «сила всегда действующего противоядия», «сила практики всех противоядий». В переводной литературе эта сила называется обычно просто «силой противоядия».

⁷²² «Я сознаюсь в этом, я очищаю это...» - это слова из «Сутры раскаяния в нарушениях обетов».

от негативной кармы, то это порождает данную [силу – силу противоядия]. Однако следует практиковать полностью все четыре силы.

Среди вышеназванных шести видов противоядия самой удобной для исполнения является практика провозглашения имен Татхагат. В соответствии с традицией древних святых, мы делаем простирания в сочетании с декламированием текста исповеди перед тридцатью пятью Буддами (ltung bshags)⁷²³. В словах этого текста покаяния, предназначенного для речитативного исполнения, содержатся все четыре силы. Сам великий Чже Ринпоче, чья активность была равной пространству, также выполнил накопление собраний и очищение посредством ‘Сутры трех собраний’ (phun po gsum pa’i mdo), исполнение которой дает и другие полезные результаты. По этой причине в традиции Чже Цонкапы принято выполнять практику покаяния и очищения, увязывая исполнение ‘Сутры исповеди в падениях перед тридцатью пятью Буддами’ с выполнением простираний. Великий мастер из Лходрага, Намкха Гьялцен, также очищался от загрязнений с помощью этого метода. Точно так же делали все жившие позже ученые и мастера. И великий мастер Лосанг Намгьел также называл именно этот способ наилучшим методом очищения. Поэтому, когда вы очищаетесь с помощью этого метода от негативной кармы, ум становится счастливым, подобно тому, как счастлив тот, кому удалось положить конец дальнейшему росту больших процентов кредита.

Люди, которые выполняют простирания и прочие [нендро], должны настроиться на этапе данного звена Семичленной Молитвы – раскаяния и очищения – на правильный образ мышления, [что касается телесной практики, то достаточно просто] соединить почтительно ладони. [Но] лучше соединить накопление числа простираний с этапом раскаяния и очищения.

Что касается такого способа выполнения практики простираний и очищения, то, во-первых, нужно сделать три простирания, сочетая это с исполнением мантры преобразования⁷²⁴. После этого следует читать ‘Сутру исповеди в падениях перед

⁷²³ Есть разные тексты покаяния. Так, например, это текст ‘Общее покаяние’ (spyi bshags). Есть также текст под названием ‘Раскаяние в падениях Бодхисаттвы’ (byang chub ltung bshags). Наиболее известным является текст, известный как ‘Сутра исповеди в падениях перед тридцатью пятью Буддами покаяния’ (ltung bshags), который и имеется здесь в виду. Эта же сутра называется ‘Раскаяние в падениях Бодхисаттвы’ (byang chub ltung bshags). Перевод этой сутры под названием «Исповедь Бодхисаттвы» был опубликован в Приложении ко второму тому русскоязычного издания «Ламрим чен-мо» Чже Цонкапы. См.: Чже Цонкапа. Большое руководство к этапам Пути Пробуждения /Пер. А.Кугявичуса. – Т. 2. – СПб, 1995. – С. 158-163. Эта же сутра встречается также под названием ‘Сутра трех собраний’ (phun po gsum pa’i mdo). Под «тремя собраниями» имеются в виду: 1) накопление собраний заслуг и мудрости, 2) очищение от загрязнений, 3) увеличение корней добродетели. См.: ‘Большой словарь Сутры и Тантры’, с. 444.

⁷²⁴ ‘Gyur sngags – «мантра преобразования». Есть мантра преобразования, умножающая многократно заслуги вообще: ОМ САМБАРА САМБАРА ВИМАНА САРА МАХА ВАДЖРА ХУМ ОМ СМАРА СМАРА ВИМАНА СКАРА МАХА ВАДЖРА ХУМ И есть мантра преобразования, увеличивающая заслуги от простираний: ОМ НАМО МАНДЖУШРИЕ НАМО СОШИРИЕ НАМО УТТАМ ШРИЕ СВАХА. В тибетском тексте не приведены слова мантры. А в варианте К.В. приведена первая мантра.

тридцатью пятью Буддами (Itung bshags). Божества, перед которыми исполняете эту исповедь, находятся в Поле Заслуг. При старательном исполнении вы визуализируете, как из сердца Гуру исходят тридцать четыре луча света: по десять лучей – вверх и вниз, по семь лучей – вправо и влево от Гуру. Медитируйте также, что [на их концах] появляются драгоценные троны, украшенные жемчужинами и поддерживаемые слонами. Всего их – тридцать четыре⁷²⁵. Слон из всех животных обладает наибольшей силой, по этой причине, в то время, когда он поддерживает трон [Будды] во время ритуала очищения, это имеет тот смысл Взаимозависимого Возникновения, что очищение от негативной кармы [в этом случае] имеет большую силу. Тридцать пять божеств имеют тела различного цвета и держат множество различных атрибутов. Однако для удобства визуализации их можно подразделить на группы по семь: каждая группа имеет цвет тела и атрибуты одного из Дхьяни-Будд. Первые семь имеют облик Акшобхьи, вторая группа – божества, имеющие облик Вайрочаны, третья группа – божества, имеющие облик Ратнасамбхавы, четвертая группа – группа Амиабхи, пятая группа – группа Амогасиддхи. Исключение составляет Будда Шакьямуни, который относится к первой группе божеств, но локализуется в сердце Гуру. Кроме того, Могущественный Царь Нагов (klu dbang rgyal po) выше шеи имеет белый цвет тела, а всё остальное его тело – синего цвета. Он держит руки в так называемом «жесте покорения нагов», сжав пальцы в кулак – так, что оба средних пальца вздымаются вверх. Все они должны визуализироваться немного впереди Поля Заслуг.

Есть три способа исполнения *‘Сутры исповеди в падениях перед тридцатью пятью Буддами’*. По первому способу вы можете исполнять сутру многократно, каждый раз прочитывая её полностью, – от начала и до конца, – столько раз, сколько вы пожелаете. По второму способу вы можете читать столько раз, сколько пожелаете, ту часть текста, которая начинается именем Учителя [Будды Шакьямуни] и продолжается вплоть до Могущественного Царя Гор (ri dbang rgyal po), повторяя только имена. Остальную часть сутры принято произносить в этом случае лишь единожды. Есть третий способ, по которому имя каждого Татхагаты произносят столько раз подряд, сколько раз вы пожелаете исполнить сутру за одну сессию. Если вы хотите, к примеру, читать сутру двадцать пять раз за одну медитативную сессию, то имя каждого Татхагаты следует произносить двадцать пять раз подряд. Этот последний способ является более удобным для визуализации каждого отдельного Татхагаты и получения от него помощи в очищении. Как и во втором случае, после провозглашения имен достаточно читать лишь один раз оставшуюся часть сутры. Провозглашение имени каждого из Татхагат является полезным во многих отношениях. Вы можете убедиться в этом, посмотрев соответствующие тексты

⁷²⁵ Вместе с центральной фигурой их – тридцать пять.

разряда *тикка* и другие виды комментариев. Говорится, если дополнить поимённое обращение к тридцати пяти Татхагатам именами Семи Будд Медицины⁷²⁶, то молитвы, возносимые в эту эпоху упадка Учения [Будды Шакьямуни], будут исполняться. Так мы заинтересованы в быстром достижении позитивных результатов и получении благословений, то будем делать простирания, вставив в список имен Татхагат также имена Семи Будд Медицины. Правда, выражение «Татхагата покаяния» (*Itung bshags kyi de bzhin gshegs pa*) не ставится на самом деле в самой сутре перед каждым именем. Но, так как было бы неправильно декламировать одни только имена без восхвалений, в традиции Чже Ринпоче мы должны ставить титул «Татхагата» в начале каждого имени, выражая этим самым величайшую хвалу.

Затем можно декламировать такие тексты как ‘*Общее покаяние*’ (*spyi bshags*)⁷²⁷, при этом вставляя «привязанность, ненависть...» и так далее в соответствии с [основным] текстом. Кроме того, когда [в ‘*Царственной молитве*’]⁷²⁸ говорится: «Я раскаиваюсь в каждой неблагоприятной по природе [карме], имевшей причинами три яда, и возникшей через двери тела, речи и ума», это имеет смысл раскаяния и очищения от нарушений каждого из трех видов обетов. При этом важно старательно вспоминать все злодеяния и прегрешения, которые были совершены в течение длительного времени, и упорно очищаться от них.

2.4.1.1.5.4. Четвертое звено Семичленной Молитвы: Сорядование

Что касается звена «сорядование» (*yi rang ba'i yan lag*), то сорядование является практикой Бодхисаттв, и хотя нам с трудом удастся мысленно пусть даже немного к ней приобщиться, всё же, если у нас это получается, нет лучшего способа для накопления собраний [заслуг и мудрости]. В древности нищий по имени Сутара, так сильно обрадовался почестям и дарам, сделанным Будде и Шравакам царем Празенаджитом, что обрел от этого больше полезных результатов, чем сам царь. Чже Цонкапа сказал:

Лучший способ собирания большой массы [заслуг]

⁷²⁶ Здесь в тексте стоит *bde gshegs mchad bdun* – «Семь Братьев-Сугат», хотя более распространенным является представление о «Восьми Братьях-Сугатах» – *bde gshegs mchad brgyad*, что означает то же самое, что *smam bla bde gshegs brgyad* – «Восемь Сугат Медицины» (санскр. *aṣṭa bhaiṣajyagurah*). Вот их имена: 1) Будда Шакьямуни, 2) Гуру Медицины по имени «Царь лазуритного света» (санскр. *Bhaiṣajyaguru*), 3) Царь предвидения (*Abhiññānarāja*), 4) Океан знаменитой Дхармы (*Dharmakīrtisāgara*), 5) Беспечальная Высшая Слава (*Aśokottamaśrī*), 6) Превосходное Золото, Не Имеющее Изъянов (*Suvarnabhadravimala*), 7) Царь Мелодичных Звуков (*Svaraghoṣarāja*), 8) Абсолютно Славное Доброе Имя (*Sūparikīrtita Nāmaśrī*).

⁷²⁷ Перевод тибетского текста *spyi bshags* дается нами в Приложениях, в конце второй части первого тома.

⁷²⁸ В тибетском тексте нет ссылки на источник, а в варианте К.В. указано, что эта цитата – из «Царственной молитвы благодетельных деяний» (S. 258).

С минимальными усилиями –
Это сорадование вслед добродетелям.
Так говорят.

Иными словами, без необходимости производить какие-либо движения телом, речью и умом, спокойно сидя, [одним только сорадованием чужим благим деяниям], можно собрать безмерную массу [заслуг]. В прошлом царь Празенаджит просил Будду дать ему такое учение, которое он мог бы практиковать, не оставляя дел по управлению государством. Будда дал царю три практики, в которых он должен был упражняться: сорадование, порождение Бодхичитты и посвящение заслуг. Так же и мы должны практиковать сорадование – без чувства зависти и мысли о соперничестве. Когда человек, к которому мы не питаем симпатии, совершает добродетельные деяния, мы говорим: «Его добродетель – это притворство, от этого нет никакой пользы». Это в нас говорит зависть. Избегайте подобных мыслей. Если простые монахи вроде нас с вами от души сорадуются даже в случае, когда товарищ по комнате выполнил *сотню подношений*⁷²⁹, то в результате этого мы определенно получим полезный эффект (phan yong). Если этот человек является по уровню более низким, чем мы сами, практиком Дхармы⁷³⁰, то мы стяжаем заслуг в два раза больше, чем он сам получил в результате подношения. Если он – равный нам, то мы получим такие же заслуги. Если он – более высокого уровня практик, то мы получим половину его заслуг от подношения. Что может быть более прибыльным делом? Поэтому, если мы станем сорадоваться деяниям Будд и Бодхисаттв минувших эпох, то в силу существующей между нами и ими разницы в уровне сознания мы получим примерно десятую часть их заслуг.

Не говоря уже о заслугах⁷³¹ Будды, давайте посмотрим на заслуги, которые за один день создает начинающий Бодхисаттва: даже если мы станем усердно заниматься практикой добродетели всю свою жизнь, они не сравнятся и с частью этих заслуг! А если мы станем сорадоваться добродетелям Бодхисаттвы, то можем обрести примерно их половину⁷³². Поэтому установка сознания на сорадование творит великое волшебство искусного метода создания великой волны, чтобы [завершить] собрание заслуг.

⁷²⁹ Brgya mchod – «сотня подношений»: сто раз совершенное подношение благовоний, цветов, светильников, благоуханной воды, музыки.

⁷³⁰ Yul rten dma' – «более низкая объектная опора». Так как rten dman имеет значение «подчиненный», то yul rten dma' можно перевести понятием «более низкого ранга член Сангхи», или «более низкого статуса объект почитания».

⁷³¹ Dge rtsa – «корни добродетели».

⁷³² То есть, во много раз больше, чем можем накопить заслуг своей собственной практики добродетели.

Здесь, в Центральном Тибете, силою распространившегося Учения Победителя есть много людей, изучающих Дхарму, тех, кто занимается подношением простираний (pyag mchod), обхождением святынь (skor ba), выражением почестей Учителям и Сангхе (bsnyen bkur), реализацией Учения через медитативную практику (sgom sgrub). Поэтому, если сорадоваться всему этому, то обретем огромную массу заслуг. В этой части Семичленной Молитвы вы должны последовательно практиковать сорадование. В *‘Царственной молитве превосходной практики Арьев’* говорится:

Я радуюсь заслугам всех Будд десяти сторон света,
Бодхисаттв, Пратьекабудд,
Тех, кто ещё находится на Пути Обучения,
И тех, кто достиг Стадии Более-Не-Учения,
А также всех других живых существ.

Вначале вы сорадуетесь практике Учителя (bla ma'i phyag bzhes), затем – тому, как Будды этого мирового периода⁷³³ впервые породили когда-то Бодхичитту и так далее. Словом, вы сорадуетесь всем добродетельным деяниям, включая деяния индийских и тибетских ученых и йогоинов, – вплоть до сорадования за товарищей по монашескому общежитию, выполняющих упражнения по декламированию текстов.

В практике сорадования есть две части: 1) медитация сорадования собственным добродетелям и 2) медитация сорадования чужим добродетелям.

2.4.1.1.1.5.4.1. Медитация сорадования собственным добродетелям

В этой части есть два вида медитации сорадования: 1) сорадование своим добродетелям, совершенным в прежних жизнях, о которых мы можем судить с помощью достоверного косвенного познания⁷³⁴; 2) сорадование своим добродетелям в этой жизни, о которых мы можем судить с помощью достоверного прямого познания⁷³⁵.

2.4.1.1.1.5.4.1.1. Медитация сорадования своим добродетелям в прежних жизнях, о которых мы можем судить с помощью достоверного косвенного познания

⁷³³ 'Di'i mtshams sangs rgyas rnam

⁷³⁴ Rjes dpag tshad mas gzhal ba – «косвенное логическое познание».

⁷³⁵ Mngon sum tshad mas gzhal – «прямое логическое познание».

Вы обрели в этой жизни превосходную [телесную] опору. Созерцайте те благоприятные для Дхармы условия, которые вам достались, и прочие [свободы и благоприятные условия]. Снова и снова размышляйте о том, что, следовательно, в прошлых жизнях вы очень хорошо соблюдали нравственную чистоту, практиковали щедрость, медитировали терпение и так далее. Вообще говоря, в своих прошлых жизнях ваш способ осуществления смысла жизни был безошибочным, поэтому в этом вашем рождении возникло собрание таких превосходных свобод и благоприятных условий (dal 'byor phun tshogs). Каким будет теперь ваше следующее рождение, вы, уважаемые гелонги, знаете сами. Некоторые святые прошлого говорили:

Драгоценное рождение в прошлой жизни
Подарило вам ныне драгоценную жизнь человека.
Но, нынешние почтенные гелонги⁷³⁶,
Не окажетесь ли в будущей жизни в бездне?

Поэтому мы, если исследуем способ своего нынешнего поведения, можем узнать, где переродимся в следующей жизни. Говорится, для того чтобы узнать это, нет необходимости обращаться за прорицаниями к ясновидцам и гадалкам.

2.4.1.1.5.4.1.2. Медитация сорадования своим добродетелям в этой жизни, о которых мы знаем с помощью достоверного прямого познания

Призовите на память непосредственный опыт собственных благих деяний: все речитативные исполнения священных текстов, каждый акт щедрости, все почести и знаки уважения, которые вы оказывали [Гуру и Трем Драгоценностям]. Вспомните все учения, которые вы прослушали, над которыми размышляли, религиозные церемонии и философские дебаты, в которых принимали участие, ту трудную практику Дхармы, которой вы занимались. Вспомните, как вы соблюдали нравственные обеты и так далее. После этого, без гордыни и самомонения, радостно медитируйте сорадование. Если вы почувствуете гордость за свои добродетели, то корни добродетели пойдут на убыль. Если вы сделали количественный подсчет – это хорошо: в данном случае это даже необходимо. Мы же, вместо того чтобы считать число добродетелей, много внимания уделяем тому, чтобы считать деньги и тому подобным подсчетам. Но даже если денег и богатства становится больше, всё же, как бы ни росло наше материальное благосостояние, оно не

⁷³⁶ Dge slong rin po che – «драгоценный монах-гелонг» или «гелонг-ринпоче».

дает нам в этой жизни прочного счастья – разве что только маленькие радости. А если увеличивается наш благотворный потенциал, то это приносит [настоящее благо], начиная с обретения превосходной опоры – божественного или человеческого тела – и вплоть до Просветления. А если у нас преобладает негативная карма, то мы достигнем Ваджрного Ада, расположенного глубоко под землей на расстоянии многих *йоджан*⁷³⁷, или других низших миров. Поэтому ведите подсчет такого рода!

*После этого Кьябдже Пабонгка Ринпоче рассказал историю о том, как в прошлом Геше Бэн вёл подсчет положительной и отрицательной кармы*⁷³⁸.

Было бы хорошо, если бы мы начали такой подсчет с настоящего момента, иначе позднее, в тот момент, когда нам предъявят огромный счет в присутствии Ямы, мы не сможем ничего сделать.

2.4.1.1.5.4.2. Медитация сорадования чужим добродетелям

Сюда входит сорадование добродетелям врагов, друзей и нейтральных существ, сорадование добродетелям пяти типов личностей, сорадование деяниям святых мастеров прошлого во время чтения их *намтаров*. Благодаря такому сорадованию у нас появляются новые заслуги, которые возрастают при сорадовании своим собственным добродетелям. Чже Гунтанг сказал: «Если ты спрашиваешь, как создавать большие добродетели в то время, когда спишь, то ответ таков: медитируй сорадование!» Мы живем в Тибете, земле, где имеется Дхарма. Благодаря этому достаточно сопровождать сорадованием процесс ходьбы, сиденья на месте, отдыха и сна, [чтобы создавать заслуги]. Но причиной сорадования Бодхисаттвы должен быть ум, который заботится о благе других. Сказанное можно пояснить следующим примером. Допустим, всех членов семейства должен обеспечивать едой и одеждой один только отец. Если случится, что старший сын станет в состоянии самостоятельно содержать себя, отец больше других обрадуется за этого сына. Таким образом, есть небольшая разница по способу сорадования между общей формой сорадования и особым видом сорадования [Бодхисаттв].

2.4.1.1.5.5. Пятое звено Семичленной Молитвы: Просьба о возвращении Колеса Дхармы

⁷³⁷ Йоджана – древнеиндийская мера длины. *Drag tshad* – древнетибетская мера расстояния, равная восьми йоджанам. *Drag tshad* – это 4,000 морские сажени, или географические мили. (См.: Chandra Das, p. 787).

⁷³⁸ См. тринадцатый день.

Учитель Будда первоначально, в течение семи недель после Просветления, не вращал Колесо Дхармы. Как говорят,

Эти [пять] учеников доверились Брахме,
И тот вознес молитву к Будде.
Так завращалось Колесо.

Когда Брахма попросил Будду дать Учение, Будда сделал первый поворот Колеса Дхармы – объяснил группе из пяти учеников учение о Четырех Благородных Истинах. Также он продекламировал этой группе из пяти учеников Четыре Истины трижды и в двенадцати аспектах. Так как этим самым он стал вращать **Колесо устно передаваемой Дхармы** (lung gi chos 'khor bskor ba), или **Дхармы передачи**, то первый из них, Аджнятакаундинья, достиг архатства, остальные четверо стали *Вступившими-в-Поток* (rgyun zhugs thob). Этим самым в потоке сознания учеников завращалось **Колесо постигаемой Дхармы** (rtogs pa'i chos 'khor bskor ba), или, иначе говоря, они обрели **реализованную Дхарму**. Это достижение зависело от Колеса Дхармы передачи: Колесо реализованной Дхармы может вращаться в сознании учеников, после того как они получили Дхарму передачи. А Дхарма передачи необходимым образом зависит от молитвы с просьбой о вращении Колеса Дхармы. Поэтому возникло это звено Семичленной Молитвы – Просьба о вращении Колеса Дхармы. Когда в *'Сокровищнице метафизики'* Васубандху говорится: «Колесо Дхармы, Путь Видения...», то это объясняет [последовательность] начавшегося процесса. В то время, когда вы произносите просьбу о вращении Колеса, вам следует, если имеется мандала, насыпать девять пригоршней содержимого и, визуализировав это в качестве золотого колеса с тысячей спиц, сделать подношение и вознести молитву с просьбой вращать Колесо Дхармы. Вы можете также представлять самого себя в качестве Брахмы. Затем отправьте к Буддам десяти сторон света бесчисленное множество своих двойников, которые делают то же самое. Если вы не в состоянии выполнить такую визуализацию, то представьте, что эмануруете своих двойников в направлении каждой фигуры Поля Заслуг, и они делают то же самое. Если вы и эту визуализацию затрудняетесь выполнять, то следует представлять, что делаете подношение одного золотого колеса. Можно декламировать здесь фрагмент *'Царственной молитвы'*:

Вы – светочи мира в десяти направлениях,
Вы отреклись от привязанности

И достигли уровня просветленных Будд,
Вы – Защитники,
Я умоляю вас, вращайте Колесо Учения!

2.4.1.1.1.5.6. Шестое звено Семичленной Молитвы: Просьба о том, чтобы не вступать в нирвану

В одной сутре говорится: «Будды полностью не уходят За-Пределы-Печали...»⁷³⁹. Вообще-то, хотя Будды не уходят в нирвану, и не существует заката Дхармы, всё же в теле высшей Нирманакаи Будда дает урок ухода За-Пределы-Печали, и нам нужно просить его не уходить в нирвану. Не молиться об этом – это очень большая ошибка. Будда в момент ухода в нирвану сказал Ананде: «Татхагата много упражнялся в четырех видах бесстрашия и четырех чудесных силах. Так как Будда достиг ваджроподобного тела, то он, если пожелает остаться [в мире], живет в течение калпы или даже более калпы». Но Ананда, чей ум в этот момент находился под влиянием Мары, не понял смысла этих слов и не произнес молитвенную просьбу о том, чтобы Будда не уходил в нирвану. Поэтому Учитель в возрасте восьмидесяти лет явил уход в нирвану⁷⁴⁰. Так что очень важно не упустить время для произнесения просьбы не уходить в нирвану. На этом этапе следует установить на тарелке мандалы пять полных пригоршней содержимого и представить, что это – ваджрный трон. После этого сделайте подношение каждому объекту Поля Заслуг. Если вы не в состоянии выполнить такую визуализацию, то представьте тогда один ваджрный трон: он растворяется в центральном троне Поля Заслуг. В этом месте декламируют фрагмент '*Царственной молитвы*':

Всех тех, кто, согласно обычному восприятию,
Собирается вступить в нирвану,
Я умоляю, сложив ладони:
Пребывайте в этом мире
В течение стольких калп, сколько атомов существует,
Чтобы всем существам помогать и им приносить счастье.

⁷³⁹ Sangs rgyas mya ngan yongs mi 'da' можно перевести и так: «Будды не уходят совсем в нирвану». В варианте К.В.: «Будды не вступают никогда в нирвану...» (S. 264).

⁷⁴⁰ Mya ngan las 'das pa ltaṅ yin pa – «как будто ушел За-Пределы-Печали», «якобы ушел в нирвану».

Во время исполнения просьбы о вращении Колеса Дхармы и просьбы о том, чтобы не уходить в нирвану, представляйте, что члены Поля Заслуг лично принимают обе просьбы.

2.4.1.1.1.5.7. Седьмое звено Семичленной Молитвы: Посвящение Заслуг

В заключение очень большое значение имеет посвящение заслуг. Именно это и установление правильной мотивации подчеркивали мастера Кадам, когда говорили в своих наставлениях *‘Тренировка ума в традиции Кадам’* (bka’ gdams blo sbyong): «В начале и в конце надо делать две вещи»⁷⁴¹. Посвящение заслуг является разновидностью молитвы⁷⁴². Но посвящение – [это такая молитва, которую] надо делать, если имеется нечто для того, чтобы посвятить. В теме «Посвящение Заслуг» надо обсудить шесть положений.

- 1) Что посвящается? Корни добродетели (dge rtsa).
- 2) Почему вы их посвящаете? Чтобы корни добродетели не оказались растраченными.
- 3) Чему, какой цели вы их посвящаете? Достижению высшего, совершенного Просветления.
- 4) Ради чьего блага вы делаете посвящение? Ради блага всех живых существ.
- 5) Каков способ посвящения заслуг? В *‘Украшении для реализации’* [Майтрейи] говорится, что посвящение надо делать «посредством метода и мудрости»⁷⁴³. Ум, делающий посвящение заслуг, должен быть умом единства Метода и Мудрости (thabs shes zung ‘brel gyi blo). Это понимание бессамостности того, кто делает посвящение заслуг, бессамостности самого акта посвящения заслуг и бессамостности заслуг, подлежащих посвящению (‘khor gsum). Такой способ посвящения препятствует тому, чтобы считать посвящаемые заслуги истинно существующими. Сущность посвящения заслуг – в том, чтобы не дать пропасть корням добродетели. Это мысль о том, чтобы ваши добродетели превратилось в причину совершенного Просветления. Поэтому эта молитва посвящения заслуг имеет очень большую силу. Например, благодаря силе молитв нашего Учителя,

⁷⁴¹ Thog mtha’ gbyis la bya ba gnyis. Можно было бы счесть правильным переводом выражение «Следует делать две вещи: в начале – правильную мотивацию, в конце – посвящение заслуг», если не учитывать, что мотивация, установленная в начале, не должна забываться в ходе всей сессии. А посвящение заслуг, хотя оно словесно формулируется в конце, должно подразумеваться с самого начала.

⁷⁴² Bsngo smon gnyis snga mas phyi mar khyab – «из двух понятий – посвящение и молитва – первое охватывается вторым», то есть, второе понятие является более широким, чем первое.

⁷⁴³ thabs dang mi dmigs pa dag – «метод и чистое невосприятие». Под «чистым невосприятием» имеется в виду разновидность медитации Пустоты – mi dmigs pa’i stong pa nyid. Следовательно, thabs dang dmigs pa dag – это «Метод и Мудрость».

Будды, мы в настоящее время не испытываем недостатка в Дхарме. В том, что Шарипутра стал мудрейшим среди мудрецов, проявилась тоже сила молитвы посвящения заслуг. Добродетель сравнима с лошадьё, а молитва – с уздой. И дело не только в том, [чтобы удержать заслуги]. Например, из вещества, золота или серебра, можно изготовить статую божества или [обычный] сосуд, в зависимости от того, кто работает с этим материалом. Аналогичным образом, в какие результаты будут преобразованы наши добродетели, – высокие или низкие, – это зависит от молитвы посвящения заслуг. Был в древности один человек, который имел очень мощные корни добродетели, которые могли стать причиной его перерождения брахманом⁷⁴⁴, но, увидев в момент смерти прекрасного слона, он почувствовал привязанность к нему, и это послужило причиной того, что он переродился Бхумисурдой, ездовым слоном Индры. Я сам с раннего детства всегда читаю молитву:

Во всяком месте, куда драгоценное Учение ещё не проникло,
Или где оно успело прийти в упадок,
Да смогу я, побуждаемый великим состраданием,
Давать эти приносящие пользу сокровища Дхармы!

Исключительно силою этой молитвы я теперь постоянно занят объяснением Учения. Жаль, что я не молился тогда о том, чтобы иметь возможность где-нибудь в уединенном месте, в горном ущелье, с полной концентрацией заниматься реализацией Дхармы.

Избегайте того, чтобы в этой молитве посвящать свои заслуги достижению счастья и благополучия в этой жизни. Также помните о том, что если не сделать посвящения, то ваши заслуги могут быть уничтожены гневом. В *‘Бодхичарья-аватаре’* говорится:

Какие бы большие заслуги ни накопили вы за тысячу кальп
Даянием, подношениями для Сугат
И прочими видами практики добродетели, –
Все они уничтожаются одной вспышкой гнева.

Гнев разрушает корни добродетели, создававшиеся в течение тысячи кальп. И во *‘Вступлении в Срединный Путь’* (‘jug ra) Чандракирти говорится также:

Так как тот, кто гневается на Бодхисаттву,

⁷⁴⁴ Gram ze las drug pa – «брахман, занимающийся шестью видами деятельности».

Мгновенно разрушает добродетель, которая накапливалась
В течение сотни калп через практику даяния и нравственности,
То нет преступлений других, кроме нетерпимости.

Как говорится здесь, гнев разрушает корни добродетели, которые аккумулировались в течение сотни калп. В зависимости от того, какова степень реализаций у того, кто гневается, и у объекта гнева, речь идет об уничтожении заслуг за тысячу или сотню калп. Если люди, не являющиеся Бодхисаттвами, гневаятся на Бодхисаттву, то разрушаются из заслуги, накопленные в течение тысячи калп. А если Бодхисаттва очень сильно разгневается на нижестоящего [Бодхисаттву], то он тем самым разрушает свои заслуги, накопленные за сотню калп. Так говорится. Способ предохранения корней добродетели от разрушения гневом объясняется в ‘Сутре, испрошенной Сагарамати’ (blo gros rgya mtshos zhu pa’i mdo):

Как капля воды, попавшая в великий океан,
Не исчезнет до тех пор, пока не иссякнет океан,
Так же и добродетель, посвященная полному Просветлению,
Не исчезнет вплоть до достижения Просветления.

И так далее. Если мы наши собственные корни добродетели, подобные каплям воды, посредством посвящения заслуг добавим к корням добродетели Будд и Бодхисаттв, подобным океану, то они не исчезнут вплоть до достижения нами Просветления.

*Кьябдже Пабонгка Ринпоче привел пример с двумя посыльными, смешавшими цампу двух сортов*⁷⁴⁵.

Хотя вышеприведенной цитаты нет в том варианте этой сутры, который является известным под этим названием, всё же, поскольку существует очень много сутр, сообщенных Буддой, в одной из сутр, испрошенных Сагарамати, она, вероятно, содержалась. Как посвящать заслуги, объясняется в одной сутре: «Сделай их общим [достоянием] всех живых существ»⁷⁴⁶. В ‘Укращении для реализаций’ Майтрейи говорится:

[Подобное] совершенное посвящение [заслуг]

⁷⁴⁵ Один посыльный имел целый мешок превосходной ячменной муки, цампы, тончайшего помола. Другой имел немного темной цампы грубого помола. Второй посыльный коварно предложил смешать муку обоих сортов. Первый посыльный согласился, но потом стал сожалеть и жаловаться, но было уже поздно: цампа была уже смешана. И второй посыльный съел больше, чем ему полагалось.

⁷⁴⁶ Sems can thams cad dang thun mong du byas te – «сделав их общими для всех живых существ». Возможен также вариант: «Разделив их со всеми живыми существами».

Обладает особенностью –
Признаком совершенного [видения]⁷⁴⁷.

Иными словами, препятствуя стремлению [видеть вещи] истинно существующими, вы делаете посвящение особенным. Общеизвестной формой посвящения добродетели совершенному Просветлению является также пожелание: «Да станет эта добродетель причиной достижения совершенного Просветления ради блага других!» Этим мы разделяем собственные корни добродетели со всеми живыми существами, что подобно их добавлению [в фонд] неистощимых корней добродетели, создаваемых обширными деяниями Победителей ради блага других. Или [можно считать] их подношением в качестве части условий, которые осуществляют благо других. Очень большое значение имеет молитва о том, чтобы, опираясь на это, появилась возможность привести всех существ к состоянию Просветлению. В ‘*Украшении Корзины Сутр*’ (mdo sde rgyan) Майтрейи говорится:

Посвящение заслуг стойких людей
Делается с мысленным стремлением к цели.

Прежде чем произнесены слова посвящения заслуг, ментальный фактор⁷⁴⁸, который делает корни добродетели неистощимыми, уже действует в сознании. Что касается свидетелей посвящения, то вы просите Учителя, Будд и Бодхисаттв быть свидетелями, подобно тому, как призываете кого-то на помощь – [быть свидетелем на суде и т. п.]. При выполнении практики Гухьясамаджи, прежде чем свернуть визуализацию тайного собрания божеств Гухьясамаджа-тантры, принято произносить молитву, смысл которой заключается также в просьбе быть свидетелями. Итак, если мы, сотворив даже небольшую добродетель, посвящаем её причине совершенного Просветления, то она не исчезнет, пока мы не достигнем Просветления. **Существуют три способа посвящения заслуг.** Во-первых, мы можем посвятить их тому, чтобы Учение Будды распространилось в собственном потоке сознания и в сознании других. Во-вторых, мы можем посвящать их тому, чтобы во всех своих будущих жизнях мы находились под покровительством Благого Друга. В-третьих, мы можем посвятить их тому, чтобы они стали причиной достижения

⁷⁴⁷ Эта цитата из ‘*Украшения для реализаций*’ – yongs su bsngo ba khyad par can nas phyin ci ma log mtshan nyid do – в варианте К.В.: «Лучше всего – выполнять особую форму совершенного посвящения. Она является аспектом правильного восприятия, её признак – это правильное видение» (S. 268).

⁷⁴⁸ Sems byung – «вторичный ментальный фактор». Всего в буддийской концепции сознания различают пятьдесят один вторичный ментальный фактор (sems byung lnga bcu rtsa gcig), сопровождающий первичное сознание.

высшего, совершенного Просветления. Нужно стараться делать как можно более правильно эти три великих посвящения – то, которое вам подходит. Величие данных способов посвящения означает, что молитвы Бодхисаттв так же обширны, как долины Ганга. Кроме того, при таком великом посвящении священная Дхарма сохраняется: наши заслуги становятся причиной распространения Учения. А так как священная Дхарма функционирует в качестве двух видов учений, – Дхармы устной передачи и Дхармы постижений, – то можете посвящать заслуги причине распространения обоих видов Дхармы. Или можете плоды простираний, подношений, покаяния и других видов благой практики посвящать причине достижения совершенного Просветления⁷⁴⁹. Или же, поскольку причина, сохранение священной Дхармы, и результат, достижение совершенного Просветления, – обе эти вещи зависят от того, покровительствует ли вам Благой Друг, то можете также делать посвящение заслуг высшему Учителю: посвящайте ваши заслуги причине обретения покровительства Гуру. Посвящение заслуг этого вида принято делать в такой форме:

За то, что я встретился с учениями превосходного Учителя,
Следует благодарить доброту моего Гуру,
Поэтому я посвящаю это благотворное деяние тому,
Чтобы каждое живое существо
Было окружено заботой Гуру.

Делайте эти три вида посвящения – то, которое является подходящим для вас.

Когда мы говорим слова «те малые заслуги...» – [слова посвящения заслуг из ‘Молитвы превосходной практики’ (bzang spyod smon lam)], то тем самым мы уменьшаем чувство гордости и самомнение по поводу своих добродетелей. Произнося дальше «что я накопил», мы подразумеваем всю накопленную нами позитивную карму. Слова «все их я посвящаю Просветлению» – это собственно слова посвящения всех своих собранных заслуг причине достижения совершенного Просветления. Нет разницы между «посвящением причине» (rgyur bsngo ba) и «посвящением результату» (‘bras bur bsngo ba), то есть, между тем, станут ли заслуги причиной Просветления и тем, рассчитываем ли мы на результат – Просветление. Это подобно тому, что нет разницы между тем, просите ли вы в качестве подаяния ячмень, продукт для приготовления цампы, или уже приготовленную еду – цампу.

⁷⁴⁹ В ‘Молитве превосходной практики’ (bzang spyod smon lam) есть такие слова посвящения: dge ba cung zad bdag gis ci bsags pa thams cad bdag gis byang chub phyir bsngo’o – «Те малые заслуги, что я накопил, все их я посвящаю Просветлению!»

Если мы не знаем, как делать правильное посвящение заслуг и так далее, то декламируем в этом месте следующий фрагмент из *‘Царственной молитвы превосходных деяний Арьев’*⁷⁵⁰:

С искусностью Героя Манджушри
И точно так же, как Самантабhadра,
Я делаю высшее посвящение добродетелей
Тому, чтобы смог я во всем им следовать.

Тем высшим способом,
Каким Татхагаты трех времен делали посвящение,
Я также делаю высшее посвящение всех корней своих добродетелей
Ради превосходных деяний.

В этих двух шлоках в сжатой форме описывается, как Будды произносили высшие молитвенные благопожелания, и как осуществлялись эти молитвы, как Будды и Бодхисаттвы делали таким же способом, как Манджушри и Самантабhadра, посвящение бесчисленных миллионов молитв. Нужно также помнить правильное воззрение – воззрение «невосприятия» [субъекта, объекта и акта посвящения как истинно существующих], или Пустоты посвящения [mi dmigs pa'i lta ba]. Это способствует выполнению высшего посвящения.

Теперь рассмотрим тот способ, каким Семичленная Молитва служит противоядием от трех ядов. Поклонение противодействует гордыне. Подношения противодействуют скупости. Покаяние служит противоядием от всех трех ядов. Сорадование противодействует ревности и зависти. Просьба о вращении Колеса Дхармы противодействует отказу от Дхармы. Просьба не уходить в нирвану противодействует ошибке недооценки Гуру. Посвящение заслуг противодействует гневу. Кроме того, семь звеньев сводятся к накоплению, очищению и увеличению. Четыре с половиной звеньев [Семичленной Молитвы] охватывают практику накопления. Звено «раскаяние» относится к практике очищения. Часть практики сорадования и посвящение увеличивают корни

⁷⁵⁰ Тибетский текст данного фрагмента выглядит так:
'jam dpal dpa' bos ji ltar mkhyen pa dang
kun tu bzang po de yang de bzhin te de dag kun gyi rjes su bdag slob phyir
dge ba 'di dag thams cad rab tu bsngo
dus gsum gshegs pa'i rgyal ba thams cad kyis
bsngo ba gang la mchog tu bsngags pa des
bdag gi dge ba'i rtsa ba 'di kun kyang
bzang po spyod phyir rab tu bsngo bar bgyi

добродетели. Кроме того, у семи звеньев имеется ещё специфический эффект. Правда, в текстах об этом написано весьма расплывчато. Но в устной традиции уважаемого Ламы Дагпо Ринпоче дано следующее объяснение. Звено «поклонение» дает кармический отпечаток (lag rjes) для реализации *уиниши* Будды. Я упоминал уже об этом. Подношения оставляют отпечатки, благодаря которым обретаются *сиддхи* богатства, именуемые «сокровищница пространства» (nam mkha' mdzod). Раскаянием отбрасываются до полного исчезновения два вида ментальных загрязнений (sgrib gnyis). Медитация сорадования оставляет отпечатки для того, чтобы обрести харизматическое тело (mi mthun pa med pa'i sku 'grub)⁷⁵¹. Просьба о вращении Колеса Учения оставляет отпечаток для того, чтобы получить мелодичный Брахма-голос [Будды]. Просьба не уходить в нирвану оставляет отпечаток для того, чтобы стать *Видьядхарой*, властвующим над жизнью⁷⁵², или обрести ваджроподобное тело. Посвящение заслуг оставляет отпечаток для того, чтобы обрести общие качества Будды (sangs rgyas kyi yon tan spyi).

Подношение мандалы просьбы (gsol 'debs kyi man dal) принято делать одним из двух способов: до выражения просьбы или после выражения просьбы. Обычно практикуют её подношение до выражения просьбы. Это подобно тому, как перед великим царем делают подношение богатых даров, прежде чем просить его о чем-то. Аналогичным образом мы, прежде чем выразить перед Полем заслуг очень важные просьбы трех видов, должны сделать подношение мандалы. Просьбу принято выразить в такой форме:

Я принимаю Прибежище в Гуру и Трех Драгоценностях.
 Прошу вас, даруйте свои благословения потоку моего ума,
 Прошу вас, даруйте свои благословения мне и всем живым существам,
 Которые были когда-то моими матерями,
 Чтобы я смог преодолеть все виды извращенных помыслов –
 От непочтения к добрейшим Гуру
 До приверженности дуалистическим признакам самости.
 Прошу вас, даруйте свои благословения,
 Чтобы быстро мы сотворили все виды чистых помыслов –
 Правильное вверение себя Учителю и всё остальное.
 Прошу вас, даруйте свои благословения

⁷⁵¹ В варианте К.В. – «харизматическое тело» (S. 271).

⁷⁵² Sku tshe'i rig 'dzin или tshe dbang 'rig 'dzin – «Видьядхара, владыка жизни», если понимать это выражение в терминологии традиции Ньингма. Выражение sku tshe'i rig 'dzin можно перевести и в общем смысле – как «состояние мудрости и великого блаженства в Тантре божества». В варианте К.В.: «обрести знания, необходимые для удлинения жизни» (S. 271).

И устраните все внешние, внутренние и тайные препятствия⁷⁵³.

Какие это просьбы трех видов, имеющие великий смысл? Мы не просим о долгой жизни, здоровье и тому подобных вещах, в которых мы нуждаемся для собственного блага. Вместо этого наша молитвенная просьба имеет, во-первых, смысл пресечения форм ложного образа мысли, начиная с отсутствия уважения к Благому Другу. А во-вторых, эта наша молитва имеет смысл просьбы о порождении всех [качеств] безошибочного ума. В-третьих, она имеет смысл умиротворения всех внешних и внутренних препятствующих [факторов]. Если вы хотите соединить эту молитву с Тантрой, то после слов «все виды извращенных помыслов» следует произносить такую тантрическую её версию: «от непочтения к добрейшим Гуру до утонченных [форм] двойственного восприятия во время видений (snang ba), внутреннего свечения (mched) и тончайшего сознания "не-деяния" (nyer thobs)⁷⁵⁴. В том варианте подготовительных ритуалов, который мы декламируем здесь, это отсутствует, но вы можете вставлять тантрическую версию в данном месте молитвы. Сказанное означает, что внутри Дхармы нет смыслов, которые не сводились бы к этим трем смыслам.

Препятствия – это внешние препятствия в виде царей, которые не дают возможности практиковать Дхарму, войн и прочих препятствующих обстоятельств и факторов, а внутренние препятствия – это болезни и тому подобное. Тайные препятствия имеют место в тех случаях, когда ум не способен извлечь пользу из Дхармы или работает так, что не подходит для практики [Дхармы].

Как правило, после посвящения заслуг мы вставляем ещё слова молитвы: «Умоляем, благословите также каждого из нас...».

2.4.1.1.6. ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ РИТУАЛ № 6: ПРОИЗНЕСЕНИЕ МОЛИТВЫ О ТОМ, ЧТОБЫ УСТНОЕ НАСТАВЛЕНИЕ ПРОНИКЛО НА САМОМ ДЕЛЕ В ПОТОК СОЗНАНИЯ

⁷⁵³ Текст этой молитвы, произносимой непосредственно перед подношением мандалы или после этого, мы даем согласно варианту К.В. (S. 272), так как в тибетском тексте она упоминается, но не приводится. Мы внесли единственную поправку: в варианте К.В. говорится о «внешних и внутренних препятствиях», в нашем переводе, с учетом устной традиции, говорится о «внешних, внутренних и тайных препятствиях».

⁷⁵⁴ Snang mched nyer thob gsum – сокращенное название трех стадий растворения воспринимаемой реальности во время тантрической медитации Ясного Света. Snang ba – стадия растворения грубой восприятия и последовательного возникновения тонких, внутренних форм видимости. Mched – это стадия растворения видимостей, называемая «внутренним свечением». Nyer thob – стадия сознания перед вступлением в переживание Ясного Света. На этой стадии растворения видимостей сознание не проявляет какой-либо активности, и его состояние подобно кремешной тьме.

Что касается шестого подготовительного ритуала, молитвы о том, чтобы сущностные наставления обязательно претворить в потоке сознания, то, как я уже говорил прежде, лучшей методом для того, чтобы в потоке сознания родились постижения, является молитва, обращенная к собственному Учителю, рассматриваемому в неразрывном единстве с Идамом. Зарождение в потоке сознания духовных переживаний и реализаций (*nyams rtogs*) зависит от того, получим ли мы благословение. А благословение потока собственного сознания со стороны Будд и Бодхисаттв зависит от наших молитв. Существует много разных словесных форм такого рода молитв. Но нижеприведенная молитва «Высший Проводник...» [*'dren pa mnyams med*]⁷⁵⁵ связана с благословением поистине огромной силы, поэтому было бы достойным сожаления пропускать её, не декламируя во время собственной медитативной сессии.

Молитва *Ламрим* – об Этапах Пути, открывающая дверь к высшему Пути

(*lam rim gsol 'debs lam mchog sgo 'byed ces bya ba bzhugs so*)

ОБРАЩЕНИЕ К КОРЕННОМУ УЧИТЕЛЮ⁷⁵⁶

Мой драгоценный коренной Гуру, умоляю,
Воссядь на лотос и лунный диск над моей головой,
Заботься обо мне в силу великого своего сострадания,
Одари меня *сиддхи* тела, речи и ума!

ОБРАЩЕНИЕ К ГУРУ ЛИНИИ ПРЕЕМСТВЕННОСТИ ОБШИРНОГО МЕТОДА

Высший Проводник, Победоносный Учитель [Будда],
Непобедимый Майтрея, святой регент Победителей,
Арья Асанга, кто был предсказан Буддой, –
К вам троим, Будда и Бодхисаттвы,
Я обращаюсь с мольбой!

Васубандху, главное украшение в пляде ученых земли⁷⁵⁷,

⁷⁵⁵ Это строки из *Молитвы об Этапах Пути, открывающей дверь к высшему Пути* (*lam rim gsol 'debs lam mchog sgo 'byed ces bya ba bzhugs so*). Сокращенно она называется Молитва *Ламрим*.

⁷⁵⁶ Эта и нижеприведенные молитвы, обращенные к Гуру, включаются все в текст *Молитвы об Этапах Пути, открывающей дверь к высшему Пути* (*lam rim gsol 'debs lam mchog sgo 'byed ces bya ba bzhugs so*).

Арья Вимуктисена, обретший Срединный Путь,
Вимуктисенагомин, объект почитания, –
К вам троим, открывшим глаза миру,
Я обращаюсь с мольбой!

Паранасена, кто достиг чудесного состояния,
Винитасена, упражнявший свой ум на Глубинном Пути,
Вайрочана, коего чтим мы за могущественные деяния, –
К вам троим, близким родичам живых существ,
Я обращаюсь с мольбой!

Харибхадра, распространивший *Праджняпарамиту*,
Высший Путь, приводящий [существ] к собранию совершенств,
Кузали, держатель всех сущностных наставлений Победителя,
Ратнасена, кто заботился обо всех существах с любовью, –
К вам троим, предводителям существ,
Я обращаюсь с мольбой!

Суварнадвипи, чей ум был совершенством Бодхичитты,
Дипамкара Атиша, держатель традиций Махаяны,
Дромтонпа, наставник [Этапов] благородного Пути, –
К вам троим, главным опорам Учения,
Я обращаюсь с мольбой!

ОБРАЩЕНИЕ К ГУРУ ЛИНИИ ПРЕЕМСТВЕННОСТИ ГЛУБИННОГО ПОСТИЖЕНИЯ

Шакьямуни, чье Слово вне всяких сравнений,
Манджушри, средоточие всего высшего знания Победителей,
Нагарджуна, высший Арья, узревший Глубинный Смысл, –
К вам троим, коронным украшениям философии,
Я обращаюсь с мольбой!

Чандракирти, [ты] объяснил образ мысли Арьев,

⁷⁵⁷ ‘Dzam gling – «континент Дзамбу», или Земля – в современном контексте.

Видьякокила – лучший из учеников Чандракирти,
Видьякокила Младший – истинный Сын Победителя,
К вам троим, могущественным властелинам логики,
Я обращаюсь с мольбой!

Дипамкара Атиша, [ты] узрел Взаимозависимое Возникновение,
Глубинную Таковость и стал держателем традиций Махаяны,
Дромтонпа, [ты] объяснил [этапы] благородного Пути, –
К вам двоим, являющимся украшением Земли,
Я обращаюсь с мольбой!

Во главе обеих линий преемственности – линии Обширной Практики (rgya chen spyod brgyud) и линии Глубинного Воззрения (zab mo lta brgyud) стоит Учитель [Будда Шакьямуни]. Та часть Молитвы, которая начинается с обращения к нему словами «Высший Проводник, Победоносный Учитель [Будда]», суть обращение к линии Гуру Обширной практики. Та часть, которая начинается словами обращения к Будде «Шакьямуни, чье Слово вне всяких сравнений», суть обращение к линии Гуру Глубинного Воззрения. Связанные в единую Молитву [к Гуру], они выражают хвалу [качествам] любви, знания и совершенств [Гуру] соответственно Обширному и Глубинному Путям, а «Шакьямуни, чье Слово вне всяких сравнений» – это выражение преклонения перед учением Шакьямуни о Взаимозависимом Возникновении. После этого, подобно тому, как в случае обращения по особо важному вопросу к высокопоставленному чиновнику требуется влиятельный ходатай, от фигуры находящегося перед вами коренного Гуру, имеющего тот облик, в котором он повстречался вам, исходит его двойник и опускается на вашу макушку и вместе с вами молится. Представьте, будто он, являясь ведущим, приглашает Будд и Бодхисаттв. Когда вы под его началом читаете в первый раз стих «Мой драгоценный коренной Гуру... Прошу одарить меня *сиддхи* тела, речи и ума!», двойник Гуру прибывает на вашу голову [и произносит вместе с вами просьбу к Гуру, находящемуся в Поле Заслуг]. Когда вы во второй раз произносите этот стих, от Гуру стекает нектар, очищает вас, и двойник Гуру растворяется в вас. При исполнении подготовительного ритуала согласно ‘*Джампел шел лунг*’ не принято исполнять во второй раз слова «Прошу одарить меня *сиддхи* тела, речи и ума!». А при исполнении подготовительного ритуала согласно версиям ‘*Де лам*’ и ‘*Нюр лам*’, напротив, принято декламировать её дважды. Когда вы декламируете эту строку – «Прошу одарить меня *сиддхи* тела, речи и ума!» – в первый раз, то представьте себе, что очищаетесь от

препятствий, мешающих возникновению в потоке вашего сознания Глубинного и Обширного Путей. На этапе чтения молитвы, обращенной к Гуру линии Обширной Практики, представляйте, что очищаетесь от препятствий, мешающих возникновению в потоке вашего сознания Обширного Пути. На этапе чтения молитвы, обращенной к Гуру линии Глубинного Воззрения, представьте, что очищаетесь от препятствий, мешающих возникновению в потоке вашего сознания этапов Глубинного Пути. Когда вы во второй раз читаете эту строку, то представьте, как от Гуру исходит его двойник, он растворяется в вас, и у вас зарождаются постижения Глубинного и Обширного Путей.

Затем конец линии преемственности Обширной Практики соедините с линией передачи учений ‘Ламрим’ в традиции Кадам: [вначале вы обращаетесь с молитвой к Гуру линии], известной как линия могущественного йогина Гомбавы (gnal ‘byor dbang phyug dpal ldan dgon pa ba). [Ниже приведен текст этой молитвы]

МОЛИТВА К ЛАМАМ ЛИНИИ ПРЕЕМСТВЕННОСТИ КАДАМ

ЛАМРИМПА (bka’ gdams lam rim pa)⁷⁵⁸:

Могущественный йог Гомбава, овеянный славой,
Несурва, мастер *самадхи* глубинного созерцания,
Тагмапа, держатель всех разделов *Винаи*,
К вам, трем светочам далеких окраин,
Я обращаюсь с мольбой!

Намкха Сенге, [Вы] искренний и усердный мастер Дхармы,
Намкха Гьялпо, [Вы] получили благословение святых,
Сенге Сангпо, [Вы] отбросили восемь мирских дхарм,
Гьялсэ Сангпо⁷⁵⁹, к Вашим стопам
Я обращаюсь с мольбой!

К тому, чей взор Бодхичитты направлен на всех существ,
Как на своих детей,

⁷⁵⁸ Эта молитва также является частью Молитвы ‘Ламрим’.

⁷⁵⁹ Строку rgyal sras bzang po’i zhabs la gsol ba ‘debs К.В. тоже переводит как обращение к Ламе по имени Гьялсэ Сангпо, четвертому в этой строфе (S. 277). Хотя, исходя из того, что при визуализации Учителей в Гуру-йоге их принято располагать по трое, данное выражение можно было бы перевести не как собственное имя, а нарицательное имя «благородные Сыновья Победителей», которое относится к Намкха Сенге, Намкха Гьялпо и Сенге Сангпо, мы учитываем нижеследующее указание Пабонгка Ринпоче. Это указание о том, что в этой линии следует визуализировать вокруг Гомбавы семерых Лам.

Кого высшие божества⁷⁶⁰ хранят своим благословением,
Наилучшему Благому Другу, предводителю существ эпохи упадка,
К стопам Намкха Гьялцена
Я обращаюсь с мольбой!

Если вы задаетесь вопросом, относятся ли они к линии Обширной Практики, то скажу: нет, они не относятся к этой линии, хотя следуют ей. Затем идет молитва, обращенная к Гуру линии передачи классических текстов, [известной как *Кадам Жунгбава*].

МОЛИТВА К ЛАМАМ ЛИНИИ КАДАМ ЖУНГБАВА – ЛИНИИ ПЕРЕДАЧИ КЛАССИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ В ТРАДИЦИИ КАДАМ [bka' gdams gzhung pa ba]

Геше Потова, представитель Победителей,
Шарава, чья аналитическая мудрость (gnam spyod) несравненна,
Чекава, носитель учений о Бодхичитте,
К вам троим, исполняющим чаяния существ,
Я обращаюсь с мольбой!

Бодхисаттва Чильбува, владыка передач (lung) и постижений (rtogs),
Лхалунг Ванчук, великий ученый, чья передача была безупречной,
Гомпо Ринпоче, Защитник существ в Трех Сферах (kham s gsum),
К вам, трем великим старейшинам,
Я обращаюсь с мольбой!

Сангченпа, обладатель чистой нравственности,
Цонава, владыка сотни тысяч разделов *Винаи*,
Мондрава, исчерпавший весь океан *Абхидхармы* (chos mngon),
К вам, трем предводителям существ,
Я обращаюсь с мольбой!

Тому, кто, обретя могущество в Глубинной и Обширной Дхарме,
Стал Прибежищем всех удачливых существ,
Кто превосходными деяниями распространял Учение,
К стопам прославленного Учителя

⁷⁶⁰ Lhag pa'i lha – «высшее божество», «особый Идам», «бог богов».

Я обращаюсь с мольбой!

После последней молитвенной строфы, обращенной к великому настоятелю (mkhan chen) [монастыря] Дракор⁷⁶¹ Чокьябу Сангпо, о котором говорится, что он «обрел могущество в Глубинной и Обширной Дхарме», следуют молитвенные строки, обращенные к могущественному мастеру по имени Цультимбар⁷⁶² и его последователям, образующим линию *Кадам Мэнгагпа*.

**МОЛИТВА К ЛАМАМ ЛИНИИ КАДАМ МЭНГАГПА – ЛИНИИ
ПЕРЕДАЧИ УСТНЫХ СУЩНОСТНЫХ НАСТАВЛЕНИЙ ТРАДИЦИИ КАДАМ
(bka' gdams man ngag pa)**

Цультимбар, могущественнейший из йогинов,
Жонну Ве⁷⁶³, явивший пример преданности Гуру,
Гьергомпа, упражнявший ум на Пути Махаяны,
Вам, троим Сыновьям Победителя,
Я обращаюсь с мольбой!

Сангьобон, владыка сокровищницы редких достоинств,
Намкха Гьялпо, благословленный святыми,
Сенге Санг, отбросивший восемь мирских дхарм,
Гьялсэ Сангпо⁷⁶⁴, к Вашим стопам
Я обращаюсь с мольбой!

К тому, чей взор Бодхичитты направлен на всех существ,
Как на своих детей,
Кого высшие божества хранят своим благословением,
Наилучшему Благому Другу, предводителю существ эпохи упадка,
К стопам Намкха Гьялцена
Я обращаюсь с мольбой!

⁷⁶¹ См. первый день.

⁷⁶² Tshul khriims 'bar он же chen ngaba – Чен Нгава.

⁷⁶³ Имя этого йогины – gzhon nu 'od. В варианте К.В. его немецкоязычная транскрипция звучит как Zhönpü Ö (S. 278).

⁷⁶⁴ Хотя слова rgyal sras bzang по могут быть истолкованы как нарицательное имя «благородные сыновья Победителя», которое относится к Сангьобону, Намкха Гьялпо и Сенге Сангпо, с учетом нижеследующего указания о том, что Лама Потова окружен другими девятью Ламами линии *Кадам Жунгбава*, всё же эти слова являются собственным именем – Гьялсэ Сангпо.

Линии передачи здесь кажутся смешанными, но это обманчивая видимость. [Такой] способ речитативного исполнения [данной Молитвы] соответствует устным наставлениям: когда линии преемственности Обширной Практики и Глубинного Воззрения дошли до Атиши, потоки линий преемственности смешались. Атиша передал [этой единый поток Дхармы] Дромтонпе, [это исток традиции Кадам]. Поэтому молитвенное обращение к Гуру Обширной Практики в этой части, – вплоть до начала традиции Кадампа, – звучит одинаково с молитвенным обращением к Гуру линии Глубинного Воззрения. Затем декламируют по отдельности слова обращения к Ламам трех линий Кадам. Так как Гомбава был первым, кто выполнял практику [Дхармы] на основе старой и новой линий устных наставлений⁷⁶⁵, то к нему первому обращаются при декламировании имен Гуру *Кадам Ламримпа* и далее называют Гуру вплоть до Намкха Гьялцена. Затем – обращение к Ламам линии *Кадам Жунгбава*, начиная с Потовы и вплоть до Чокьяба Сангпо. После этого декламируют слова обращения к Ламам линии *Кадам Мэнгакпа* – от Чен Нга Цультимбара до Намкха Гьялцена.

После Намкха Гьялцена и Чокьяб Сангпо три линии передачи Кадам объединились в Чже Ринпоче, и от него идет единственная линия. Поэтому теперь следует декламировать, обращаясь к Чже Цонкапе, молитву-мантру *Мигцема*⁷⁶⁶. Это дает особое благословение.

МИГЦЕМА: МОЛИТВА-МАНТРА ЧЖЕ ЦОНКАПЫ

МИГ МЕД ЦЕВЕЙ ТЭРЧЕН ЧЕНРЕЗИГ

ДИМЭ КЬЕНБЭЙ ВАНГБО ДЖАМБЕЯНГ

ГАНЧЕН КЕПЕЙ ЦУГЬЕН ЦОНКАПА

ЛОСАНГ ДАГПЕЙ ЦАВ ЛА СОЛВАДЭБ⁷⁶⁷

⁷⁶⁵ Vgres gzhon gyi dbang gis dgon pa ba dang por byas pa – «Гомбава первым практиковал в зависимости от старой и новой [линий передачи]». Гомбава – первый Гуру в линии *Кадам Ламримпа*, особенность которой заключалась в том, что устные наставления *Ламрим*, основанные на инструкциях Атиши и Дромтонпы об Этапах Постепенного Пути, передавались, совмещенные с содержанием всего Учения Будды, которое всё, полностью, трактовалось в качестве практических инструкций. Очевидно, в этом смысле Гомбава «первым практиковал в зависимости от старой и новой [линий передачи]».

⁷⁶⁶ Dmigs brtse ma – «любящее око», молитва-мантра Чже Цонкапы, общеизвестная как *Мигцем*, точнее, *Мигцема*. Она была сочинена Чже Цонкапой в честь Рэндавы, коего Чже Цонкапа считал своим главным Учителем, хотя фактически они менялись местами в отношениях Учитель-Ученик. Рэндава, несколько видоизменив эту молитву, посвятил её самому Чже Цонкапе, сочтя его более достойным её. Впоследствии эта молитва обрела силу самой могущественной мантры для последователей школы Гелуг.

⁷⁶⁷ Dmigs med brtse ba'i gter chen spyang ras gzigs
dri med mkhyen pa'i dbang po 'jam dpal dbyangs
gans can mkhas pa'i gtsug rgyan tsong kha pa
blo bzang grags pa'i zhabs la gsol ba 'debs

Её смысл таков:

Авалокитешвара, великая сокровищница мудрой⁷⁶⁸ любви,
Манджушри, владыка безупречного знания,
Высшее украшение мудрецов Страны Снегов, Цонкапа,
Лосанг Драгпа, [к Вашим] стопам я обращаюсь с мольбой!

Поэтому следует визуализировать в Поле Заслуг также Майтрею и Манджушри, в окружении Гуру линии Воззрения и Практики – вплоть до Атиши и Дрома.

Визуализируйте линию Учителей *Кадам Ламримпа* – от Гомбавы к Неусурве и остальных – всего их семеро Лам. Они восседают перед обеими линиями Воззрения и Практики, словно собрались учебной группой вокруг наставника⁷⁶⁹. Слева или справа от Учителей линии *Кадам Ламримпа*, как вам угодно, визуализируйте Учителей линии *Кадам Жунгбава* – Ламу Потову, окруженного остальными девятью Ламами. А также визуализируйте – слева или справа по своему желанию – Учителей линии *Кадам Мэнгагпа* – Чен Нгаву [Цультимбара] в окружении семи Лам⁷⁷⁰.

Перед этими Ламами трех линий преемственности сидит Чже Лама [Цонкапа]. Справа и слева от него сидят рядами Ламы традиции *Новая Кадам*⁷⁷¹.

МОЛИТВА К ЛАМАМ ЛИНИИ ПРЕЕМСТВЕННОСТИ ТРАДИЦИИ ГЕЛУГ

(bka' gdams gsar ma)⁷⁷²

⁷⁶⁸ Dmigs med имеет тот же самый смысл, что и stong nyid – «Пустота». Поэтому всё выражение dmigs med brtse ba'i gter chen spyen ras gzigs переводится буквально: «Авалокитешвара, великая сокровищница пустотной любви», где «пустотная любовь» имеет тот смысл, что это любовь, порожденная мудростью постижения Пустоты.

⁷⁶⁹ 'Dzin grva 'tshogs pa bzhin – «как будто собрались на учебу в классе».

⁷⁷⁰ Таким образом, поскольку Атиша объединил потоки передачи глубинных и обширных учений, то в Поле Заслуг визуализируются две идентичные группы тибетских Лам, представляющих три линии Кадам, - перед Гуру линии Обширной Практики и перед Гуру линии Глубинного Постижения.

⁷⁷¹ Bka' gdams gsar ma – «Новая Кадам» или «Гелуг».

⁷⁷² В тибетском тексте lam gim nam grol lag bcangs, опубликованном библиотекой монастыря Сера, возрожденного в Южной Индии, текст «Молитвы к Ламам линии преемственности традиции Гелуг» не приводится. Мы даем его в том варианте, в котором эта молитва исполняется в настоящее время во время учений *Ламрим*, даваемых Его Святейшеством Далай-ламой XIV в Дхарамсале. В переводе К.В. молитва к Учителям линии Гелуг приводится в варианте, отличающемся от её современного исполнения последователями Его Святейшества Далай-ламы XIV, а именно, в следующем виде:

Джампел Гьяцо, великий принц среди мастеров,
Кедруб Ринпоче, солнце философов и мастер,
Басодже, обладающий собранием тайных указаний, –
Я направляю мои просьбы вам, трем несравненным Гуру.

Чокьи Дордже, достигший состояния Единства,

К досточтимому Шерабу Сенге, великому ученому⁷⁷³,
Гендун Друбу, обладателю подлинного всеведения,
Норбу Сангпо, достигшему состояния Трех Кай, –
К вам, трем прославленным Ламам,
Я обращаюсь с мольбой!

К общине Гендуна Гьяцо, обладателя мелодичного смеха,
К Гелег Пэл Сангпо, солнцу философии,

Гьява Энсапа, реализовавший Трикайя,
Сангье Еше, обладающий передачами и постижениями, –
Я направляю мои просьбы вам, трем великим ученым мастерам.

Лосанг Чокьи Гьялцен, держащий победные стяги учений,
Кончог Гьялцен, его ближайший ученик,
Лосанг Еше, осветивший благородный Путь,
Я направляю мои просьбы вам, трем уважаемым Ламам.

Нгаванг Джампа, посланник учений Шакьямуни,
Лосанг Ньендраг, считающийся его ближайшим учеником,
Йонтен Та-е, обладающий неистощимыми благими качествами, –
Я направляю мои просьбы вам, трем подлинным Гуру.

Тэнпа Рабгье, распространивший учения Лосанга Еше,
Лодро Сангпо, действовавший для Освобождения всех существ,
Лосанг Гьяцо, искусный в правильном способе даяния учений,
Я направляю мои просьбы вам, трем несравненным Гуру.

К моему в высшей степени доброму коренному Гуру (Джинпа Гьяцо),
Уникальному, поддерживавшему Учение, как и практику, равным образом,
Четырем видам учеников, благоприятствующих счастью,
Предоставившему передачи и постижения,
С выражением величайшего почтения
Телом, речью и умом я обращаюсь!

К тому, кто много учился,
Кто расширил мандалу устной традиции
И с сокровенных упражнений обеих Ступеней снял покровы, –
Я направляю мои просьбы Тензину Кедрубу.

Добрейший реинкарнированный Лама, чье тело воплощает
Все объекты Прибежища прошлого, настоящего и будущего,
Чья речь с красноречием Манджушри распространяла Дхарму,
Чей ум был океаном непосредственной мудрости,
Постижшей Три Высших Тренинга, а также причину и следствие.
Я направляю мои просьбы Лосангу Лхундрубу Гьяцо!

Вы стали очами, которыми охватываются все обширные учения,
Вы стали лучшими вратами, через которые
Способствующие счастью направляются к Освобождению,
Вы действуете из любви и применяющие эффективные средства, –
Я направляю мои просьбы вам, духовные мастера, податели света!

⁷⁷³ Mkhas grub chen po shes rab seng ge'i zhabs можно было бы перевести и как «к стопам великого Кхедруба, льва мудрости», если бы в следующей строфе не было упомянуто имя Кхедруба Ринпоче – dge legs dpal bzang po

К мудрому Лхацуну⁷⁷⁴ Соднам Пэл Сангу, –
К вам, трем святым Учителям,
Я обращаюсь с мольбой!

К Соднаму Гьяцо, держателю лотоса,
Чопел-Сангу, держателю наставлений глубинного смысла,
Пэнджор-Лхундруб, просветленному мастеру гневных [*сиддхи*]⁷⁷⁵, –
К вам, трое великих ученых,
Я обращаюсь с мольбой!

К Его Святейшеству Далай-ламе Лосангу Гьяцо⁷⁷⁶,
К великому настоятелю [монастыря Ташилхунпо],
Доброму Лосангу Чойдрагу⁷⁷⁷,
Лосангу Гьялцену, познавшему все предметы знания,
К ваджре Джамьяна Шепы⁷⁷⁸
Я обращаюсь с мольбой!

К Геше Джамьяну, ваджре блаженства⁷⁷⁹,
К несравненному держателю трона Ганден Нгавангу Чогдену⁷⁸⁰,
К высшему Предводителю, Его Святейшеству Келсангу Гьяцо⁷⁸¹, –
К вам, трем несравненным святым,
Я обращаюсь с мольбой!

⁷⁷⁴ Lha btsun – не имя, а эпитет, стоящий перед именем короля, имеющего монашеские обеты, или имеет значение «монах», когда речь идет о высоком Ламе.

⁷⁷⁵ Khyab bdag 'khon ston dpal 'byor lhun grub ste – можно перевести и так: «Просветленному Учителю [из рода] Кхон Пэнджор Лхундруб».

⁷⁷⁶ rgyal mchog ngag dbang blo bzang rgya mtsho – «высший Победитель, Владыка Речи Лосанг Гьяцо». Здесь слово ngag dbang является титулом, который принято употреблять в Тибете перед именем высоких Лам. Лосанг Гьяцо – это имя Великого Пятого Далай-ламы.

⁷⁷⁷ Drin can mkhan chen blo bzang chos grags zhabs – «досточтимый добрый великий кхенпо Лосанг Чойдраг». Здесь chos grags – это Четвертый Панчен Лама Лосанг Чокьи Гьялцен, которого называли также blo bzang chos rgyan – Лосанг Чойкьен. Он был современником Четвертого и Пятого Далай-лам, его резиденцией был монастырь Ташилхунпо.

⁷⁷⁸ 'jam dbyangs bzhad pa или полностью - 'jam dbyangs bzhad pa ngag dbang brtson 'grus – Лама Джамьян Шепа, широко известный в монгольском мире как Джамьян Шадба. Он родился в одиннадцатом рабджуне, в год Земли-Мыши. Был кхенпо Гоман-дацана в Дрепунге, после этого, отправившись в Лавран, стал главным Учителем и основоположником линии высших перерожденцев этого монастырского центра.

⁷⁷⁹ Bshes gnyen 'jam dbyangs bde ba'i rdo rje.

⁷⁸⁰ Khri chen ngag dbang mchog ldan или drin can ngag dbang mchog ldan – «держатель трона Ганден Нгаванг Чогден».

⁷⁸¹ Bskal bzang rgya mtsho – имя Его Святейшества Далай-ламы VII, родившегося в год Железа-Мыши двенадцатого рабджуна. Обычно его имя приводится в варианте rgyal mchog bska! bzang rgya mtsho.

К досточтимому держателю трона [Ганден] Лонгдол Нгаванг Лосангу⁷⁸²,
К Нгаванг Ньендрагу, [носителю] титула Панлунг-тулку⁷⁸³,
К Нгаванг Чойндзин Лунриг Ванчугу⁷⁸⁴, –
К океанам мудрости я обращаюсь с мольбой!

И затем опять декламируете:

К Гьялцабу Ринпоче Дарма Ринчену⁷⁸⁵,
К Шакья Гьялцену, светочу существ,
К Кедрубун Ринпоче, обладателю славы мудреца и йогина⁷⁸⁶, –
К трем светилам⁷⁸⁷ Учения обращаюсь с мольбой!

К высшему мастеру Слова Чокьи Гьялцену⁷⁸⁸,
К великой личности Намкха Гьялцена,
К досточтимому владыке Лосанг Чокьи Гьялцену –
К трем несравненным Ламам я обращаюсь с мольбой!

К могущественному йогину Цондруй Гьялцену⁷⁸⁹,
К предводителю существ, Дамчой Гьялцену⁷⁹⁰,
К держателю тайных линий Абхидхармы Гелегу Гьяцо⁷⁹¹ –
К трем Ламам, обладающим добротой,
Я обращаюсь с мольбой!

К Нгавангу Джампа, прояснившему благородный Путь,

⁷⁸² Klong rdol ngag dbang blo bzang khri chen rje – «держатель трона Ганден Лонгдол Нгаванг Лосанг». Его Учителями были Седьмой Далай-лама Гьялчог Келсанг Гьяцо и Панчен-лама Пелден Еше. Его ученики – Джамьян Шепа Кончог Джигме Вангбо и др.

⁷⁸³ Ngag dbang snyan grags spang lung sprul sku'i mtshan. В этой строке речь идет о держателе трона Ганден по имени Нгаванг Ньендраг.

⁷⁸⁴ Ngag dbang chos 'dzin lung rigs dbang phyug – также можно перевести как «владыка Речи, держатель Дхармы Лунгриг Ванчуг» или «Нгаванг Чойндзин, могущественный мастер передач и теории».

⁷⁸⁵ Rgyal ba'i rgyal tshab dar ma gin chen – это то же самое, что и rgyal tshab rje, – имя Гьялцаба Ринпоче, ученика Чже Цонкапы, которому он передал трон Ганден. Следует обратить внимание на то, что Гьялцаб Ринпоче – rgyal ba'i rgyal tshab – это, вообще говоря, титул регента, а не собственное имя. Чже Цонкапа перед своим уходом определил в качестве следующего главы школы Гелуг одного из своих ближайших учеников – Дарма Ринчена, который и вошел в историю под именем «Гьялцаб Ринпоче».

⁷⁸⁶ В этой строке выражение don yod mkhas dang grub pa'i dpal ldan pa относится, очевидно, к Кхедрубун Ринпоче, собственное имя которого – Гелег Пэл Сангпо (dge legs dpal bzang).

⁷⁸⁷ Sngang byed имеет значения: «солнце», «око», «лучи света», «огонь».

⁷⁸⁸ Smra ba'i khyu mchog chos kyi rgyal mtshan

⁷⁸⁹ Grub pa'i dbang phyug brtson 'grus rgyal mtshan

⁷⁹⁰ 'Gro ba'i ded dpon dam chos rgyal mtshan zhabs

⁷⁹¹ Snyan brgyud mdzod 'dzin dge legs rgya mtsho

К Пелдену Еше, воплощению Амитабхи⁷⁹²,
К великому Йонгдзину⁷⁹³ Еше Гьялцену –
К трем Учителям, что сделали ясным Путь Освобождения,
Я обращаюсь с мольбой!

К хранителю сокровищ учений Лосанга, чье имя суть Сострадание⁷⁹⁴,
К его главному ученику Нгавангу Чойндзину,
К коронному украшению мудрецов Еше Гьяцо, –
К трем святым наставникам
Я обращаюсь с мольбой!

К высшему Йонгдзину⁷⁹⁵, Владыке Дхармы,
Несравненному держателю сокровищницы
Превосходной системы [воплощения] Победителя Манджушри⁷⁹⁶,
К великому Лосангу Цультиму Джампа Гьяцо,
Выражая почтение телом, речью и умом
Я обращаюсь с молитвой!

Чтобы Учение Владыки Речи, сокровищницы Ума, Будды благой калпы,
Распространилось и стало обширным, словно океан в летнюю пору,
От имени лишенных страха, могущественных хранителей трех земель
К Общине Совершенного Победителя
Я обращаюсь с мольбой!

К тому, кто стал, словно второй Будда, держателем Учения Муни –
Священной Дхармы передач и постижений, – и, не имея равных,
В трех землях занимается совершенными деяниями Победителя, –
К правителю, досточтимому Владыке-Ламе
Я обращаюсь с мольбой!

⁷⁹² Выражение (snang mtha'i zlos gar dpal ldan ye shes zhabs) указывает на то, что речь идет о Панчен-ламе, являющемся, как известно, эманацией Будды Амитабхи. Snang mtha yas – это Амитабха в форме Дхармакаи. Snang mtha'i zlos gar - «игра Амитабхи в форме Дхармакаи», то есть, «эманация Амитабхи».

⁷⁹³ Yongs 'dzin – титул духовного наставника высших Лам.

⁷⁹⁴ Blo bzang bstan pa'i mdzod 'dzin thugs rje'i mtshan

⁷⁹⁵ Поскольку yong 'dzin – это титул духовного наставника высокого реинкарнированного Ламы, – как правило, так именуются учителя Далай-лам, – то, очевидно, речь идет об Учителе Далай-ламы.

⁷⁹⁶ 'Jam mgon rgyal ba – это, очевидно, эпитет Чже Цонкапы.

К овладевшему ваджрной речью Манджушри,
К наполнившему превосходный сосуд интеллекта нектаром мудрости,
К держателю Учения, прекрасному украшению океана музыки и практик,
К высшему Арье, держащему лотос в руке,
Я обращаюсь с мольбой!

К Очам, созерцающим всё высшее Слово,
К Благим Друзьям, что освещают высший Путь,
Действуя с любовью и искусными средствами,
И ведут счастливых к Освобождению,
Я обращаюсь с мольбой!

Да смогу я во всех рождениях
Не расставаться с совершенным Учителем и наслаждаться блеском Дхармы
И, полностью завершив [собрание] достоинств *бхуми* и Путей,
Быстро обрести состояние Ваджрадхары!

Хотя в этой Молитве мало слов, но в каждой строфе содержатся важнейшие пункты *намтара* каждого из Лам. Поэтому, если вы знаете их биографии, то, вспоминая эти истории, практикуйте сорадование и породите желание учиться. А когда вы будете повторять во второй раз последние строки, думайте о том, что в будущем вы обретете достоинства устной передачи и постижений, как у них⁷⁹⁷.

В конце к Молитве добавляется также одна шлока со словами: «Прославленный Учитель, в твоём *намтаре*...» и т. д. В том случае, если вы не занимаетесь специальной обзорной медитацией над *Ламримом*, то должны декламировать молитву '*Йонтен щигьюрма*'⁷⁹⁸. В том случае, если вы выполняете специальную обзорную медитацию Этапов Пути, то не нужно декламировать этот текст, а можно свернуть визуализацию Поля Заслуг. Это делается следующим образом.

Представьте, что из сердца Гуру Ваджрадхары исходят лучи света и освещают другие фигуры. Изображения начинают исчезать – как в запотевшем зеркале, – начиная снизу, с четырех махарадж и так далее – вплоть до высших Идамов, пребывающих на

⁷⁹⁷ В варианте К.В. говорится: «Когда вы будете во второй раз произносить последнюю строку каждого стиха или когда вы декламируете другие строки, в которых упоминается соответствующая краткая биография, представьте себе, что вы получаете такие же благие качества, которые получили они из переданных и претворенных учений» (S. 281).

⁷⁹⁸ *Yon tan gzhi gyur ma* – «Основы благих качеств», текст Чже Цонкапы. См. перевод в Приложении ко второй части первого тома.

четырёхлепестковом лотосе. Эти четверо тоже растворяются – в сердце Ваджрадхары, что находится в сердце Будды Шакьямуни, – то есть, Ламы Тубванг Дорджечанга (thub dbang rdo rje 'chang). Затем Гуру линии [Глубинного] Воззрения растворяются в Манджушри, а Гуру линии [Обширной] Практики – в Майтрейе. Гуру линии Благословения – в Гуру Ваджрадхаре. Ваши Учителя, от которых персонально вы получали наставления, связанные с Дхармой, растворяются в вашем коренном Гуру, имеющем ту форму, в которой вы обычно видите его. Визуализируйте эти пять фигур, поддерживая ясную видимость, и думайте при этом: «Я – тот счастливец, что на самом деле встретился с Буддой и Бодхисаттвами!»

После этого Манджушри и Майтрейя, растворившись в свете, сплавляются с центральной фигурой. Гуру Ваджрадхара в качестве Существа Мудрости также сплавлен с центральной фигурой. Остерегайтесь того, чтобы растворять в свете коренного Гуру, что сидит по центру в своем обычном облике. Это может стать дурным знаком Взаимозависимого Возникновения⁷⁹⁹. В любом случае, независимо от того, жив или не жив коренной Гуру, следует представлять, что он не растворяется в свете, а, подобно тому, как ячменное зерно прилипает к куску масла, сплавляется с Гуру Ваджрадхарой в сердце центральной фигуры. Львиный трон, древо исполнения желаний и прочее сплавляются с лотосовым сиденьем центрального образа. Затем также сама центральная фигура растворяется в свете, а свет сливается с Гуру, что пребывает на вашей макушке. Лотосовое сиденье центральной фигуры становится единым с лотосовым сиденьем Гуру на вашей макушке.

Затем следует четко созерцать Гуру, пребывающего на вашей макушке, в форме Будды Шакьямуни, как синтез всех объектов Прибежища. Сделайте ему краткое подношение Семичленной Молитвы и мандалы. После этого с однонаправленной концентрацией молитесь одному своему Гуру, подобно тому, как упорно вбиваете гвоздь в одну основу. Не следует менять объект молитвы, подумав: «А может быть, было бы лучше молиться кому-то другому?» Если [вы полагаете], что лучше иметь много объектов молитвы, то в этом нет смысла.

Возносите молитву с пониманием, что Гуру суть воплощение Трех Драгоценностей и всех объектов Прибежища. Следующие строфы молитвы к Гуру происходят из '*Чудесной книги Гелугпы*' (dga' ldan sprul pa'i glegs bam) и поэтому содержат большую силу благословения.

МОЛИТВА К ГУРУ – ШАКЪЯМУНИ-ВАДЖРАДХАРЕ
(thub dbang rdo rje 'chang la gsol ba 'debs)

Мой Гуру, высший Идам, владыка четырех Тел,

⁷⁹⁹ В варианте К.В.: «В случае, если он жив, это стало бы дурным предзнаменованием» (S. 282).

Я обращаюсь с мольбой к Тебе, Шакьямуни-Ваджрадхара⁸⁰⁰!
Мой Гуру, высший Идам, владыка незагрязненной Дхармакаи,
Я обращаюсь с мольбой к Тебе, Шакьямуни-Ваджрадхара!
Мой Гуру, высший Идам, владыка блаженной Самбхогакаи,
Я обращаюсь с мольбой к Тебе, Шакьямуни-Ваджрадхара!
Мой Гуру, высший Идам, владыка всех видов Нирманакаи,
Я обращаюсь с мольбой к Тебе, Шакьямуни-Ваджрадхара!
Мой Гуру, высший Идам, воплощение всех Гуру,
Я обращаюсь с мольбой к Тебе, Шакьямуни-Ваджрадхара!
Мой Гуру, высший Идам, воплощение всех божеств,
Я обращаюсь с мольбой к Тебе, Шакьямуни-Ваджрадхара!
Мой Гуру, высший Идам, воплощение всех Будд,
Я обращаюсь с мольбой к Тебе, Шакьямуни-Ваджрадхара!
Мой Гуру, высший Идам, воплощение всей Дхармы,
Я обращаюсь с мольбой к Тебе, Шакьямуни-Ваджрадхара!
Мой Гуру, высший Идам, воплощение всей Сангхи,
Я обращаюсь с мольбой к Тебе, Шакьямуни-Ваджрадхара!
Мой Гуру, высший Идам, воплощение всех Дакинй,
Я обращаюсь с мольбой к Тебе, Шакьямуни-Ваджрадхара!
Мой Гуру, высший Идам, воплощение всех Дхармапал,
Я обращаюсь с мольбой к Тебе, Шакьямуни-Ваджрадхара!
Мой Гуру, высший Идам, воплощение всех объектов Прибежища,
Я обращаюсь с мольбой к Тебе, Шакьямуни-Ваджрадхара!

Обратите внимание: размер строк должен оставаться одинаковым. Не следует увеличивать или уменьшать размерность тем, что, к примеру, вы говорите: «Мой Гуру, высший Идам, владыка Дхармакаи, что не имеет затемнений». Если вы исполняете эту молитву в то время, когда обучаетесь тренировке ума (blo sbyong) по уравниванию и обмену себя на других (bdag gzhan mnyam brje), то, поскольку высшим божеством сострадания является Авалокитешвара, нужно трансформировать эту молитву так: Мой Гуру, владыка четырех Тел, я обращаюсь с мольбой к Тебе, высший Идам, Авалокитешвара!» На этапе медитации Воззрения [Пустоты] следует изменить обращение, вставив имя Манджушри.

Поскольку это были составные части подготовительных ритуалов, то они в равной степени должны предварять все медитативные темы ‘Ламрима’, начиная с метода вверения себя Благому Другу и вплоть до Безмятежности и Особого Постижения (zhi lhag). Образ Гуру над своей головой не следует растворять, а, оставив его пребывающим на макушке, занимайтесь медитативными упражнениями по темам ‘Ламрима’. Если вы потеряли визуализацию, то снова сделайте подношение мандалы и обратитесь к нему с молитвой.

На этом завершено объяснение подготовительных ритуалов, предваряющих основную часть медитативной сессии, посвященной любой теме Ламрима.

⁸⁰⁰ В тибетском тексте: sku bzhi'i bdag nyid bla ma lhag pa'i lha – «Владыка четырех Тел, мой Гуру, высший Идам!» В немецком варианте: «Мой Гуру, Владыка четырех Кайя, Шакьямуни-Ваджрадхара...» (S. 283).

СЛОВАРНЫЕ ИЗДАНИЯ, ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ПРИ РАБОТЕ НАД РУССКИМ
ПЕРЕВОДОМ

- БТКС** – bod rgya tshig mdzod chen mo / khrang dbyi sun gyis gtso ‘gan bzhes nas rtsom sgrig byas pa (Большой тибетско-китайский словарь / Тан И Сун (гл. ред.) и Цетен Шабдрунг. – Пекин, 1998. (Толковый словарь на тибетском и китайском языках)
- Словарь Цепак Ригзина** – nang don rig pa’i ming tshig bod dbyin shan sbyar. Tibetan-English Dictionary of Buddhist Terminology (Revised and Enlarged Edition) / Tsepak Rigzin. – Dharamsala: Library of Tibetan Works and Archives. – 1997. (на тиб. и англ. яз.)
- Словарь Сутры и Тантры** – mdo sngags kyü gzhung chen mo’i tshig mdzod ris med mkhas pa’i zhal lung zhes bya ba bzhugs so /rtsom sgrig pa – sgom sde lha rams pa dge bshes thub bstan bsam grub (Словарь Сутры и Тантры /Составитель – Гомде Лхарамба Геше Тубтен Самдруб). – Delhi: Sherig Parkhang, 2005. (На тиб. яз.)
- Чандра Дас** – Chandra Das, *Tibetan-English Dictionary: Compact Edition*. – New Delhi: Paljor Publications. – Reprint 2000.

СОДЕРЖАНИЕ

- I. **Вступительная статья:** Книга Пабонгка Ринпоче «*Ламрим: Освобождение в наших руках (Lam rim rnam grol lag bcangs)*» как источник сущностного Учения Будды.....
- II. **Краткий намтар Пабонгка Ринпоче**.....
- III. **Пабонгка Ринпоче «Ламрим: Освобождение в наших руках (Lam rim rnam grol lag bcangs)»**.....
- IV. **Часть первая: Вводные наставления: установление правильной мотивации**.....
- III. **Часть вторая: Базисная часть Ламрима**.....
- 2.1. **Величие автора, объясняемое, для того чтобы показать благородное происхождение учения**.....

2.1.1. История о том, как Атиша родился в превосходном роду.....	
2.1.2. Как благодаря этой опоре он обрел свои благие качества.....	
2.1.3. Как после обретения благих качеств Атиша осуществлял деятельность распространения Учения.....	
2.1.3.1. Как Атиша распространял Учение в Индии.....	
2.1.3.2. Как он распространял Учение в Тибете.....	
2.2. Величие Дхармы, объясняемое ради того, чтобы родилось благоговейное отношение к устным наставлениям.....	
2.2.1. Первый вид величия <i>Ламрима</i> – это величие понимания всех учений [Будды] как не имеющих противоречий.....	
2.2.2. Величие разъяснения того, что всё Слово Будды является прямым руководством для собственной практики.....	
2.2.3. Величие, заключающееся в том, что <i>Ламрим</i> облегчает постижение сущностного помысла Победителя.....	
2.2.4. Величие, заключающееся в том, что благодаря <i>Ламриму</i> сами собой прекращаются худшие негативные деяния.....	
2.2.5. Первая уникальная черта <i>Ламрима</i> : он является синтезом всех тем Сутраяны и Тантраяны и презентацией Слова Будды в его содержательной целостности, без каких-либо упущений.....	
2.2.6. Вторая уникальная черта <i>Ламрима</i> – в простоте практической реализации, так как главное в нем – это поэтапное укрощение ума.....	
2.2.7. Третья уникальная черта <i>Ламрима</i> : он является в особенности священным учением в сравнении с другими учениями, так как украшен сущностными наставлениями двух Гуру, носителей мудрости обеих традиций Великой Колесницы.....	
2.3. Правильный способ слушания и объяснения учения, отмеченного величием автора и величием Дхармы.....	
2.3.1. Как нужно слушать Дхарму.....	
2.3.1.1. Размышления о преимуществах слушания Дхармы.....	
2.3.1.2. Как породить благоговейно-уважительное отношение к Дхарме и к тому, кто её передает.....	
2.3.1.3. Подлинный способ слушания Дхармы.....	
2.3.1.3.1. Отбрасывание трех недостатков сосуда, которые препятствуют правильному слушанию Дхармы.....	

2.3.1.3.1.1. Недостаток перевернутого сосуда.....	
2.3.1.3.1.2. Недостаток грязного сосуда.....	
2.3.1.3.1.3. Недостаток дырявого сосуда.....	
2.3.1.3.2. Опора на шесть видов осознания, благоприятствующих слушанию.....	
2.3.1.3.2.1. Осознание себя как больного.....	
2.3.1.3.2.2. Осознание священной Дхармы как лекарства.....	
2.3.1.3.2.3. Осознание Благого Друга как искусного врача.....	
2.3.1.3.2.4. Осознание усердной практики как процесса лечения болезни.....	
2.3.1.3.2.5. Осознание святой личности [собственного Гуру] как Татхагаты.....	
2.3.1.3.2.6. Пожелание долгого существования Дхармы.....	
2.3.2. Как объяснять Дхарму.....	
2.3.2.1. Размышления о пользе и преимуществах объяснения Дхармы.....	
2.3.2.2. Порождение благоговейного отношения к Учителю и Дхарме.....	
2.3.2.3. Как нужно мыслить и как готовиться к объяснению Учения.....	
2.3.2.3.1. Как мыслить во время Учения.....	
2.3.2.3.2. Как нужно готовиться к объяснению Дхармы.....	
2.3.2.4. Различие между теми, кого нужно обучать, и теми, кого не следует обучать.....	
2.3.3. Инструкции о том, какие совместные действия должны предпринимать в конце [Учитель и ученик].....	
2.4. Последовательность, в какой следует вести учеников благодаря подлинным наставлениям.....	
2.4.1. Последовательность, в какой следует вести учеников благодаря подлинным наставлениям: I. Корень Пути – метод вверения себя Благому Другу.....	
2.4.1.1. Как практиковать во время медитативной сессии.....	
2.4.1.1.1. Подготовительные ритуалы.....	
2.4.1.1.1.1. Подготовительный ритуал № 1: Очищение помещения и расстановка символов Тела, Речи и Ума.....	
2.4.1.1.1.2. Подготовительный ритуал № 2: Красивое оформление праведных подношений.....	
2.4.1.1.1.3. Подготовительный ритуал № 3: Как, расположившись на удобном сиденье в позе, имеющей восемь признаков, выполнять с добродетельным настроением ума	

практику принятия Прибежища, после этого – заниматься порождением Бодхичитты и т. д., обращая внимание на то, чтобы эти упражнения действительно влияли на сознание.....

2.4.1.1.1.4. Подготовительный ритуал № 4: Молитва, обращенная к Полю Заслуг.....

2.4.1.1.1.5. Подготовительный ритуал № 5: Исполнение Семичленной Молитвы и Подношение мандалы – практика, в концентрированном виде содержащая смысл накопления заслуг и очищения негативной кармы.....

2.4.1.1.1.5.1. Первое звено Семичленной молитвы - Поклонение.....

2.4.1.1.1.5.2. Второе звено Семичленной Молитвы: Подношения.....

2.4.1.1.1.5.3. Третье звено Семичленной Молитвы: Раскаяние в содеянном зле и очищение

2.4.1.1.1.5.4. Четвертое звено Семичленной Молитвы: Сорадование ...

2.4.1.1.1.5.4.1. Медитация сорадования собственным добродетелям

2.4.1.1.1.5.4.1.1. Медитация сорадования своим добродетелям в прежних жизнях, о которых мы можем судить с помощью достоверного косвенного познания

2.4.1.1.1.5.4.1.2. Медитация сорадования своим добродетелям в этой жизни, о которых мы знаем с помощью достоверного прямого познания

2.4.1.1.1.5.4.2. Медитация сорадования чужим добродетелям

2.4.1.1.1.5.5. Пятое звено Семичленной Молитвы: Просьба о вращении Колеса Дхармы

2.4.1.1.1.5.6. Шестое звено Семичленной Молитвы: Просьба о том, чтобы не вступать в нирвану

2.4.1.1.1.5.7. Седьмое звено Семичленной Молитвы: Посвящение Заслуг

2.4.1.1.1.6. Подготовительный ритуал № 6: произнесение молитвы о том, чтобы устное наставление проникло на самом деле в поток сознания (Молитва *Ламрим* - об Этапах Пути, открывающая дверь к высшему Пути).....